

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

181e ANNEE



Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

181e JAARGANG

N. 255

MERCREDI 7 SEPTEMBRE 2011

WOENSDAG 7 SEPTEMBER 2011

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Intérieur

19 JUILLET 1983. — Loi sur l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés. Coordination officieuse en langue allemande, p. 56539.

19 DECEMBRE 2006. — Loi relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire. Traduction allemande de dispositions modificatives, p. 56550.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

19. JULI 1983 — Gesetz über die Lehre in Berufen, die von Lohnempfängern ausgeübt werden Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 56539.

19. DEZEMBER 2006 — Gesetz über die Sicherheit des Eisenbahnbetriebs. Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen, S. 56550.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

12 JUILLET 2011. — Arrêté royal rendant obligatoires :

- la convention collective de travail du 5 février 2008, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant le "Fonds de pensions-second pilier CP 145";
- la convention collective de travail du 25 septembre 2008, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, modifiant la convention collective de travail du 5 février 2008 instituant le "Fonds de pensions-second pilier CP 145", p. 56555.

12 JUILLET 2011. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 août 2008, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, remplaçant la convention collective de travail du 27 juillet 2001 relative au statut de la délégation syndicale, p. 56560.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

19 JULI 1983. — Wet op het leerlingwezen voor beroepen uitgeoefend door werknemers in loondienst. Officieuze coördinatie in het Duits, bl. 56539.

19 DECEMBER 2006. — Wet betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen. Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen, bl. 56550.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

12 JULI 2011. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend worden verklaard :

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van het "Fonds tweede pijler PC 145";
- de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 september 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 tot oprichting van het "Fonds tweede pijler PC 145", bl. 56555.

12 JULI 2011. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 augustus 2008, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2001 betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging, bl. 56560.

12 JUILLET 2011. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 juin 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons, concernant l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement, p. 56567.

12 JUILLET 2011. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 1^{er} décembre 2010, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à la prépension à 58 ans en Région wallonne, p. 56571.

12 JUILLET 2011. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 décembre 2010, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande, relative à la cotisation patronale au fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté flamandes, p. 56573.

12 JUILLET 2011. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 février 2011, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, relative à une indemnité particulière pour les ouvriers en cas de manque de travail pour motifs économiques, p. 56574.

12 JUILLET 2011. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 février 2011, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, relative à la prépension à 58 ans, p. 56576.

12 JUILLET 2011. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 février 2011, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire et les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité, relative à la prime pension pour les travailleurs intérimaires dans le secteur pour la récupération de métaux, p. 56577.

12 JUILLET 2011. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 février 2011, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à la prolongation de certaines dispositions, p. 56579.

12 JUILLET 2011. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 mars 2011, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce alimentaire, relative à un avantage social complémentaire, p. 56580.

12 JUILLET 2011. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 mars 2011, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le secteur socio-culturel de la Communauté française et germanophone et de la Région wallonne, relative à la liquidation des sommes dévolues pour 2010 aux associations relevant de la cohésion sociale dans le cadre de l'accord du non-marchand en Région de Bruxelles-Capitale, p. 56584.

Service public fédéral Justice

28 AOUT 2011. — Arrêté royal fixant le règlement particulier du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, p. 56592.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

23 JUIN 2011. — Loi modifiant la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur en vue de lutter contre les démarcheurs publicitaires, p. 56595.

12 JULI 2011. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, bl. 56567.

12 JULI 2011. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 december 2010, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap, betreffende het brugpensioen op 58 jaar in het Waalse Gewest, bl. 56571.

12 JULI 2011. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2010, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de werkgeversbijdrage aan het fonds voor bestaanszekerheid voor de Vlaamse beschutte werkplaatsen, bl. 56573.

12 JULI 2011. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 februari 2011, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, betreffende een bijzondere vergoeding voor de arbeiders in geval van gebrek aan werk wegens economische oorzaken, bl. 56574.

12 JULI 2011. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 februari 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen, betreffende het brugpensioen op 58 jaar, bl. 56576.

12 JULI 2011. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 februari 2011, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid en de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren, betreffende de pensioenpremie voor de uitzendkrachten in de sector voor de terugwinning van metalen, bl. 56577.

12 JULI 2011. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 februari 2011, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, tot verlenging van sommige bepalingen, bl. 56579.

12 JULI 2011. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 maart 2011, gesloten in het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren, betreffende een aanvullend sociaal voordeel, bl. 56580.

12 JULI 2011. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de socio-culturele sector van de Franstalige en Duitstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest, betreffende de besteding van de sommen die voor 2010 in het raam van het akkoord voor de non-profitsector van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegewezen werden aan de verenigingen die onder samenlevingsopbouw vallen, bl. 56584.

Federale Overheidsdienst Justitie

28 AUGUSTUS 2011. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne, bl. 56592.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

23 JUNI 2011. — Wet tot wijziging van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming met het oog op het bestrijden van reclameronselaars, bl. 56595.

13 AOUT 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 août 2008 concernant la mise sur le marché des machines en ce qui concerne les machines destinées à l'application des pesticides, p. 56596.

Service public fédéral de Programmation Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Economie sociale

19 AOUT 2011. — Arrêté royal portant octroi d'une dotation pour 2011 en faveur de l'Agence fédérale d'accueil des demandeurs d'asile. Erratum, p. 56599.

Autres arrêtés

Service public fédéral Intérieur

Personnel. Nomination, p. 56599.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

25 AOUT 2011. — Arrêté ministériel autorisant une société de gestion des droits à exercer ses activités sur le territoire national, p. 56599.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Service public de Wallonie

20 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon adoptant définitivement la révision partielle du plan de secteur de Namur portant sur l'inscription d'une zone d'extraction, d'une zone d'espaces verts et de deux surimpressions sur le territoire de la commune de Namur (Beez), p. 56602.

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA Transport Leyseele", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 56625. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA Oevertrans", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 56626. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SARL Transport fluvial Manaus, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 56628. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SCRL Travagri, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 56630.

13 AUGUSTUS 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 augustus 2008 betreffende het op de markt brengen van machines met betrekking tot machines voor de toepassing van pesticiden, bl. 56596.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie

19 AUGUSTUS 2011. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een dotatie voor 2011 ten bate van het Federaal Agentschap voor de opvang van asielzoekers. Erratum, bl. 56599.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Personeel. Benoeming, bl. 56599.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

25 AUGUSTUS 2011. — Ministerieel besluit waarbij een beheersvennootschap van rechten wordt vergund om haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen, bl. 56599.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse Milieumaatschappij

Afdeling Economisch Toezicht. Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. Verklaring van openbaar nut, bl. 56600.

Vlaamse overheid

Bestuurszaken

Statutenwijzigingen. Goedkeuringen, bl. 56601. — Goedkeuringen, bl. 56601.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Ministerieel besluit houdende bescherming als monument, bl. 56601. Provincie West-Vlaanderen. Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen : Heuvelland, bl. 56601.

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

20 JULI 2011. — Besluit van de Waalse Regering tot definitieve aanneming van de gedeeltelijke herziening van het gewestplan Namen met het oog op de opneming van een ontginningsgebied, van een groengebied en van twee overdrukken op het grondgebied van de gemeente Namen (Beez), bl. 56617.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region
Öffentlicher Dienst der Wallonie*

20. JULI 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung zur endgültigen Annahme der Teilrevision des Sektorenplans Namur zwecks der Eintragung von einem Abbaugebiet, einem Grüngelände und zwei Überdrücken auf dem Gebiet der Gemeinde Namur (Beez), S. 56610.

Avis officiels*Conseil d'Etat*

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 56632.

Officiële berichten*Raad van State*

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 56632.

Staatsrat

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates und durch Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Eilverfahrens vor dem Staatsrat, S. 56632.

Service public fédéral Sécurité sociale

Fusions de mutualités, p. 56632.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Fusies van ziekenfondsen, bl. 56632.

Service public fédéral Justice

Changement d'adresse du tribunal de commerce de Liège, p. 56633.

Federale Overheidsdienst Justitie

Adreswijziging rechtbank van koophandel van Luik, bl. 56633.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een directeur communicatie (m/v) bij stad Gent - statutair Dienst Communicatie - Departement Communicatie & Promotie (niveau A), bl. 56633.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

20 JUILLET 2011. — Circulaire relative à la mise en œuvre du principe de confiance en Wallonie, p. 56634.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 56654 à 56674.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 56654 tot bl. 56674.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 2373

[C - 2011/00526]

19 JUILLET 1983. — Loi sur l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de la loi du 19 juillet 1983 sur l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés (*Moniteur belge* du 31 août 1983), telle qu'elle a été modifiée successivement par :

— la loi du 24 juillet 1987 modifiant la loi du 19 juillet 1983 sur l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés (*Moniteur belge* du 28 août 1987, *err.* du 11 mars 1989);

— la loi du 20 juillet 1992 modifiant la loi du 19 juillet 1983 sur l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés (*Moniteur belge* du 7 août 1992);

— la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi (*Moniteur belge* du 19 février 1998);

— la loi du 6 mai 1998 modifiant la loi du 19 juillet 1983 sur l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés (*Moniteur belge* du 29 mai 1998);

— la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999, *err.* du 10 novembre 1999);

— la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution (*Moniteur belge* du 29 juillet 2000);

— la loi du 25 avril 2007 portant des dispositions diverses (IV) (*Moniteur belge* du 8 mai 2007).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 2373

[C - 2011/00526]

19 JULI 1983. — Wet op het leerlingwezen voor beroepen uitgeoefend door werknemers in loondienst. — Officieuze coördinatie in het Duits

De hiernavolgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van de wet van 19 juli 1983 op het leerlingwezen voor beroepen uitgeoefend door arbeiders in loondienst (*Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 1983), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

— de wet van 24 juli 1987 tot wijziging van de wet van 19 juli 1983 op het leerlingwezen voor beroepen uitgeoefend door arbeiders in loondienst (*Belgisch Staatsblad* van 28 augustus 1987, *err.* van 11 maart 1989);

— de wet van 20 juli 1992 houdende wijziging van de wet van 19 juli 1983 op het leerlingwezen voor beroepen uitgeoefend door werknemers in loondienst (*Belgisch Staatsblad* van 7 augustus 1992);

— de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling (*Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1998);

— de wet van 6 mei 1998 tot wijziging van de wet van 19 juli 1983 op het leerlingwezen voor beroepen uitgeoefend door werknemers in loondienst (*Belgisch Staatsblad* van 29 mei 1998);

— de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999, *err.* van 10 november 1999);

— de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2000);

— de wet van 25 april 2007 houdende diverse bepalingen (IV) (*Belgisch Staatsblad* van 8 mei 2007).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2011 — 2373

[C - 2011/00526]

**19. JULI 1983 — Gesetz über die Lehre in Berufen, die von Lohnempfängern ausgeübt werden
Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache**

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Gesetzes vom 19. Juli 1983 über die Lehre in Berufen, die von Lohnempfängern ausgeübt werden, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

— das Gesetz vom 24. Juli 1987 zur Abänderung des Gesetzes vom 19. Juli 1983 über die Lehre in Berufen, die von Lohnempfängern ausgeübt werden,

— das Gesetz vom 20. Juli 1992 zur Abänderung des Gesetzes vom 19. Juli 1983 über die Lehre in Berufen, die von Lohnempfängern ausgeübt werden,

— das Gesetz vom 13. Februar 1998 zur Festlegung beschäftigungsfördernder Bestimmungen,

— das Gesetz vom 6. Mai 1998 zur Abänderung des Gesetzes vom 19. Juli 1983 über die Lehre in Berufen, die von Lohnempfängern ausgeübt werden,

— das Gesetz vom 26. März 1999 über den belgischen Aktionsplan für die Beschäftigung 1998 und zur Festlegung sonstiger Bestimmungen,

— das Gesetz vom 26. Juni 2000 über die Einführung des Euro in die Rechtsvorschriften in Bezug auf die in Artikel 78 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten,

— das Gesetz vom 25. April 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (IV).

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG UND ARBEIT

19. JULI 1983 — Gesetz über die Lehre in Berufen, die von Lohnempfängern ausgeübt werden

TITEL I — Anwendungsbereich

Artikel 1 - [Die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes beziehen sich auf die Lehrlingsausbildung in Berufen, die von Lohnempfängern, mit Ausnahme der Hausangestellten, ausgeübt werden.

Diese Bestimmungen sind nicht anwendbar auf die Handelsmarine und die Seefischerei.

Durch einen im Ministerrat beratenen Erlass kann der König jedoch, nachdem er die Stellungnahme des Nationalen Arbeitsrates sowie gegebenenfalls der eigens zuständigen Beiräte eingeholt hat, die Anwendung des vorliegenden Gesetzes gemäß den von ihm festgelegten Modalitäten ganz oder teilweise auf die in Absatz 2 ausgeschlossenen Tätigkeitssektoren ausdehnen.]

[Art. 1 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 24. Juli 1987 (B.S. vom 28. August 1987)]

Art. 2 - [§ 1 - In den Unternehmen, die weniger als zwanzig Arbeitnehmer beschäftigen, ist vorliegendes Gesetz nicht anwendbar auf die Berufe, für die Lehrverträge unter den Bedingungen, die durch die Regelungen über die ständige Weiterbildung des Mittelstands vorgesehen sind, abgeschlossen werden können.

Jedoch kann der König auf einstimmige Stellungnahme des Nationalen Arbeitsrates, der dazu erst die Stellungnahme des zuständigen paritätischen Ausschusses für die Lehrlingsausbildung eingeholt hat, gemäß den in der einstimmigen Stellungnahme des Rates festgelegten Modalitäten zulassen, dass in den in Absatz 1 erwähnten Unternehmen Lehrverträge für die in Absatz 1 erwähnten Berufe in Anwendung des vorliegenden Gesetzes abgeschlossen werden.

§ 2 - In den Unternehmen jedoch, die zwanzig oder mehr, aber weniger als fünfzig Arbeitnehmer beschäftigen, können Lehrverträge in Anwendung des vorliegenden Gesetzes für die in § 1 Absatz 1 erwähnten Berufe nur nach Antrag des zuständigen paritätischen Ausschusses für die Lehrlingsausbildung bei dem in Artikel 53 erwähnten paritätischen Ausschuss für die Lehrlingsausbildung des Nationalen Arbeitsrates und gemäß der Stellungnahme des letztgenannten Ausschusses, die mit einfacher Mehrheit ergeht, abgeschlossen werden.

§ 3 - Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass frühestens drei Jahre nach Inkrafttreten der Bestimmungen des vorliegenden Artikels die in § 1 und § 2 erwähnte Zahl von zwanzig Arbeitnehmern auf zehn verringern.]

[Art. 2 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

TITEL II — Der Lehrvertrag

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

Art. 3 - Der Lehrvertrag ist ein befristeter Vertrag, durch den der Lehrmeister sich verpflichtet, dem Lehrling im Hinblick auf die Ausübung des gewählten Berufes eine Ausbildung zu erteilen oder erteilen zu lassen und durch den der Lehrling sich verpflichtet, unter der Autorität des Lehrmeisters die Berufspraxis zu erlernen und unter seiner Aufsicht an den für seine Ausbildung notwendigen Lehrgängen teilzunehmen.

Art. 4 - [§ 1 - Der Lehrvertrag kann nur von einem Jugendlichen abgeschlossen werden, der die Vollzeitschulpflicht erfüllt hat.

Außerdem muss der Lehrvertrag, was den Lehrling betrifft, vor dem Alter von achtzehn Jahren abgeschlossen werden.

§ 2 - [In Abweichung von § 1 können in der in Artikel 47 erwähnten Lehrlingsordnung die in § 1 Absatz 2 festgelegte Altersgrenze erhöht und die eventuellen Bedingungen, unter denen diese erhöhte Altersgrenze angewandt werden darf, festgelegt werden.]]

[Art. 4 ersetzt durch Art. 3 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998); § 2 ersetzt durch Art. 64 des G. vom 25. April 2007 (B.S. vom 8. Mai 2007)]

Art. 5 - [§ 1 - Der Lehrvertrag darf nur für die Berufe abgeschlossen werden, die gemäß Artikel 47 in der Lehrlingsordnung festgelegt worden sind.

Der Lehrvertrag darf nur von einem gemäß Artikel 43 anerkannten Lehrmeister abgeschlossen werden.

Der Jugendliche, der einen kompletten Ausbildungszyklus für einen bestimmten Beruf erfolgreich beendet hat und der folglich Inhaber eines Diploms oder einer Bescheinigung zum Nachweis eines bestimmten Qualifikationsniveaus in diesem Beruf ist, darf keinen Lehrvertrag mehr abschließen, um dasselbe Qualifikationsniveau in diesem Beruf zu erreichen.

§ 2 - Der Lehrvertrag, der unter Verstoß gegen eine der Bestimmungen von § 1 abgeschlossen worden ist, ist als Arbeitsvertrag anzusehen.]

[Art. 5 ersetzt durch Art. 4 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

Art. 6 - [Jeder Lehrvertrag muss für jeden einzelnen Lehrling spätestens bei seinem Dienstantritt nach dem Muster, das in der in Artikel 47 erwähnten Lehrlingsordnung festgelegt ist, schriftlich festgelegt werden.]

[Art. 6 ersetzt durch Art. 5 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

Art. 7 - Der Lehrvertrag enthält mindestens die folgenden Bestimmungen und Vermerke :

1. die Art, den Gegenstand und die Dauer des Lehrvertrags,
2. [den Namen, die Vornamen, das Geburtsdatum und den Wohnsitz des Lehrmeisters, sowie das Datum, an dem er gemäß Artikel 43 für den Beruf, für dessen Lehre der Lehrvertrag abgeschlossen wird, anerkannt worden ist,]
3. den Sitz des Unternehmens und den Ort, an dem die Ausbildung erteilt wird,
4. den Namen, die Vornamen, den Geburtsort und das Geburtsdatum, den Wohnsitz und die Staatsangehörigkeit des Lehrlings,
5. den Namen, die Vornamen, den Wohnsitz und die Staatsangehörigkeit des gesetzlichen Vertreters (Vater, Mutter, Vormund),

[5bis. gegebenenfalls den Namen, die Vornamen, das Geburtsdatum und den Wohnsitz des Ausbildungsverantwortlichen sowie das Datum, an dem er gemäß Artikel 43 für den Beruf, für dessen Lehre der Lehrvertrag abgeschlossen wird, anerkannt worden ist,]

6. [gegebenenfalls den Namen, die Vornamen, den Geburtsort und das Geburtsdatum, den Wohnsitz und die Staatsangehörigkeit des Ausbilders sowie die Anzahl Jahre Berufspraxis des Letzteren in dem vom Lehrling gewählten Beruf,]

[6bis. den Namen und die Adresse der Einrichtung, in der der Lehrling die zusätzliche theoretische und die allgemeine Ausbildung absolviert,]

7. das Datum des Inkrafttretens des Lehrvertrags,
8. die Dauer der Probezeit, wenn sie mehr als einen Monat beträgt,

[8bis. das Schema der dualen Ausbildung, in dem einerseits die Zeiten, während deren der Lehrling an der praktischen Ausbildung im Unternehmen teilnimmt, und andererseits die Zeiten, während deren er an der zusätzlichen theoretischen und der allgemeinen Ausbildung teilnimmt, gemäß den diesbezüglichen Bestimmungen der in Artikel 47 erwähnten Lehrlingsordnung angegeben werden,]

- [9. den Betrag der dem Lehrling zu zahlenden Entschädigung, so wie sie gemäß Artikel 25 festgelegt ist,]
10. die Verpflichtungen der Parteien,
11. die gemäß Artikel 47 festgelegte Lehrlingsordnung,
12. das gemäß Artikel 23 vom Lehrmeister festgelegte individuelle Ausbildungsprogramm.

[Art. 7 einziger Absatz Nr. 2 ersetzt durch Art. 6 Buchstabe a) des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998); einziger Absatz Nr. 5bis eingefügt durch Art. 6 Buchstabe b) des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998); einziger Absatz Nr. 6 ersetzt durch Art. 4 des G. vom 24. Juli 1987 (B.S. vom 28. August 1987); einziger Absatz Nr. 6bis eingefügt durch Art. 6 Buchstabe c) des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]; einziger Absatz Nr. 8bis eingefügt durch Art. 6 Buchstabe d) des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998); einziger Absatz Nr. 9 ersetzt durch Art. 6 Buchstabe e) des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

Art. 8 - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 5 [§ 2] ist jeder Lehrvertrag, durch den ein Lehrmeister einen Lehrling einstellt, um ihm eine Ausbildung zu erteilen, nichtig, wenn er nicht gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes abgeschlossen wird.

[Art. 8 abgeändert durch Art. 7 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

Art. 9 - Die in Artikel 8 erwähnte Nichtigkeit des Lehrvertrags kann gegenüber den aus der Anwendung des vorliegenden Gesetzes hervorgehenden Rechten des Lehrlings nicht geltend gemacht werden.

Dasselbe gilt, wenn sich die Nichtigkeit des Lehrvertrags aus einem Verstoß gegen die Bestimmungen zur Regelung der Arbeitsbeziehungen oder aus der Ausführung von praktischen Aufgaben in Spielsälen ergibt.

Art. 10 - Jede Klausel, die im Widerspruch zu den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse steht, ist nichtig, insofern sie darauf abzielt, die Rechte der Lehrlinge einzuschränken oder ihre Verpflichtungen zu verschärfen.

Art. 11 - [Der Minderjährige ist befähigt, mit der ausdrücklichen oder stillschweigenden Erlaubnis seines Vaters, seiner Mutter oder seines Vormunds einen Lehrvertrag abzuschließen und zu kündigen.

Liegt diese Erlaubnis nicht vor, kann die Erlaubnis auf Antrag der Staatsanwaltschaft oder eines Familienmitglieds vom Jugendgericht gegeben werden. Der Vater, die Mutter oder der Vormund wird vorher angehört oder vorgeladen.]

[Art. 11 ersetzt durch Art. 4 des G. vom 20. Juli 1992 (B.S. vom 7. August 1992)]

Art. 12 - [Es wird davon ausgegangen, dass der Lehrvertrag eine Probezeit enthält, die weder weniger als einen Monat noch mehr als drei Monate betragen darf.

Wenn im Lehrvertrag keine Probezeit vorgesehen ist oder deren Dauer nicht deutlich festgelegt wird, beträgt sie einen Monat.]

[Art. 12 ersetzt durch Art. 5 des G. vom 20. Juli 1992 (B.S. vom 7. August 1992)]

Art. 13 - [[Die Dauer des Lehrvertrags entspricht der Dauer der Lehre, die in der in Artikel 47 erwähnten Lehrlingsordnung festgelegt ist, ohne dass sie kürzer als sechs Monate sein darf.]

Wenn die Lehre eines Berufes es verlangt, kann der Lehrling mit dem Einverständnis des zuständigen paritätischen Ausschusses für die Lehrlingsausbildung einen oder mehrere aufeinanderfolgende Lehrverträge mit verschiedenen Lehrmeistern abschließen.] [In diesem Fall kann der zuständige paritätische Ausschuss für die Lehrlingsausbildung für jeden Lehrvertrag eine Dauer festlegen, die weniger als sechs Monate beträgt, ohne dass diese jedoch weniger als drei Monate betragen darf.]

[Art. 13 ersetzt durch Art. 5 des G. vom 24. Juli 1987 (B.S. vom 28. August 1987); Abs. 1 ersetzt durch Art. 8 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998), Abs. 2 ergänzt durch Art. 6 des G. vom 20. Juli 1992 (B.S. vom 7. August 1992)]

Art. 14 - Die Lehrlinge und ihre Lehrmeister dürfen sich nicht im Voraus verpflichten, die sich aus dem Lehrvertrag ergebenden Streitsachen einem Schiedsrichter vorzulegen.

Art. 15 - Unbeschadet des Artikels 11 kann der Richter, der zuständig ist, um in Streitsachen in Zusammenhang mit dem in vorliegendem Gesetz erwähnten Lehrvertrag zu erkennen, einen Ad-hoc-Vormund bestellen, der den verhinderten gesetzlichen Vertreter im Rechtsstreit ersetzt.

Art. 16 - Klagen, die aus dem Lehrvertrag entstehen, verjähren ein Jahr nach Ende des Lehrvertrags oder fünf Jahre nach dem Ereignis, das die Klage ausgelöst hat, wobei letztere Frist über den Zeitraum von einem Jahr nach Ende des Lehrvertrags nicht hinausgehen darf.

KAPITEL II — Verpflichtungen der Parteien

Art. 17 - Der Lehrmeister und der Lehrling schulden einander Achtung und Rücksicht.

Sie sind dazu verpflichtet, während der Erfüllung des Lehrvertrags die Regeln von Sitte und Anstand zu gewährleisten und zu beachten.

Sie unterliegen den Bestimmungen des Gesetzes vom 8. April 1965 zur Einführung der Arbeitsordnungen.

Art. 18 - Der Lehrling ist verpflichtet:

1. seine Aufgaben sorgfältig, redlich und gewissenhaft, zur vereinbarten Zeit, am vereinbarten Ort und unter den vereinbarten Bedingungen auszuführen,
2. an der Ausbildung teilzunehmen und sich zu den Prüfungen einzufinden, die gemäß dem vorliegenden Gesetz organisiert werden,
3. gemäß den Anordnungen und Anweisungen zu handeln, die ihm von dem Lehrmeister, dessen Beauftragten oder Angestellten im Hinblick auf die Erfüllung des Lehrvertrags erteilt werden,

4. sowohl während der Dauer des Lehrvertrags als auch nach Vertragsende Folgendes zu unterlassen:

a) Herstellungs- oder Betriebsgeheimnisse und Geheimnisse in Zusammenhang mit persönlichen oder vertraulichen Angelegenheiten, von denen er durch seine Anwesenheit beim Lehrmeister Kenntnis erlangen kann, zu verbreiten,

b) jegliche unlautere Wettbewerbshandlung zu begehen oder sich daran zu beteiligen,

5. alles zu unterlassen, was entweder seiner eigenen Sicherheit oder der Sicherheit seiner Mitarbeiter, seines Lehrmeisters oder Dritter schaden könnte, und insbesondere sich den für den Beruf vorgesehenen Sicherheits- und Hygienemaßnahmen zu unterwerfen,

6. die ihm anvertrauten Arbeitswerkzeuge und nicht verwendeten Rohstoffe dem Lehrmeister in gutem Zustand zurückzugeben.

Art. 19 - Wenn der Lehrling bei der Erfüllung seines Lehrvertrags dem Lehrmeister oder Dritten Schaden zufügt, haftet er lediglich für seine arglistige Täuschung und seinen schwerwiegenden Fehler.

Für seinen leichten Fehler haftet er nur, wenn es sich um einen eher gewohnheitsmäßigen als zufälligen Fehler handelt.

Zur Vermeidung der Nichtigkeit darf von der in den Absätzen 1 und 2 festgelegten Haftung nur durch ein vom König für allgemein verbindlich erklärtes kollektives Arbeitsabkommen abgewichen werden, und zwar nur, was die Haftung dem Lehrmeister gegenüber betrifft.

Unter den in Artikel 23 des Gesetzes vom 12. April 1965 über den Schutz der Entlohnung der Arbeitnehmer vorgesehenen Bedingungen kann der Lehrmeister die Entschädigungen und Schadenersatzleistungen, die ihm aufgrund des vorliegenden Artikels zustehen und die nach den Vorfällen mit dem Lehrling vereinbart oder vom Richter festgelegt wurden, auf die dem Lehrling in Ausführung des Lehrvertrags zu zahlende Entschädigung anrechnen.

Art. 20 - Der Lehrling haftet weder für Beschädigungen oder Verschleißerscheinungen, die auf den normalen Gebrauch der Sache zurückgehen, noch für zufälligen Verlust.

Nach Abnahme der Arbeit haftet er nicht mehr für mangelhafte Ausführungen.

Art. 21 - Der Lehrmeister ist verpflichtet, den Lehrling vor seinem Dienstantritt im Unternehmen einer vom Arbeitsarzt durchgeführten ärztlichen Untersuchung zu unterziehen.

Der Lehrvertrag kann erst ab dem Moment ausgeführt werden, an dem der Lehrling für die Ausübung des Berufes, der Gegenstand der Lehre ist, für körperlich tauglich erklärt worden ist.

Art. 22 - [[Der Lehrmeister muss die Ausbildung des Lehrlings selbst übernehmen.

Wenn er jedoch nicht über die in Artikel 43 festgelegte praktische Erfahrung verfügt oder wenn er schon selbst die Ausbildung in einem bestimmten Beruf übernimmt und er Lehrlinge in anderen Berufen ausbilden will, muss er für jeden Beruf einen Ausbildungsverantwortlichen im Unternehmen bestimmen.]

[Eventuell bestimmt der Lehrmeister einen oder mehrere Ausbilder, die unter seiner Verantwortung oder gegebenenfalls unter der Verantwortung des Ausbildungsverantwortlichen beauftragt sind, die Ausbildung des Lehrlings zu übernehmen.

Wenn der gemäß Absatz 2 bestimmte Ausbildungsverantwortliche auch nicht über die in Artikel 43 bestimmte praktische Erfahrung verfügt, ist der Lehrmeister in jedem Fall verpflichtet, einen solchen oder solche Ausbilder zu bestimmen.]

Wenn das Unternehmen eine juristische Person ist, ist der Lehrmeister die natürliche Person, die mit der effektiven Verwaltung betraut und ermächtigt ist, diese juristische Person zu verpflichten.]

[Art. 22 ersetzt durch Art. 6 des G. vom 24. Juli 1987 (B.S. vom 28. August 1987); Abs. 1 und 2 ersetzt durch Art. 9 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998); neue Absätze 3 und 4 eingefügt durch Art. 9 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

Art. 23 - [[Der Lehrmeister oder der Ausbildungsverantwortliche im Unternehmen legt für jeden Lehrling ein individuelles Ausbildungsprogramm gemäß dem in Artikel 50 erwähnten Muster des Ausbildungsprogramms fest. Gegebenenfalls berät er sich vorher mit dem für die Ausbildung des Lehrlings im Unternehmen zuständigen Ausbilder sowie mit dem oder den Verantwortlichen der Einrichtung, in der die theoretische und die allgemeine Ausbildung erteilt werden soll.]

Dieses Ausbildungsprogramm wird in einem Ausbildungsheft festgehalten, das für jeden Lehrling vom Lehrmeister, vom Ausbildungsverantwortlichen im Unternehmen oder vom Ausbilder, der mit der Ausbildung des Lehrlings im Unternehmen beauftragt ist, geführt wird.

Der Lehrmeister oder der Ausbildungsverantwortliche im Unternehmen erteilt dem zuständigen paritätischen Ausschuss für die Lehrlingsausbildung entweder aus eigener Initiative oder auf dessen Antrag hin alle Auskünfte in Bezug auf die Ausbildung des Lehrlings im Unternehmen.]

[Art. 23 ersetzt durch Art. 7 des G. vom 24. Juli 1987 (B.S. vom 28. August 1987); Abs. 1 ersetzt durch Art. 7 des G. vom 20. Juli 1992 (B.S. vom 7. August 1992)]

Art. 24 - Der Lehrmeister ist außerdem verpflichtet:

1. dafür zu sorgen, dass die durch den Lehrvertrag bestimmte Ausbildung dem Lehrling erteilt wird, damit er auf die Ausübung des von ihm gewählten Berufs vorbereitet wird,

2. [dafür zu sorgen, dass das Ausbildungsheft im Laufe der Ausbildungsaktivitäten regelmäßig von dem Ausbildungsverantwortlichen oder dem Ausbilder weitergeführt wird,]

3. dem Lehrling zu erlauben, an den für seine Ausbildung notwendigen Kursen teilzunehmen,

4. den Lehrling die für seine Ausbildung erforderlichen Aufgaben unter den vereinbarten Bedingungen, zur vereinbarten Zeit, am vereinbarten Ort und gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit ausführen zu lassen, wobei er ihm insbesondere, falls Solches erforderlich und nichts Gegenteiliges vereinbart ist, die für das Erlernen des Berufes notwendigen Hilfskräfte, Werkzeuge und Materialien zur Verfügung stellt,

5. mit der Sorgfalt eines guten Familienvaters dafür zu sorgen, dass die praktischen Aufgaben, was die Sicherheit und Gesundheit des Lehrlings betrifft, unter angemessenen Bedingungen erfolgen gemäß den Vorschriften der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, deren Bestimmungen in Sachen Betriebshygiene und in Sachen Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer ebenfalls anwendbar sind auf die Lehrlinge, die für ihre Anwendung mit den Lohnempfängern gleichgestellt sind,

6. den Lehrling keine praktischen Aufgaben verrichten zu lassen, die nichts mit dem Beruf, für den er ausgebildet wird, zu tun haben, die keinen ausbildenden Charakter aufweisen, die schädlich sein können oder die den jugendlichen Arbeitnehmern gleichen Alters aufgrund der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen verboten sind,

7. den Lehrling nicht dazu zu verpflichten, bestimmte Aufgaben zu Hause zu verrichten,

8. die in Artikel 25 erwähnte Entschädigung zu den vereinbarten Bedingungen, zur vereinbarten Zeit und am vereinbarten Ort zu zahlen,

9. falls er sich verpflichtet hat, Kost und Logis zu gewähren, dem Lehrling eine angemessene Unterkunft und gesunde und ausreichende Kost zu bieten,

10. dem Lehrling die nötige Zeit zur Erfüllung seiner religiösen und seiner aus dem Gesetz hervorgehenden staatsbürgerlichen Pflichten zu gewähren,

11. der Aufnahme der Lehrlinge die erforderliche Aufmerksamkeit und Sorgfalt zu widmen,

12. mit der Sorgfalt eines guten Familienvaters für die dem Lehrling gehörenden Arbeitswerkzeuge und die persönlichen Gegenstände, die dieser zur Verwahrung hinterlassen muss, zu sorgen; der Arbeitgeber hat unter keinen Umständen das Recht, diese Arbeitswerkzeuge oder diese persönlichen Gegenstände zurückzubehalten.

[Art. 24 einziger Absatz Nr. 2 ersetzt durch Art. 8 des G. vom 24. Juli 1987 (B.S. vom 28. August 1987)]

Art. 25 - [§ 1 - Der Lehrling erhält von Seiten des Lehrmeisters eine monatliche Lehrlingsentschädigung, die ihm sowohl für die praktische Ausbildung im Unternehmen als auch für die zusätzliche theoretische und die allgemeine Ausbildung zusteht.

§ 2 - Der Berechnungsmodus der dem Lehrling geschuldeten monatlichen Lehrlingsentschädigung wird in der in Artikel 47 erwähnten Lehrlingsordnung festgelegt, ohne dass der so ermittelte Betrag höher sein darf als der auf den Lehrling anwendbare Höchstbetrag, der gemäß Absatz 2 des vorliegenden Paragraphen festgelegt ist.

Der König legt nach Stellungnahme des Nationalen Arbeitsrates den Höchstbetrag der auf den Lehrling anwendbaren monatlichen Lehrlingsentschädigung in Form eines Prozentsatzes des nationalen garantierten durchschnittlichen monatlichen Mindesteinkommens, so wie es für die Arbeitnehmer im Alter von einundzwanzig Jahren durch ein im Nationalen Arbeitsrat abgeschlossenes kollektives Arbeitsabkommen festgelegt ist, fest.

Dieser Prozentsatz variiert und entwickelt sich entsprechend den vom König nach Stellungnahme des Nationalen Arbeitsrates festgelegten Kriterien.

§ 3 - Nach Stellungnahme des Nationalen Arbeitsrates legt der König Folgendes fest:

1. die Bedingungen und Modalitäten, gemäß denen der Lehrmeister den Betrag der in § 2 erwähnten monatlichen Lehrlingsentschädigung verringern darf, wenn der Lehrling unbegründet der zusätzlichen theoretischen und der allgemeinen Ausbildung fernbleibt,

2. die Weise, wie der Betrag der gemäß § 2 festgelegten monatlichen Lehrlingsentschädigung gerundet werden muss.

§ 4 - Die im vorliegenden Artikel erwähnte Lehrlingsentschädigung wird als Entlohnung im Sinne des Gesetzes vom 12. April 1965 über den Schutz der Entlohnung der Arbeitnehmer betrachtet.]

[Art. 25 ersetzt durch Art. 10 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

Art. 26 - Der Lehrling darf nicht durch Leistungsentgelt entschädigt werden.

Art. 27 - [Der Lehrmeister oder der Dritte, der gegebenenfalls die Entschädigung schuldet, händigt diese dem Minderjährigen rechtsgültig aus, es sei denn, der Vater, die Mutter oder der Vormund des Minderjährigen hat Einspruch erhoben.]

[Art. 27 ersetzt durch Art. 8 des G. vom 20. Juli 1992 (B.S. vom 7. August 1992)]

Art. 28 - Wenn es das Interesse des Minderjährigen verlangt, kann das Jugendgericht auf Antrag der Staatsanwaltschaft oder eines Familienmitglieds es dem Minderjährigen erlauben, die Entschädigung entgegenzunehmen und darüber ganz oder teilweise zu verfügen, oder für ihn einen Ad-hoc-Vormund bestellen, der jederzeit abgesetzt werden kann und damit beauftragt ist, für den Bedarf des Mündels über diese Entschädigung zu verfügen. Der Vater, die Mutter oder der Vormund wird vorher angehört oder vorgeladen.

Art. 29 - Bei Ende des Lehrvertrags ist der Lehrmeister verpflichtet, dem Lehrling [alle Sozialdokumente und] eine Bescheinigung, auf der lediglich das Beginn- und Enddatum des Lehrvertrags und die Art der ausgeführten Arbeit angegeben sind, auszustellen.

Diese Bescheinigung darf keine anderen Vermerke enthalten, es sei denn, der Lehrling verlangt es ausdrücklich.

[Art. 29 Abs. 1 abgeändert durch Art. 9 des G. vom 20. Juli 1992 (B.S. vom 7. August 1992)]

Art. 30 - Der Lehrmeister haftet für mangelhafte Ausführungen, die auf Mängel der von ihm zur Verfügung gestellten Rohstoffe, Daten, Gerätschaften oder Apparate zurückzuführen sind.

Art. 31 - Es ist dem Lehrmeister untersagt, von dem Lehrling eine Sicherheitsleistung zu verlangen, die dazu bestimmt ist, die Erfüllung der Verpflichtungen des Lehrlings zu garantieren.

Mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu sechs Monaten und mit einer Geldbuße von 26 bis 500 [EUR] oder mit nur einer dieser Strafen werden belegt:

1. die Lehrmeister, die unter Verstoß gegen Absatz 1 die Hinterlegung einer Sicherheitsleistung verlangen,

2. die Lehrmeister, die die Verpflichtung, Aktien, Zinsanteile oder irgendwelche Obligationen zu zeichnen, einzuzahlen oder zu kaufen, zur Voraussetzung für die Einstellung eines Lehrlings machen oder die sich aus welchem Grund auch immer Geldbeträge aushändigen lassen.

Diese Lehrmeister sind außerdem verpflichtet, dem Lehrling die Geldbeträge, die sie unrechtmäßig von ihm verlangt haben, zurückzuzahlen.

[Alle Bestimmungen von Buch I des Strafgesetzbuches, Kapitel VII einbegriffen, finden Anwendung auf die in Absatz 2 erwähnten Straftaten. Artikel 85 des vorerwähnten Gesetzbuches findet Anwendung auf die in Absatz 2 erwähnten Straftaten, ohne dass der Betrag der Geldbuße vierzig Prozent des in Absatz 2 erwähnten Mindestbetrags unterschreiten darf.]

[Art. 31 Abs. 2 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 2 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000); Abs. 4 eingefügt durch Art. 107 des G. vom 13. Februar 1998 (B.S. vom 19. Februar 1998)]

KAPITEL III — [Aussetzung und Verlängerung der Erfüllung des Lehrvertrags]

[Überschrift von Kapitel III ersetzt durch Art. 10 des G. vom 20. Juli 1992 (B.S. vom 7. August 1992)]

Art. 32 - [Die Erfüllung des Lehrvertrags wird unter denselben Bedingungen und in denselben Fällen ausgesetzt wie denjenigen, die in den Rechtsvorschriften vorgesehen sind, die anwendbar sind auf den Arbeitsvertrag des Arbeitnehmers, der den Beruf ausübt, der Gegenstand des Lehrvertrags ist und dessen Qualifikation der Lehrling erreichen will.]

Während der Aussetzung der Erfüllung des Lehrvertrags hat der Lehrling, was seine Entschädigung betrifft, Anrecht auf dieselben Sicherheiten wie die für die Entlohnung des Arbeitnehmers, der den Beruf ausübt, der Gegenstand des Lehrvertrags ist und dessen Qualifikation der Lehrling erreichen will.]

[Art. 32 ersetzt durch Art. 11 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

Art. 33 - [Wenn die Erfüllung des Lehrvertrags für eine Dauer von höchstens einem Monat ausgesetzt wird, kann der Lehrvertrag im gegenseitigen Einvernehmen zwischen den Parteien verlängert werden. Sie legen auch im gegenseitigen Einvernehmen die Dauer der Verlängerung, die jedoch nicht über einen Monat hinausgehen darf, fest.]

Wenn die Erfüllung des Lehrvertrags für eine Dauer von mehr als einem Monat ausgesetzt wird, ist der Lehrmeister verpflichtet, den zuständigen paritätischen Ausschuss für die Lehrlingsausbildung davon in Kenntnis zu setzen, und kann dieser Ausschuss unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 39 den Lehrvertrag um einen Zeitraum, den er in Absprache mit dem Lehrmeister und dem beziehungsweise den Verantwortlichen der Ausbildungseinrichtung festlegt, verlängern, um dem Lehrling zu ermöglichen, die Prüfungen am Ende der Lehre abzulegen.

Die Bestimmungen der Absätze 1 und 2 sind ebenfalls anwendbar, wenn der Lehrvertrag während der Aussetzung seiner Erfüllung endet.]

[Art. 33 ersetzt durch Art. 12 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

Art. 34 - Der Lehrmeister kann gegen Dritte, die für die Unfälle, Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten verantwortlich sind, die zu einer Aussetzung der Erfüllung des Lehrvertrags geführt haben, eine Klage auf Rückzahlung der dem Opfer gezahlten Entschädigung und der Sozialbeiträge, die der Lehrmeister aufgrund des Gesetzes oder eines individuellen oder kollektiven Arbeitsabkommens zu zahlen hat, einreichen.

[**Art. 34bis** - Wenn der Lehrling die gemäß dem Gesetz organisierten Prüfungen nicht bestanden hat, kann der Lehrvertrag, unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 33, gemäß den vom zuständigen paritätischen Ausschuss für die Lehrlingsausbildung festgelegten Bedingungen und Modalitäten verlängert werden. Der paritätische Ausschuss für die Lehrlingsausbildung bestimmt die Dauer dieser Verlängerung, um es dem Lehrling zu ermöglichen, die Prüfungen am Ende der Lehre noch oder erneut abzulegen, unter Berücksichtigung der Möglichkeiten, die durch die Rechtsvorschriften über das Unterrichtswesen geboten werden.]

[Art. 34bis eingefügt durch Art. 13 des G. vom 20. Juli 1992 (B.S. vom 7. August 1992)]

Kapitel IV — Ende des Lehrvertrags

Art. 35 - Unbeschadet der allgemeinen Arten des Erlöschens von Verpflichtungen endet der Lehrvertrag :

1. durch Ablauf der Laufzeit,
2. durch den Tod des Lehrlings,
3. durch höhere Gewalt, wenn diese zur Folge hat, dass die Erfüllung des Lehrvertrags definitiv unmöglich wird,
4. durch den Willen einer der Parteien während der Probezeit oder wenn ein schwerwiegender Grund zur Beendigung des Vertrags vorliegt,
5. [...]
6. auf Antrag des Lehrlings, wenn sich einer der in Artikel 36 Absatz 1 oder 2 vorgesehenen Fälle ereignet,
7. wenn der Lehrmeister die Verpflichtungen, die ihm durch Artikel 24 des vorliegenden Gesetzes und durch die in den Artikeln 23 und 50 erwähnten Ausbildungsprogramme auferlegt sind, nicht einhält. Die Kündigung des Lehrvertrags bringt für den Lehrmeister die Verpflichtung mit sich, dem Lehrling die in Artikel 38 festgelegte Entschädigung sowie eine Pauschalentschädigung, die dem Bruttomindestlohn von drei Monaten entspricht, auf den ein Arbeitnehmer, dessen Qualifikation der Lehrling erreichen will, gemäß der im Unternehmen anwendbaren Lohntabelle Anspruch erheben kann, zu zahlen.

[Art. 35 einziger Absatz Nr. 5 aufgehoben durch Art. 13 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

Art. 36 - Der Tod, der Konkurs oder die notorische Zahlungsunfähigkeit des Lehrmeisters sowie die Schließung eines Unternehmens infolge von Maßnahmen, die in Anwendung der Rechtsvorschriften oder Regelungen in Bezug auf den Umweltschutz getroffen werden, beenden den Lehrvertrag nicht, sofern sie nicht die definitive Einstellung der Tätigkeiten im Unternehmen zur Folge haben.

Bei Übernahme durch einen anderen Lehrmeister, bei Fusion oder Übernahme des Unternehmens ist der neue Lehrmeister verpflichtet, die Verpflichtungen des früheren Lehrmeisters gegenüber dem Lehrling einzuhalten.

Art. 37 - Jede Partei kann den Lehrvertrag aus einem schwerwiegenden Grund, der dem Ermessen des Richters überlassen bleibt, und unbeschadet jedes eventuellen Schadenersatzes ohne Kündigungsfrist oder vor Ablauf der Laufzeit kündigen.

Als schwerwiegender Grund gilt jeder schwerwiegende Fehler, der jede Zusammenarbeit im Rahmen der Ausbildung zwischen dem Lehrmeister und dem Lehrling sofort und definitiv unmöglich macht.

Eine Kündigung aus schwerwiegendem Grund darf nicht mehr erfolgen, wenn der die Kündigung rechtfertigende Sachverhalt der kündigenden Partei seit mindestens drei Werktagen bekannt ist.

Zur Rechtfertigung einer Kündigung vor Ablauf der Laufzeit kann lediglich ein innerhalb von drei Werktagen nach der Kündigung per Einschreibebrief notifizierter schwerwiegender Grund geltend gemacht werden.

[**Art. 37bis** - § 1 - Nach der Probezeit kann jede Partei den Lehrvertrag ohne Kündigungsfrist oder Vertragsbruchentschädigung kündigen, wenn ernsthafte Zweifel auftreten, dass die Ausbildung zu einem guten Ende geführt werden kann, und es folglich nicht sinnvoll scheint, sie fortzuführen.

Wird die Kündigung vom Lehrling ausgesprochen, erfolgt deren Notifizierung zur Vermeidung der Nichtigkeit durch die Aushändigung eines Schriftstücks an den Lehrmeister. Die vom Lehrmeister auf dem Duplikat des Schriftstücks angebrachte Unterschrift gilt nur als Empfangsbestätigung für diese Notifizierung. Die Notifizierung kann ebenfalls per Einschreibebrief, der am dritten Werktag nach seiner Aufgabe wirksam wird, oder durch Gerichtsvollzieherurkunde erfolgen.

Wird die Kündigung vom Lehrmeister ausgesprochen, kann deren Notifizierung zur Vermeidung der Nichtigkeit nur per Einschreibebrief, der am dritten Werktag nach seiner Aufgabe wirksam wird, oder durch Gerichtsvollzieherurkunde erfolgen, wobei die Nichtigkeit vom Lehrling nicht gedeckt werden kann und von Amts wegen vom Richter festgestellt wird.

Zur Vermeidung der Nichtigkeit muss in der Notifizierung der Kündigung ausführlich die Begründung der Kündigung des Lehrvertrags angegeben werden, insbesondere der Sachverhalt, aufgrund dessen die Partei, die den Vertrag kündigt, der Meinung ist, dass die Ausbildung nicht zu einem guten Ende geführt werden kann und es nicht sinnvoll ist, die Erfüllung des Lehrvertrags fortzusetzen.

§ 2 - Bei Beanstandung der in § 1 Absatz 4 erwähnten Begründung kann die zuerst handelnde Partei beim zuständigen paritätischen Ausschuss für die Lehrlingsausbildung gegen die Kündigung des Lehrvertrags Einspruch einlegen.

Zur Vermeidung der Nichtigkeit muss dieser Einspruch innerhalb von fünfzehn Tagen nach Empfang der Notifizierung der Kündigung und per Einschreibebrief, der an den Vorsitzenden des zuständigen paritätischen Ausschusses für die Lehrlingsausbildung gerichtet wird und dem eine Kopie der Notifizierung der Kündigung beigefügt werden muss, eingelegt werden.

§ 3 - Der zuständige paritätische Ausschuss für die Lehrlingsausbildung muss innerhalb von sechzig Tagen nach der Aufgabe des in § 2 Absatz 2 erwähnten Einschreibebriefs über die Begründetheit der Kündigung des Lehrvertrags befinden.

Zu diesem Anlass ist der zuständige paritätische Ausschuss für die Lehrlingsausbildung verpflichtet, die vom Lehrvertrag betroffenen Parteien anzuhören.

Der Lehrmeister ist verpflichtet, dem Lehrling zu ermöglichen, bei der Versammlung des zuständigen paritätischen Ausschusses für die Lehrlingsausbildung, in der die Parteien gemäß dem vorhergehenden Absatz angehört werden, anwesend zu sein.

Wenn die Begründung der Kündigung sich auf die zusätzliche theoretische Ausbildung, das Verhältnis zwischen der praktischen und der zusätzlichen theoretischen Ausbildung oder das Verhältnis zwischen dem Lehrmeister und der Einrichtung, in der die zusätzliche theoretische Ausbildung erteilt wird, bezieht, ist der zuständige paritätische Ausschuss für die Lehrlingsausbildung verpflichtet, von dem beziehungsweise den Verantwortlichen dieser Einrichtung einen Bericht zu verlangen.

§ 4 - Wenn der zuständige paritätische Ausschuss für die Lehrlingsausbildung der Meinung ist, dass die Kündigung des Lehrvertrags nicht oder nicht genug begründet ist, und dem bei ihm eingereichten Einspruch stattgibt:

- a) muss die Erfüllung des Lehrvertrags fortgesetzt werden, wenn die betreffenden Parteien einverstanden sind,
- b) oder muss die Partei, die gekündigt hat, der anderen Partei die in Artikel 38 festgelegte Vertragsbruchentschädigung gemäß den Bestimmungen dieses Artikels zahlen.

Wenn der zuständige paritätische Ausschuss für die Lehrlingsausbildung binnen der in § 3 Absatz 1 festgelegten Frist keine Entscheidung trifft, gilt der Einspruch als unbegründet.

§ 5 - Nach Ablauf der in § 3 Absatz 1 festgelegten Frist oder nachdem der zuständige paritätische Ausschuss für die Lehrlingsausbildung gemäß § 4 entschieden hat, kann die zuerst handelnde Partei noch das Arbeitsgericht damit befasnen.

§ 6 - Wenn gegen die Kündigung des Lehrvertrags kein Einspruch eingelegt wird, wenn der Einspruch für unbegründet erklärt wird oder wenn § 4 Absatz 1 Buchstabe b) anwendbar ist, endet der Lehrvertrag je nach Fall am Tag des Empfangs des in § 1 Absatz 2 erwähnten Schriftstücks beziehungsweise der in § 1 erwähnten Gerichtsvollzieherurkunde oder an dem Tag, an dem der in § 1 erwähnte Einschreibebrief wirksam wird.

Wenn die Erfüllung des Lehrvertrags gemäß § 4 Absatz 1 Buchstabe a) fortgesetzt wird, wird die Zeit zwischen einerseits dem Tag des Empfangs des in § 1 Absatz 2 erwähnten Schriftstücks beziehungsweise der in § 1 erwähnten Gerichtsvollzieherurkunde oder dem Tag, an dem der in § 1 erwähnte Einschreibebrief wirksam wird, und andererseits dem Datum, an dem der zuständige paritätische Ausschuss für die Lehrlingsausbildung entschieden hat, als eine Aussetzung des Lehrvertrags betrachtet.]

[*Art. 37bis eingefügt durch Art. 14 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)*]

Art. 38 - Außer in den [in Artikel 35 Nr. 4 und 6 vorgesehenen Fällen und unbeschadet des Artikels 37bis] gibt die Kündigung des Lehrvertrags ohne schwerwiegenden Grund Anlass zur Zahlung einer Entschädigung, die dem Betrag der dem Lehrling geschuldeten Entschädigung für einen Zeitraum von drei oder anderthalb Monaten entspricht, je nachdem, ob die Kündigung vom Lehrmeister oder vom Lehrling ausgeht.

[*Art. 38 abgeändert durch Art. 15 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)*]

Art. 39 - Unbeschadet der Bestimmungen des [Artikels 35 Nr. 4 und des Artikels 37bis] kann der Lehrmeister den Vertrag, der seit mehr als sechs Monaten infolge Unfall oder Krankheit ausgesetzt ist, kündigen, unter der Voraussetzung, dass er dem Lehrling die in Artikel 38 festgelegte Entschädigung zahlt.

[*Art. 39 abgeändert durch Art. 16 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)*]

Art. 40 - Während des zweiten und dritten Monats der Probezeit kann jede der Parteien den Lehrvertrag kündigen, unter der Voraussetzung, dass eine Kündigungsfrist von sieben Tagen ab dem Tag nach dem Tag, an dem gekündigt worden ist, eingehalten wird. Wenn eine solche Kündigung im Laufe des ersten Monats erfolgt, dann wird die Beendigung frühestens am letzten Tag dieses Monats wirksam.

[Zur Vermeidung der Nichtigkeit muss die Notifizierung der Kündigung Beginn und Dauer der Kündigungsfrist angeben.]

Wird die Kündigung vom Lehrling ausgesprochen, erfolgt deren Notifizierung zur Vermeidung der Nichtigkeit durch die Aushändigung eines Schriftstücks an den Lehrmeister. Die vom Lehrmeister auf dem Duplikat des Schriftstücks angebrachte Unterschrift gilt nur als Empfangsbestätigung für diese Notifizierung. Die Notifizierung kann ebenfalls per Einschreibebrief, der am dritten Werktag nach seiner Aufgabe wirksam wird, oder durch Gerichtsvollzieherurkunde erfolgen.

Wird die Kündigung vom Lehrmeister ausgesprochen, kann deren Notifizierung zur Vermeidung der Nichtigkeit nur per Einschreibebrief, der am dritten Werktag nach seiner Aufgabe wirksam wird, oder durch Gerichtsvollzieherurkunde erfolgen, wobei die Nichtigkeit vom Lehrling nicht gedeckt werden kann und von Amts wegen vom Richter festgestellt wird.]

Während der Kündigungsfrist darf der Lehrling während zwei halben Tagen pro Woche unter Beibehaltung seines Anrechts auf Entschädigung der Arbeit fernbleiben, um einen neuen Lehrmeister oder einen Arbeitgeber zu suchen.

Während der Probezeit darf der Lehrmeister bei Arbeitsunfähigkeit infolge Krankheit oder Unfall, die länger als einen Monat dauert, den Lehrvertrag ohne Entschädigung kündigen.

[Art. 40 Abs. 2 bis 4 ersetzt durch Art. 15 des G. vom 20. Juli 1992 (B.S. vom 7. August 1992)]

[Art. 40bis - Der Lehrmeister ist verpflichtet, den zuständigen paritätischen Ausschuss für die Lehrlingsausbildung unverzüglich vom vorzeitigen Ende des Lehrvertrags in Kenntnis zu setzen, unabhängig von seinen Gründen.]

[Art. 40bis eingefügt durch Art. 17 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

Art. 41 - Nichtig sind alle Auflösungsklauseln.

Art. 42 - Nichtig sind alle Klauseln, die dem Lehrling verbieten, nach Ende des Lehrvertrags ein Unternehmen im eigenen Namen oder als Gesellschaft zu betreiben oder von einem anderen Lehrmeister oder einem Arbeitgeber eingestellt zu werden.

TITEL III — Organisation der Lehrlingsausbildung - Ausführungs- und Kontrollorgane

[KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen]

[Unterteilung Kapitel I eingefügt durch Art. 18 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

Art. 43 - [§ 1 - Der Lehrmeister muss mindestens fünfundzwanzig Jahre alt sein. Er muss außerdem vom zuständigen paritätischen Ausschuss für die Lehrlingsausbildung anerkannt werden, bevor er Lehrverträge abschließen kann.

Der Lehrmeister muss entweder mindestens sieben Jahre praktische Erfahrung in dem Beruf, in dem er Lehrlinge ausbilden will, haben oder einen Ausbildungsverantwortlichen für diesen Beruf bestimmen. Gemäß Artikel 22 Absatz 2 ist der Lehrmeister in jedem Fall verpflichtet, für jeden zusätzlichen Beruf einen Ausbildungsverantwortlichen zu bestimmen.

§ 2 - Der Ausbildungsverantwortliche muss mindestens fünfundzwanzig Jahre alt sein und vom zuständigen paritätischen Ausschuss für die Lehrlingsausbildung anerkannt sein.

Der Ausbildungsverantwortliche muss mindestens sieben Jahre praktische Erfahrung in dem Beruf haben, für den er vom Lehrmeister bestimmt worden ist. Ist dies nicht der Fall, ist der Lehrmeister verpflichtet, für diesen Beruf einen oder mehrere Ausbilder zu bestimmen, die mindestens fünfundzwanzig Jahre alt sind und mindestens sieben Jahre praktische Erfahrung in diesem Beruf haben.

§ 3 - In der in Artikel 47 erwähnten Lehrlingsordnung kann von den in den §§ 1 und 2 festgelegten Bedingungen in Bezug auf das Alter und die praktische Erfahrung abgewichen werden.

§ 4 - Der König bestimmt nach Stellungnahme des Nationalen Arbeitsrates die besonderen Bedingungen und die Modalitäten der Anerkennung und des Entzugs der Anerkennung. Zusätzliche besondere Bedingungen und Modalitäten können in der in Artikel 47 erwähnten Lehrlingsordnung festgelegt werden.]

[Art. 43 ersetzt durch Art. 19 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

Art. 44 - [Der Lehrmeister muss innerhalb von drei Werktagen nach dem Beginn der Erfüllung des Lehrvertrags dem gemäß Artikel 49 § 3 Absatz 2 organisierten Sekretariat sowie dem gemäß Artikel 48 mit der Kontrolle der Lehrlingsausbildung beauftragten Organ eine Kopie des Lehrvertrags übermitteln.]

Dieser Kopie muss eine vom Arbeitsarzt ausgestellte Bescheinigung beigefügt sein, in der festgestellt wird, dass der Lehrling für die Ausübung des gewählten Berufs geeignet ist.

[Art. 44 Abs. 1 ersetzt durch Art. 20 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

Art. 45 - [Die Lehre umfasst die Vermittlung an den Lehrling von praktischen Kenntnissen, die ihm die erforderliche Fähigkeit zur Ausübung des gewählten Berufs geben sollen, und von zusätzlichen theoretischen Kenntnissen, die für den Erwerb einer vollständigen beruflichen Fähigkeit erforderlich sind, sowie von wirtschaftlichen und sozialen Kenntnissen allgemeiner Art.

[...]

Wenn die zusätzliche theoretische Ausbildung und die wirtschaftliche und soziale Ausbildung nicht in einer Einrichtung des [Gemeinschaftsunterrichtswesens] oder einer subventionierten Unterrichtseinrichtung erteilt werden, müssen sie von der zuständigen Gemeinschaftsbehörde anerkannt werden.

[...]

[Art. 45 ersetzt durch Art. 11 des G. vom 24. Juli 1987 (B.S. vom 28. August 1987); frühere Absätze 2 und 3 aufgehoben durch Art. 21 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998); Abs. 2 (früherer Absatz 4) abgeändert durch Art. 16 des G. vom 20. Juli 1992 (B.S. vom 7. August 1992); Abs. 5 aufgehoben durch Art. 21 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

Art. 46 - Für die Anwendung des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit gilt die Zeit, die der Lehrling der in Artikel 45 erwähnten Ausbildung zum Erwerb der zusätzlichen theoretischen Kenntnisse und der wirtschaftlichen und sozialen Ausbildung widmet, als Arbeitszeit.

Art. 47 - [§ 1 - Unbeschadet der Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes werden die Bedingungen und Modalitäten, gemäß denen die Lehrlingsausbildung auf sektorieller Ebene praktisch ausgeführt wird, in der Lehrlingsordnung festgelegt.

In der Lehrlingsordnung wird insbesondere Folgendes festgelegt:

1. a) die Berufe, für die ein Lehrvertrag abgeschlossen werden kann,
- b) eventuell die verschiedenen Qualifikationsniveaus pro Beruf,
- c) die Dauer der Lehre pro Beruf und gegebenenfalls pro Qualifikationsniveau,
- d) die Dauer der aufeinanderfolgenden Lehrverträge, wenn Artikel 13 Absatz 2 angewandt wird,
2. das Muster des Lehrvertrags,
3. die maximale Anzahl Lehrlinge, die ein Lehrmeister einstellen darf,
4. ein oder mehrere Schemen der dualen Ausbildung, nach denen die Aufteilung zwischen der praktischen Ausbildung im Unternehmen einerseits und der zusätzlichen theoretischen und der allgemeinen Ausbildung andererseits erfolgen muss,
5. die eventuellen periodischen Prüfungen in Bezug auf die praktische Ausbildung,
6. die für die Erteilung der zusätzlichen theoretischen Ausbildung geeignetsten Einrichtungen, unter Berücksichtigung der geltenden einschlägigen Rechtsvorschriften.

In der Lehrlingsordnung kann festgelegt werden, nach welchem Verfahren jede Streitsache, die aus der Erfüllung des Lehrvertrags hervorgegangen ist, im Hinblick auf eine gütliche Einigung der zuständigen paritätischen Kommission unterbreitet werden kann.

§ 2 - Die Lehrlingsordnung wird vom König auf Vorschlag des zuständigen paritätischen Ausschusses für die Lehrlingsausbildung festgelegt.]

[Art. 47 ersetzt durch Art. 22 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

Art. 48 - Auf der Ebene der Unternehmen sorgen die Betriebsräte im Rahmen der allgemeinen Aufträge, die ihnen durch Artikel 15 Buchstabe a), d), e) und f) des Gesetzes vom 20. September 1948 zur Organisation der Wirtschaft anvertraut sind, für die gute Ausführung der Lehrverträge und Ausbildungsprogramme und die strikte Anwendung der Gesetzes- und Ordnungsbestimmungen in Bezug auf die Lehrlinge.

Zur Ausführung dieses Auftrags können sie ständig auf die Mitarbeit des Vorsitzenden oder des [Sekretariats] des zuständigen paritätischen Ausschusses für die Lehrlingsausbildung zurückgreifen.

In Ermangelung eines Betriebsrats wird dieser Auftrag von der Gewerkschaftsvertretung oder in deren Ermangelung von den repräsentativen Arbeitnehmerorganisationen erfüllt.

[Die in Absatz 1 und [Absatz 3] erwähnten Kontrollorgane senden dem paritätischen Ausschuss für die Lehrlingsausbildung alle Stellungnahmen oder Vorschläge, die gegebenenfalls die verschiedenen in diesen Organen geäußerten Meinungen enthalten, die die Lehrlingsausbildung fördern oder verbessern können.]

[Art. 48 Abs. 2 abgeändert durch Art. 23 Buchstabe a) des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998); Abs. 4 ersetzt durch Art. 13 des G. vom 24. Juli 1987 (B.S. vom 28. August 1987) und abgeändert durch Art. 23 Buchstabe b) des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

Art. 49 - [§ 1 - Die in Artikel 37 des Gesetzes vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen erwähnten paritätischen Kommissionen und Unterkommissionen können in ihrer Mitte paritätische Ausschüsse für die Lehrlingsausbildung einrichten, die aus einer gleichen Anzahl Arbeitgeber- und Arbeitnehmervertreter bestehen.

Den paritätischen Ausschüssen für die Lehrlingsausbildung kann ebenfalls eine bestimmte Anzahl Vertreter der Gemeinschaftsregierungen angehören. Diese haben nur beratende Stimme.

§ 2 - Wenn die paritätischen Ausschüsse für die Lehrlingsausbildung es für zweckmäßig erachten, können sie paritätische Unterausschüsse für die Lehrlingsausbildung einrichten, die aus einer gleichen Anzahl Arbeitgeber- und Arbeitnehmervertreter bestehen.

Den paritätischen Unterausschüssen für die Lehrlingsausbildung kann ebenfalls eine bestimmte Anzahl Vertreter der Gemeinschaftsregierungen angehören. Diese haben nur beratende Stimme.

Der Zuständigkeitsbereich und die Befugnisse eines paritätischen Unterausschusses für die Lehrlingsausbildung werden vom König auf Vorschlag des paritätischen Ausschusses für die Lehrlingsausbildung, der diesen Unterausschuss einrichtet, festgelegt.

Einem paritätischen Unterausschuss für die Lehrlingsausbildung dürfen im Hinblick auf die Organisation der Lehrlingsausbildung in seinem Zuständigkeitsbereich alle Befugnisse übertragen werden, die durch und aufgrund des vorliegenden Gesetzes den paritätischen Ausschüssen für die Lehrlingsausbildung zugewiesen sind, mit Ausnahme der in vorliegendem Paragraphen, in Artikel 47 und in Artikel 50 erwähnten Befugnisse.

§ 3 - Nach Stellungnahme des Nationalen Arbeitsrates legt der König die Modalitäten in Bezug auf die Bildung und die Arbeitsweise der paritätischen Ausschüsse für die Lehrlingsausbildung, des in Artikel 53 erwähnten paritätischen Ausschusses für die Lehrlingsausbildung des Nationalen Arbeitsrates und der paritätischen Unterausschüsse für die Lehrlingsausbildung fest.

Er bestimmt ebenfalls die Modalitäten in Bezug auf die Organisation und Arbeitsweise des Sekretariats der paritätischen Ausschüsse für die Lehrlingsausbildung, des in Artikel 53 erwähnten paritätischen Ausschusses für die Lehrlingsausbildung des Nationalen Arbeitsrates und der paritätischen Unterausschüsse für die Lehrlingsausbildung sowie in Bezug auf die von diesem Sekretariat auszuführende verwaltungstechnische Kontrolle der in vorliegendem Gesetz erwähnten Lehrverträge im Rahmen der Ausführung von Artikel 5 des Erlasses Nr. 495 vom 31. Dezember 1986 zur Einführung eines Systems zur Verbindung von Arbeit und Ausbildung für Jugendliche zwischen 18 und 25 Jahren und zur zeitweiligen Herabsetzung der für diese Jugendlichen geschuldeten Arbeitgeberbeiträge zur sozialen Sicherheit.]

[Art. 49 ersetzt durch Art. 24 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

[Art. 49bis - [...]]

[Art. 49bis eingefügt durch Art. 15 des G. vom 24. Juli 1987 (B.S. vom 28. August 1987) und aufgehoben durch Art. 25 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

Art. 50 - Die paritätischen Ausschüsse für die Lehrlingsausbildung legen pro Beruf ein Muster des Ausbildungsprogramms fest. Darin werden insbesondere der Inhalt und die Programmgestaltung der Ausbildung, die Dauer der Lehre und die Möglichkeit, wenn die Lehre des Berufs es erfordert, mehrere Lehrverträge abzuschließen, vermerkt.

[Wenn die Lehre es erfordert, können die paritätischen Ausschüsse für die Lehrlingsausbildung auf die Mitarbeit des paritätischen Ausschusses für die Lehrlingsausbildung, der bei der paritätischen Kommission eingerichtet worden ist, der die Unternehmen unterstehen, in denen dieser Beruf normalerweise ausgeübt wird, oder auf die Mitarbeit des paritätischen Ausschusses für die Lehrlingsausbildung, der beim Nationalen Arbeitsrat eingerichtet worden ist, zurückgreifen.]

[...]

[Art. 50 neuer Absatz 2 eingefügt durch Art. 16 des G. vom 24. Juli 1987 (B.S. vom 28. August 1987); Abs. 3 und 4 aufgehoben durch Art. 26 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

Art. 51 - Die paritätischen Ausschüsse für die Lehrlingsausbildung und das von den [zuständigen Gemeinschaftsministern] bestimmte Organ sind mit der Organisation der Prüfungen am Ende der Lehre beauftragt.

Die eventuell durch die Lehrlingsordnung vorgeschriebenen periodischen Prüfungen in Bezug auf die praktische Ausbildung werden von den paritätischen Ausschüssen für die Lehrlingsausbildung organisiert.

Nachdem der Lehrling die vorerwähnten Prüfungen mit Erfolg abgelegt hat, erhält er eine Bescheinigung zum Nachweis der beruflichen Fähigkeit [und seiner zusätzlichen theoretischen und allgemeinen Kenntnisse].

Die Prüfungsausschüsse können Personen mit besonderen Kenntnissen in Sachen Berufsausbildung hinzuziehen.

[Art. 51 Abs. 1 abgeändert durch Art. 21 Buchstabe a) des G. vom 20. Juli 1992 (B.S. vom 7. August 1992); Abs. 3 ergänzt durch Art. 21 Buchstabe b) des G. vom 20. Juli 1992 (B.S. vom 7. August 1992)]

Art. 52 - Die paritätischen Ausschüsse für die Lehrlingsausbildung überwachen auf der Ebene des Beschäftigungszweiges die Ausbildung der Lehrlinge in den Unternehmen des Zuständigkeitsbereichs der paritätischen Kommission, der sie unterstehen. [Sie erstatten dem für Beschäftigung und Arbeit zuständigen Minister Bericht darüber.]

Zu diesem Zweck sind sie befugt, bei den in Sachen Lehrlingsausbildung zuständigen Behörden oder Einrichtungen alle für die Erfüllung ihres Auftrags zweckdienlichen Auskünfte einzuholen. Außerdem ist es ihnen gestattet, den Lehrmeistern Bemerkungen zu machen oder Mahnungen zu erteilen.

Die Mitglieder der paritätischen Ausschüsse für die Lehrlingsausbildung dürfen die Auskünfte individueller Art, von denen sie bei der Ausführung ihres Überwachungsauftrags Kenntnis haben könnten, nur den Behörden mitteilen, die befugt sind, davon Kenntnis zu nehmen.

[...]

[...]

[...]

Wenn der Lehrling aufgrund der definitiven Einstellung der Tätigkeiten eines Unternehmens in den in Artikel 36 vorgesehenen Fällen oder aufgrund der Beendigung des Lehrvertrags aus einem schwerwiegenden Grund, der auf den Lehrmeister zurückzuführen ist, und in dem in Artikel 35 Nr. 7 vorgesehenen Fall außerstande ist, seine Ausbildung fortzusetzen, sind die paritätischen Ausschüsse für die Lehrlingsausbildung verpflichtet, die Mittel zu suchen, die es dem Lehrling ermöglichen werden, seine Ausbildung zu beenden.

[...]

[Art. 52 Abs. 1 ergänzt durch Art. 17 des G. vom 24. Juli 1987 (B.S. vom 28. August 1987); früherer Absatz 4 aufgehoben durch Art. 27 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998); Abs. 5 eingefügt durch Art. 22 des G. vom 20. Juli 1992 (B.S. vom 7. August 1992) und aufgehoben durch Art. 27 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998); Abs. 6 aufgehoben durch Art. 27 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998); Abs. 8 aufgehoben durch Art. 27 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

[KAPITEL II — Ergänzende Organisation der Lehrlingsausbildung]

[Unterteilung Kapitel II eingefügt durch Art. 28 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

Art. 53 - Der Nationale Arbeitsrat richtet in seiner Mitte einen paritätischen Ausschuss für die Lehrlingsausbildung ein, der aus der gleichen Anzahl Arbeitgeber- und Arbeitnehmervertreter besteht.

Dieser paritätische Ausschuss für die Lehrlingsausbildung kann ebenfalls eine bestimmte Anzahl Vertreter der Gemeinschaftsregierungen umfassen. Diese haben nur beratende Stimme.]

[Neuer Artikel 53 eingefügt durch Art. 29 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

Art. 54 - Der König beauftragt den paritätischen Ausschuss für die Lehrlingsausbildung des Nationalen Arbeitsrates, die Lehrlingsausbildung in den Zuständigkeitsbereichen der paritätischen Kommissionen zu organisieren, die:

1. zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Artikels keinen paritätischen Ausschuss für die Lehrlingsausbildung gemäß Artikel 49 § 1 eingerichtet haben,

2. vor Inkrafttreten des vorliegenden Artikels einen paritätischen Ausschuss für die Lehrlingsausbildung eingerichtet haben, der jedoch zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Artikels weder gemäß Artikel 47 § 2 dem König einen Vorschlag gemacht hat noch ein in Artikel 50 Absatz 1 erwähntes Muster des Ausbildungsprogramms erstellt hat,

3. von sich aus darum ersuchen.

Der König kann nach gleich lautender Stellungnahme des Nationalen Arbeitsrates den Auftrag des paritätischen Ausschusses für die Lehrlingsausbildung des Nationalen Arbeitsrates ausdehnen.]

[Neuer Artikel 54 eingefügt durch Art. 31 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

Art. 55 - Zur Ausführung seines Auftrags verfügt der paritätische Ausschuss für die Lehrlingsausbildung des Nationalen Arbeitsrates in Bezug auf seinen Zuständigkeitsbereich über dieselben Befugnisse wie die, die durch oder aufgrund des vorliegenden Gesetzes den in Artikel 49 § 1 erwähnten paritätischen Ausschüssen für die Lehrlingsausbildung zugewiesen sind.]

[Neuer Artikel 55 eingefügt durch Art. 32 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

[**Art. 56** - § 1 - Jede paritätische Kommission, in deren Zuständigkeitsbereich die Lehrlingsausbildung in Anwendung von Artikel 54 Absatz 1 Nr. 1 oder 3 vom paritätischen Ausschuss für die Lehrlingsausbildung des Nationalen Arbeitsrates organisiert wird, behält das Recht, einen paritätischen Ausschuss für die Lehrlingsausbildung gemäß Artikel 49 § 1 einzurichten.

Jeder der in Artikel 54 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten paritätischen Ausschüsse für die Lehrlingsausbildung behält das Recht, seine Tätigkeiten wiederaufzunehmen.

§ 2 - Die in § 1 erwähnten paritätischen Ausschüsse für die Lehrlingsausbildung können beschließen, dass der paritätische Ausschuss für die Lehrlingsausbildung des Nationalen Arbeitsrates einen Teil der ihnen durch oder aufgrund des vorliegenden Gesetzes zugewiesenen Aufgaben oder Befugnisse weiterhin ausführt oder ausübt.

Auf Vorschlag des betreffenden paritätischen Ausschusses für die Lehrlingsausbildung legt der König fest, welche Aufgaben oder Befugnisse der paritätische Ausschuss für die Lehrlingsausbildung des Nationalen Arbeitsrates gemäß Absatz 1 weiterhin ausführen oder ausüben wird.]

[Neuer Artikel 56 eingefügt durch Art. 33 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

[**Art. 57** - Jeder paritätische Ausschuss für die Lehrlingsausbildung kann zu jeder Zeit beschließen, dem paritätischen Ausschuss für die Lehrlingsausbildung des Nationalen Arbeitsrates alle oder einen Teil der ihm durch oder aufgrund des vorliegenden Gesetzes zugewiesenen Aufgaben oder Befugnisse zu übertragen.

Auf Vorschlag des betreffenden paritätischen Ausschusses für die Lehrlingsausbildung legt der König fest, welche Aufgaben oder Befugnisse dem paritätischen Ausschuss für die Lehrlingsausbildung des Nationalen Arbeitsrates übertragen werden.]

[Neuer Artikel 57 eingefügt durch Art. 36 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

[KAPITEL III — Bestimmungen in Bezug auf die Finanzierung der Lehrlingsausbildung]

[Unterteilung Kapitel III eingefügt durch Art. 37 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

[**Art. 58**] - Die Betriebskosten der paritätischen Ausschüsse für die Lehrlingsausbildung gehen zu Lasten des Staates.

[Früherer Artikel 53 unnummeriert zu Art. 58 durch Art. 29 und umgegliedert durch Art. 37 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

[**Art. 59**] - [§ 1 - [...]]

§ 2 - Die innerhalb der paritätischen Kommissionen abgeschlossenen kollektiven Arbeitsabkommen können festlegen, dass die Kosten der Lehrlingsausbildung die nicht die in [Artikel 58] erwähnten Kosten sind, unter den Arbeitgebern ihres Zuständigkeitsbereichs, die Lehrlinge gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes einstellen können, aufgeteilt werden.

§ 3 - Der König kann unter den durch das Gesetz vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen festgelegten Bedingungen die im Rahmen von §§ 1 und 2 abgeschlossenen Abkommen für allgemein verbindlich erklären.]

[Früherer Artikel 54 unnummeriert zu Art. 59 durch Art. 30 und umgegliedert durch Art. 37 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998) und ersetzt durch Art. 18 des G. vom 24. Juli 1987 (B.S. vom 28. August 1987); § 1 aufgehoben durch Art. 30 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998); § 2 abgeändert durch Art. 102 des G. vom 26. März 1999 (B.S. vom 1. April 1999)]

[**Art. 60**] - Die paritätischen Kommissionen können die Einforderung der Beiträge, die aufgrund von [Artikel 59] [§ 2] auferlegt worden sind, und die Verwaltung der Gelderverwendung an die gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 7. Januar 1958 über die Fonds für Existenzsicherheit geschaffenen Fonds für Existenzsicherheit übertragen.

[Früherer Artikel 55 unnummeriert zu Art. 60 durch Art. 32 und umgegliedert durch Art. 37 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998) und abgeändert durch Art. 19 des G. vom 24. Juli 1987 (B.S. vom 28. August 1987) und Art. 103 des G. vom 26. März 1999 (B.S. vom 1. April 1999)]

TITEL IV — Schlussbestimmungen

[[**Art. 61**] - Der Nationale Arbeitsrat koordiniert die Anstrengungen, die die Arbeitgeber und Arbeitnehmer aus den verschiedenen Beschäftigungszweigen zugunsten der Lehrlingsausbildung unternehmen und untersucht die Probleme, die im Zusammenhang mit der Lehrlingsausbildung auf nationaler Ebene auftreten.

Er sendet dem Minister der Beschäftigung und der Arbeit alle Stellungnahmen und Vorschläge, in denen die verschiedenen in seiner Mitte geäußerten Ansichten über Angelegenheiten der Lehrlingsausbildung aufgenommen sind.]

[Früherer Artikel 61 eingefügt durch Art. 22 des G. vom 24. Juli 1987 (B.S. vom 28. August 1987) und aufgehoben durch Art. 24 des G. vom 20. Juli 1992 (B.S. vom 7. August 1992); früherer Artikel 56 unnummeriert zu Art. 61 durch Art. 33 und umgegliedert durch Art. 39 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

[[**Art. 62**] - Der König kann nach Stellungnahme des Nationalen Arbeitsrates durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die in Artikel 49 [und Artikel 53] erwähnten paritätischen Ausschüsse für die Lehrlingsausbildung mit Aufträgen in Bezug auf die berufliche Eingliederung und/oder die duale Ausbildung beauftragen.

[...]]

[Früherer Artikel 56bis eingefügt durch Art. 20 des G. vom 24. Juli 1987 (B.S. vom 28. August 1987), unnummeriert zu Art. 62 durch Art. 34 und umgegliedert durch Art. 39 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998) und abgeändert durch Art. 34 Buchstabe a) des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998); früherer Absatz 2 aufgehoben durch Art. 34 Buchstabe b) des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

[**Art. 63**] - [Unbeschadet der Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes sind die Bestimmungen der Arbeitsrechtsvorschriften auf die Lehrlinge anwendbar.]

[...]]

[Früherer Artikel 57 unnummeriert zu Art. 63 durch Art. 35 und umgegliedert durch Art. 39 des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998) und ersetzt durch Art. 35 Buchstabe a) des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998); früherer Absatz 2 eingefügt durch Art. 21 des G. vom 24. Juli 1987 (B.S. vom 28. August 1987) und aufgehoben durch Art. 35 Buchstabe b) des G. vom 6. Mai 1998 (B.S. vom 29. Mai 1998)]

Art. 64 - [Abänderungsbestimmung]

Art. 65 - [Aufhebungsbestimmung]

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 2374

[C - 2011/00561]

19 DECEMBRE 2006. — Loi relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire. — Traduction allemande de dispositions modificatives

Les textes figurant respectivement aux annexes 1^{re} et 2 constituent la traduction en langue allemande :

— des articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 25 juin 2010 modifiant la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire en ce qui concerne les indicateurs de sécurité communs et les méthodes communes de calcul du coût des accidents (*Moniteur belge* du 5 juillet 2010);

— de l'article 30 de la loi du 14 avril 2011 portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 6 mai 2011).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 2374

[C - 2011/00561]

19 DECEMBER 2006. — Wet betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen. — Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen

De respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de Duitse vertaling :

— van de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 25 juni 2010 tot wijziging van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen wat betreft gemeenschappelijke veiligheidsindicatoren en gemeenschappelijke methoden voor de berekening van de kosten van ongevallen (*Belgisch Staatsblad* van 5 juli 2010);

— van het artikel 30 van de wet van 14 april 2011 houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 6 mei 2011).

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2011 — 2374

[C - 2011/00561]

**19. DEZEMBER 2006 — Gesetz über die Sicherheit des Eisenbahnbetriebs
Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen**

Die in den Anlagen 1 und 2 aufgenommenen Texte sind die deutsche Übersetzung:

— der Artikel 2 und 3 des Königlichen Erlasses vom 25. Juni 2010 zur Abänderung, was die gemeinsamen Sicherheitsindikatoren und die gemeinsamen Methoden für die Unfallkostenberechnung betrifft, des Gesetzes vom 19. Dezember 2006 über die Sicherheit des Eisenbahnbetriebs,

— von Artikel 30 des Gesetzes vom 14. April 2011 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

Anlage 1

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

25. JUNI 2010 — Königlicher Erlass zur Abänderung, was die gemeinsamen Sicherheitsindikatoren und die gemeinsamen Methoden für die Unfallkostenberechnung betrifft, des Gesetzes vom 19. Dezember 2006 über die Sicherheit des Eisenbahnbetriebs

(...)

Art. 2 - Im Gesetz vom 19. Dezember 2006 über die Sicherheit des Eisenbahnbetriebs wird Anlage 1 wie folgt ersetzt:

"Anlage 1 — Gemeinsame Sicherheitsindikatoren

Die Sicherheitsbehörden erstatten über nachstehende gemeinsame Sicherheitsindikatoren jährlich Bericht. Das erste Berichtsjahr ist 2010.

Ergeben sich nach der Vorlage des Berichts neue Sachverhalte oder werden Fehler entdeckt, so ändert bzw. berichtigt die Sicherheitsbehörde die Sicherheitsindikatoren eines bestimmten Jahres bei nächster Gelegenheit, spätestens jedoch im folgenden Jahresbericht.

Hinsichtlich der Indikatoren für die unter Nummer 1 genannten Unfälle wird die Verordnung (EG) Nr. 91/2003 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Dezember 2002 über die Statistik des Eisenbahnverkehrs angewandt, sofern die entsprechenden Informationen vorliegen.

1. Unfallbezogene Indikatoren

1.1 Gesamtzahl und (auf gefahrene Zugkilometer bezogene) durchschnittliche Zahl der signifikanten Unfälle, aufgeschlüsselt nach folgenden Unfallarten:

— Kollisionen von Zügen einschließlich Kollisionen mit Hindernissen innerhalb des Lichtraumprofils,

— Zugentgleisungen,

— Unfälle auf Bahnübergängen einschließlich solcher, an denen Fußgänger beteiligt sind,

— Unfälle mit Personenschäden, die von in Bewegung befindlichen Eisenbahnfahrzeugen verursacht wurden, mit Ausnahme von Suiziden,

— Fahrzeugbrände,

— sonstige Unfälle.

Jeder signifikante Unfall wird unter der jeweiligen Art des ursächlichen Unfalls aufgeführt, auch wenn die Folgen eines Sekundärunfalls schwerwiegender sind, beispielsweise bei einem Brand nach einer Entgleisung.

1.2 Gesamtzahl und (auf gefahrene Zugkilometer bezogene) durchschnittliche Zahl der Schwerverletzten und Getöteten je Unfallart, aufgeschlüsselt in folgende Kategorien:

— Fahrgäste (auch im Verhältnis zu den gesamten Personenkilometern und Personenzugkilometern),

— Bedienstete einschließlich des Personals von Auftragnehmern,

— Benutzer von Bahnübergängen,

— Unbefugte auf Eisenbahnanlagen,

— sonstige Personen.

2. Indikatoren in Bezug auf gefährliche Güter

Gesamtzahl und (auf gefahrene Zugkilometer bezogene) durchschnittliche Zahl der Unfälle im Zusammenhang mit der Beförderung gefährlicher Güter, aufgeschlüsselt in folgende Kategorien:

- Unfälle, an denen mindestens ein Eisenbahnfahrzeug beteiligt ist, das gefährliche Güter nach der Definition in der Anlage befördert,
- Zahl solcher Unfälle, bei denen gefährliche Güter freigesetzt werden.

3. Indikatoren in Bezug auf Suizide

Gesamtzahl und (auf gefahrene Zugkilometer bezogene) durchschnittliche Zahl der Suizide.

4. Indikatoren in Bezug auf Vorläufer von Unfällen

Gesamtzahl und (auf gefahrene Zugkilometer bezogene) durchschnittliche Zahl der

- Schienenbrüche,
- Schienenverbiegungen,
- Signalisierungsfehler,
- überfahrenen Haltesignale,
- Rad- und Achs- bzw. Wellenbrüche an in Betrieb befindlichen Fahrzeugen.

Alle Vorläufer sind zu melden, unabhängig davon, ob sie zu Unfällen führen oder nicht. Vorläufer, die zu einem Unfall führen, sind im Rahmen der CSI als Vorläufer zu melden; die eingetretenen Unfälle sind im Rahmen der unter Nummer 1 aufgeführten unfallbezogenen CSI zu melden, sofern es sich um signifikante Unfälle handelt.

5. Indikatoren für die Berechnung der wirtschaftlichen Auswirkungen von Unfällen

Gesamtbetrag in Euro und (auf gefahrene Zugkilometer bezogene) Durchschnittswerte für

- Zahl der Toten und Schwerverletzten multipliziert mit dem Wert der Vermeidung von Unfallopfern (Value of Preventing a Casualty, "VPC"),
- Kosten im Zusammenhang mit Umweltschäden,
- Kosten von Sachschäden an Fahrzeugen oder Infrastruktur,
- Kosten unfallbedingter Verspätungen.

Die Sicherheitsbehörden melden wahlweise entweder die wirtschaftlichen Auswirkungen aller Unfälle oder aber die wirtschaftlichen Auswirkungen nur der signifikanten Unfälle. Dies muss aus dem in Artikel 19 genannten Jahresbericht klar hervorgehen.

Der VPC ist der Wert, den die Gesellschaft der Vermeidung eines Unfallopfers beimisst, und als solcher kein Bezugswert für Ausgleichsleistungen zwischen Unfallbeteiligten.

6. Indikatoren in Bezug auf die technische Sicherheit der Infrastruktur und ihre Umsetzung

6.1 Prozentualer Anteil der mit automatischer Zugsicherung (ATP) betriebenen Strecken, Prozentualer Anteil der unter Nutzung betriebsbereiter ATP-Systeme gefahrenen Zugkilometer.

6.2 Zahl der Bahnübergänge (insgesamt, pro Streckenkilometer und pro Gleiskilometer), aufgeschlüsselt nach folgenden acht Arten:

- a) aktiv gesicherte Bahnübergänge mit
 - i) benutzerseitiger automatischer Warnung,
 - ii) benutzerseitigem automatischem Schutz,
 - iii) benutzerseitigem automatischem Schutz und automatischer Warnung,
 - iv) benutzerseitigem automatischem Schutz und automatischer Warnung und mit bahnseitigem Schutz,
 - v) benutzerseitiger manueller Warnung,
 - vi) benutzerseitigem manuellem Schutz,
 - vii) benutzerseitigem manuellem Schutz und manueller Warnung;
- b) passiv gesicherte Bahnübergänge.

7. Indikatoren in Bezug auf das Sicherheitsmanagement

Interne Audits, die von Fahrwegbetreibern und Eisenbahnunternehmen gemäß den Unterlagen des Sicherheitsmanagementsystems durchgeführt wurden. Gesamtzahl der durchgeführten Audits und Angabe dieser Zahl als Prozentwert in Bezug auf die vorgeschriebenen (und/oder geplanten) Audits.

8. Definitionen

Die Anlage enthält gemeinsame Definitionen für die CSI und Methoden für die Berechnung der wirtschaftlichen Auswirkungen von Unfällen.

Anlage**Gemeinsame Definitionen für die CSI und Methoden für die Berechnung der wirtschaftlichen Auswirkungen von Unfällen****1. Unfallbezogene Indikatoren**

1.1 "Signifikanter Unfall" ist jeder Unfall, an dem mindestens ein in Bewegung befindliches Schienenfahrzeug beteiligt ist und bei dem mindestens eine Person getötet oder schwer verletzt wird oder erheblicher Sachschaden an Fahrzeugen, Schienen, sonstigen Anlagen oder der Umwelt entstanden ist oder beträchtliche Betriebsstörungen aufgetreten sind. Unfälle in Werkstätten, Lagern oder Depots sind ausgeschlossen.

1.2 "Erheblicher Sachschaden an Fahrzeugen, Gleisen, sonstigen Anlagen oder der Umwelt" ist ein Schaden in Höhe von mindestens 150.000 EUR.

1.3 "Beträchtliche Betriebsstörung" ist eine Verkehrsunterbrechung auf einer Haupteisenbahnstrecke für mindestens sechs Stunden.

1.4 "Zug" ist eine Einheit aus einem oder mehreren Eisenbahnfahrzeugen, die von einer oder mehreren Lokomotiven oder Schienenfahrzeugen gezogen werden, oder ein allein fahrender Triebwagen, die unter einer bestimmten Nummer oder einer besonderen Bezeichnung zwischen einem festen Ausgangspunkt und einem festen Endpunkt fährt. Eine Leerlokomotive, d. h. eine allein verkehrende Lokomotive, gilt ebenfalls als Zug.

1.5 "Kollisionen von Zügen einschließlich Kollisionen mit Hindernissen innerhalb des Lichtraumprofils" sind Frontalzusammenstöße der Spitze eines Zuges mit der Spitze oder dem Schluss eines anderen Zuges oder seitliche Zusammenstöße zwischen Teilen eines Zuges und Teilen eines anderen Zuges oder Zusammenstöße eines Zuges mit

i) Rangiereinheiten,

ii) festen Gegenständen oder zeitweilig im oder am Gleis befindlichen Gegenständen (mit Ausnahme von Gegenständen auf Bahnübergängen, die von einem kreuzenden Fahrzeug oder Benutzer verloren wurden).

1.6 "Zugentgleisung" ist ein Fall, bei dem mindestens ein Rad eines Zuges die Schiene verlassen hat.

1.7 "Unfälle auf Bahnübergängen" sind Unfälle auf Bahnübergängen, an denen mindestens ein Eisenbahnfahrzeug und ein oder mehrere den Schienenweg kreuzende Fahrzeuge, andere kreuzende Benutzer wie Fußgänger oder andere Gegenstände, die sich zeitweilig im oder am Gleis befinden und von einem kreuzenden Fahrzeug oder Benutzer verloren wurden, beteiligt sind.

1.8 "Unfälle mit Personenschäden, die von in Bewegung befindlichen Fahrzeugen verursacht wurden" sind Unfälle, bei denen eine oder mehrere Personen entweder von einem Eisenbahnfahrzeug oder von einem Gegenstand, der an einem Eisenbahnfahrzeug befestigt ist oder sich von diesem gelöst hat, verletzt werden. Hierzu zählen auch Personen, die von Eisenbahnfahrzeugen herunterfallen oder während der Fahrt im Eisenbahnfahrzeug fallen oder von losen Gegenständen getroffen werden.

1.9 "Fahrzeugbrände" sind Feuer und Explosionen in Eisenbahnfahrzeugen (einschließlich deren Ladung) während der Fahrt zwischen Abfahrt- und Zielbahnhof, beim Halt in diesen Bahnhöfen und bei Zwischenhalten sowie bei Unterwegsbehandlung.

1.10 "Sonstige Unfälle" sind alle Unfälle mit Ausnahme der bereits genannten Unfallarten (Zugkollisionen, Zugentgleisungen, Unfälle auf Bahnübergängen, Unfälle mit Personenschäden, die von in Bewegung befindlichen Fahrzeugen verursacht wurden, Fahrzeugbrände).

1.11 "Fahrgast" ist jede mit der Eisenbahn reisende Person mit Ausnahme des Zugpersonals. Für die Zwecke der Unfallstatistik sind die Fahrgäste eingeschlossen, die versuchen, auf einen fahrenden Zug aufzuspringen oder von einem fahrenden Zug abzuspringen.

1.12 "Bedienstete (einschließlich des Personals von Auftragnehmern und selbständiger Auftragnehmer)" sind alle Personen, die im Zusammenhang mit einer Eisenbahn beschäftigt und zur Unfallzeit im Dienst sind. Dazu zählen das Zugpersonal sowie Personen, die Eisenbahnfahrzeuge und Infrastruktureinrichtungen bedienen.

1.13 "Benutzer von Bahnübergängen" sind Personen, die einen Bahnübergang benutzen, um die Eisenbahnstrecke mit einem Verkehrsmittel oder zu Fuß zu überqueren.

1.14 "Unbefugte auf Eisenbahnanlagen" sind Personen, die sich entgegen den Vorschriften auf Eisenbahnanlagen aufhalten, ausgenommen Benutzer von Bahnübergängen.

1.15 "Sonstige Personen (Dritte)" sind Personen, die nicht als "Fahrgäste", "Bedienstete einschließlich des Personals von Auftragnehmern", "Benutzer von Bahnübergängen" oder "Unbefugte auf Eisenbahnanlagen" definiert sind.

1.16 "Tote (Getötete)" sind Personen, die entweder unmittelbar nach einem Unfall oder innerhalb von 30 Tagen an den Unfallfolgen sterben, mit Ausnahme der Personen, die Selbstmord begangen haben.

1.17 "Schwerverletzte" sind Verletzte, die nach einem Unfall für mehr als 24 Stunden in ein Krankenhaus eingewiesen wurden, mit Ausnahme der Personen, die einen Selbstmordversuch unternommen haben.

2. Indikatoren in Bezug auf gefährliche Güter

2.1 "Unfälle, an denen Gefahrguttransporte beteiligt sind" sind Unfälle oder Zwischenfälle, die gemäß RID/ADR Abschnitt 1.8.5 meldepflichtig sind.

2.2 "gefährliche Güter" bzw. "Gefahrgut" sind die Stoffe und Gegenstände, deren Beförderung gemäß RID verboten oder nur unter darin bestimmten Bedingungen gestattet ist.

3. Indikatoren in Bezug auf Suizide

3.1 "Suizid (Selbstmord)" eine Handlung vorsätzlicher Selbstverletzung mit Todesfolge, wie von der zuständigen nationalen Behörde registriert und klassifiziert.

4. Indikatoren in Bezug auf Vorläufer von Unfällen

4.1 "Schienenbruch" bedeutet, dass eine Schiene in zwei oder mehr Teile aufgetrennt ist oder sich von ihr ein Metallstück gelöst hat, wodurch in der Lauffläche eine mindestens 50 mm lange und 10 mm tiefe Lücke entstanden ist.

4.2 "Schienenverbiegungen" sind Mängel im Hinblick auf Gleiskontinuität und Gleisgeometrie, die zur Aufrechterhaltung der Sicherheit eine sofortige Gleissperrung oder Geschwindigkeitsreduzierung erfordern.

4.3 "Signalisierungsfehler" ist ein Fehler im Signalisierungssystem (streckenseitig oder fahrzeugseitig), der zu einer weniger restriktiven Signalisierung als erforderlich führt.

4.4 "Überfahrenes Haltesignal" (SPAD) ist jedes Ereignis, bei dem ein Teil des Zuges über den zulässigen Endpunkt seiner Zugfahrt hinaus fährt.

Eine Zugfahrt über den zulässigen Endpunkt hinaus ist die Vorbeifahrt an

— einem streckenseitigen haltzeigenden farbigen Licht oder Formsignal als Haltesignal, wenn kein automatisches Zugsteuerungssystem (ATCS) oder Zugsicherungssystem (ATP) in Betrieb ist,

— einem sicherheitsbedingten Endpunkt der Fahrterlaubnis in einem automatischen Zugsteuerungs- oder Zugsicherungssystem,

— einem durch vorschriftsmäßige mündliche oder schriftliche Anweisung übermittelten Punkt,

— Haltetafeln (mit Ausnahme von Prellböcken) oder Handsignalen.

Fälle, in denen Fahrzeuge ohne angekoppeltes Triebfahrzeug oder unbesetzte Züge entlaufen und ein Haltesignal überfahren, sind ausgenommen. Fälle, in denen das Signal erst so spät auf Halt gestellt wird, dass der Triebfahrzeugführer keine Möglichkeit hatte, den Zug rechtzeitig vor dem Signal anzuhalten, sind ausgenommen.

Die nationalen Sicherheitsbehörden können ihre Angaben zu den vier Spiegelstrichen separat übermitteln, melden aber mindestens einen Gesamtindikator, der die Angaben zu allen vier Punkten zusammenfasst.

4.5 "Rad- und Achs- bzw. Wellenbruch" ist ein Bruch, bei dem die wesentlichen Teile eines Rades oder einer Achse bzw. Welle beschädigt werden und aus dem sich eine Unfallgefahr (Entgleisung oder Zusammenstoß) ergibt.

5. Gemeinsame Methoden für die Berechnung der wirtschaftlichen Auswirkungen von Unfällen

5.1 Der Wert der Vermeidung von Unfallopfern (VPC) setzt sich zusammen aus:

1) dem Wert der Sicherheit an sich: Wert für die Zahlungsbereitschaft (Willingness to Pay, WTP) auf der Grundlage von "Stated-Preference"-Studien, die in dem Mitgliedstaat durchgeführt werden, in dem ein solcher Wert verwendet wird.

2) direkten und indirekten wirtschaftlichen Kosten: die in den Mitgliedstaaten veranschlagten Kosten, bestehend aus:

- Kosten für medizinische Behandlung und Rehabilitation,
- Prozesskosten, Kosten für Polizei, private Unfallermittlungen, Rettungsdienste und Verwaltungskosten der Versicherungen,
- Produktionsausfällen: dem Wert der Güter und Dienstleistungen für die Gesellschaft, die von der Person hätten geschaffen werden können, wenn der Unfall nicht eingetreten wäre.

5.2 Gemeinsame Grundsätze für die Ermittlung des Wertes der Sicherheit an sich und der direkten und indirekten wirtschaftlichen Kosten:

Für den Wert der Sicherheit an sich werden bei der Beurteilung der Frage, ob die vorliegenden Abschätzungen angemessen sind, folgende Faktoren zugrunde gelegt:

— Die Abschätzungen müssen sich auf ein System zur Bewertung des verringerten Sterblichkeitsrisikos im Verkehrsbereich beziehen und dem WTP-Ansatz entsprechend der "Stated-Preference"-Methodik folgen.

— Die zur Wertermittlung herangezogene Stichprobe der Befragten muss für die betreffende Bevölkerungsgruppe repräsentativ sein. Die Stichprobe muss insbesondere die Alters- und Einkommensverteilung zusammen mit anderen sozioökonomischen/demografischen Merkmalen der Bevölkerung abbilden.

— Methode zur Erläuterung der WTP-Werte: die Umfrage muss so gestaltet sein, dass die Fragen für die Befragten klar und sinnvoll sind. Die direkten und indirekten wirtschaftlichen Kosten sind auf der Grundlage der von der Gesellschaft getragenen realen Kosten zu ermitteln.

5.3 "Kosten im Zusammenhang mit Umweltschäden" sind Kosten, die Eisenbahnunternehmen/Fahrbetrieiber, geschätzt auf der Grundlage von Erfahrungswerten, zu tragen haben, um den von einem Unfall betroffenen Bereich in den Zustand vor dem Unfall zurückzuführen.

5.4 "Kosten von Sachschäden an Fahrzeugen oder Infrastruktur" sind bei irreparablen Schäden die Kosten der Beschaffung neuer Fahrzeuge oder Infrastruktureinrichtungen mit den gleichen funktionalen und technischen Parametern sowie die Kosten der Reparaturen, mit denen Fahrzeuge oder Infrastruktureinrichtungen wieder in den Zustand vor dem Unfall zurückversetzt werden. Beide Kostenarten sind vom Eisenbahnunternehmen/Fahrbetrieiber auf der Grundlage von Erfahrungswerten zu schätzen. Hierunter fallen auch Kosten für die Anmietung von Fahrzeugen zur Überbrückung des Ausfalls beschädigter Fahrzeuge.

5.5 "Kosten unfallbedingter Verspätungen" sind der Geldwert der den Bahnbenutzern (Fahrgäste oder Güterverkehrskunden) infolge von Unfällen entstandenen Verspätungen, der anhand des folgenden Modells berechnet wird:

VT = Geldwert von Reisezeiteinsparungen; Wert der Zeit für einen Fahrgast im Zug (eine Stunde)

$VT P = [VT \text{ von Geschäftsreisenden}] * [\text{durchschnittlicher prozentualer Anteil der Geschäftsreisenden pro Jahr}] + [VT \text{ von sonstigen Fahrgästen}] * [\text{durchschnittlicher prozentualer Anteil der sonstigen Fahrgäste pro Jahr}]$

VT, gemessen in EUR pro Fahrgast pro Stunde, Wert der Zeit für einen Güterzug (eine Stunde)

$VT F = [VT \text{ von Güterzügen}] * [(\text{Tonnenkilometer}) / (\text{Zugkilometer})]$

VT wird gemessen in EUR pro Frachtonne pro Stunde

Durchschnittlich pro Zug und pro Jahr beförderte Tonnen von Gütern = $(\text{Tonnenkilometer}) / (\text{Zugkilometer})$

C M = Kosten für 1 Minute Verspätung eines Zuges

Personenzug

$C MP = K 1 * (VT P / 60) * [(\text{Personenkilometer}) / (\text{Zugkilometer})]$

Durchschnittliche Zahl der Fahrgäste pro Zug und pro Jahr = $(\text{Personenkilometer}) / (\text{Zugkilometer})$

Güterzug

$C MF = K 2 * (VT F / 60)$

Die Faktoren K 1 und K 2 liegen zwischen dem Wert der Zeit und dem Wert der Verspätung, wie sie von den genannten "Stated-Preference"-Studien ermittelt wurden, um der Tatsache Rechnung zu tragen, dass der Zeitverlust infolge der Verspätung erheblich negativer wahrgenommen wird als die normale Reisezeit.

Kosten unfallbedingter Verspätungen = $C MP * (\text{Minuten Verspätung von Personenzügen}) + C MF * (\text{Minuten Verspätung von Güterzügen})$

Anwendungsbereich des Modells

Die Kosten von Verspätungen sind für alle Unfälle - signifikante und sonstige Unfälle - zu berechnen.

Verspätungen sind wie folgt zu berechnen:

- tatsächliche Verspätungen auf den Eisenbahnstrecken, auf denen sich Unfälle ereignet haben,
- tatsächliche Verspätungen oder, falls nicht verfügbar, geschätzte Verspätungen auf den anderen betroffenen Strecken.

6. Indikatoren in Bezug auf die technische Sicherheit der Infrastruktur und ihre Umsetzung

6.1 "Automatische Zugsicherung (ATP)" bezeichnet ein System, das die Einhaltung von Haltesignalen und Geschwindigkeitsbegrenzungen durch Geschwindigkeitsüberwachung erzwingt, einschließlich des selbsttätigen Anhaltens an Haltesignalen.

6.2 "Bahnübergang" ist jede vom Fahrbetrieiber als Übergang eingestufte höhengleiche Kreuzung zwischen einer Bahnstrecke und einem Überweg, der dem öffentlichen oder privaten Verkehr dient. Durchgänge zwischen Bahnsteigen in Bahnhöfen sind ebenso ausgenommen wie Gleisübergänge, die ausschließlich für Bahnbedienstete vorgesehen sind.

6.3 "Überweg" ist jede öffentliche oder private Straße oder Schnellstraße, einschließlich Fuß- und Fahrradwegen, oder jeder sonstige Überweg, der von Menschen, Tieren, Fahrzeugen oder Maschinen zum Überqueren von Bahngleisen benutzt wird.

6.4 "Aktiv gesicherter Bahnübergang" ist ein Bahnübergang, an dem die Bahnübergangsbenu­tz­er bei Annäherung eines Zuges durch Aktivierung von Einrichtungen geschützt oder gewarnt werden, wenn das Überqueren der Gleise für den Benutzer nicht sicher ist.

- Schutz durch Einsatz physischer Einrichtungen:
- Halb- oder Vollschranken,
- Tore, Gatter.
- Warnung durch Einsatz fest installierter Einrichtungen an Bahnübergängen:
- sichtbare Einrichtungen: z.B. Lichtsignale,
- hörbare Einrichtungen: z.B. Glocken, Hupen, Sirenen usw.,
- physische Einrichtungen: z.B. Vibration durch Bodenschwellen.

Aktiv gesicherte Bahnübergänge werden wie folgt eingeteilt:

1) "Bahnübergang mit benutzerseitigem automatischem Schutz und/oder automatischer Warnung" ist ein Bahnübergang, an dem der Schutz und/oder die Warnung automatisch zugesteuert aktiviert wird.

Diese Bahnübergänge werden wie folgt eingeteilt:

- i) benutzerseitige automatische Warnung,
- ii) benutzerseitiger automatischer Schutz,
- iii) benutzerseitiger automatischer Schutz und automatische Warnung,
- iv) benutzerseitiger automatischer Schutz und automatische Warnung sowie bahnseitiger Schutz.

"Bahnseitiger Schutz" ist ein Signal oder ein anderes Zugsicherungssystem, bei dem ein Zug nur dann weiterfahren darf, wenn der Bahnübergang benutzerseitig geschützt und frei von Hindernissen ist, was mittels Überwachung und/oder Hinderniserkennung festgestellt wird.

2) "Bahnübergang mit benutzerseitigem manuellem Schutz und/oder manueller Warnung" ist ein Bahnübergang, dessen Schutz- oder Warneinrichtungen manuell aktiviert werden und bei dem keine Signalabhängigkeit besteht, durch die sichergestellt wird, dass eine Zugfahrt nur bei aktivierter Schutz- oder Warneinrichtung zugelassen wird.

Diese Bahnübergänge werden wie folgt eingeteilt:

- v) benutzerseitige manuelle Warnung,
- vi) benutzerseitiger manueller Schutz,
- vii) benutzerseitiger manueller Schutz und manuelle Warnung.

6.5 "Passiv gesicherter Bahnübergang" ist ein Bahnübergang ohne Schutz- oder Warneinrichtungen, die aktiviert werden, wenn das Überqueren der Gleise für den Benutzer nicht sicher ist.

7. Indikatoren in Bezug auf das Sicherheitsmanagement

7.1 "Audit" ist ein systematischer, unabhängiger und dokumentierter Prozess zur Erlangung von Auditnachweisen und deren objektiver Auswertung, um zu ermitteln, inwieweit Auditkriterien erfüllt sind.

8. Definitionen der Maßeinheiten

8.1 "Zugkilometer" ist die Maßeinheit für die Bewegung eines Zuges über eine Entfernung von einem Kilometer. Zu berücksichtigen ist - sofern bekannt - die tatsächlich zurückgelegte Entfernung; andernfalls wird die Standardnetz­entfernung zwischen Ausgangs- und Endpunkt zugrunde gelegt. Es wird nur die Wegstrecke auf dem Hoheitsgebiet des Meldelandes berücksichtigt.

8.2 "Personenkilometer" ist die Maßeinheit für die Beförderung eines Fahrgastes mit der Eisenbahn über eine Entfernung von einem Kilometer. Es wird nur die Wegstrecke auf dem Hoheitsgebiet des Meldelandes berücksichtigt.

8.3 "Streckenkilometer" ist die in Kilometern gemessene Länge des Eisenbahnnetzes in den Mitgliedstaaten, dessen Umfang in Artikel 2 festgelegt ist. Bei mehrgleisigen Eisenbahnstrecken zählt nur die Entfernung zwischen Ausgangs- und Endpunkt.

8.4 "Gleiskilometer" ist die in Kilometern gemessene Länge des Eisenbahnnetzes in den Mitgliedstaaten, dessen Umfang in Artikel 2 festgelegt ist. Bei mehrgleisigen Eisenbahnstrecken zählt die Länge jedes einzelnen Gleises."

Art. 3 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 18. Juni 2010.

(...)

Anlage 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

14. APRIL 2011 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen

(...)

TITEL 3 — *Mobilität*

(...)

KAPITEL 3 — *Abänderung des Gesetzes vom 19. Dezember 2006 über die Sicherheit des Eisenbahnbetriebs*

(...)

Art. 30 - In Artikel 10 des Gesetzes vom 19. Dezember 2006 über die Sicherheit des Eisenbahnbetriebs werden die Wörter "innerhalb des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen" gestrichen.

(...)

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2011 — 2375

[C — 2011/12052]

12 JUILLET 2011. — Arrêté royal rendant obligatoires :

- a) la convention collective de travail du 5 février 2008, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant le "Fonds de pensions-second pilier CP 145";
- b) la convention collective de travail du 25 septembre 2008, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, modifiant la convention collective de travail du 5 février 2008 instituant le "Fonds de pensions-second pilier CP 145" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Sont rendues obligatoires :

a) la convention collective de travail du 5 février 2008, reprise en annexe 1^{re}, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant le "Fonds de pensions-second pilier CP 145";

b) la convention collective de travail du 25 septembre 2008, reprise en annexe 2, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, modifiant la convention collective de travail du 5 février 2008 instituant le "Fonds de pensions-second pilier CP 145".

Art. 2. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.Annexe 1^{re}**Commission paritaire pour les entreprises horticoles***Convention collective de travail du 5 février 2008*

Institution du "Fonds de pensions-second pilier CP 145"
(Convention enregistrée le 8 avril 2008 sous le
numéro 87813/CO/145)

Objet, champ d'application et fonctionnement dans le temps

1. Cette convention collective de travail vise à régler l'institution et les statuts du "Fonds de pensions-second pilier CP 145".

2. Cette convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers qui ressortissent à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Par "ouvriers" : il faut entendre les ouvriers et ouvrières.

3. Les parties demandent la force obligatoire de cette convention collective de travail.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2011 — 2375

[C — 2011/12052]

12 JULI 2011. — Koninklijk besluit
waarbij algemeen verbindend worden verklaard :

- a) de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van het "Fonds tweede pijler PC 145";
- b) de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 september 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 tot oprichting van het "Fonds tweede pijler PC 145" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend worden verklaard :

a) de als bijlage 1 overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van het "Fonds tweede pijler PC 145";

b) de als bijlage 2 overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 september 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 tot oprichting van het "Fonds tweede pijler PC 145".

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage 1

Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf*Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008*

Oprichting van het "Fonds tweede pijler PC 145" (Overeenkomst geregistreerd op 8 april 2008 onder het nummer 87813/CO/145)

Doelstelling, toepassingsgebied en werking in de tijd

1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft als doel de oprichting en de statuten van het "Fonds tweede pijler PC 145 regelen".

2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf

Met "arbeiders" : worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.

3. De partijen vragen de algemeen verbindend verklaring van deze collectieve arbeidsovereenkomst aan.

4. Cette convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2008 et est conclue pour une durée indéterminée.

5. Cette convention collective de travail peut être dénoncée moyennant le respect des conditions cumulatives suivantes :

a. Moyennant le respect de l'article 10 de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires, nommée ci-après LPC, ce qui signifie que la décision d'abroger le plan social sectoriel de pension n'est valide que lorsqu'elle a remporté 80 p.c. des voix des membres effectifs ou suppléants nommés dans l'organe paritaire représentant les employeurs et 80 p.c. voix des membres effectifs ou suppléants nommés dans l'organe paritaire représentant les travailleurs, et

b. Moyennant un délai de préavis de six mois notifié par lettre recommandée à la poste et adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

6. La dénonciation de la présente convention collective de travail entraîne automatiquement la dissolution du "Fonds de pensions-second pilier CP 145".

7. Les annexes font partie intégrante de la présente convention collective de travail.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juillet 2011.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Annexe 1^{re} à la convention collective de travail du 5 février 2008, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant le "Fonds de pensions-second pilier CP 145"

Statuts du "Fonds de pensions-second pilier CP 145"

CHAPITRE I^{er}. — *Institution, dénomination et siège social*

1. A partir du 1^{er} janvier 2008, un fonds de sécurité d'existence est institué sous la dénomination "Fonds de pensions-second pilier CP 145", appelé ci-après F2P CP 145.

2. Le F2P CP 145 est institué en exécution de la loi du 7 janvier 1958 sur les fonds de sécurité d'existence et en exécution des dispositions du chapitre III de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires, appelée ci-après LPC.

3. Le siège social du F2P CP 145 est établi à 1000 Bruxelles, Grand-Place 10. Le siège du F2P CP 145 peut cependant être déplacé vers tout autre lieu fixé par une convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal.

CHAPITRE II. — *Mission*

4. Le F2P CP 145 est chargé de la mission d'organisateur du plan social sectoriel de pensions tel que prévu par la LPC.

5. La mission d'organisation du plan social sectoriel de pension consiste en :

a. l'institution, la modification ou la liquidation d'un plan social sectoriel de pensions;

b. l'organisation de toutes les communications nécessaires à l'intention de l'institution de pension, l'institution de solidarité, les employeurs, les affiliés, les bénéficiaires ou leurs ayants droits;

c. l'organisation du financement

d. l'exécution de toute obligation imposée par la législation et les arrêtés d'exécution.

CHAPITRE III. — *Avantages*

6. Les engagements de pension et de solidarité forment ensemble le plan social sectoriel de pensions tel que prévu à l'article 4.

7. Les engagements de pension et de solidarité font l'objet d'une convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal énumérant les personnes qui peuvent en bénéficier et en fixant également la nature et les modalités d'octroi et de liquidation.

4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2008 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan opgezegd worden mits naleving van de volgende cumulatieve voorwaarden :

a. Mits naleving van artikel 10 van de wet op de aanvullende pensioenen van 28 april 2003, hierna WAP genoemd, hetgeen betekent dat de beslissing tot opheffing van het sociaal sectoraal pensioenplan enkel geldig is wanneer zij 80 pct. van de stemmen van de in het paritair orgaan benoemde, gewone of plaatsvervangende leden die de werkgevers vertegenwoordigen en 80 pct. van de stemmen van de in het paritair orgaan benoemde, gewone of plaatsvervangende leden die de werknemers vertegenwoordigen, heeft behaald, en

b. Mits een opzeggingstermijn van zes maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

6. De opzegging van deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft automatisch de ontbinding van het "Fonds tweede pijler PC 145" tot gevolg.

7. De bijlagen maken integraal deel uit van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2011.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Bijlage 1 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van het "Fonds tweede pijler PC 145"

Statuten van het "Fonds tweede pijler PC 145"

HOOFDSTUK I. — *Oprichting, benaming en maatschappelijke zetel*

1. Met ingang van 1 januari 2008 wordt een fonds voor bestaanszekerheid opgericht, onder de benaming "Fonds tweede pijler PC 145", hierna F2P PC 145.

2. Het F2P PC 145 is opgericht in uitvoering van de wet van 7 januari 1958 betreffende fondsen voor bestaanszekerheid en in uitvoering van de bepalingen van hoofdstuk III van de wet op de aanvullende pensioenen van 28 april 2003, hierna WAP.

3. De maatschappelijke zetel van het F2P PC 145 is gevestigd te 1000 Brussel, Grote Markt 10. De zetel van het F2P PC 145 kan echter verplaatst worden naar iedere andere plaats die bij een bij koninklijk besluit algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst wordt vastgesteld.

HOOFDSTUK II. — *Doel*

4. Het F2P PC 145 wordt belast met de taak van inrichter van het sociaal sectoraal pensioenplan zoals bepaald in de WAP.

5. De opdracht tot inrichting van het sectoraal sociaal pensioenplan omvat :

a. De invoering, wijziging of opheffing een sociaal sectoraal pensioenplan;

b. De organisatie van alle noodzakelijke mededelingen naar de pensioeninstelling, de solidariteitsinstelling, de werkgevers, de aangeslotenen, de begunstigde of hun rechthebbenden;

c. De organisatie van de financiering;

d. De uitvoering van elke verplichting opgelegd door de wetgeving en haar uitvoeringsbesluiten.

HOOFDSTUK III. — *Voordelen*

6. De pensioen- en de solidariteitstoezegging vormen samen het sociaal sectoraal pensioenplan zoals in artikel 4 beoogd.

7. De pensioen- en de solidariteitstoezegging maken het voorwerp uit van een bij koninklijk besluit algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst waarin de personen worden vermeld die ervan kunnen genieten en waarin ook de aard en de toekennings- en uitbetalingswijze ervan worden vastgesteld.

CHAPITRE IV. — *Financement*

8. Les cotisations pour le financement du plan social sectoriel de pension sont exclusivement fixées par une convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal.

9. Ces cotisations sont perçues et recouvrées par l'Office national de Sécurité sociale.

10. Conformément à l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, les modalités de calcul, de perception et de recouvrement de ces cotisations, ainsi que des éventuels majorations et intérêts de retard sont les mêmes que celles qui s'appliquent aux cotisations de sécurité sociale.

11. Le F2P CP 145 distribue les cotisations et verse celles-ci au fonds de financement pension et au fonds de financement solidarité selon les modalités fixées par le conseil de gestion.

12. L'employeur est responsable des suites découlant de tout renseignement imprécis, incomplet, inexact ou tardif déclaré à l'ONSS et transmis par elle, via le F2P CP 145, aux institutions de pension et de solidarité.

CHAPITRE V. — *Gestion*

13. Le F2P CP 145 est administré par un conseil de gestion composé de représentants des organisations d'employeurs et de travailleurs siégeant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

14. Le conseil de gestion est composé de six membres effectifs et de six membres suppléants, dont chaque fois la moitié de représentants des organisations d'employeurs et l'autre moitié de représentants des organisations de travailleurs.

15. La commission paritaire désigne les membres du conseil de gestion parmi les représentants des organisations d'employeurs et de travailleurs. La durée de leur mandat est de trois ans tacitement renouvelables.

16. Tous les trois ans, le conseil de gestion désigne parmi ses membres un président et un vice-président. Ceux-ci sont rééligibles.

17. Le conseil de gestion se réunit sur convocation du président.

18. Le président est tenu de convoquer le conseil de gestion au moins deux fois par an et chaque fois qu'au moins deux membres du conseil de gestion en font la demande.

19. La convocation doit mentionner l'ordre du jour. Les procès-verbaux sont rédigés par le secrétaire désigné par le conseil de gestion et signés par celui qui a présidé la réunion.

20. Les décisions du comité de gestion sont prises à l'unanimité des voix des membres présents.

21. Le vote est valide pour autant qu'au moins les deux tiers des membres effectifs ou leurs suppléants y participent.

22. Il ne peut être voté que sur les points figurant à l'ordre du jour.

23. Le conseil de gestion a pour mission d'assurer la gestion du F2P CP 145 et de prendre toutes les mesures qui apparaissent nécessaires pour son bon fonctionnement.

24. Le conseil de gestion a les pouvoirs les plus étendus pour gérer et administrer le F2P CP 145.

25. Le conseil de gestion procède en toutes ses actions et agit en droit par la voix de son président ou du gestionnaire délégué à cette fin.

26. Le conseil de gestion peut déléguer tout ou partie de ses pouvoirs à un ou plusieurs de ses membres ou même à des tiers.

27. Les gestionnaires ne sont responsables que de l'exécution de leur mandat et ne contractent aucune obligation personnelle suite à leur gestion en ce qui concerne les engagements pris par le F2P CP 145.

28. Sauf en cas d'un mandat spécial donné par le conseil de gestion, les actions qui engagent le F2P CP 145, à l'exception de la gestion journalière ou ordinaire, sont cosignées par le président et deux gestionnaires, soit un représentant de chaque organisation.

HOOFDSTUK IV. — *Financiering*

8. De bijdragen voor de financiering van het sociaal sectoraal pensioenplan worden uitsluitend vastgelegd bij een bij koninklijk besluit algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst.

9. Deze bijdragen worden geïnd en ingevorderd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

10. Overeenkomstig artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, zijn de wijzen van berekening, van inning, van invordering van deze bijdragen en van eventuele opslagen en verwijlinteressen dezelfde als deze die voor de sociale zekerheidsbijdragen gelden.

11. Het F2P PC 145 verdeelt de bijdragen en stort deze door naar het financieringsfonds pensioen en het financieringsfonds solidariteit overeenkomstig de modaliteiten vastgelegd door de raad van beheer.

12. De werkgever is verantwoordelijk voor de gevolgen die voortvloeien uit alle onnauwkeurige, onvolledige, onjuiste of laattijdige inlichtingen die aangegeven worden aan de RSZ en die via het F2P PC 145 aan de pensioen- en de solidariteitsinstelling worden overgemaakt.

HOOFDSTUK V. — *Beheer*

13. Het F2P PC 145 wordt beheerd door een raad van beheer die paritair is samengesteld uit afgevaardigden van de werkgeversorganisaties en werknemersorganisaties die zetelen in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

14. De raad van beheer bestaat uit zes effectieve en zes plaatsvervangende leden, waarvan telkens de ene helft afgevaardigden van de werkgeversorganisaties, en de andere helft afgevaardigden van de werknemersorganisaties.

15. Het paritair comité wijst de leden van de raad van beheer aan onder de afgevaardigden van de werkgevers- en werknemersorganisaties. Hun mandaat duurt drie jaar en is stilzwijgend hernieuwbaar.

16. Om de drie jaar, duidt de raad van beheer in zijn midden, een voorzitter en ondervoorzitter aan. Deze zijn herkiesbaar.

17. De raad van beheer vergadert op bijeenroeping van de voorzitter.

18. De voorzitter is gehouden de raad van beheer bijeen te roepen minstens tweemaal per jaar en telkens wanneer ten minste twee leden van de raad van beheer erom verzoeken.

19. In de oproeping moet de dagorde vermeld staan. De verslagen worden opgemaakt door de secretaris, aangewezen door de raad van beheer, en ondertekend door degene die de vergadering heeft voorgezeten.

20. De beslissingen worden met eenparigheid onder de aanwezige leden genomen.

21. De stemming is geldig voor zover eraan wordt deelgenomen door tenminste tweederden van de effectieve leden of hun plaatsvervaarders.

22. Er kan slechts worden gestemd over de punten die op de dagorde voorkomen.

23. De raad van beheer heeft tot opdracht het F2P PC 145 te beheren en alle maatregelen te treffen die nodig blijken te zijn voor zijn goede werking.

24. De raad van beheer bezit de meest uitgebreide machten voor het beheren en het besturen van het F2P PC 145.

25. De raad van beheer treedt in al zijn handelingen op en handelt in recht bij monde van de voorzitter of van de beheerder daartoe afgevaardigd.

26. De raad van beheer kan zijn machten geheel of ten dele overdragen aan één of meerdere van zijn leden of zelfs aan derden.

27. De beheerders zijn slechts verantwoordelijk voor de uitvoering van hun mandaat en zij gaan geen enkele persoonlijke verplichting aan ingevolge hun beheer ten opzichte van de verbintenissen van het F2P PC 145.

28. Behoudens ingeval van een door de raad van beheer gegeven bijzondere volmacht worden de handelingen die het F2P PC 145 verbinden, met uitzondering van die van dagelijks of gewoon bestuur, ondertekend door de voorzitter en door twee bestuurders, met name één vertegenwoordiger van elke organisatie.

CHAPITRE VI. — *Budgets et comptes*

29. L'exercice comptable débute au 1^{er} janvier de chaque année et clôture au 31 décembre de la même année.

30. Chaque année, au plus tard au mois de décembre, un budget pour l'exercice suivant est soumis pour approbation à la commission paritaire.

31. Les comptes de l'exercice écoulé sont clôturés au 31 décembre. La clôture et le bilan doivent être suffisamment définis au niveau comptable.

32. Le conseil de gestion, ainsi que le réviseur d'entreprise désigné par la commission paritaire en application de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, rédigent chaque année un rapport écrit concernant l'exécution de leur mission au cours de l'exercice écoulé.

33. Le bilan, ainsi que les rapports susmentionnés, doivent être soumis pour approbation à la commission paritaire au plus tard au cours du mois de juillet. Après approbation, une copie en est transmise au Ministre ayant le Travail parmi ses compétences.

CHAPITRE VII. — *Dissolution*

34. Toute modification de ces statuts ne peut faire l'objet de délibération qu'au cas où elle aurait été explicitement annoncée à l'ordre du jour inscrit à la convocation pour la réunion de la commission paritaire.

35. En cas de dissolution du F2P CP 145, la commission paritaire désignera les liquidateurs, fixera leurs compétences et rémunérations et définira la destination du patrimoine.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juillet 2011.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Annexe 2 à la convention collective de travail du 5 février 2008, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant le "Fonds de pensions-second pilier CP 145"

Membres du conseil de gestion du F2P CP 145

Conformément aux statuts du "Fonds de pensions-second pilier CP 145", la Commission paritaire pour les entreprises horticoles a nommé comme membres du conseil de gestion :

HOOFDSTUK VI. — *Begrotingen en rekeningen*

29. Het boekjaar neemt een aanvang op 1 januari van elk jaar en sluit op 31 december van hetzelfde jaar.

30. Elk jaar wordt, uiterlijk tijdens de maand december, een begroting voor het volgende jaar ter goedkeuring voorgelegd aan het paritair comité.

31. Op 31 december worden de rekeningen van het verlopen jaar afgesloten. De afsluiting en de balans moeten op rekenplichtig gebied voldoende omschreven zijn.

32. De raad van beheer, alsmede de bij toepassing van artikel 12 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid door het paritair comité aangewezen revisor, brengen jaarlijks ieder een schriftelijk verslag uit over het vervullen van hun opdracht tijdens het verlopen jaar.

33. De balans, samen met bovengenoemde schriftelijke verslagen, moeten uiterlijk tijdens de maand juli ter goedkeuring aan het paritair comité worden voorgelegd. Na goedkeuring wordt een kopie hiervan overgemaakt aan de Minister die de Arbeid onder zijn bevoegdheid heeft.

HOOFDSTUK VII. — *Ontbinding*

34. Elke wijziging aan deze statuten kan slechts het onderwerp uitmaken van een beraadslaging indien zij uitdrukkelijk aangekondigd werd op de agenda van de uitnodiging voor de vergadering van het paritair comité.

35. Ingeval van ontbinding van het F2P PC 145 zal het paritair comité de vereffenaars aanduiden, hun bevoegdheden en de bezoldigingen vastleggen en de bestemming van het vermogen aanduiden.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2011.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Bijlage 2 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van het "Fonds tweede pijler PC 145"

Leden van de raad van beheer van het F2P PC 145

Overeenkomstig de statuten van het "Fonds tweede pijler PC 145", heeft het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf als leden van de raad van beheer benoemd :

Commission paritaire — Paritair Comité	Datec décision CP — Datum beslissing PC	Nom et prénom — Naam en voornaam	Représentant employeur/travailleur — Werkgever/werknemer-vertegenwoordiger	Effectif/suppléant — Effectief/plaatsvervangend	Début mandat — Aanvang mandaat
			Représentant employeur/ Vertegenwoordiger werkgever	Effectif/Effectief	1 janvier/januari 2008
			Représentant employeur/ Vertegenwoordiger werkgever	Effectif/Effectief	1 janvier/januari 2008
			Représentant employeur/ Vertegenwoordiger werkgever	Effectif/Effectief	1 janvier/januari 2008
			Représentant employeur/ Vertegenwoordiger werkgever	Suppléant/ Plaatsvervangend	1 janvier/januari 2008
			Représentant employeur/ Vertegenwoordiger werkgever	Suppléant/ Plaatsvervangend	1 janvier/januari 2008
			Représentant employeur/ Vertegenwoordiger werkgever	Suppléant/ Plaatsvervangend	1 janvier/januari 2008

Commission paritaire — Paritair Comité	Datec décision CP — Datum beslissing PC	Nom et prénom — Naam en voornaam	Représentant employeur/travailleur — Werkgever/werknemer-vertegenwoordiger	Effectif/suppléant — Effectief/ plaatsvervangend	Début mandat — Aanvang mandaat
			Représentant employeur/ Vertegenwoordiger werkgever	Effectif/Effectief	1 janvier/januari 2008
			Représentant employeur/ Vertegenwoordiger werkgever	Effectif/Effectief	1 janvier/januari 2008
			Représentant employeur/ Vertegenwoordiger werkgever	Effectif/Effectief	1 janvier/januari 2008
			Représentant employeur/ Vertegenwoordiger werkgever	Suppléant/ Plaatsvervangend	1 janvier/januari 2008
			Représentant employeur/ Vertegenwoordiger werkgever	Suppléant/ Plaatsvervangend	1 janvier/januari 2008
			Représentant employeur/ Vertegenwoordiger werkgever	Suppléant/ Plaatsvervangend	1 janvier/januari 2008

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juillet 2011.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van
12 juli 2011.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Annexe 2

Commission paritaire pour les entreprises horticoles

Convention collective de travail du 25 septembre 2008

Modification de la convention collective de travail du 5 février 2008 instituant le "Fonds de pensions-second pilier CP 145" (Convention enregistrée le 20 octobre 2008 sous le numéro 89336/CO/145)

Article 1^{er}. Cette convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et ouvrières.

Art. 2. Dans l'annexe 1^{re} de la convention collective de travail du 5 février 2008 instituant le "Fonds de pensions-second pilier CP 145", la disposition du chapitre V. Gestion, point 13, est remplacée par la disposition suivante :

« 13. Le F2P CP 145 est administré par un conseil de gestion composé de représentants désignés par les organisations d'employeurs et de travailleurs siégeant à la commission paritaire. Ces représentants ne doivent pas nécessairement être membres de la commission paritaire.

Les représentants sont repris dans l'annexe 2 à cette convention collective de travail. »

Art. 3. Dans l'annexe 1^{ère} de la convention collective de travail du 5 février 2008 instituant le "Fonds de pensions-second pilier CP 145", la disposition du chapitre V. Gestion, point 15, est remplacée par la disposition suivante :

« 15. Le mandat des représentants au conseil de gestion dure trois ans et est tacitement renouvelable. »

Bijlage 2

Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 september 2008

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 tot oprichting van het "Fonds tweede pijler PC 145" (Overeenkomst geregistreerd op 20 oktober 2008 onder het nummer 89336/CO/145)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en arbeiders die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Met "arbeiders" worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.

Art. 2. In bijlage 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 tot oprichting van het "Fonds tweede pijler PC 145", wordt de bepaling van hoofdstuk V. Beheer, punt 13, vervangen door volgende bepaling :

« 13. Het F2P PC 145 wordt beheerd door een raad van beheer die paritair is samengesteld uit afgevaardigden die aangeduid worden door de werkgeversorganisaties en werknemersorganisaties zetelend in het paritair comité. Deze afgevaardigden moeten niet noodzakelijk lid zijn van het paritair comité.

De afgevaardigden worden opgenomen in bijlage 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst. »

Art. 3. In bijlage 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 tot oprichting van het "Fonds tweede pijler PC 145", wordt de bepaling van hoofdstuk V. Beheer, punt 15, vervangen door volgende bepaling :

« 15. Het mandaat van de afgevaardigden in de raad van beheer duurt drie jaar en is stilzwijgend hernieuwbaar. »

Art. 4. L'annexe 2 de la convention collective de travail du 5 février 2008 instituant le "Fonds de pensions-second pilier CP 145", est remplacée par le texte suivant :

« Annexe 2 : Membres du conseil de gestion du F2P CP 145 :

Conformément aux statuts du "Fonds de pensions-second pilier CP 145", la Commission paritaire pour les entreprises horticoles a nommé comme membres du conseil de gestion :

Art. 4. Bijlage 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2008 tot oprichting van het "Fonds tweede pijler PC 145" wordt vervangen door volgende tekst :

« Bijlage 2 : Leden van de raad van beheer van het F2P PC 145 :

Overeenkomstig de statuten van het "Fonds tweede pijler PC 145", heeft het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf als leden van de raad van beheer benoemd :

Nom et prénom — Naam en voornaam	Représentant employeur/travailleur — Werknemer/werkgevers- vertegenwoordiging	Effectif/Suppléant — Effectief/Plaatsvervangend	Début mandat — Aanvang mandaat
Botterman Christiaan	Représentant employeur/ Werkgeversvertegenwoordiging	Effectif/Effectief	1 janvier/januari 2008
Van Bosch Johan	Représentant employeur/ Werkgeversvertegenwoordiging	Effectif/Effectief	1 janvier/januari 2008
De Schepper Guy	Représentant employeur/ Werkgeversvertegenwoordiging	Effectif/Effectief	1 janvier/januari 2008
Stofferis Petra	Représentant employeur/ Werkgeversvertegenwoordiging	Suppléant/Plaatsvervangend	1 janvier/januari 2008
Tierens Koen	Représentant employeur/ Werkgeversvertegenwoordiging	Suppléant/Plaatsvervangend	1 janvier/januari 2008
Vanhemelen Claude	Représentant employeur/ Werkgeversvertegenwoordiging	Suppléant/Plaatsvervangend	1 janvier/januari 2008
Detemmerman Alain	Représentant employeur/ Werkgeversvertegenwoordiging	Effectif/Effectief	1 janvier/januari 2008
Dirix Frans	Représentant employeur/ Werkgeversvertegenwoordiging	Effectif/Effectief	1 janvier/januari 2008
Decoo Erik	Représentant employeur/ Werkgeversvertegenwoordiging	Effectif/Effectief	1 janvier/januari 2008
De Jonge Yvan	Représentant employeur/ Werkgeversvertegenwoordiging	Suppléant/Plaatsvervangend	1 janvier/januari 2008
Van Bever Chris	Représentant employeur/ Werkgeversvertegenwoordiging	Suppléant/Plaatsvervangend	1 janvier/januari 2008
Dewinter Koen	Représentant employeur/ Werkgeversvertegenwoordiging	Suppléant/Plaatsvervangend	1 janvier/januari 2008

Art. 5. Cette convention collective de travail prend effet le 1^{er} janvier 2008 et a la même durée que celle qu'elle modifie. Elle peut être dénoncée de la même manière que la convention collective de travail qu'elle modifie.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juillet 2011.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Art 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2008 en heeft dezelfde duur als de collectieve arbeidsovereenkomst die zij wijzigt. Zij kan op dezelfde wijze worden opgezegd als de collectieve arbeidsovereenkomst die zij wijzigt.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2011.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2011 — 2376

[2011/203412]

12 JUILLET 2011. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 août 2008, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, remplaçant la convention collective de travail du 27 juillet 2001 relative au statut de la délégation syndicale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'agriculture;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2011 — 2376

[2011/203412]

12 JULI 2011. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 augustus 2008, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2001 betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de landbouw;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 août 2008, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, remplaçant la convention collective de travail du 27 juillet 2001 relative au statut de la délégation syndicale.

Art. 2. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire de l'agriculture

Convention collective de travail du 21 août 2008

Remplacement de la convention collective de travail du 27 juillet 2001 relative au statut de la délégation syndicale (Convention enregistrée le 26 janvier 2009 sous le numéro 90413/CO/144)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'agriculture.

CHAPITRE II. — *Principes généraux*

Art. 2. Les employeurs reconnaissent à leurs ouvriers et ouvrières, affiliés à une des organisations de travailleurs signataires, le droit de se faire représenter auprès d'eux par une délégation syndicale, dont le statut est fixé par la présente convention collective de travail.

Art. 3. Les employeurs s'engagent à recevoir la délégation syndicale des ouvriers et ouvrières. Ils n'exerceront aucune pression pour empêcher leur personnel de s'affilier à une organisation syndicale et n'accorderont aux non organisés aucun autre avantage qu'au personnel organisé.

Art. 4. Les parties signataires s'engagent à recommander à leurs affiliés :

- de témoigner d'un esprit de justice, d'équité et de conciliation;

- de prévenir, personnellement et par leurs collègues, tout manquement en matière de respect de la législation sociale, de règlement de travail et de convention collective de travail, ainsi qu'en matière de discipline de travail et de secret professionnel;

- de conjuguer leurs efforts en vue de la création de bonnes relations sociales au sein de l'entreprise.

Art. 5. Les organisations de travailleurs signataires s'engagent à veiller, par respect de la liberté d'association, que leurs membres s'abstiennent dans leur propagande syndicale de méthodes contraires à l'esprit de la convention collective de travail n° 5, conclue le 24 mai 1971 au sein du Conseil national du travail, relative au statut des délégations syndicales du personnel des entreprises et de la présente convention collective de travail.

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 augustus 2008, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2001 betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor de landbouw

Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 augustus 2008

Vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2001 betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging (Overeenkomst geregistreerd op 26 januari 2009 onder het nummer 90413/CO/144)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de landbouw.

HOOFDSTUK II. — *Algemene principes*

Art. 2. De werkgevers kennen aan hun arbeiders en arbeidsters die lid zijn van één van de ondertekenende werknemersorganisaties het recht toe zich bij hen te laten vertegenwoordigen door een syndicale afvaardiging, waarvan het statuut bepaald wordt door deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 3. De werkgevers verbinden er zich toe de syndicale afvaardiging van de arbeiders en arbeidsters te ontvangen. Zij zullen geen enkele druk uitoefenen om het personeel te beletten zich aan te sluiten bij een vakvereniging en zullen aan de niet-georganiseerden geen andere voorrechten verlenen dan aan het georganiseerd personeel.

Art. 4. De ondertekenende partijen verbinden er zich toe hun aangeslotenen aan te bevelen :

- blijk te geven van een geest van rechtvaardigheid, billijkheid en verzoening;

- persoonlijk en door hun collega's iedere tekortkoming inzake de naleving van de sociale wetgeving, het arbeidsreglement en de collectieve arbeidsovereenkomst te vermijden, evenals inzake de arbeidstucht en het beroepsgeheim;

- hun inspanningen te bundelen met het oog op het scheppen van goede sociale verhoudingen in de onderneming.

Art. 5. De ondertekenende werknemersorganisaties verbinden er zich toe, door eerbiediging van de vrijheid van vereniging, er over te waken dat hun leden uit hun syndicale propaganda de methodes zouden weren die in tegenstrijd zijn met de geest van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5, gesloten op 24 mei 1971 in de Nationale Arbeidsraad betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen van het personeel der ondernemingen en van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

CHAPITRE III. — *Installation et composition de la délégation syndicale "ouvriers et ouvrières"*

Art. 6. Une délégation syndicale peut être instituée dans les entreprises occupant 35 travailleurs ou plus, lorsqu'au moins un tiers du nombre d'ouvriers et ouvrières est organisé.

Le comptage du nombre de travailleurs au sein d'une entreprise se fait au moyen des déclarations ONSS des 4 trimestres précédant le trimestre dans lequel la demande d'institution d'une délégation syndicale a été introduite.

Lors du comptage, on tient uniquement compte des travailleurs réguliers à l'exception du personnel saisonnier et occasionnel. On doit toutefois éviter que dans une entreprise, les emplois fixes soient supprimés de façon substantielle et compensés par une volume similaire de travail saisonnier. Il faudra en tenir compte lors du comptage.

Pour le comptage, il est tenu compte des intérimaires, à l'exception des intérimaires engagés dans le cadre d'un contrat de remplacement. Les intérimaires sont comptés conformément aux dispositions concernant les élections sociales.

Procédure d'installation/renouvellement d'une délégation syndicale

Art. 7. § 1^{er}. La demande d'installation d'une délégation syndicale doit être introduite par lettre recommandée auprès de l'employeur, par au moins une organisation de travailleurs. Cette organisation de travailleurs doit en informer au préalable les autres organisations de travailleurs représentées au sein de la commission paritaire.

La demande doit contenir une déclaration selon laquelle le nombre d'ouvriers et d'ouvrières organisés atteint le niveau prévu à l'article 6.

L'employeur peut, dans un délai de 2 mois à compter de la date de réception de la demande, réagir s'il conteste les nombres calculés selon l'article 6. L'employeur en informe les organisations qui ont demandé l'installation de la délégation syndicale.

Au cas où il n'y aurait pas d'accord entre les organisations de travailleurs et les entreprises, on fait appel au président de la commission paritaire afin de faire vérifier le nombre.

§ 2. En cas d'accord de l'employeur, ou après expiration du délai de 2 mois cité au § 1^{er}, ou après accord par intervention du président de la commission paritaire, la délégation syndicale peut être désignée. A cet effet, les organisations de travailleurs signataires envoient à l'employeur une lettre mentionnant les noms des délégués.

Les organisations de travailleurs signataires s'engagent à se mettre d'accord entre elles, éventuellement en faisant appel à l'initiative de conciliation du président de la commission paritaire, pour la désignation, dans les entreprises, d'une délégation syndicale commune, compte tenu du nombre de délégués qu'elle doit contenir et du nombre revenant à chaque organisation de travailleurs représentée, proportionnellement au nombre de membres affiliés.

Les organisations de travailleurs qui y font défaut après une convocation par le président de la commission paritaire, ou qui ne peuvent présenter les documents requis, sont censées ne pas présenter de candidats.

L'employeur peut, dans un délai de 14 jours à compter de la réception de la liste des délégués proposés, s'opposer à la désignation ou au maintien d'un ou de plusieurs délégués. Dans ce cas, l'employeur communique les motifs de son opposition aux organisations de travailleurs concernées.

Au cas où aucun accord n'est atteint entre les parties, l'affaire est soumise au bureau de conciliation de la commission paritaire, qui rendra son avis en la question après avoir entendu les parties, éventuellement assistées par leur conseiller.

Tant la communication de la liste des délégués que l'opposition éventuelle de l'employeur se font par envoi recommandé; si tel n'est pas le cas, la charge de la preuve incombera, le cas échéant, à la partie demanderesse.

§ 3. Au sein de la commission paritaire, un comité de suivi sera institué. Ce comité sera composé de représentants des employeurs et des travailleurs, membres de la commission paritaire et désignés par celle-ci. Ce comité de suivi assurera, dans la phase de mise en oeuvre, le suivi de l'application de cette convention collective de travail.

HOOFDSTUK III. — *Instelling en samenstelling van de syndicale afvaardiging "werklieden en werksters"*

Art. 6. In ondernemingen waar 35 werknemers of meer tewerkgesteld zijn, kan een syndicale afvaardiging opgericht worden wanneer minstens één derde van het aantal werklieden en werksters georganiseerd is.

De telling van het aantal werknemers binnen een onderneming gebeurt aan de hand van de RSZ-aangiften van de 4 kwartalen die het kwartaal waarin de aanvraag tot oprichting van een syndicale afvaardiging is ingediend voorafgaan.

Er wordt bij de telling alleen rekening gehouden met reguliere werknemers met uitzondering van het seizoens- en gelegheidspersoneel. Er moet evenwel vermeden worden dat in een onderneming vaste arbeid substantieel wordt afgebouwd en gecompenseerd door een gelijkwaardig volume aan seizoensarbeid. Bij de telling zal hiermee rekening gehouden worden.

Voor de telling wordt rekening gehouden met uitzendkrachten uitgezonderd de uitzendkrachten die in het kader van een vervangingsovereenkomst zijn in dienst gekomen. Uitzendkrachten worden meegeld volgens de bepalingen inzake de sociale verkiezingen.

Procedure tot instelling/hernieuwing syndicale afvaardiging

Art. 7. § 1. De vraag tot oprichting van een syndicale afvaardiging moet per aangetekend schrijven gericht worden aan de werkgever door minstens één werknemersorganisatie. Deze werknemersorganisatie dient de andere werknemersorganisaties, vertegenwoordigd in het paritair comité, hiervan voorafgaandelijk in te lichten.

In de aanvraag moet verklaard worden, dat het aantal georganiseerde werklieden en werksters het niveau bereikt, voorzien bij artikel 6.

De werkgever kan binnen een termijn van 2 maanden, vanaf de datum van ontvangst van de aanvraag, reageren indien hij/zij de aantallen, berekend volgens artikel 6, betwist. De werkgever meldt dit aan de organisaties die de oprichting van de syndicale afvaardiging hebben gevraagd.

Ingeval er geen akkoord bestaat tussen de werknemersorganisaties en de ondernemingen doet men beroep op de voorzitter van het paritair comité om het aantal na te gaan.

§ 2. Bij akkoord van de werkgever, of na het verstrijken van de in § 1 genoemde termijn van 2 maanden, of na akkoord door tussenkomst van de voorzitter van het paritair comité, kan de syndicale afvaardiging worden aangeduid. Daartoe sturen de ondertekenende werknemersorganisaties een brief met de namen van de afgevaardigden naar de werkgever.

De ondertekenende werknemersorganisaties verbinden er zich toe zich onderling akkoord te stellen, eventueel door beroep te doen op het verzoeningsinitiatief van de voorzitter van het paritair comité voor de aanwijzing, in de ondernemingen, van een gemeenschappelijke syndicale afvaardiging, rekening houdend met het aantal afgevaardigden dat zij moeten omvatten en van het aan iedere vertegenwoordigde werknemersorganisatie toekomend aantal in verhouding tot zijn aantal aangesloten leden.

De werknemersorganisaties die daartoe, na een oproep door de voorzitter van het paritair comité, verstek laten gaan of de nodige documenten niet kunnen voorleggen, worden geacht geen kandidaten voor te dragen.

De werkgever kan zich binnen een termijn van 14 dagen, volgend op de ontvangst van de lijst van voorgedragen afgevaardigden, verzetten tegen de aanduiding of het behoud van één of meerdere afgevaardigden. In dat geval meldt de werkgever de redenen van zijn verzet aan de betrokken werknemersorganisaties.

Ingeval tussen de partijen geen akkoord bereikt wordt, wordt de zaak aan het verzoeningscomité van het paritair comité voorgelegd dat ter zake zal adviseren na de partijen, eventueel bijgestaan door hun raadgever, te hebben gehoord.

Zowel de melding van de lijst van afgevaardigden, als het eventueel verzet van de werkgever gebeuren per aangetekende zending; indien niet zal de bewijslast in voorkomend geval bij de vragende partij liggen.

§ 3. Binnen het paritair comité zal een opvolgingscomité worden opgericht. Dit comité zal bestaan uit werkgevers- en werknemersafgevaardigden die lid zijn van het paritair comité en aangeduid worden door het paritair comité. Dit opvolgingscomité zal in de opstartfase de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst opvolgen.

Composition de la délégation syndicale

Art. 8. Pour les entreprises de 50 travailleurs ou plus, la délégation syndicale est composée d'autant de délégués suppléants que de délégués effectifs. Pour les entreprises de 40 travailleurs ou plus, mais moins de 50, il n'est prévu qu'un suppléant, à moins que la délégation syndicale soit composée de plusieurs syndicats représentatifs. Dans ce cas, le nombre de suppléants sera au maximum 2.

Art. 9. Le nombre de délégués effectifs et suppléants est fixé comme suit, à raison du nombre de travailleurs de l'entreprise :

- de 35 à 40 : maximum 2 délégués effectifs;
- de 40 à 50 : maximum 2 délégués effectifs et maximum 2 suppléants, conformément à l'article 8;
- de 50 à 75 : maximum 3 délégués effectifs et 3 suppléants;
- 76 ou plus : maximum 4 délégués effectifs et 4 suppléants.

Les conventions d'entreprise qui prévoient un seuil inférieur à 35 travailleurs ou un plus grand nombre de délégués sont maintenues.

Les organisations de travailleurs signataires veilleront, lors de la désignation des délégués par la délégation syndicale, à prévenir au maximum une trop grande dispersion du nombre de mandats dans la délégation syndicale et/ou dans les autres organes de concertation, compte tenu de l'existence éventuelle au niveau de l'entreprise d'autres organes de concertation.

Art. 10. Pour pouvoir remplir la fonction de délégué effectif ou suppléant, les ouvriers et ouvrières doivent satisfaire aux conditions suivantes :

- a) être de nationalité belge ou ressortissant d'un état membre de l'Union européenne, ou porteur d'un permis de travail A;
- b) être majeur d'âge;
- c) être au service de l'entreprise depuis au moins 12 mois;
- d) ne pas se trouver en préavis au moment de la désignation;
- e) être affilié à une des organisations de travailleurs signataires de la présente convention collective de travail.

Art. 11. Les délégués syndicaux sont désignés par les organisations de travailleurs, compte tenu de l'autorité dont ils doivent disposer lors de l'exercice de leurs fonctions délicates et de leur compétence comprenant une bonne connaissance de l'entreprise et de la branche d'activités.

Art. 12. Chaque syndicat pourvoira à temps et selon les modalités prévues à l'article 7, § 2, du présent statut, au remplacement des délégués qui cessent leurs fonctions.

CHAPITRE IV. — Compétence de la délégation syndicale

Art. 13. La compétence de la délégation syndicale concerne, entre autres, de concert avec celle des secrétaires syndicaux régionaux :

1. les relations de travail;
2. les négociations en vue de la conclusion des conventions collectives de travail ou accords collectifs au sein de l'entreprise, sans préjudice aux conventions collectives de travail ou accords collectifs conclus à d'autres niveaux;
3. l'application dans l'entreprise de la législation sociale, des conventions collectives de travail, du règlement de travail et des contrats individuels de louage de travail;
4. le respect des principes généraux précisés aux articles 2 à 5 de la convention collective de travail n° 5 du 24 mai 1971 du Conseil national du travail, concernant le statut des délégations syndicales du personnel des entreprises;
5. la cadence et le rythme du travail.

Art. 14. La délégation syndicale a le droit d'être reçue par le chef d'entreprise ou par son représentant à l'occasion de tout litige ou différend de caractère collectif survenant dans l'entreprise.

Le même droit lui appartient en cas de menace de pareils litiges ou différends.

Samenstelling syndicale afvaardiging

Art. 8. Voor ondernemingen van 50 en meer werknemers bestaat de syndicale delegatie uit evenveel plaatsvervangers als effectieven. Voor de ondernemingen van 40 en meer werknemers, maar minder dan 50 is er slechts één plaatsvervanger voorzien tenzij de syndicale afvaardiging bestaat uit meerdere representatieve vakbonden. In dat geval is het aantal plaatsvervangers maximaal 2.

Art. 9. Het aantal effectieve en plaatsvervangende afgevaardigden is vastgesteld als volgt, naar rato van het aantal werknemers van de onderneming :

- vanaf 35 tot 40 : maximum 2 effectieve afgevaardigden;
- vanaf 40 tot 50 : maximum 2 effectieve afgevaardigden en maximum 2 plaatsvervangers, conform artikel 8;
- van 50 tot 75 : maximaal 3 effectieve afgevaardigden en 3 plaatsvervangers;
- 76 of meer : maximaal 4 effectieve afgevaardigden en 4 plaatsvervangers.

De ondernemingsovereenkomsten die een lagere drempel dan 35 werknemers of een groter aantal afgevaardigden voorzien, blijven behouden.

De ondertekenende werknemersorganisaties zullen bij de aanduiding van de afgevaardigden voor de syndicale delegatie er maximaal naar streven om, rekening houdende met het eventueel bestaan op ondernemingsvlak van andere overlegorganen, een te grote versnippering van het aantal mandaten in de syndicale delegatie en/of in de andere overlegorganen te voorkomen.

Art. 10. Om de functie van effectief of plaatsvervangend afgevaardigde te kunnen vervullen, moeten de arbeiders en arbeidsters voldoen aan de volgende voorwaarden :

- a) van Belgische nationaliteit of een onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie zijn, of houder van een arbeidsvergunning A;
- b) meerderjarig zijn;
- c) minstens 12 maanden tewerkgesteld zijn binnen de onderneming;
- d) niet in opzeggingstermijn zijn op het ogenblik van de aanwijzing;
- e) aangesloten zijn bij één der ondertekenende werknemersorganisaties van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 11. De syndicale afgevaardigden worden door de werknemersorganisaties aangeduid, rekening houdend met het gezag waarover zij moeten beschikken bij de uitoefening van hun delicate functies en met hun bevoegdheid die een goede kennis van de onderneming en van de bedrijfstak omvat.

Art. 12. Iedere vakbond zal, tijdig en dit volgens de modaliteiten voorzien bij het artikel 7, § 2, van dit statuut, voorzien in de vervanging van de afgevaardigden die hun functies stopzetten.

HOOFDSTUK IV. — Bevoegdheid van de syndicale afvaardiging

Art. 13. De bevoegdheid van de syndicale afvaardiging heeft onder meer, samen met die van de gewestelijke vakbondsecretarissen, betrekking op :

1. de arbeidsverhoudingen;
2. de onderhandelingen met het oog op het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten en akkoorden in de schoot van de onderneming, onverminderd de collectieve arbeidsovereenkomst of akkoorden gesloten op andere vlakken;
3. de toepassing, in de onderneming, van de sociale wetgeving, de collectieve arbeidsovereenkomst, het arbeidsreglement en de individuele arbeidsovereenkomsten;
4. het eerbiedigen van de algemene principes, vastgelegd bij de artikelen 2 tot 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5 van 24 mei 1971 van de Nationale Arbeidsraad, betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen van het personeel der ondernemingen;
5. het arbeidstempo en -ritme.

Art. 14. De syndicale afvaardiging heeft het recht door de werkgever of door zijn vertegenwoordiger te worden ontvangen, naar aanleiding van ieder geschil of betwisting van collectieve aard, die in de onderneming voorkomt.

Hetzelfde recht komt haar toe, wanneer dergelijke geschillen of betwistingen dreigen uit te breken.

Art. 15. Toute réclamation individuelle est présentée par l'ouvrier ou l'ouvrière intéressé, assisté à sa demande par son délégué syndical, en suivant la voie hiérarchique habituelle.

La délégation syndicale a le droit d'être reçue à l'occasion de tous litiges ou différends de caractère individuel qui n'ont pu être résolus par cette voie.

Art. 16. En vue de prévenir les litiges ou différends visés aux articles 14 et 15 ci-dessus, la délégation syndicale doit être informée préalablement par le chef d'entreprise des changements susceptibles de modifier les conditions contractuelles ou habituelles de travail et de rémunération, à l'exclusion des informations de caractère individuel.

Elle sera notamment informée des changements résultant de la loi, des conventions collectives de travail ou des dispositions de caractère général figurant dans les contrats de travail individuels, en particulier des dispositions ayant une incidence sur les taux de rémunération et les règles de classification professionnelle.

Art. 17. L'employeur ou son représentant reçoit la délégation syndicale au plus tard dans les huit jours suivant l'introduction de la demande.

CHAPITRE V. — Statut des membres de la délégation syndicale

Art. 18. Le mandat de délégué syndical débute au moment où la notification selon l'article 7, § 2, l'article 12 et l'article 20 est signifiée à l'employeur.

Art. 19. Le mandat de délégué syndical dure deux ans; il est tacitement renouvelable, pour autant que les conditions prévues à l'article 1^{er} et au chapitre III de la présente convention collective de travail soient toujours remplies.

Art. 20. Le mandat de délégué syndical prend fin :

- a) sauf renouvellement tacite, à son échéance normale;
- b) en cas de démission, notifiée par écrit, du délégué;
- c) lorsque le délégué ne fait plus partie du personnel de l'entreprise;
- d) lorsque le délégué ne fait plus partie de l'organisation de travailleurs à laquelle il était affilié au moment de sa désignation;
- e) lorsque son mandat lui est retiré par son organisation de travailleurs.

Dans les cas visés sous d) et e) ci-dessus, l'organisation de travailleurs concernée informe le chef d'entreprise par lettre recommandée et propose le cas échéant le remplaçant, en respectant la procédure prévue à l'article 7, § 2.

Art. 21. Le suppléant, désigné conformément aux articles 12 et 20, termine le mandat du délégué qu'il remplace.

Art. 22. Le mandat de délégué syndical ne peut entraîner ni préjudice, ni avantages spéciaux pour celui qui l'exerce. Cela signifie que les délégués syndicaux jouissent des promotions et avancements normaux de la catégorie de travailleurs à laquelle ils appartiennent.

Art. 23. Les membres de la délégation syndicale ne peuvent pas être licenciés pour des motifs inhérents à l'exercice de leur mandat et conformes à la présente convention collective de travail.

L'employeur qui envisage de licencier un délégué syndical, pour quelque motif que ce soit, sauf pour motif grave, doit en informer préalablement la délégation syndicale ainsi que l'organisation syndicale qui a présenté la candidature de ce délégué. Cette information se fera par lettre recommandée ne sortant ses effets que le troisième jour suivant la date de son dépôt à la poste.

L'organisation syndicale intéressée dispose d'un délai de 7 jours pour notifier son refus motivé d'admettre la validité du licenciement envisagé. Cette notification se fera par lettre recommandée; la période de 7 jours débute le jour où la lettre envoyée par l'employeur sort ses effets.

L'absence de réaction de l'organisation syndicale est à considérer comme une acceptation de la validité du licenciement envisagé.

Art. 15. Iedere individuele klacht wordt door de betrokken arbeider of arbeidster, op zijn aanvraag bijgestaan door zijn syndicale afvaardigde, langs de gewone hiërarchische weg voorgelegd.

De syndicale afvaardiging heeft het recht te worden ontvangen naar aanleiding van alle geschillen of betwistingen van individuele aard, die niet langs deze weg konden opgelost worden.

Art. 16. Teneinde de geschillen of betwistingen bedoeld bij de artikelen 14 en 15 hierboven te voorkomen, moet de syndicale afvaardiging voorafgaandelijk door de werkgever ingelicht worden over de veranderingen die de contractuele of gebruikelijke arbeids- en bezoldigingsvoorwaarden zouden kunnen wijzigen, met uitsluiting van de inlichtingen van individuele aard.

Zij wordt namelijk ingelicht over de wijzigingen die voortspruiten uit de wet, de collectieve arbeidsovereenkomsten of de bepalingen van algemene aard, die in de individuele contracten voorkomen en in het bijzonder over de bepalingen die een weerslag hebben op het gedrag van de bezoldiging en de regels van de beroepenclassificatie.

Art. 17. De werkgever of zijn vertegenwoordiger ontvangt de syndicale afvaardiging ten laatste binnen de acht dagen die volgen op het indienen van de aanvraag.

HOOFDSTUK V. — Statuut van de leden der syndicale afvaardiging

Art. 18. Het mandaat van syndicaal afgevaardigde vangt aan op het moment dat de notificatie volgens artikel 7, § 2, artikel 12 en artikel 20 bekend is aan de werkgever.

Art. 19. Het mandaat van de syndicale afgevaardigden duurt twee jaar; het is stilzwijgend hernieuwbaar, voor zover de voorwaarden voorzien bij artikel 1 en in hoofdstuk III van deze collectieve arbeidsovereenkomst nog steeds vervuld zijn.

Art. 20. Het mandaat van syndicaal afgevaardigde neemt een einde :

- a) behoudens stilzwijgende hernieuwing, bij zijn normale verstrijking;
- b) bij schriftelijk betekend ontslag van de afgevaardigde;
- c) wanneer de afgevaardigde geen deel meer uitmaakt van het personeel van de onderneming;
- d) wanneer de afgevaardigde geen deel meer uitmaakt van de werknemersorganisatie waarvan hij lid was op het ogenblik van zijn aanwijzing;
- e) wanneer zijn mandaat hem door zijn werknemersorganisatie wordt ontnomen.

In de gevallen bedoeld onder d) en e) hierboven, verwittigt de betrokken werknemersorganisatie het ondernemingshoofd per aange tekend schrijven en stelt indien nodig is de plaatsvervanger voor met inacht neming van de procedure voorzien bij artikel 7, § 2.

Art. 21. De vervanger, aangeduid volgens artikel 12 en artikel 20, voleindigt het mandaat van de afgevaardigde die hij vervangt.

Art. 22. Het mandaat van syndicaal afgevaardigde mag geen aanleiding geven tot enig nadeel noch tot speciale voordelen voor degene die het uitoefent. Dit betekent dat de syndicale afgevaardigden genieten van de normale promoties en bevorderingen van de categorie van arbeiders en arbeidsters waartoe zij behoren.

Art. 23. De leden van de syndicale afvaardiging mogen niet afgedankt worden om redenen die verband houden met de normale uitoefening van hun mandaat en die stroken met deze collectieve arbeidsovereenkomst.

De werkgever die overweegt een syndicale afgevaardigde af te danken om welke reden ook, dringende reden uitgezonderd, moet hiervan de syndicale afvaardiging voorafgaandelijk in kennis stellen evenals de werknemersorganisatie die de kandidatuur van deze afgevaardigde ingediend heeft. Deze kennisgeving wordt betekend per aangetekend schrijven dat slechts van kracht wordt op de derde dag na de afgifte ter post.

De betrokken werknemersorganisatie beschikt over een termijn van 7 dagen, om zijn gemotiveerde weigering, voor het erkennen van de geldigheid van het voorgenomen ontslag, te betekenen. Deze betekening gebeurt bij aangetekend schrijven; de periode van 7 dagen neemt een aanvang op de dag dat het schrijven toegezonden door de werkgever, van kracht wordt.

De ontstentenis van reactie vanwege de werknemersorganisatie wordt beschouwd als een erkenning van de geldigheid van de voorgenomen afdanking.

Si l'organisation syndicale refuse d'admettre la validité du licenciement envisagé, la partie la plus diligente a la faculté de soumettre le cas à l'appréciation du bureau de conciliation de la commission paritaire; l'exécution de la mesure de licenciement ne pourra intervenir pendant la durée de cette procédure.

Si le bureau de conciliation n'a pu arriver à une décision unanime dans les trente jours de la demande d'intervention, le litige concernant la validité des motifs invoqués par l'employeur pour justifier le licenciement sera soumis au tribunal du travail.

Art. 24. En cas de licenciement d'un délégué syndical pour motif grave, la délégation syndicale doit en être informée immédiatement.

Art. 25. Une indemnité forfaitaire est due par l'employeur dans les cas suivants :

1. s'il licencie un délégué syndical sans respecter la procédure prévue à l'article 23 ci-dessus;

1bis. s'il licencie un délégué syndical sans respecter la procédure prévue à l'article 24 ci-dessus;

2. si, au terme de cette procédure, la validité des motifs du licenciement, au regard des dispositions de l'article 23, n'est pas reconnue par le bureau de conciliation ou par le tribunal du travail;

3. si l'employeur a licencié le délégué pour motif grave et que le tribunal du travail a déclaré le licenciement non fondé;

4. si le contrat de louage de travail a pris fin en raison d'une faute grave de l'employeur, qui constitue pour le délégué un motif de résiliation immédiate du contrat.

L'indemnité forfaitaire est égale à la rémunération normale d'un an, sans préjudice de l'application de l'article 37 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978).

Cette indemnité n'est pas due lorsque le délégué syndical bénéficie de l'indemnité prévue par l'article 21, § 7, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et par l'article 1^{er}bis, § 7, de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail (*Moniteur belge* du 19 juin 1952).

CHAPITRE VI. — Conditions d'exercice du mandat de délégué syndical

Art. 26. La délégation syndicale est reçue, selon la nécessité, par le chef d'entreprise ou son représentant.

Art. 27. La délégation syndicale, au complet ou en partie, rencontre l'employeur durant les heures de travail normales.

Art. 28. Le temps consacré aux réunions de la délégation syndicale avec l'employeur est considéré comme une prestation de travail et rémunéré au taux salarial normal.

Art. 29. Les membres de la délégation syndicale disposeront du temps et des facilités nécessaires, à fixer de commun accord avec le chef d'entreprise et rémunéré comme temps de travail, pour l'exercice collectif ou individuel des missions et activités syndicales dans l'entreprise, prévues par le présent statut.

En prévision de l'usage de ce temps et de ces facilités, les membres de la délégation syndicale informent au préalable le chef d'entreprise et veillent, de commun accord avec lui, à ne pas gêner, par cet usage, le bon fonctionnement des services de l'entreprise.

L'entreprise donnera à la délégation syndicale l'usage d'un local, en permanence ou temporairement, afin de lui permettre de remplir adéquatement sa mission.

Art. 30. Pour la préparation des réunions avec l'employeur, la délégation syndicale peut se réunir à l'intérieur de l'entreprise, moyennant l'accord préalable de l'employeur.

Ces réunions préparatoires sont considérées comme des missions et activités syndicales comme prévues à l'article 29, premier alinéa.

Indien de werknemersorganisatie weigert de geldigheid van de voorgenomen afdanking te erkennen, staat het de meest gereede partij vrij het geval voor te leggen aan de beoordeling van het verzoeningscomité van het paritair comité; de uitvoering van de afdankingmaatregel mag tijdens de duur van de procedure niet getroffen worden.

Indien het verzoeningscomité niet tot een eenparige beslissing kan komen binnen de dertig dagen van het verzoek tot tussenkomst, mag het geschil inzake de geldigheid van de redenen, door de werkgever ingeroepen om de afdanking te rechtvaardigen aan de arbeidsrechtbank worden voorgelegd.

Art. 24. In geval van afdanking van een syndicale afgevaardigde wegens dringende reden, wordt de syndicale afvaardiging hiervan onmiddellijk op de hoogte gebracht.

Art. 25. De werkgever is een forfaitaire vergoeding verschuldigd in de volgende gevallen :

1. indien hij een syndicale afgevaardigde afdankt zonder de procedure te eerbiedigen voorzien bij artikel 23 hierboven;

1bis. indien hij een syndicale afgevaardigde afdankt zonder de procedure te eerbiedigen voorzien bij artikel 24 hierboven;

2. indien, bij het einde van deze procedure de geldigheid van de ontslagredenen, tegenover de bepalingen van artikel 23, door het verzoeningscomité of door de arbeidsrechtbank niet wordt erkend;

3. indien de werkgever de afgevaardigde ontslagen heeft uit hoofde van dringende reden en de arbeidsrechtbank het ontslag als ongegrond verklaard heeft;

4. indien de arbeidsovereenkomst beëindigd is omwille van een ernstige fout in hoofde van de werkgever die voor de afgevaardigde een reden vormt voor onmiddellijke verbreking van de overeenkomst.

De forfaitaire vergoeding is gelijk aan het normale loon van één jaar, onverminderd de toepassing van artikel 37 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978).

Deze vergoeding is niet verschuldigd wanneer de syndicale afgevaardigde een vergoeding geniet voorzien bij artikel 21, § 7, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en bij artikel 1bis, § 7, van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers alsmede de hygiëne van het werk en de werkplaatsen (*Belgisch Staatsblad* van 19 juni 1952).

HOOFDSTUK VI. — Uitoefeningsvoorwaarden van het mandaat van syndicale afgevaardigde

Art. 26. De syndicale afvaardiging wordt, naargelang de noodzaak, ontvangen door het ondernemingshoofd of door zijn vertegenwoordiger.

Art. 27. De syndicale afvaardiging, voltallig of gedeeltelijk, komt met de werkgever samen gedurende de normale werkuren.

Art. 28. De tijd die aan de vergaderingen van de syndicale afvaardiging met de werkgever besteed werd, wordt als arbeidsprestatie aangezien en wordt vergoed tegen het normale loon.

Art. 29. De leden van de syndicale afvaardiging beschikken over de nodige tijd en mogelijkheden - te bepalen in gemeenschappelijk overleg met het ondernemingshoofd en bezoldigd als werktijd - om collectief of individueel de syndicale opdrachten of activiteiten in de onderneming uit te oefenen, voorzien door dit statuut.

In het vooruitzicht van het gebruik van deze tijd en mogelijkheden, verwittigen de leden van de syndicale afvaardiging voorafgaandelijk het ondernemingshoofd en waken er over in gemeenschappelijk overleg met hem, dat dit gebruik de goede werking van de diensten der onderneming niet in het gedrang brengt.

De onderneming stelt een lokaal ter beschikking van de syndicale afvaardiging - hetzij permanent, hetzij tijdelijk - teneinde haar in staat te stellen haar taak behoorlijk te vervullen.

Art. 30. De syndicale afvaardiging mag, voor de voorbereiding van de vergaderingen met de werkgever, samenkomen binnen de onderneming, mits het voorafgaandelijk akkoord van de werkgever.

Deze voorbereidende vergaderingen worden beschouwd als syndicale opdrachten en activiteiten, zoals bedoeld bij artikel 29, eerste alinea.

CHAPITRE VII. — *Information et consultation du personnel*

Art. 31. La délégation syndicale pourra, sans que cela puisse perturber l'organisation du travail, à savoir pendant les heures de pause, procéder oralement ou par écrit, à toutes communications utiles aux ouvriers et ouvrières. Ces communications devront avoir un caractère professionnel ou syndical, avoir un rapport avec l'entreprise et, si elles se font par écrit, être portées au préalable à la connaissance de l'employeur.

Des réunions d'information des ouvriers et ouvrières de l'entreprise pourront être organisées par la délégation syndicale sur les lieux du travail et pendant les heures de travail, moyennant une demande motivée à introduire 48 heures à l'avance par la délégation syndicale et avec l'accord de l'employeur.

Ces réunions d'information doivent porter sur des sujets bien définis et se limiter au personnel concerné.

L'employeur ne pourra refuser arbitrairement son accord. Il est tenu, en particulier, de l'accorder lors de la conclusion de conventions collectives de travail intéressant l'ensemble des ouvriers et ouvrières de l'entreprise.

CHAPITRE VIII. — *Intervention des délégués permanents des organisations de travailleurs et d'employeurs*

Art. 32. Lorsqu'un litige surgit avec la direction dans l'entreprise, la délégation syndicale mettra tout en œuvre pour régler le litige en priorité par la concertation.

Art. 33. Si, par l'intervention de la délégation, aucun compromis ne peut être obtenu avec l'employeur pour régler le conflit, les délégués peuvent faire appel aux délégués permanents de leurs organisations de travailleurs pour l'examen supplémentaire de cette affaire.

Dans ce cas, le chef d'entreprise peut se faire assister par des représentants de son organisation professionnelle.

Art. 34. Si tous les moyens de concertation sont épuisés, les parties peuvent saisir du litige le bureau de conciliation de la Commission paritaire de l'agriculture.

Art. 35. Tout appel au bureau de conciliation doit se faire par l'intermédiaire d'un membre de la Commission paritaire de l'agriculture.

Art. 36. Un préavis de grève ne peut être déposé que par une organisation syndicale et ce, par écrit et après que le bureau de conciliation a rendu son avis.

Art. 37. Un préavis de grève ou de lock-out est au moins égal à deux semaines lorsqu'il s'agit du secteur, à une semaine s'il s'agit d'une entreprise. Le préavis prend effet le lundi suivant la semaine pendant laquelle il a été déposé.

CHAPITRE IX. — *Durée de validité de la convention et dénonciation*

Art. 38. La présente convention collective de travail prend effet au 21 août 2008 et est conclue pour une période indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 27 juillet 2001 relative au statut de la délégation syndicale, ayant reçu force obligatoire par arrêté royal du 3 décembre 2003 (*Moniteur belge* du 22 décembre 2003).

Chacune des parties signataires peut dénoncer cette convention collective de travail par lettre recommandée, adressée au président de la Commission paritaire de l'agriculture ainsi qu'aux organisations qui y sont représentées, moyennant un préavis de six mois.

Art. 39. Au cours de la présente convention collective de travail, les parties s'engagent à ne procéder ni à la grève ni au lock-out sans avoir eu recours aux dispositions prévues au chapitre VIII.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juillet 2011.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

HOOFDSTUK VII. — *Voorlichting en raadpleging van het personeel*

Art. 31. De syndicale afvaardiging mag, zonder dat hierdoor de werkorganisatie gestoord wordt, namelijk gedurende de rusturen, mondeling of schriftelijk alle nuttige mededelingen aan de arbeiders en arbeidsters verschaffen. Deze mededelingen moeten van beroeps- of syndicale aard zijn, verband houden met de onderneming en, indien zij schriftelijk gebeuren voorafgaandelijk ter kennis gebracht worden aan de werkgever.

Mits gemotiveerde aanvraag, 48 uur op voorhand in te dienen door de syndicale afvaardiging en met het akkoord van de werkgever, kunnen voorlichtingsvergaderingen voor de arbeiders en arbeidsters van de onderneming ingericht worden door de syndicale afvaardiging op de plaats van de tewerkstelling en gedurende de werkuren.

Deze voorlichtingsvergaderingen moeten over wel bepaalde onderwerpen handelen en zich beperken tot het betrokken personeel.

De werkgever zal zijn akkoord hiervoor niet naar willekeur weigeren. Hij is er in het bijzonder toe gehouden dit te verlenen bij het afsluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten die het geheel van de arbeiders en arbeidsters der onderneming aanbelangen.

HOOFDSTUK VIII. — *Tussenkomen van de vrijgestelden der werknemers- en werkgeversorganisaties*

Art. 32. Wanneer er in de onderneming een geschil ontstaat met de directie, wendt de syndicale afvaardiging bij prioriteit alle mogelijke middelen aan teneinde het geschil door onderhandeling te regelen.

Art. 33. Wanneer door tussenkomen van de syndicale afvaardiging geen vergelijk kan bekomen worden met de werkgever voor het regelen van een geschil, kunnen de afgevaardigden beroep doen op de vrijgestelden van hun werknemersorganisaties teneinde deze zaak verder te onderzoeken.

In dit mogelijke geval, mag het ondernemingshoofd zich laten bijstaan door vertegenwoordigers van zijn beroepsvereniging.

Art. 34. Nadat alle middelen tot onderhandelingen uitgeput zijn, kunnen de partijen het geschil voor het verzoeningscomité van het Paritair Comité voor de landbouw brengen.

Art. 35. Ieder beroep op het verzoeningscomité moet gebeuren door bemiddeling van een lid van het Paritair Comité voor de landbouw.

Art. 36. Een stakingsaanzegging mag slechts door een werknemersorganisatie gebeuren en dit schriftelijk, en nadat het verzoeningscomité zich heeft uitgesproken.

Art. 37. De stakings- of lock-outaanzegging bedraagt minstens twee weken wanneer het een sector betreft en één week wanneer het een onderneming betreft. Deze gaat in de maandag die volgt op de week gedurende dewelke deze werd ingediend.

HOOFDSTUK IX. — *Geldigheidsduur van de overeenkomst en opzegging*

Art. 38. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 21 augustus 2008 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2001 betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging, algemeen bindend bij koninklijk besluit van 3 december 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 22 december 2003).

Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan opgezegd worden door elk der ondertekenende partijen mits een opzegging van zes maanden, gericht per aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de landbouw en aan de erin vertegenwoordigde organisaties.

Art. 39. Tijdens de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst verbinden de partijen er zich toe niet in staking noch een lock-out over te gaan zonder te hebben gebruik gemaakt van de bepalingen voorzien in hoofdstuk VIII.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2011.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2011 — 2377

[2011/203414]

12 JUILLET 2011. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 juin 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons, concernant l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 9 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons, concernant l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement.

Art. 2. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons

Convention collective de travail du 9 juin 2009

Octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement (Convention enregistrée le 12 août 2009 sous le numéro 93647/CO/142.02)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective est applicable à toutes les entreprises relevant de la compétence de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons et aux ouvriers et ouvrières, ci-après appelés "ouvrier(s)", qu'elles occupent.

CHAPITRE II. — *Portée de la convention*

Art. 2. La présente convention collective de travail règle l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement.

Art. 3. Conformément aux dispositions de l'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, et sur la base de l'arrêté royal du 3 mai 2007 réglant la prépension conventionnelle dans le cadre du pacte de solidarité entre générations, l'âge minimum pour pouvoir bénéficier de cette allocation complémentaire est fixé à 58 ans pour les années 2009 et 2010.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2011 — 2377

[2011/203414]

12 JULI 2011. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juni 2009

Toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen (Overeenkomst geregistreerd op 12 augustus 2009 onder het nummer 93647/CO/142.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters, hierna "werklieden" genoemd, van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen.

HOOFDSTUK II. — *Draagwijdte van de overeenkomst*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst regelt de aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werklieden indien zij worden ontslagen.

Art. 3. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen ingeval van conventioneel brugpensioen, en op grond van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het generatiepact, wordt de minimumleeftijd om te kunnen genieten van deze regeling van aanvullende vergoeding vastgesteld voor het jaar 2009-2010 op 58 jaar.

Art. 4. En exécution des dispositions de l'article 14bis des statuts, fixés par la convention collective de travail du 29 mars 1976, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons, instituant un fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de chiffons et y assimilées, rendue obligatoire par arrêté royal du 15 septembre 1976, une indemnité complémentaire est accordée aux travailleurs visés à l'article 5 de la présente convention, à charge du "Fonds social pour les entreprises de chiffons".

De plus, les cotisations patronales spéciales imposées par les articles 268 à 271 de la loi-programme du 22 décembre 1989 et par l'article 141 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales, et par les arrêtés d'exécution, sont prises en charge par le fonds.

Le fonds social paye également la cotisation spéciale à charge de l'employeur fixée par les articles 268 à 271 de la loi-programme du 22 décembre 1989, par l'article 141 de la loi-programme du 29 décembre 1990, et au chapitre VI du titre XI de la loi de 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses.

L'indemnité complémentaire continue d'être versée en cas de reprise du travail de l'intéressé(e).

CHAPITRE III. — *Bénéficiaires de l'indemnité complémentaire*

Art. 5. L'indemnité complémentaire visée à l'article 2 concerne l'octroi d'avantages semblables à ceux prévus par la convention de travail n° 17 conclue au Conseil national du travail le 19 décembre 1974, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975 et modifiée pour la dernière fois par la convention collective de travail n° 17tricies du 19 décembre 2006, à tous les travailleurs qui seront involontairement mis au chômage, qui auront droit, durant la période du 1^{er} janvier 2009 au 30 juin 2011 inclus, aux allocations de chômage légales et qui auront atteint l'âge mentionné à l'article 3 ci-dessus le dernier jour du délai de préavis.

Sans préjudice de la condition selon laquelle l'âge minimum visé à l'article 3 doit être atteint pendant la durée de validité de la présente convention collective de travail, le premier jour donnant droit aux allocations de chômage légales peut se situer après le 30 juin 2011 si cela est la conséquence de la prolongation du délai de préavis par l'application des articles 38, § 2 et 38bis de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

CHAPITRE IV. — *Conditions d'âge et d'ancienneté (période du 1^{er} janvier 2009 au 30 juin 2011)*

Art. 6. 6.1 Tous les ouvriers, qui sont licenciés par l'employeur après le 31 mars 2007 sans motif grave et qui accèdent au régime de prépension après le 31 décembre 2007, ont droit à la prépension et aux allocations complémentaires, prévues à la convention collective de travail numéro 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, à condition que :

- au moment de la cessation de leur contrat de travail et pendant la période du 1^{er} janvier 2009 au 30 juin 2011, ils soient âgés de 58 ans ou plus, et;

- qu'ils puissent au moment de la cessation de leur contrat de travail justifier une carrière professionnelle en tant que travailleur salarié de 35 ans en 2009 et de 37 ans en 2010-2011.

La carrière professionnelle est déterminée selon les dispositions de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant la prépension conventionnelle dans le cadre du pacte de solidarité entre les générations.

6.2 Toutes les ouvrières, qui sont licenciées par l'employeur après le 31 mars 2007 sans motif grave et qui accèdent au régime de prépension après le 31 décembre 2007, ont droit à la prépension et aux allocations complémentaires, prévues à la convention collective de travail numéro 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, à condition que :

- au moment de la cessation de leur contrat de travail et pendant la période du 1^{er} janvier 2009 au 30 juin 2011, elles soient âgées de 58 ans ou plus, et;

- qu'elles puissent au moment de la cessation de leur contrat de travail justifier une carrière professionnelle en tant que travailleuse salariée de 30 ans en 2009 et de 33 ans en 2010-2011.

La carrière professionnelle est déterminée selon les dispositions de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant la prépension conventionnelle dans le cadre du pacte de solidarité entre les générations.

Art. 4. In uitvoering van de bepalingen van artikel 14bis van de statuten, vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 maart 1976, gesloten in het paritair subcomité voor de terugwinning van lompen, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid van de lompenbedrijven en ermede gelijkgestelde ondernemingen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 15 september 1976, wordt aan de werklieden bedoeld bij artikel 5 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, een aanvullende vergoeding toegekend, ten laste van het "Sociaal Fonds voor de lompenbedrijven".

Bovendien worden de bijzondere werkgeversbijdragen opgelegd door de artikelen 268 tot 271 van de programmawet van 22 december 1989 en door artikel 141 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen en door de uitvoeringsbesluiten ten laste genomen door het fonds.

Het sociaal fonds betaalt ook de speciale bijdrage ten laste van de werkgever, vastgesteld door de artikelen 268 tot 271 van de programmawet van 22 december 1989, door artikel 141 van de programmawet van 29 december 1990, en door hoofdstuk VI van titel XI van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen.

De aanvullende vergoeding wordt verder uitbetaald in geval van werkherhvatting door betrokkene.

HOOFDSTUK III. — *Rechthebbenden op de aanvullende vergoeding*

Art. 5. De in artikel 2 bedoelde aanvullende vergoeding behelst het toekennen van gelijkaardige voordelen als voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974, die algemeen bindend verklaard werd bij koninklijk besluit van 16 januari 1975 en laatst gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17tricies van 19 december 2006, aan alle werklieden die ongewild werkloos worden gesteld en die gedurende de periode van 1 januari 2009 tot en met 30 juni 2011 recht verkrijgen op wettelijke werkloosheidsvergoeding en de laatste dag van de opzegtermijn de leeftijd hebben bereikt zoals aangeduid in artikel 3 hierboven.

Zonder afbreuk te doen aan de vereiste dat de minimumleeftijd waarvan sprake in artikel 3 moet bereikt zijn tijdens de geldigheidsduur van deze collectieve arbeidsovereenkomst, kan de eerste dag die recht geeft op wettelijke werkloosheidsvergoeding zich situeren na 30 juni 2011 indien dit te wijten is aan de verlenging van de opzeggingstermijn ingevolge toepassing van de artikelen 38, § 2 en 38bis van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

HOOFDSTUK IV. — *Leeftijds- en anciënniteitsvoorwaarden (periode 1 januari 2009 tot en met 30 juni 2011)*

Art. 6. 6.1 Alle arbeiders die door de werkgever na 31 maart 2007 worden ontslagen zonder dringende reden en waarvan het brugpensioen ingaat na 31 december 2007, hebben recht op brugpensioen en op de aanvullende vergoeding, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, op voorwaarde dat zij :

- op het moment van het beëindigen van hun arbeidscontract en tijdens de periode van 1 januari 2009 tot 30 juni 2011, 58 jaar of ouder zijn en;

- op het moment van het beëindigen van hun arbeidscontract een beroepsverleden als loontrekkende van 35 jaar in 2009 en van 37 jaar in 2010-2011 kunnen rechtvaardigen.

Het beroepsverleden wordt bepaald overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het generatiepact.

6.2 Alle arbeidsters, die door de werkgever na 31 maart 2007 worden ontslagen zonder dringende reden en waarvan het brugpensioen ingaat na 31 december 2007, hebben recht op brugpensioen en op de aanvullende vergoeding, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, op voorwaarde dat zij :

- op het moment van het beëindigen van hun arbeidscontract en tijdens de periode van 1 januari 2009 tot 30 juni 2011, 58 jaar of ouder zijn en;

- op het moment van het beëindigen van hun arbeidscontract een beroepsverleden als loontrekkende van 30 jaar in 2009 en van 33 jaar in 2010-2011 kunnen rechtvaardigen.

Het beroepsverleden wordt bepaald overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het generatiepact.

6.3 Par "moment de la cessation du contrat de travail", il faut entendre : soit le moment où l'ouvrier(ère) termine ses prestations après écoulement du délai de préavis, soit, en l'absence de délai de préavis ou lorsqu'il est mis fin anticipativement au préavis notifié, le moment où l'ouvrier(ère) quitte l'entreprise.

Par dérogation au paragraphe précédent, le délai de préavis ou la période couverte par l'indemnité de préavis de l'ouvrier(ère) licencié(e) peut prendre fin en dehors de la durée de validité de la présente convention collective de travail, pour autant que le préavis ait été notifié ou que le contrat ait été rompu pendant la durée de validité de la présente convention collective de travail et pour autant que l'ouvrier(ère) ait atteint l'âge prévu aux points 6.1 et 6.2 pendant la durée de validité de la présente convention collective de travail.

Art. 7. La limite d'âge prévue dans l'article 3 de la présente convention collective de travail doit être atteinte au premier jour donnant droit aux allocations de chômage après la date de la fin du contrat de travail.

Art. 8. Sans préjudice des conditions d'ancienneté fixées par l'arrêté royal du 7 décembre 1992 précité, les travailleurs doivent, pour pouvoir bénéficier de la prépension conventionnelle, satisfaire à une condition d'avoir été occupé comme salarié dans le secteur de la récupération de chiffons au moins au cours des trois années précédant le départ en prépension.

Pour l'application de cette condition d'ancienneté, il y a lieu de se référer, en ce qui concerne les jours de travail assimilés, à l'article 2, § 3, de l'arrêté royal précité du 7 décembre 1992.

Art. 9. Les dispositions concernant l'allocation complémentaire, prévues dans la convention collective de travail numéro 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, s'appliquent à la présente prépension sectorielle. Les travailleurs qui sont licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail, maintiennent le droit à l'allocation complémentaire à charge du "Fonds social pour les entreprises de chiffons", lorsque ces travailleurs reprennent le travail comme salarié auprès d'un employeur autre que celui qui les a licenciés et n'appartenant pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés. Ils maintiennent aussi le droit à l'allocation complémentaire à charge du "Fonds social pour les entreprises de chiffons", lorsque ces travailleurs exercent une activité indépendante à titre principal, à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Les travailleurs visés à l'article 5 ont, dans la mesure où ils bénéficient des allocations de chômage légales, droit à l'indemnité complémentaire jusqu'à la date à laquelle ils atteignent l'âge requis pour pouvoir bénéficier de la pension légale et dans les conditions fixées dans la réglementation relative aux pensions.

CHAPITRE V. — Montant de l'indemnité complémentaire

Art. 10. Le montant de l'indemnité complémentaire est égal à la moitié de la différence entre la rémunération nette de référence et l'allocation de chômage.

La rémunération nette de référence correspond à la rémunération mensuelle brute plafonnée à 940,14 EUR et diminuée de la cotisation personnelle à la sécurité sociale et de la retenue fiscale.

La limite de 940,14 EUR est rattachée à l'indice 134,52 (1971 = 100) et atteint 3.476,03 EUR au 1^{er} janvier 2009. Elle est liée aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation. Cette limite est en outre révisée au 1^{er} janvier de chaque année en tenant compte de l'évolution des salaires conventionnels conformément à ce qui est décidé à ce sujet au Conseil national du travail.

La rémunération nette de référence est arrondie à l'euro supérieur.

Art. 11. 1. La rémunération brute comprend les primes contractuelles qui sont directement liées aux prestations fournies par l'ouvrier, qui font l'objet de retenues de sécurité sociale et dont la périodicité de paiement n'est pas supérieure à un mois.

Elle comprend aussi les avantages en nature qui sont soumis à retenues de sécurité sociale.

Par contre, les primes ou indemnités qui sont accordées en contrepartie de frais réels ne sont pas prises en considération.

6.3 Onder "moment van het beëindigen van het arbeidscontract" dient te worden verstaan : ofwel het moment waarop de arbeid(st)er zijn/haar arbeidsprestaties beëindigt na voltooiing van de opzeggingstermijn, ofwel, bij ontbreken van een opzeggingstermijn of wanneer de ter kennis gebrachte opzeggingstermijn voortijdig beëindigd wordt, het moment waarop de arbeid(st)er de onderneming verlaat.

In afwijking van bovenvermelde paragraaf, kan de opzeggingstermijn of de periode die wordt gedekt door de opzeggingsvergoeding van de ontslagen arbeid(st)er een einde nemen buiten de geldigheidsduur van de collectieve arbeidsovereenkomst, voor zover de opzegging betekend of het contract verbroken werd tijdens de geldigheidsduur van deze collectieve arbeidsovereenkomst en voor zover de arbeid(st)er de op punten 6.1 en 6.2 voorziene leeftijd heeft bereikt tijdens de geldigheidsduur van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 7. De leeftijd voorzien in artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst moet bereikt zijn op de eerste dag die recht geeft aan werkloosheidsuitkeringen na de einddatum van het arbeidscontract.

Art. 8. Onverminderd de anciënniteitsvoorwaarden bepaalt in het voornoemd koninklijk besluit van 7 december 1992, om van dit regime van brugpensioen te genieten moeten de arbeiders en arbeidsters bovendien een anciënniteit van drie jaar hebben voorafgaand aan het brugpensioen, in de sector van de terugwinning van lompen.

Voor de toepassing van deze anciënniteitsvoorwaarde wordt voor wat betreft de gelijkstelling met arbeidsdagen verwezen naar artikel 2, § 3, van voormeld koninklijk besluit van 7 december 1992.

Art. 9. De bepalingen inzake de aanvullende vergoeding, zoals bedoeld bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, zijn van toepassing op dit sectoraal brugpensioen. De werknemers die zijn ontslagen in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst behouden het recht op de aanvullende vergoeding ten laste van het "Sociaal Fonds voor de lompenbedrijven", wanneer ze het werk hervatten als loontrekkende bij een andere werkgever dan de werkgever die hen heeft ontslagen en die niet behoort tot dezelfde technische eenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen. Zij behouden ook het recht op de aanvullende vergoeding ten laste van het "Sociaal Fonds voor de lompenbedrijven", ingeval een zelfstandige activiteit in hoofdberoep wordt uitgeoefend op voorwaarde dat die activiteit niet wordt uitgeoefend voor rekening van de werkgever die hen heeft ontslagen of voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische eenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen.

De in artikel 5 bedoelde werklieden hebben recht, voor zover zij de wettelijke werkloosheidsuitkeringen ontvangen, op de aanvullende vergoeding tot op de datum dat zij de leeftijd bereiken waarop zij wettelijk pensioengerechtigd zijn en binnen de voorwaarden zoals door deze pensioenreglementering vastgesteld.

HOOFDSTUK V. — Bedrag van de aanvullende vergoeding

Art. 10. Het bedrag van de aanvullende vergoeding is gelijk aan de helft van het verschil tussen het netto-referteloon en de werkloosheidsuitkering.

Het netto-referteloon is gelijk aan het bruto-maandloon begrensd tot 940,14 EUR en verminderd met de persoonlijke sociale zekerheidsbijdrage en de fiscale inhouding.

De grens van 940,14 EUR is gekoppeld aan het indexcijfer 134,52 (1971 = 100) en bedraagt 3.476,03 EUR op 1 januari 2009. Zij is gebonden aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel van koppeling aan het indexcijfer der consumptieprijzen. Deze grens wordt daarenboven op 1 januari van elk jaar herzien in functie der regelingslonen overeenkomstig de beslissing van de Nationale Arbeidsraad.

Het netto-referteloon wordt afgerond naar hogere euro.

Art. 11. 1. Het brutoloon omvat de contractuele premies die rechtstreeks gebonden zijn aan de door de werklieden verrichte prestaties waarop inhoudingen voor sociale zekerheid worden gedaan en waarvan de periodiciteit van betaling geen maand overschrijdt.

Het omvat ook de voordelen in natura die aan inhoudingen voor sociale zekerheid onderworpen zijn.

Daarentegen worden de premies of vergoedingen, die als tegenwaarde van werkelijke kosten worden verleend, niet in aanmerking genomen.

2. Pour l'ouvrier qui est payé par mois, la rémunération brute est la rémunération obtenue par lui pour le mois de référence défini au 6 ci-après.

3. Pour l'ouvrier qui n'est pas payé par mois, la rémunération brute est calculée en fonction de la rémunération horaire normale.

La rémunération horaire normale s'obtient en divisant la rémunération des prestations normales du mois de référence par le nombre d'heures normales fournies dans cette période. Le résultat ainsi obtenu est multiplié par le nombre d'heures de travail prévu par le régime de travail hebdomadaire de l'ouvrier; ce produit multiplié par 52 et divisé par 12 correspond à la rémunération mensuelle.

4. La rémunération brute d'un ouvrier qui n'a pas travaillé pendant tout le mois de référence est calculée comme s'il avait été présent tous les jours de travail compris dans le mois considéré.

5. Lorsqu'en raison des stipulations de son contrat, un ouvrier n'est tenu de travailler que pendant une partie du mois de référence et n'a pas travaillé pendant tout ce temps, sa rémunération brute est calculée en fonction du nombre de jours de travail prévu à son contrat.

6. A la rémunération brute obtenue par l'ouvrier, qu'il soit payé par mois ou autrement, il est ajouté un douzième du total des primes contractuelles et de la rémunération variable dont la périodicité de paiement n'est pas supérieure à un mois, perçues distinctement par l'ouvrier au cours des douze mois qui précèdent la date de licenciement.

7. A l'occasion de la concertation prévue par l'article 16, il sera décidé de commun accord quel est le mois de référence à prendre en considération.

Lorsqu'il n'est pas fixé de mois de référence, celui-ci sera le mois civil qui précède la date du licenciement.

CHAPITRE VI. — *Adaptation du montant de l'indemnité complémentaire*

Art. 12. Le montant des indemnités complémentaires payées est lié aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en matière d'allocations de chômage, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971.

En outre, le montant de ces indemnités est révisé au 1^{er} janvier de chaque année en fonction de l'évolution des salaires conventionnels, conformément à ce qui est décidé à ce sujet au sein du Conseil national du travail.

Pour les ouvriers qui entrent dans le régime dans le courant de l'année, l'adaptation en vertu de l'évolution des salaires conventionnels est opérée en tenant compte du moment de l'année où a lieu l'entrée dans le régime; chaque trimestre est pris en considération pour ce calcul de l'adaptation.

CHAPITRE VII. — *Périodicité du paiement de l'indemnité complémentaire*

Art. 13. Le paiement de l'indemnité complémentaire se fait mensuellement. Il est à charge du "Fonds social pour les entreprises de chiffons" conformément à l'article 14 des statuts précités.

L'indemnité complémentaire continue d'être versée en cas de reprise du travail de l'intéressé(e).

CHAPITRE VIII. — *Concours de l'indemnité complémentaire et d'autres avantages*

Art. 14. L'indemnité complémentaire ne peut être cumulée avec d'autres indemnités ou allocations spéciales, résultant du licenciement, accordées en vertu de dispositions légales ou réglementaires. Dès lors, l'ouvrier licencié dans les conditions prévues par l'article 5 devra d'abord épuiser ses droits découlant de ces dispositions, avant de pouvoir prétendre à l'indemnité complémentaire visée à l'article 2.

L'interdiction de cumul formulée à l'alinéa précédent n'est pas d'application aux indemnités de fermeture prévues par la loi du 28 juin 1966 concernant l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises.

CHAPITRE IX. — *Procédure de concertation*

Art. 15. Avant de licencier un ou plusieurs travailleurs visés à l'article 5, l'employeur se concertera avec les représentants du personnel au sein du conseil d'entreprise ou, à défaut, avec la délégation syndicale.

2. Voor de per maand betaalde arbeider wordt als brutoloon beschouwd het loon dat hij gedurende de in navolgend punt 6 bepaalde referentemaand heeft verdiend.

3. Voor de arbeider die niet per maand wordt betaald, wordt het brutoloon berekend op grond van het normale uurloon.

Het normale uurloon wordt bekomen door het loon voor de normale prestaties van de referentemaand te delen door het aantal tijdens die periode gewerkte normale uren. Het aldus bekomen resultaat wordt vermenigvuldigd met het aantal arbeidsuren, bepaald bij de wekelijkse arbeidstijdregeling van de werkman. Dat product, vermenigvuldigd met 52 en gedeeld door 12, stemt overeen met het maandloon.

4. Het brutoloon van een arbeider die gedurende de ganse referentemaand niet heeft gewerkt, wordt berekend alsof hij aanwezig was geweest op alle arbeidsdagen die in de beschouwde maand vallen.

5. Indien een arbeider krachtens de bepalingen van zijn arbeidsovereenkomst slechts gedurende een gedeelte van de referentemaand moet werken en hij (zij) al die tijd niet heeft gewerkt, wordt zijn (haar) brutoloon berekend op grond van het aantal arbeidsdagen dat in de arbeidsovereenkomst is vastgesteld.

6. Het door de arbeider verdiende brutoloon, ongeacht of het per maand of anders wordt betaald, wordt vermeerderd met een twaalfde van het totaal der contractuele premies en van de veranderlijke bezoldiging waarvan de periodiciteit van betaling geen maand overschrijdt en door die arbeider in de loop van de twaalf maanden die aan het ontslag voorafgaan afzonderlijk werden ontvangen.

7. Naar aanleiding van het bij artikel 16 voorzien overleg, zal in gemeen akkoord worden beslist met welke referentemaand rekening moet worden gehouden.

Indien geen referentemaand is vastgesteld, wordt de kalendermaand die de datum van het ontslag voorafgaat, in aanmerking genomen.

HOOFDSTUK VI. — *Aanpassing van het bedrag van de aanvullende vergoeding*

Art. 12. Het bedrag van de uitgekeerde aanvullende vergoedingen wordt gebonden aan de schommeling van het indexcijfer der consumptieprijzen, volgens de modaliteiten die van toepassing zijn inzake werkloosheidsvergoedingen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971.

Het bedrag van deze vergoedingen wordt daarenboven elk jaar op 1 januari herzien in functie van de ontwikkeling van de regelingslonen overeenkomstig hetgeen dienaangaande wordt beslist in de Nationale Arbeidsraad.

Voor de werklieden die in de loop van het jaar tot de regeling toetreden wordt de aanpassing op grond van het verloop van de regelingslonen verricht, rekening houdend met het ogenblik van het jaar waarop zij in het stelsel treden; elk kwartaal wordt in aanmerking genomen voor de berekening van de aanpassing.

HOOFDSTUK VII. — *Tijdstip van betaling van de aanvullende vergoeding*

Art. 13. De betaling van de aanvullende vergoeding moet om de kalendermaand gebeuren. Ze valt ten laste van het "Sociaal Fonds voor de lompenbedrijven" overeenkomstig artikel 14 van voornoemde statuten.

De aanvullende vergoeding wordt verder uitbetaald in geval van werkherhvatting door betrokkene.

HOOFDSTUK VIII. — *Cumulatie van de aanvullende vergoeding en andere voordelen*

Art. 14. De aanvullende vergoeding mag niet worden gecumuleerd met andere wegens afdanking verleende speciale vergoedingen of toeslagen, toegekend volgens wettelijke of overheidsbepalingen. De arbeider, die onder de in artikel 5 voorziene voorwaarden ontslagen wordt zal dus eerst de uit die bepalingen voortvloeiende rechten moeten uitputten, alvorens aanspraak te kunnen maken op de in artikel 2 voorziene aanvullende vergoeding.

Het in voorgaande alinea geformuleerde verbod van cumulatie is niet van toepassing op de sluitingsvergoedingen voorzien bij de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werklieden die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen.

HOOFDSTUK IX. — *Overlegprocedure*

Art. 15. Vooreerst een of meerdere werklieden bedoeld bij artikel 5 te ontslaan, pleegt de werkgever overleg met de vertegenwoordigers van het personeel in de ondernemingsraad of, bij ontstentenis daarvan, met de syndicale afvaardiging.

Sans préjudice des dispositions de la convention collective de travail n° 9 conclue au sein du Conseil national du travail le 9 mars 1972, notamment de son article 12, cette concertation a pour but de décider de commun accord si, indépendamment des critères de licenciement en vigueur dans l'entreprise, des travailleurs, répondant au critère d'âge prévu par l'article 3, peuvent être licenciés par priorité et, dès lors, bénéficier du régime complémentaire.

A défaut de conseil d'entreprise ou de délégation syndicale, cette concertation a lieu avec les représentants des organisations représentatives des travailleurs, ou, à défaut, avec les ouvriers de l'entreprise.

Avant de prendre une décision en matière de licenciement, l'employeur invite en outre l'ouvrier concerné par lettre recommandée, à un entretien au siège de l'entreprise pendant les heures de travail. Cet entretien a pour but de permettre à l'ouvrier de communiquer à l'employeur ses objections vis-à-vis du licenciement envisagé.

Conformément à la convention collective de travail du 27 juin 1974 concernant le statut des délégations syndicales, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de la récupération de chiffons, et plus particulièrement en son article 11, l'ouvrier peut, lors de cet entretien, se faire assister par son délégué syndical. Le licenciement peut avoir lieu au plus tôt à partir du deuxième jour de travail qui suit le jour où l'entretien a eu lieu ou était projeté.

Les ouvriers licenciés ont la faculté soit d'accepter le régime complémentaire, soit de le refuser et de faire dès lors partie de la réserve de main-d'œuvre.

CHAPITRE X. — Dispositions finales

Art. 16. Les formalités administratives nécessaires à l'exécution de la présente convention sont fixées par le conseil d'administration du "Fonds social pour les entreprises de chiffons".

Art. 17. Les difficultés d'interprétation générale de la présente convention collective de travail sont réglées par le conseil d'administration du "Fonds social pour les entreprises de chiffons" par référence à et dans l'esprit de la convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail précitée.

Art. 18. La présente convention est valable pour la période du 1^{er} janvier 2009 jusqu'au 30 juin 2011 inclus.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juillet 2011.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Onverminderd de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9 gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 9 maart 1972, inzonderheid van artikel 12, heeft deze beraadslaging tot doel in gemeen overleg te beslissen of, afgezien van de in de onderneming van kracht zijnde afdankingscriteria, werklieden die aan het in artikel 3 bepaalde leeftijdscriterium voldoen bij voorrang kunnen worden ontslagen en derhalve het voordeel van de aanvullende regeling kunnen genieten.

Bij ontstentenis van ondernemingsraad of van syndicale afvaardiging heeft dit overleg plaats met de vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties of, bij ontstentenis, met de werklieden van de onderneming.

Vooraleer een beslissing tot ontslag te nemen, nodigt de werkgever daarenboven de betrokken werkmán bij aangetekende brief uit tot een onderhoud tijdens de werkuren op de zetel van de onderneming. Dit onderhoud heeft tot doel aan de werkmán de gelegenheid te geven zijn bezwaren tegen het door de werkgever voorgenomen ontslag kenbaar te maken.

Overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 1974 betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen, gesloten in het Paritair Comité voor de ondernemingen waar teruggewonnen grondstoffen terug op waarde worden gebracht, inzonderheid op artikel 11, kan de werkmán zich bij dit onderhoud laten bijstaan door de syndicale afgevaardigde. De opzegging kan ten vroegste geschieden de tweede werkdag na de dag waarop dit onderhoud plaats had of waarop dit onderhoud voorzien was.

De ontslagen werklieden hebben de mogelijkheid de aanvullende regeling te aanvaarden of deze te weigeren en derhalve deel uit te maken van de arbeidsreserve.

HOOFDSTUK X. — Eindbepalingen

Art. 16. De administratieve formaliteiten nodig voor de uitvoering van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden door de raad van beheer van het "Sociaal Fonds voor de lompenbedrijven" vastgesteld.

Art. 17. De algemene interpretatiemoeilijkheden van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden door de raad van beheer van het "Sociaal Fonds voor lompenbedrijven" beslecht in de geest van en verwijzend naar voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad.

Art. 18. Deze overeenkomst is van toepassing vanaf 1 januari 2009 tot en met 30 juni 2011.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2011.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2011 — 2378

[2011/203361]

12 JUILLET 2011. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 1^{er} décembre 2010, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à la prépension à 58 ans en Région wallonne (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 1^{er} décembre 2010, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à la prépension à 58 ans en Région wallonne.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2011 — 2378

[2011/203361]

12 JULI 2011. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 december 2010, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap, betreffende het brugpensioen op 58 jaar in het Waalse Gewest (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 1 december 2010, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap, betreffende het brugpensioen op 58 jaar in het Waalse Gewest.

Art. 2. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—
Annexe

Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone

Convention collective de travail du 1^{er} décembre 2010

Prépension à 58 ans en Région wallonne
(Convention enregistrée le 19 janvier 2011
sous le numéro 102846/CO/327.03)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique exclusivement aux employeurs et aux travailleurs des entreprises de travail adapté ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, situées en Région wallonne et subventionnées par l'AWIPH.

Par "travailleurs", on entend : le personnel ouvrier, employé, masculin et féminin.

Art. 2. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant la prépension conventionnelle dans le cadre du Pacte des générations et de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle (*Moniteur belge* du 11 décembre 1992), le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle du type convention collective de travail n° 17 et ses modifications est admis dans le présent secteur pour le personnel actif, qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 58 ans entre le 1^{er} janvier 2011 et le 31 décembre 2012 et qui justifie d'une carrière professionnelle de cinq ans minimum dans le secteur.

Art. 3. L'indemnité complémentaire accordée au travailleur prépensionné à 58 ans est, individuellement, au moins égale à l'indemnité prévue par la convention collective de travail n° 17 conclue au sein du Conseil national du travail. Elle s'entend brute, avant toute déduction sociale et/ou fiscale légale.

Art. 4. Le montant de l'indemnité complémentaire est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en matière d'allocations de chômage, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 (*Moniteur belge* du 20 août 1971).

En outre, le montant de ces indemnités est révisé chaque année au 1^{er} janvier sur la base du coefficient fixé par le Conseil national du travail en fonction de l'évolution des salaires.

Art. 5. Afin de répartir les charges des prépensions susceptibles d'être accordées, les interlocuteurs sociaux ont décidé de mettre à charge du "Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté en Région wallonne", la responsabilité d'examiner les dossiers de prépension en fonction des conditions prévues par la réglementation et d'assurer le paiement de l'indemnité complémentaire. Les interlocuteurs sociaux réaliseront cet objectif dans le cadre du budget mis à leur disposition à cet effet par la Région wallonne. Ils déclarent que c'est dans cette optique que devront agir les membres du conseil d'administration du fonds.

Art. 6. La prise en charge de l'indemnité complémentaire de prépension fait l'objet d'un accord écrit entre le fonds de sécurité d'existence et l'employeur. Si l'employeur licencie en vue de la prépension sans obtenir l'accord du fonds, l'indemnité complémentaire sera à sa charge.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—
Bijlage

Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap

Collectieve arbeidsovereenkomst van 1 december 2010

Bruggpensioen op 58 jaar in het Waalse Gewest
(Overeenkomst geregistreerd op 19 januari 2011
onder het nummer 102846/CO/327.03)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is uitsluitend van toepassing op de werkgevers en de werknemers van beschutte werkplaatsen die ressorteren onder Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap gevestigd in het Waalse Gewest en gesubsidieerd door AWIPH.

Onder "werknemers" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werklieden, bedienden.

Art. 2. Ongeacht de bepalingen van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 die het contractueel bruggpensioen in het kader van het Generatiepact regelt en van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel bruggpensioen (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992), wordt het principe van de toepassing van een stelsel van conventioneel bruggpensioen van het type collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 en toepassingen toegestaan in deze sector voor de actieve personeelsleden die voor deze formule kiezen en die de leeftijd van 58 jaar bereiken tussen 1 januari 2011 en 31 december 2012 en die een beroepsloopbaan van minimaal vijf jaar in de sector aantonen.

Art. 3. De aanvullende vergoeding, die wordt toegekend aan de bruggpensioneerde werknemer op 58 jaar, is, individueel, minstens gelijk aan de vergoeding bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Het gaat om brutobedragen voor iedere sociale en/of fiscale aftrek.

Art. 4. Het bedrag van de aanvullende vergoeding is gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijs volgens de toepassingsmodaliteiten inzake werkloosheidsuitkeringen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1971).

Bovendien wordt het bedrag van deze vergoedingen elk jaar op 1 januari herzien op basis van de door de Nationale Arbeidsraad vastgestelde coëfficiënt in functie van de evolutie van de lonen.

Art. 5. Om de lasten van de toe te kennen bruggpensioenen te verdelen, hebben de sociale gesprekspartners beslist om de verantwoordelijkheid voor het onderzoeken van de dossiers betreffende het bruggpensioen in functie van de voorwaarden bepaald door de reglementering en voor het waarborgen van de betaling van de aanvullende vergoeding over te dragen aan het "Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté en Région wallonne". De sociale partners zullen deze doelstelling verwezenlijken in het kader van de begroting die hen hiervoor ter beschikking wordt gesteld door het Waalse Gewest. Zij verklaren dat de leden van de raad van beheer van het fonds in deze optiek zullen moeten handelen.

Art. 6. De tenlasteneming van de aanvullende vergoeding van bruggpensioen zal het voorwerp uitmaken van een schriftelijk akkoord tussen het fonds voor bestaanszekerheid en de werkgever. Als de werkgever ontslaat met het oog op het bruggpensioen zonder het akkoord van het fonds, zal de aanvullende vergoeding te zijnen laste zijn.

Art. 7. Le prépensionné sera remplacé suivant les dispositions légales.

Art. 8. Le système de prépension conventionnelle est facultatif.

L'employeur s'engage à proposer en temps utile la prépension au travailleur qui a la liberté du choix.

Art. 9. Le départ en prépension dans les conditions définies ci-dessus dans l'article 6 donne lieu par le travailleur à la prestation de son préavis.

Art. 10. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2012.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juillet 2011.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Art. 7. De bruggepensioneerde zal vervangen worden volgens de wettelijke bepalingen.

Art. 8. Het stelsel van conventioneel brugpensioen is facultatief.

De werkgever verbindt zich ertoe om het brugpensioen ten gepaste tijde voor te stellen aan de werknemer die de vrijheid van keuze heeft.

Art. 9. De opbrugpensioenstelling, onder de voorwaarden hierboven bepaald in artikel 6, geeft voor de werknemer aanleiding tot het presteren van zijn opzeggingstermijn.

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt van kracht op 1 januari 2011 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2012.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2011.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2011 — 2379

[2011/203360]

12 JUILLET 2011. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 décembre 2010, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande, relative à la cotisation patronale au fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté flamandes (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 14 décembre 2010, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande, relative à la cotisation patronale au fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté flamandes.

Art. 2. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2011 — 2379

[2011/203360]

12 JULI 2011. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2010, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de werkgeversbijdrage aan het fonds voor bestaanszekerheid voor de Vlaamse beschutte werkplaatsen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2010, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de werkgeversbijdrage aan het fonds voor bestaanszekerheid voor de Vlaamse beschutte werkplaatsen.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande

Convention collective de travail du 14 décembre 2010

Cotisation patronale au fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté flamandes (Convention enregistrée le 27 janvier 2011 sous le numéro 102944/CO/327.01)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs des entreprises de travail adapté ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande, et aux travailleurs qu'ils occupent.

Par "travailleurs" on entend : le personnel ouvrier et employé, masculin et féminin.

Par "employeurs", on entend : les entreprises de travail adapté.

CHAPITRE II. — *Cotisation*

Art. 2. Dans ce cadre - en exécution du chapitre III, article 7 de la convention collective de travail du 2 février 2005, concernant l'instauration d'un fonds de sécurité d'existence dénommé "Vlaams Fonds voor bestaanszekerheid voor de ondernemingen voor beschutte tewerkstelling", une cotisation patronale supplémentaire est dès lors introduite, à hauteur de :

- 0,10 p.c. de la masse salariale brute trimestrielle des 4 trimestres de 2011 et 2012.

Cette cotisation est perçue par l'Office national de Sécurité sociale qui la reversera audit fonds de sécurité d'existence.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 3. La présente convention collective de travail prend effet le 1^{er} janvier 2011 et cesse de sortir ses effets le 31 décembre 2012. Elle peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juillet 2011.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2011 — 2380 [2011/203416]

12 JUILLET 2011. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 février 2011, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, relative à une indemnité particulière pour les ouvriers en cas de manque de travail pour motifs économiques (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière;
Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 14 février 2011, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, relative à une indemnité particulière pour les ouvriers en cas de manque de travail pour motifs économiques.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap

Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2010

Werkgeversbijdrage aan het fonds voor bestaanszekerheid voor de Vlaamse beschutte werkplaatsen (Overeenkomst geregistreerd op 27 januari 2011 onder het nummer 102944/CO/327.01)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers van de beschutte werkplaatsen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap en op de werknemers die zij tewerkstellen.

Onder "werknemers" verstaat men zowel de mannelijke als de vrouwelijke arbeiders en bedienden.

Onder "werkgevers" worden de beschutte werkplaatsen verstaan.

HOOFDSTUK II. — *Bijdrage*

Art. 2. In dit kader wordt - in uitvoering van hoofdstuk III, artikel 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 februari 2005, houdende de oprichting van een fonds voor een bestaanszekerheid, genaamd "Vlaams Fonds voor bestaanszekerheid voor de ondernemingen voor beschutte tewerkstelling"- aldus een bijkomende werkgeversbijdrage ingevoerd ten belope van :

- 0,10 pct. van de trimestriële brutoloonmassa van de 4 kwartalen in 2011 en 2012.

Deze bijdrage wordt geïnd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, die het op haar beurt zal doorstorten aan voornoemd fonds voor bestaanszekerheid.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2011 en treedt buiten werking op 31 december 2012. Zij kan worden opgezegd door elke partij mits een opzeggingstermijn van drie maanden betekend door middel van een ter post aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2011.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2011 — 2380 [2011/203416]

12 JULI 2011. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 februari 2011, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, betreffende een bijzondere vergoeding voor de arbeiders in geval van gebrek aan werk wegens economische oorzaken (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het hotelbedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 14 februari 2011, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, betreffende een bijzondere vergoeding voor de arbeiders in geval van gebrek aan werk wegens economische oorzaken.

Art. 2. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire de l'industrie hôtelière

Convention collective de travail du 14 février 2011

Indemnité particulière pour les ouvriers en cas de manque de travail pour motifs économiques (Convention enregistrée le 17 mars 2011 sous le numéro 103511/CO/302)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie hôtelière.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers masculins et féminins.

Art. 2. En cas de manque de travail total ou partiel pour motifs économiques, les ouvriers ont droit à une indemnité de sécurité d'existence lorsqu'ils satisfont aux conditions suivantes :

1. être liés par un contrat de travail à temps plein ou à temps partiel;

2. avoir au moins neuf mois d'ancienneté au sein de la même entreprise au moment où le contrat de travail est suspendu par manque de travail pour motifs économiques.

Art. 3. § 1^{er}. Par année civile, l'indemnité de sécurité d'existence n'est payable que pour les nonante premiers jours ouvrables durant lesquels le travailleur est effectivement en chômage par manque de travail pour motifs économiques.

§ 2. En dérogation des dispositions mentionnées au point 2 de l'article 2, lorsque le travailleur atteint une ancienneté de neuf mois dans la même entreprise, dans une période ininterrompue de chômage économique, les nonante premiers jours, prévus au § 1^{er} du présent article, débutent au premier jour de cette période de manque de travail pour motifs économiques.

Art. 4. L'indemnité de sécurité d'existence s'élève à 0,4689 EUR par heure multipliée par le nombre d'heures prévues à l'horaire du travailleur le jour où il est en chômage pour motifs économiques.

Art. 5. L'indemnité de sécurité d'existence est à charge de l'employeur et doit être payée le premier jour effectif de paiement des salaires qui suit la période de manque de travail pour motifs économiques.

Art. 6. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2011 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2011.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juillet 2011.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor het hotelbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 februari 2011

Bijzondere vergoeding voor de arbeiders ingeval van gebrek aan werk wegens economische oorzaken (Overeenkomst geregistreerd op 17 maart 2011 onder het nummer 103511/CO/302)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het hotelbedrijf.

Onder "werknemers" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werklieden.

Art. 2. Bij volledig of gedeeltelijk gebrek aan werk wegens economische oorzaken, hebben de werklieden recht op een bestaanszekerheidsuitkering wanneer zij voldoen aan de hierna volgende voorwaarden :

1. gebonden zijn door een voltijdse of deeltijdse arbeidsovereenkomst;

2. tenminste negen maanden anciënniteit hebben in dezelfde onderneming op het ogenblik dat de arbeidsovereenkomst wordt geschorst bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken.

Art. 3. § 1. Per kalenderjaar is de bestaanszekerheidsuitkering slechts betaalbaar voor de eerste negentig werkdagen dat de werknemer effectief werkloos is bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken.

§ 2. In afwijking op de bepalingen vermeld in punt 2 van artikel 2, wanneer de werknemer een anciënniteit van negen maanden bereikt in dezelfde onderneming, in een ononderbroken periode van economische werkloosheid, dan vatten de eerste negentig dagen, voorzien in § 1 van dit artikel, aan op de eerste dag van deze periode van gebrek aan werk wegens economische oorzaken.

Art. 4. De bestaanszekerheidsuitkering bedraagt 0,4689 EUR per uur te vermenigvuldigen met het aantal uren voorzien in het uurrooster van de werknemer op de dag dat hij werkloos is wegens economische oorzaken.

Art. 5. De bestaanszekerheidsuitkering is ten laste van de werkgever en dient betaald te worden op de eerste effectieve betaaldag van de lonen die volgt op de periode van gebrek aan werk wegens economische oorzaken.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2011 en treedt buiten werking op 30 juni 2011.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2011.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2011 — 2381

[2011/203415]

12 JUILLET 2011. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 février 2011, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, relative à la prépension à 58 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 février 2011, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, relative à la prépension à 58 ans.

Art. 2. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma

Convention collective de travail du 17 février 2011

Prépension à 58 ans

(Convention enregistrée le 17 mars 2011
sous le numéro 103512/CO/303.03)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux travailleurs qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma.

Par "travailleur", on entend : le personnel ouvrier et employé, masculin et féminin.

CHAPITRE II. — *Prépension à 58 ans*

Art. 2. L'âge de la prépension, tel que prévu à l'article 3 de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement, est abaissé à partir du 1^{er} janvier 2011 jusqu'au 31 décembre 2013 à 58 ans pour les travailleurs qui remplissent les conditions en matière de passé professionnel imposées par la réglementation chômage pour les prépensionnés, à savoir :

- Pour la période du 1^{er} janvier 2011 au 31 décembre 2011 :
- 37 ans en tant que salarié pour les travailleurs masculins;
- 33 ans en tant que salariée pour les travailleurs féminins.
- Pour la période du 1^{er} janvier 2012 au 31 décembre 2013 :
- 38 ans en tant que salarié pour les travailleurs masculins;
- 35 ans en tant que salariée pour les travailleurs féminins.

Art. 3. Le montant de l'indemnité complémentaire à charge de l'employeur s'élève à la moitié de la différence entre la dernière rémunération mensuelle nette et les allocations de chômage normales.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2011 — 2381

[2011/203415]

12 JULI 2011. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 februari 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen, betreffende het brugpensioen op 58 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 februari 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen, betreffende het brugpensioen op 58 jaar.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 februari 2011

Brugpensioen op 58 jaar

(Overeenkomst geregistreerd op 17 maart 2011
onder het nummer 103512/CO/303.03)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en de werknemers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen.

Onder "werknemer" verstaat men : het mannelijk en vrouwelijk werklieden en bediendepersoneel.

HOOFDSTUK II. — *Brugpensioen op 58 jaar*

Art. 2. De brugpensioenleeftijd, bepaald in artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, wordt vanaf 1 januari 2011 tot 31 december 2013 verlaagd tot 58 jaar voor de werknemers die voldoen aan de loopbaanvoorwaarden opgelegd door de werkloosheidsreglementering voor bruggepensioneerden, met name :

- In de periode van 1 januari 2011 tot 31 december 2011 :
- 37 jaar als loontrekkende voor de mannelijke werknemers;
- 33 jaar als loontrekkende voor de vrouwelijke werknemers.
- In de periode van 1 januari 2012 tot 31 december 2013 :
- 38 jaar als loontrekkende voor de mannelijke werknemers;
- 35 jaar als loontrekkende voor de vrouwelijke werknemers.

Art. 3. De aanvullende vergoeding ten laste van de werkgever is gelijk aan de helft van het verschil tussen het netto-maandloon en de normale werkloosheidsuitkering.

La dernière rémunération mensuelle brute pour un mois complet, calculée et plafonnée suivant les dispositions reprises dans la convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail, est prise en considération comme mois de référence pour le calcul de la dernière rémunération mensuelle nette. Pour la détermination de la rémunération mensuelle nette de référence, la retenue de la sécurité sociale pour les ouvriers et les ouvrières est calculée sur la base du salaire à 100 p.c. et non à 108 p.c.

La dernière rémunération mensuelle brute comprend d'une part la rémunération du mois civil complet qui précède la fin du contrat de travail et d'autre part les primes contractuelles directement liées aux prestations du travailleur et sur lesquelles sont effectuées des retenues pour la sécurité sociale et dont la périodicité du paiement ne dépasse pas un mois.

Pour les travailleurs qui font usage du droit des travailleurs de 50 ans ou plus à une réduction des prestations tel que prévu à l'article 9, § 1^{er}, point 1^o de la convention collective de travail n° 77bis (diminution de carrière à concurrence d'un jour par semaine ou 2 demi-jours couvrant la même durée), l'indemnité complémentaire de prépension sera calculée sur la base d'une prestation à temps plein lorsqu'ils passent de la réduction des prestations à la prépension conventionnelle telle que prévue par la présente convention collective de travail.

La rémunération brute du travailleur afférente à ses prestations est donc multipliée par 5/4 s'il avait opté pour une diminution de carrière d'1/5.

D'éventuelles retenues légales seront déduites de cette indemnité complémentaire.

Art. 4. Les règles de la présente prépension conventionnelle s'appliquent aux travailleurs de 58 ans et plus et qui sont licenciés suivant la procédure de concertation prévue dans la convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail, à l'exception du motif grave.

La date à prendre en considération pour déterminer l'âge et les conditions relatives à l'ancienneté est celle à laquelle le contrat de travail prend effectivement fin.

Les délais de préavis sont ceux déterminés conformément à la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail.

CHAPITRE III. — Dispositions finales

Art. 5. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2013.

Elle remplace la convention collective de travail du 27 juin 2007 concernant la prépension à 58 ans, conclue en Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma (arrêté royal du 19 novembre 2007 - *Moniteur belge* du 6 décembre 2007).

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juillet 2011.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Het laatste bruto-maandloon voor een volledige maand, berekend en geplafonneerd volgens de bepalingen voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad wordt als referentemaand genomen voor de berekening van het laatste netto-maandloon. Voor de vaststelling van het netto-maandloon wordt voor de werklieden en werksters de inhouding van de sociale zekerheid berekend op 100 pct. van het loon en niet op 108 pct.

Het laatste bruto-maandloon omvat enerzijds de wedde van de laatste volledige kalendermaand en anderzijds de contractuele premies die rechtstreeks verbonden zijn aan de door de werknemer verrichte prestaties waarop de inhouding voor sociale zekerheid worden gedaan en waarvan de periodiciteit van betaling geen maand overschrijft.

Voor de werknemers die gebruik maken van het recht op een vermindering van de arbeidsprestaties, zoals bepaald in artikel 9, § 1, punt 1^o van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis (loopbaanvermindering ten belope van een dag per week of 2 halve dagen over dezelfde duur), wordt de aanvullende vergoeding van het brugpensioen berekend op basis van een voltijdse arbeidsprestatie, wanneer zij overstappen van de loopbaanvermindering naar het conventioneel brugpensioen zoals voorzien in deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Het brutoloon dat de werknemer voor zijn prestaties ontvangt wordt dus vermenigvuldigd met 5/4 indien hij de voorkeur heeft gegeven aan een loopbaanvermindering van 1/5.

Op deze bijkomende vergoeding worden desgevallend de wettelijke inhoudingen verricht.

Art. 4. de regeling van dit conventioneel brugpensioen geldt voor de werknemers van 58 jaar en ouder en die, rekening houdend met de in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad voorziene overlegprocedure, worden ontslagen, behalve om dringende redenen.

De datum die in acht moet worden genomen om de leeftijd en de anciënniteitsvoorwaarden te bepalen is deze waarop de arbeidsovereenkomst effectief verstrijkt.

De opzeggingstermijn zijn deze die bepaald zijn overeenkomstig de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsvoorwaarden.

HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde tijd. Zij treedt in werking op 1 januari 2011 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2013.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2007 betreffende brugpensioen op 58 jaar, gesloten in het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen (koninklijk besluit van 19 november 2007 - *Belgisch Staatsblad* van 6 december 2007).

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2011.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2011 — 2382

[2011/203413]

12 JUILLET 2011. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 février 2011, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire et les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité, relative à la prime pension pour les travailleurs intérimaires dans le secteur pour la récupération de métaux (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le travail intérimaire et les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2011 — 2382

[2011/203413]

12 JULI 2011. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 februari 2011, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid en de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren, betreffende de pensioenpremie voor de uitzendkrachten in de sector voor de terugwinning van metalen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid en de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 15 février 2011, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire et les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité, relative à la prime pension pour les travailleurs intérimaires dans le secteur pour la récupération de métaux.

Art. 2. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—
Annexe

Commission paritaire pour le travail intérimaire et les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité

Convention collective de travail du 15 février 2011

Prime pension pour les travailleurs intérimaires dans le secteur pour la récupération de métaux (Convention enregistrée le 17 mars 2011 sous le numéro 103516/CO/322)

La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la convention collective de travail du 8 juin 2010 relative à la prime pension pour les travailleurs intérimaires et vise les travailleurs intérimaires mis à disposition d'utilisateurs relevant de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux (SCP 142.01), ci-après "utilisateur".

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique :

a) aux entreprises de travail intérimaire, visées par l'article 7, 1^o de la loi du 24 juillet 1987 concernant le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs;

b) aux travailleurs intérimaires, visés par l'article 7, 3^o de la loi susmentionnée du 24 juillet 1987, qui sont mis à disposition par ces entreprises de travail intérimaire.

Art. 2. En application de l'article 2 de la convention collective de travail du 8 juin 2010 relative à la prime pension pour les travailleurs intérimaires, les entreprises de travail intérimaire s'engagent à verser une prime pension aux travailleurs intérimaires mis à disposition d'un utilisateur.

Art. 3. La prime pension dont question à l'article 2 est un pourcentage de la rémunération brute (à 100 p.c.) qui est égal au montant de la cotisation versée par l'utilisateur afin de financer un système sectoriel de complément au régime légal de pension, multiplié par le coefficient repris dans la convention collective de travail du 8 juin 2010 relative à la prime pension pour les travailleurs intérimaires.

Le montant de la cotisation versée par les entreprises relevant de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux est de 1,40 p.c.

Le montant de la prime pension à verser par les entreprises de travail intérimaire est donc égal à 0,92 p.c. du salaire brut (à 100 p.c.), soit 1,40 x 0,6603.

Art. 4. Les entreprises de travail intérimaire s'engagent à verser aux travailleurs intérimaires mis à disposition d'un utilisateur le montant de la prime pension tel qu'indiqué à l'article 3 sur les rémunérations brutes dues à partir du 1^{er} mars 2011.

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 15 februari 2011, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid en de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren, betreffende de pensioenpremie voor de uitzendkrachten in de sector voor de terugwinning van metalen.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—
Bijlage

Paritair Comité voor de uitzendarbeid en de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren

Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 februari 2011

Pensioenpremie voor de uitzendkrachten in de sector voor de terugwinning van metalen (Overeenkomst geregistreerd op 17 maart 2011 onder het nummer 103516/CO/322)

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juni 2010 betreffende de pensioenpremie voor de uitzendkrachten en beoogt de uitzendkrachten ter beschikking gesteld van gebruikers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen (PSC 142.01), hierna "gebruiker" genoemd.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op :

a) de uitzendbureaus bedoeld bij artikel 7, 1^o van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers;

b) de uitzendkrachten bedoeld bij artikel 7, 3^o van genoemde wet van 24 juli 1987, die door deze uitzendbureaus ter beschikking worden gesteld.

Art. 2. In toepassing van artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juni 2010 betreffende de pensioenpremie voor de uitzendkrachten, verbinden de uitzendbureaus zich er toe een pensioenpremie te betalen aan de uitzendkrachten ter beschikking gesteld van een gebruiker.

Art. 3. De pensioenpremie waarvan sprake in artikel 2 is een percentage van het brutoloon (aan 100 pct.) dat overeenkomt met de bijdrage betaald door de gebruiker voor de financiering van een sectoraal systeem van aanvulling op het wettelijk pensioenstelsel, vermenigvuldigd met de coëfficiënt vermeld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juni 2010 betreffende de pensioenpremie voor de uitzendkrachten.

De bijdrage betaald door de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen bedraagt 1,40 pct.

De pensioenpremie die door de uitzendbureaus wordt betaald is dus gelijk aan 0,92 pct. van het brutoloon (aan 100 pct.), hetzij 1,40 x 0,6603.

Art. 4. De uitzendbureaus verbinden er zich toe aan de uitzendkrachten die ter beschikking worden gesteld van een gebruiker de pensioenpremie vermeld in artikel 3 te betalen op de brutolonen verschuldigd vanaf 1 maart 2011.

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} mars 2011. Elle remplace à partir de cette date la convention collective de travail du 8 juin 2010 relative à la prime pension pour les travailleurs intérimaires dans le secteur pour la récupération des métaux.

Elle est conclue pour une durée déterminée et cessera de produire ses effets au 31 décembre 2011.

Elle pourra être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée au président de la Commission paritaire pour le travail intérimaire et les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juillet 2011.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 maart 2011. Ze vervangt vanaf deze datum de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juni 2010 betreffende de pensioenpremie voor de uitzendkrachten in de sector van de terugwinning van metalen.

Zij wordt gesloten voor een bepaalde duur en verstrijkt op 31 december 2011.

Zij kan, mits een opzeggingstermijn van drie maanden wordt in acht genomen, door elk van de partijen worden opgezegd met een aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid en de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2011.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2011 — 2383

[2011/203359]

12 JUILLET 2011. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 février 2011, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à la prolongation de certaines dispositions (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des métaux non-ferreux;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 23 février 2011, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à la prolongation de certaines dispositions.

Art. 2. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire des métaux non-ferreux

Convention collective de travail du 23 février 2011

Prolongation de certaines dispositions
(Convention enregistrée le 17 mars 2011
sous le numéro 103530/CO/105)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire des métaux non-ferreux et aux ouvriers qu'elles occupent.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2011 — 2383

[2011/203359]

12 JULI 2011. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 februari 2011, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, tot verlenging van sommige bepalingen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de non-ferro metalen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 23 februari 2011, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, tot verlenging van sommige bepalingen.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de non-ferro metalen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 23 februari 2011

Verlenging van sommige bepalingen
(Overeenkomst geregistreerd op 17 maart 2011
onder het nummer 103530/CO/105)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de non-ferro metalen en op de werklieden die zij tewerkstellen.

Onder "werklieden" wordt verstaan : de werklieden en de werksters.

Art. 2. La présente convention collective de travail a pour but de prolonger pour une durée limitée certaines dispositions de l'accord sectoriel 2009-2010 du 30 avril 2009 et certaines conventions collectives de travail d'exécution, afin que puissent avoir lieu les négociations en vue d'un éventuel accord sectoriel 2011-2012.

Art. 3. Sont prolongés par la présente convention collective de travail endéans les possibilités légales :

- l'article 34 - respect mutuel - de la convention collective de travail du 30 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative au protocole d'accord sectoriel 2009-2010;

- l'article 37 - paix sociale - de la convention collective de travail du 30 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative au protocole d'accord sectoriel 2009-2010;

- la convention collective de travail du 30 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à la sécurité d'emploi, rendue obligatoire par arrêté royal du 18 novembre 2009, publié au *Moniteur belge* du 27 janvier 2010;

- la convention collective de travail du 30 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative au crédit-temps et à la diminution de la carrière, rendue obligatoire par arrêté royal du 22 décembre 2009, publié au *Moniteur belge* du 19 mai 2010;

- la convention collective de travail du 30 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à l'emploi et la formation des groupes à risque, rendue obligatoire par arrêté royal du 18 novembre 2009, publié au *Moniteur belge* du 27 janvier 2010;

- les dispositions à durée déterminée de la convention collective de travail du 30 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à la formation permanente, rendue obligatoire par arrêté royal du 18 novembre 2009, publié au *Moniteur belge* du 27 janvier 2010;

- les articles 3 et 4 de la convention collective de travail du 30 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à la prépension, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 mars 2010, publié au *Moniteur belge* du 30 juin 2010.

Art. 4. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2011 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2011.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juillet 2011.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2011 — 2384

[C — 2011/12049]

12 JUILLET 2011. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 mars 2011, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce alimentaire, relative à un avantage social complémentaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du commerce alimentaire;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 15 mars 2011, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce alimentaire, relative à un avantage social complémentaire.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel sommige bepalingen uit het sectoraal akkoord 2009-2010 van 30 april 2009 en sommige uitvoeringscollectieve arbeidsovereenkomsten ervan voor een beperkte duur te verlengen teneinde de onderhandelingen met het oog op een eventueel sectoraal akkoord 2011-2012 te laten plaatsvinden.

Art. 3. Worden door deze collectieve arbeidsovereenkomst binnen de wettelijke mogelijkheden verlengd :

- artikel 34 - wederzijds respect - van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité van de non-ferro metalen betreffende het protocol van sectoraal akkoord 2009-2010;

- artikel 37 - sociale vrede - van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité van de non-ferro metalen betreffende het protocol van sectoraal akkoord 2009-2010;

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de werkzekerheid, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 18 november 2009, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 27 januari 2010;

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende het tijdskrediet en de loopbaanvermindering, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 22 december 2009, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 mei 2010;

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de tewerkstelling en opleiding van risicogroepen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 18 november 2009, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 27 januari 2010;

- de bepalingen van bepaalde duur van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de permanente vorming, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 18 november 2009, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 27 januari 2010;

- artikelen 3 en 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende het brugpensioen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 maart 2010, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 2010.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2011 en treedt buiten werking op 30 juni 2011.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2011.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2011 — 2384

[C — 2011/12049]

12 JULI 2011. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 maart 2011, gesloten in het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren, betreffende een aanvullend sociaal voordeel (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 15 maart 2011, gesloten in het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren, betreffende een aanvullend sociaal voordeel.

Art. 2. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—
Annexe

Commission paritaire du commerce alimentaire

Convention collective de travail du 15 mars 2011

Avantage social complémentaire
(Convention enregistrée le 7 avril 2011
sous le numéro 103825/CO/119)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant de la Commission paritaire du commerce alimentaire.

§ 2. Par "ouvriers", sont visés : les ouvriers masculins et féminins.

CHAPITRE II. — *Nature de l'avantage*

Art. 2. Les ouvriers visés à l'article 1^{er} ont droit chaque année à un avantage social complémentaire à charge du "Fonds social et de garantie du commerce alimentaire", dans les conditions fixées par la présente convention collective de travail.

CHAPITRE III. — *Conditions d'octroi*

Art. 3. Pour bénéficier de l'avantage, les ouvriers visés à l'article 1^{er} doivent remplir les conditions suivantes :

1. être affiliés avant la fin de la période de référence à l'une des organisations représentatives interprofessionnelles de travailleurs, fédérées sur le plan national, à savoir :

- la CSC;
- la FGTB HORVAL;
- la Centrale générale des syndicats libéraux de Belgique (CGSLB).

Si l'affiliation au syndicat ne couvre pas toute la période de référence (entre le 1^{er} octobre et le 30 septembre, voir article 4), le paiement de l'avantage social complémentaire se fait au prorata. Il n'y a pas d'affiliation rétroactive;

2. avoir été occupés, durant onze jours au moins au cours de l'année civile précédant l'année de paiement, par une des entreprises visées à l'article 1^{er} de cette convention collective de travail.

CHAPITRE IV. — *Montant*

Art. 4. Chaque ouvrier, ayant été occupé dans le commerce alimentaire au cours de la période allant du 1^{er} octobre au 30 septembre, a droit à une prime syndicale de maximum 128 EUR (pour une occupation de 253 jours).

Pour la détermination des jours d'occupation à prendre en considération, il est tenu compte des journées de travail effectives aussi bien que des journées assimilées, conformément aux décisions prises à ce sujet par la Commission paritaire du commerce alimentaire.

Des périodes d'occupation plus courtes donnent droit à une prime syndicale établie suivant ce tableau :

Nombre de jours (5 jours/semaine)	Montant en EUR	Aantal dagen (5 dagen/week)	Bedrag in EUR
Moins de 11 jours	0	Minder dan 11 dagen	0
Entre 11 et 32	10,67	Tussen 11 en 32	10,67
Entre 33 et 54	21,33	Tussen 33 en 54	21,33

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—
Bijlage

Paritair Comité voor de handel in voedingswaren

Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 maart 2011

Aanvullend sociaal voordeel
(Overeenkomst geregistreerd op 7 april 2011
onder het nummer 103825/CO/119)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair comité voor de handel in voedingswaren.

§ 2. Met "arbeiders" worden : de mannelijke en de vrouwelijke arbeiders bedoeld.

HOOFDSTUK II. — *Aard van het voordeel*

Art. 2. De arbeiders tewerkgesteld door één van de ondernemingen bedoeld in artikel 1, hebben elk jaar recht op een aanvullend sociaal voordeel ten laste van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de handel in voedingswaren" in de voorwaarden bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK III. — *Toekenningsvoorwaarden*

Art. 3. Om het voordeel te bekomen moeten de in artikel 1 bedoelde arbeiders aan volgende voorwaarden voldoen :

1. vóór het einde van de referentieperiode aangesloten zijn bij één van de representatieve interprofessionele organisaties van arbeiders die op nationaal vlak zijn verbonden, namelijk :

- ACV;
- ABVV HORVAL;
- de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België (ACLVB).

Indien de aansluiting bij een vakbond de hele referentieperiode niet dekt (tussen 1 oktober en 30 september zie artikel 4), dan wordt het aanvullend sociaal voordeel pro rata uitbetaald. Er bestaat geen retroactief lidmaatschap;

2. gedurende tenminste elf dagen in de loop van het jaar die voorafgaan aan het jaar van betaling tewerkgesteld geweest zijn door één van de in artikel 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde ondernemingen.

HOOFDSTUK IV. — *Bedrag*

Art. 4. Elke arbeider die in de loop van de periode 1 oktober tot 30 september tewerkgesteld was in de voedingshandel heeft recht op een syndicale premie van maximum 128 EUR (voor 253 dagen tewerkstelling).

Om het aantal tewerkstellingsdagen die in aanmerking worden genomen te bepalen, wordt rekening gehouden met de werkelijk gepresterde arbeidsdagen, evenals met de dagen die zijn gelijkgesteld overeenkomstig de beslissingen dienaangaande genomen door het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren.

Kortere periodes van tewerkstelling geven recht op een syndicale premie volgens onderstaande tabel :

Nombre de jours (5 jours/semaine)	Montant en EUR	Aantal dagen (5 dagen/week)	Bedrag in EUR
Entre 55 et 76	32	Tussen 55 en 76	32
Entre 77 et 98	42,67	Tussen 77 en 98	42,67
Entre 99 et 120	53,33	Tussen 99 en 120	53,33
Entre 121 et 142	64	Tussen 121 en 142	64
Entre 143 et 164	74,67	Tussen 143 en 164	74,67
Entre 165 et 186	85,33	Tussen 165 en 186	85,33
Entre 187 et 208	96	Tussen 187 en 208	96
Entre 209 et 230	106,67	Tussen 209 en 230	106,67
Entre 231 et 252	117,33	Tussen 231 en 252	117,33
A partir de 253	128	Vanaf 253	128

CHAPITRE V. — Modalités de paiement

Art. 5. Les formulaires de l'avantage social complémentaire ou les ordres de paiement effectués par les 3 organisations syndicales pour les paiements informatisés, versés sur les comptes bancaires, sont établis par le fonds social sur la base des données de la Banque Carrefour.

Avant le 1^{er} mars de l'année de paiement, le fonds social envoie aux syndicats les listes de paiement pour les paiements informatisés.

Le fonds social envoie les formulaires remplis directement au domicile des ouvriers remplissant les conditions d'octroi, avant le 1^{er} avril de l'année de paiement.

Art. 6. Les ouvriers remplissant les conditions d'octroi visées à l'article 3 de la présente convention collective de travail, remettent à l'organisation mentionnée à l'article 3, dont ils sont membres, le formulaire en double exemplaire, visé à l'article 5.

Cette organisation vérifie l'affiliation effective de l'ouvrier intéressé ainsi que la justification de son droit et calcule le montant de l'avantage au prorata en cas d'affiliation sur une partie de la période de référence. Elle paie, de préférence, sur compte bancaire à l'intéressé le montant auquel il ou elle a droit.

A terme, les paiements se feront uniquement par virement.

La vérification, le contrôle et le paiement ont lieu du 1^{er} avril au 30 septembre de l'année de paiement.

Art. 7. Avant le 15 novembre de l'année de paiement, chacune des organisations visées à l'article 3 fournit au fonds social un décompte reprenant le nombre d'avantages complémentaires payés, le montant total et la signature par le responsable de l'organisation syndicale.

Au sein de ce décompte, une distinction est faite entre les paiements normaux (du 1^{er} avril au 30 septembre) et les cas retardataires.

Les organisations syndicales sont tenues de conserver pendant 5 ans les données de paiement comprenant le nom de l'ouvrier, son adresse, son employeur et le montant de l'avantage complémentaire.

Ces données sont à la disposition du réviseur au siège national de l'organisation syndicale.

CHAPITRE VI. — Dispositions finales

Art. 8. La présente convention abroge la convention du 12 janvier 2009, enregistrée sous le numéro 90449/CO/119.

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2011.

Le 1^{er} janvier de chaque année, elle est prorogée par tacite reconduction pour une période d'un an, sauf dénonciation par une des parties, signifiée au plus tard trois mois avant l'échéance de la convention collective de travail, par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire du commerce alimentaire, qui en informe ses membres.

Journées prestées et assimilées

Liste établie par la commission paritaire le 15 décembre 1971, modifiée les 13 avril 1973, 22 décembre 1976, 13 juillet 1977, 8 décembre 1987 et 19 décembre 1990.

Par "journées prestées", il faut entendre :

1. Les journées ou parties de journées effectivement prestées.

HOOFDSTUK V. — Betalingsmodaliteiten

Art. 5. De formulieren van het aanvullend sociaal voordeel of de betalingsopdrachten voor de geïnformatiseerde betalingen uitgevoerd door de 3 syndicale organisaties op bankrekeningen worden door het sociaal fonds opgemaakt op basis van de gegevens van de Kruispuntbank.

Vóór 1 maart van het betalingsjaar verzendt het sociaal fonds de betalingslijsten voor de geïnformatiseerde betalingen naar de vakbonden.

Vóór 1 april van het betalingsjaar verzendt het sociaal fonds de ingevulde formulieren rechtstreeks naar de arbeiders die voldoen aan de toepassingsvoorwaarden.

Art. 6. De arbeiders die de in artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde toekenningsvoorwaarden vervullen maken het in artikel 5 bedoelde formulier in dubbel exemplaar over aan de in artikel 3 vermelde organisatie waarvan zij lid zijn.

Deze organisatie gaat na of de betrokken arbeider werkelijk is aangesloten en of hij of zij een recht kan doen gelden en berekent het bedrag van het voordeel pro rata in geval van aansluiting op een deel van de referentieperiode. Zij betaalt, bij voorkeur, op de bankrekening van de betrokkene het bedrag waarop hij of zij recht heeft.

Op termijn zal elke betaling enkel via overschrijving verlopen.

Het nazicht, de controle en de betaling hebben plaats van 1 april tot 30 september in het jaar van betaling.

Art. 7. Vóór 15 november van het jaar van betaling bezorgt iedere in artikel 3 bedoelde organisatie aan het sociaal fonds een afrekening met vermelding het aantal betaalde aanvullende voordelen, totaalbedrag en handtekening van de verantwoordelijke van de vakorganisatie.

In die afrekening wordt een onderscheid gemaakt tussen de normale betalingen (van 1 april tot 30 september) en de achterstallige gevallen.

De organisaties dienen de betalingsgegevens met de naam van de arbeider, zijn adres, zijn werkgever en het bedrag van het aanvullend sociaal voordeel te bewaren gedurende 5 jaar.

Deze gegevens staan ter beschikking van de revisor op de nationale zetel van de syndicale organisatie.

HOOFDSTUK VI. — Slotbepalingen

Art. 8. Deze overeenkomst vervangt de overeenkomst van 12 januari 2009, geregistreerd onder het nummer 90449/CO/119 en heft ze op.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2011 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2011.

Op 1 januari van elk jaar wordt zij stilzwijgend verlengd voor een periode van één jaar, behoudens opzegging door één van de partijen uiterlijk drie maanden vóór het verstrijken van de collectieve arbeidsovereenkomst per ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren, die de leden ervan op de hoogte brengt.

Gepresteerde en gelijkgestelde dagen

Lijst opgesteld door het paritair comité op 15 december 1971 en gewijzigd op 13 april 1973, 22 december 1976, 13 juli 1977, 8 december 1987 en 19 december 1990.

Onder "gepresteerde dagen" dient te worden verstaan :

1. De dagen of gedeelten van dagen die werkelijk aan arbeid worden besteed.

2. Les journées ou parties de journées non prestées, pour lesquelles l'employeur est tenu de payer une rémunération (par exemple : salaire hebdomadaire garanti, jours fériés, petits chômages, etc.).

3. Les journées pendant lesquelles le travail est suspendu en raison des vacances annuelles auxquelles les ouvriers ont droit en vertu des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés.

4. Le 6^e jour non presté de chacune des semaines de cinq jours, dans le cas où le travail hebdomadaire est réparti, au cours du trimestre, tantôt sur 5, tantôt sur plus de 5 jours.

Par journées assimilées, il faut entendre :

1. Les journées d'incapacité de travail totale, résultant d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle.

2. Les journées comprises dans les douze premiers mois de la période d'incapacité de travail partielle consécutive à une incapacité de travail temporaire totale, à condition que le pourcentage reconnu de l'incapacité temporaire partielle soit au moins égal à 66 p.c..

3. Les journées comprises dans les douze premiers mois d'absence due à un accident qui n'est pas un accident de travail, ou à une maladie qui n'est pas une maladie professionnelle.

4. Les journées de repos de grossesse et d'accouchement : telles que prévues par les dispositions de l'article 39 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail.

5. Le service militaire, à condition que l'intéressé ait été occupé immédiatement avant et après son service dans une entreprise affiliée au "Fonds social et de garantie du commerce alimentaire".

6. Les journées de rappel ordinaire sous les armes dont la durée ne peut dépasser 74 ou 66 jours, selon que le travailleur participe ou non à la formation de cadres de réserve.

7. Les journées consacrées à l'accomplissement de devoirs civiques (tuteur, membre du conseil de famille, témoin en justice, juré, électeur, membre d'un bureau de vote).

8. Les journées consacrées à l'exercice d'un mandat public et d'obligations syndicales, reprises à l'article 16, 9^o et 10^o de l'arrêté royal du 30 mars 1967 (*Moniteur belge* du 6 avril 1967) modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 1970 (*Moniteur belge* du 31 juillet 1970).

9. Les journées de participation à des stages ou journées d'étude consacrées à l'éducation ouvrière ou à la formation syndicale, organisées par les organisations représentatives des travailleurs ou par des instituts spécialisés reconnus par le ministre compétent à raison de 12 jours au maximum par an.

10. Les journées de grève ou de lock-out, dans les conditions suivantes :

a) l'ouvrier doit avoir été effectivement occupé au moins un jour des 28 jours successifs précédant le jour du début de la grève ou du lock-out;

b) la grève doit :

- avoir été précédée d'une tentative de conciliation faite par un conciliateur, choisi par les parties ou à la demande de l'une d'elles, par le Ministre de l'Emploi et du Travail;

- intervenir à l'expiration d'un préavis collectif de grève, notifié par une organisation syndicale représentée à la commission paritaire dont relève l'entreprise.

Ce préavis peut être signifié, au plus tôt, le septième jour qui suit la première réunion tenue par le conciliateur choisi ou désigné.

Il est notifié, soit par lettre recommandée à la poste adressée à chaque employeur individuellement, soit par l'insertion dans le procès-verbal d'une réunion de conciliation.

Il prend cours le jour qui suit celui au cours duquel il est notifié et sa durée est d'au moins sept jours.

11. Les journées de chômage partiel.

12. La période de congé extralégale des travailleurs étrangers, accordée par l'employeur, qui rentrent dans leur pays.

13. Pour les jeunes travailleurs, la période d'école et la période comprise entre la date où ils quittent l'établissement scolaire et le début de leur premier contrat de travail (avec un maximum de 4 mois, cette limite est portée au 31 décembre pour les jeunes ayant terminé l'année scolaire).

Il y a lieu de calculer les droits de la même façon que prévu par la législation relative aux vacances annuelles des ouvriers, c'est-à-dire que le début du premier contrat de travail doit se situer dans les 4 mois

2. De dagen of gedeelten van dagen die niet gepresteerd worden doch waarvoor de werkgever verplicht is een loon uit te betalen (bij voorbeeld : gewaarborgd weekloon, betaalde feestdagen, dagen van klein verlet, enz.).

3. De dagen gedurende dewelke niet gewerkt wordt omwille van jaarlijkse vakantie waarop de arbeiders recht hebben overeenkomstig de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers.

4. De 6de niet-gepresteerde dag van elke vijfdaagse werkweek, ingeval de wekelijkse arbeidstijd in de loop van een kwartaal nu eens over 5, dan weer over meer dan 5 dagen gespreid is.

Onder gelijkgestelde dagen dient te worden verstaan :

1. De dagen van volledige arbeidsongeschiktheid die het gevolg is van een arbeidsongeval of een beroepsziekte.

2. De dagen van gedeeltelijke arbeidsongeschiktheid gedurende de eerste twaalf maanden, na een tijd van volledige arbeidsongeschiktheid, wanneer het erkend percentage van ongeschiktheid tenminste 66 pct. bedraagt.

3. De dagen afwezigheid gedurende de eerste twaalf maanden, ingeval een ongeval dat geen arbeidsongeval is, of een ziekte die geen beroepsziekte is.

4. De rustperiode voor zwangerschap en bevalling : zoals bepaald in artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971.

5. De militaire dienstplicht, op voorwaarde dat de belanghebbende onmiddellijk vóór en na zijn legertijd in dienst is geweest van een onderneming die aangesloten is bij het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de handel in voedingswaren".

6. De dagen van gewone wederoproeping voor legerdienst met een maximum van 74 of 66 dagen, naargelang de werknemer al dan niet deelneemt aan de vorming van reservekaders.

7. De dagen besteed aan het nakomen van burgerlijke verplichting (voogd, lid van een familieraad, getuige in rechten, gezworene, kiezer, lid van een stembureau).

8. De dagen besteed aan de uitoefening van een openbaar mandaat en een mandaat in syndicaal verband, bepaald bij artikel 16, 9^o en 10^o van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 1967) gewijzigd door het koninklijk besluit van 20 juli 1970 (*Belgisch Staatsblad* van 31 juli 1970).

9. De dagen van deelname aan stages of studiedagen die aan arbeidsopleiding of aan syndicale vorming gewijd zijn en georganiseerd worden door representatieve organisaties der werknemers of door de bevoegde minister erkende gespecialiseerde instituten, ten belope van maximum 12 dagen per jaar.

10. De dagen van staking of lock-out, in de volgende situaties :

a) de arbeider moet tenminste één dag effectief werkzaam zijn geweest in de loop der 28 opeenvolgende dagen die aan de aanvangsdag van de werkstaking of de lock-out voorafgaan;

b) de staking moet :

- voorafgegaan worden door een poging tot verzoening door een bemiddelaar die gekozen werd door de partijen, of op verzoek van één dezer, door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid;

- ingaan na het verstrijken van een collectieve stakingsaanzegging, betekend door een syndicale organisatie die vertegenwoordigd is in het paritair comité waaronder de onderneming ressorteert.

Deze opzegging kan ten vroegste betekend worden de 7de dag volgend op de 1ste vergadering welke door de gekozen of aangewezen bemiddelaar gehouden werd.

De opzegging wordt betekend hetzij bij een ter post aangetekende brief en aan ieder individuele werkgever gerichte brief, hetzij door inlassing in de notulen van een verzoeningsvergadering.

Zij neemt een aanvang op de dag volgend op de dag waarin zij werd betekend en eindigt ten vroegste na zeven dagen.

11. De dagen van gedeeltelijke werkloosheid.

12. De extra-legale vakantieperiode die door de werkgever toegerekend wordt aan de vreemde arbeiders die naar hun land terugkeren.

13. Voor de jonge arbeiders, de schoolperiode en de periode begrepen tussen de datum waarop ze de school verlaten en het begin van hun eerste arbeidscontract (maximum 4 maanden, deze grens wordt op 31 december gebracht voor de jongeren die het schooljaar volledig beëindigen).

De rechten moeten op dezelfde wijze als voorzien bij de wetgeving betreffende jaarlijkse vakantie der loonarbeiders berekend worden, dit wil zeggen dat het begin van het eerste arbeidscontract plaats moet

après la fin des études; cette limite est portée au 31 décembre (soit environ 6 mois) pour les jeunes ayant terminé entièrement l'année scolaire.

Dans ce cas, la période encore passée à l'école, ainsi que la partie des 4 mois (ou 6 mois) non travaillée tombant entre la date où ils quittent l'école et le 31 décembre de l'année en cours, sont assimilées à des journées de travail normal.

14. A partir de 2008 (prime 2007), les jours de carence.

15. A partir de 2008 (prime 2007), les 10 premiers jours de congés sans solde sur la période référence.

16. Pour les prépensionnés, la période comprise entre la date de mise à la prépension et le 31 décembre de la même année.

17. Pour les pensionnés, la période comprise entre la date de mise à la retraite et le 31 décembre de la même année.

18. La période comprise entre le décès d'un ouvrier et le 31 décembre de la même année.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juillet 2011.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

hebben, binnen de 4 maanden na het einde der studies, deze grens wordt gebracht op 31 december (ongeveer 6 maanden) voor de jongeren die hun schooljaar volledig beëindigen.

In dat geval wordt de periode die nog op school doorgebracht werd evenals het deel van de 4 maanden (of 6 maanden) waarin niet gewerkt werd, en die valt tussen de datum van het verlaten van de school en 31 december van het lopende jaar, gelijkgesteld met normale werkdagen.

14. Vanaf 2008 (premie 2007), de carenzdagen.

15. Vanaf 2008 (premie 2007), de 10 eerste verlofdagen zonder wedde tijdens de referentieperiode.

16. Voor de rechthebbenden van het brugpensioen, de periode vanaf op brugpensioenstelling tot 31 december van hetzelfde jaar.

17. Voor de gepensioneerden, de periode vanaf de opruiststelling tot 31 december van hetzelfde jaar.

18. De periode vanaf het overlijden van een arbeider, tot 31 december van hetzelfde jaar.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2011.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2011 — 2385

[C — 2011/12042]

12 JUILLET 2011. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 mars 2011, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le secteur socio-culturel de la Communauté française et germanophone et de la Région wallonne, relative à la liquidation des sommes dévolues pour 2010 aux associations relevant de la cohésion sociale dans le cadre de l'accord du non-marchand en Région de Bruxelles-Capitale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le secteur socio-culturel de la Communauté française et germanophone et de la Région wallonne;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 mars 2011, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le secteur socio-culturel de la Communauté française et germanophone et de la Région wallonne, relative à la liquidation des sommes dévolues pour 2010 aux associations relevant de la cohésion sociale dans le cadre de l'accord du non-marchand en Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 2. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile
Mme J. MILQUET

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2011 — 2385

[C — 2011/12042]

12 JULI 2011. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de socio-culturele sector van de Franstalige en Duitstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest, betreffende de besteding van de sommen die voor 2010 in het raam van het akkoord voor de non-profitsector van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegewezen werden aan de verenigingen die onder samenlevingsopbouw vallen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de socio-culturele sector van de Franstalige en Duitstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de socio-culturele sector van de Franstalige en Duitstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest, betreffende de besteding van de sommen die voor 2010 in het raam van het akkoord voor de non-profitsector van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegewezen werden aan de verenigingen die onder samenlevingsopbouw vallen.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire pour le secteur socio-culturel de la Communauté française et germanophone et de la Région wallonne*Convention collective de travail du 21 mars 2011*

Liquidation des sommes dévolues pour 2010 aux associations relevant de la cohésion sociale dans le cadre de l'accord du non-marchand en Région de Bruxelles-Capitale

(Convention enregistrée le 7 avril 2011
sous le numéro 103832/CO/329.02)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la compétence de la Sous-commission paritaire pour le secteur socio-culturel de la Communauté française et germanophone et de la Région wallonne, qui sont mentionnés dans l'annexe de l'arrêté 2010/1312 du Collège de la Commission communautaire française relatif à la cinquième phase des mesures prévues dans le cadre de l'accord avec le non-marchand conclu en 2000, pour les associations ayant conclu une convention spécifique ou un contrat régional de cohésion sociale avec la Commission communautaire française et à leurs travailleurs.

Par "travailleurs", on entend : le personnel ouvrier et employé, masculin et féminin.

CHAPITRE II. — Avantages aux travailleurs

Art. 2. Les employeurs opèrent la répartition, entre leurs travailleurs, des moyens octroyés pour l'année 2010 en application de l'article 2, § 2, 3° de l'arrêté 2010/1312 du Collège de la Commission communautaire française précité :

- soit par l'octroi d'augmentations barémiques "structurelles";
- soit par l'octroi de primes de régularisation pour 2010, visant à harmoniser l'écart entre les rémunérations octroyées et les barèmes de référence du non-marchand de la CoCoF et/ou à corriger les anomalies de positionnement et d'ancienneté dans la classification professionnelle;
- soit par l'octroi d'une prime déterminée selon les modalités de calcul des primes de fin d'année en vigueur dans le non-marchand de la CoCoF (annexe 1^{re}).

Art. 3. Les augmentations barémiques et les primes de régularisation visées à l'article 2 de la présente convention ne peuvent aboutir à des rémunérations supérieures à celles fixées par les barèmes de la CoCoF (annexe 2) en tenant compte, le cas échéant, de la classification de fonction appliquée au sein de l'entreprise.

Art. 4. Une fois par an, dans les trois mois qui suivent la conclusion de la présente convention, sur la base du formulaire figurant en annexe 3, l'employeur informe la délégation syndicale de l'association, ou à défaut de délégation syndicale, les travailleurs :

- des moyens financiers attribués par la CoCoF dans le cadre de l'arrêté 2010/1312 susmentionné;
- de la ou des méthode(s), visée(s) à l'article 2 de la présente convention, qui a/ont permis d'opérer la répartition des moyens octroyés pour l'année 2010.

En outre, et vu le caractère exceptionnel et temporaire du dispositif mis en place, dans les associations où une délégation syndicale n'est pas instituée, l'employeur informe le secrétaire permanent de l'ensemble des organisations représentatives des travailleurs reconnues en Sous-commission paritaire pour le secteur socio-culturel de la Communauté française et germanophone et de la Région wallonne ainsi que la Confédération des Employeurs des secteurs Sportif et Socio-Culturel (coordonnées à l'annexe 4) au moyen du formulaire susmentionné :

- des moyens financiers attribués par la CoCoF dans le cadre de l'arrêté 2010/1312 susmentionné;
- de la ou des méthode(s) de répartition.

Les partenaires sociaux s'engagent à évaluer avec la CoCoF le système de distribution des sommes sur la base des informations récoltées.

CHAPITRE III. — Dispositions finales

Art. 5. Les parties conviennent que les avantages accordés par la présente convention collective de travail sont liquidés aux travailleurs au plus tard à la fin du deuxième mois qui suit la conclusion de la présente convention.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de socio-culturele sector van de Franstalige en Duitstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest*Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2011*

Besteding van de sommen die voor 2010 in het raam van het akkoord voor de non-profitsector van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegewezen werden aan de verenigingen die onder samenlevingsopbouw vallen

(Overeenkomst geregistreerd op 7 april 2011
onder het nummer 103832/CO/329.02)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de socio-culturele sector van de Franstalige en Duitstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest vallen en vermeld staan in de bijlage bij het besluit 2010/1312 van het College van de Franstalige Gemeenschapcommissie betreffende de vijfde fase van de maatregelen die genomen werden in het raam van het in 2000 gesloten akkoord met de non-profitsector voor de verenigingen die een bijzondere overeenkomst of een gewestelijke samenlevingsopbouwovereenkomst gesloten hebben met de Franse Gemeenschapcommissie en op hun werknemers.

Onder "werknemers" verstaat men : het mannelijk en vrouwelijk arbeiders- en bediendepersoneel.

HOOFDSTUK II. — Voordelen voor de werknemers

Art. 2. De werkgevers verdelen onder hun werknemers de middelen die voor het jaar 2010, in toepassing van artikel 2, § 2, 3° van het besluit 2010/1312 van bovenvermeld College van de Franstalige Gemeenschapcommissie, werden toegewezen :

- ofwel door het toekennen van "structurele" baremaverhogingen;
- ofwel door het toekennen van regularisatiepremies voor 2010, met de bedoeling het verschil tussen de toegekende bezoldigingen en de referetbarema's voor de non-profitsector die onder de bevoegdheid van het CoCoF valt, te harmoniseren en/of onregelmatigheden inzake klassering en anciënniteit in de beroepenindeling te corrigeren;
- ofwel door de toekenning van een premie die vastgesteld wordt volgens de berekeningsregels die voor de eindejaarspremie van kracht zijn in de onder de bevoegdheid van het CoCoF vallende non-profitsector (bijlage 1).

Art. 3. De in artikel 2 van deze overeenkomst bedoelde baremaverhogingen en de regularisatiepremies kunnen geen aanleiding geven tot hogere bezoldigingen dan die welke door de barema's van het CoCoF vastgesteld werden (zie bijlage 2), waarbij desgevallend dient rekening gehouden met de in de onderneming toegepaste beroepenindeling.

Art. 4. Eénmaal per jaar, binnen de drie maanden volgend op het sluiten van deze overeenkomst, deelt de werkgever, op basis van het formulier in bijlage 3 aan de vakbondsafvaardiging van de vereniging of, bij ontstentenis, aan de werknemers mee :

- welke financiële middelen door de CoCoF in het kader van het bovenvermeld besluit 2010/1312 werden toegekend;
- op welke in artikel 2 van deze overeenkomst bedoelde manier(en) de verdeling van de voor het jaar 2010 toegekende middelen werd verwezenlijkt.

Bovendien, gezien de uitzonderlijke en tijdelijke aard van de getroffen schikking, deelt de werkgever, in de verenigingen waar geen vakbondsafvaardiging werd ingesteld, door middel van voornoemd formulier, aan de vrijgestelde secretaris van het geheel van de representatieve werknemersorganisaties erkend in het Paritair Subcomité Paritair Subcomité voor de socio-culturele sector van de Franstalige en Duitstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest, alsook aan de "Confédération des Employeurs des secteurs Sportif et Socio-Culturel" (adresgegevens bijlage 4) mee :

- welke financiële middelen door de CoCoF in het kader van het bovenvermeld besluit 2010/1312 werden toegekend;
- op welke manier(en) de verdeling geschiedt.

De sociale partners verbinden zich ertoe met het CoCoF op basis van de verzamelde gegevens het verdeelsysteem van de bedragen te evalueren.

HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 5. De partijen komen overeen de door deze collectieve arbeidsovereenkomst toegekende voordelen ten laatste op het einde van de tweede maand die volgt op de sluiting van deze collectieve arbeidsovereenkomst, aan de werknemers uit te betalen.

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011. Elle est conclue pour une durée déterminée et cessera ses effets le 31 décembre 2011.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juillet 2011.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile
Mme J. MILQUET

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt op 1 januari 2011 in werking. Zij wordt gesloten voor bepaalde duur en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2011.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2011.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Annexe 1^{re} à la convention collective de travail du 21 mars 2011, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le secteur socio-culturel de la Communauté française et germanophone et de la Région wallonne, relative à la liquidation des sommes dévolues pour 2010 aux associations relevant de la cohésion sociale dans le cadre de l'accord du non-marchand en Région de Bruxelles-Capitale

Calcul des primes de fin d'année en vigueur dans le non-marchand de la CoCoF

339,2928 EUR (montant forfaitaire de l'allocation de fin d'année pour 2010) + ((rémunération d'octobre indexée x 12 + A.F.R.) x 0,025) + 161,4

A.F.R. : allocation foyer résidence, le cas échéant

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juillet 2011.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Annexe 2 à la convention collective de travail du 21 mars 2011, conclue au sein de la Sous-Commission paritaire pour le secteur socio-culturel de la Communauté française et germanophone et de la Région wallonne, relative à la liquidation des sommes dévolues pour 2010 aux associations relevant de la cohésion sociale dans le cadre de l'accord du non-marchand en Région de Bruxelles-Capitale

Barèmes de référence du non-marchand de la CoCoF au 1^{er} janvier 2010

ANNEES	CCF-NM-01	CCF-NM-02	CCF-NM-03	CCF-NM-04	CCF-NM-05	CCF-NM-06	CCF-NM-07	CCF-NM-09
1	3	5	7	9	11	13	15	17
0	32943,46	31541,07	26242,66	24462,03	22571,99	21780,74	21247,70	19962,16
1	34557,56	32789,96	27033,90	26242,66	24286,43	23495,13	22825,73	21540,16
2	34557,56	32789,96	27033,90	26242,66	24286,43	23495,13	23033,13	21747,56
3	36003,34	33702,66	27825,13	27033,90	24682,08	23890,81	23240,52	21954,96
4	36003,34	33702,66	27825,13	27033,90	24682,08	23890,81	23447,95	22162,35
5	37449,14	34615,36	31710,73	27825,13	25209,54	24418,31	23655,36	22369,76
6	37449,14	34615,36	31710,73	27825,13	25209,54	24418,31	23862,78	22577,17
7	38894,93	35528,06	32517,64	31710,73	28617,47	25473,33	24070,18	22784,60
8	38894,93	35528,06	33055,54	31710,73	28617,47	25473,33	24277,60	22992,00
9	40340,73	36440,78	33862,44	32517,64	29424,42	26528,37	24485,03	23199,42
10	40878,64	36978,70	33862,44	33055,54	29962,31	27055,83	25298,87	24013,11
11	42324,44	37891,40	34669,36	33862,44	30769,20	27978,99	25547,61	24261,85
12	42324,44	37891,40	34669,36	33862,44	30769,20	27978,99	25796,44	24510,66
13	43770,25	38804,14	35476,25	34669,36	31576,15	28908,82	26045,23	24759,46
14	43770,25	38804,14	38255,76	34669,36	31576,15	28908,82	26294,03	25008,23
15	45216,03	39716,86	39062,65	35476,25	32383,02	29850,27	26542,84	25257,08
16	45216,03	39716,86	39062,65	38255,76	32383,02	29850,27	26791,58	25505,84
17	46661,82	40629,54	39869,52	39062,65	33189,94	30791,71	27040,42	25754,63
18	46661,82	40629,54	39869,52	39062,65	33189,94	30791,71	27289,19	26003,43
19	48107,60	41542,21	40676,47	39869,52	33996,86	31733,21	27538,01	26252,24
20	48107,60	41542,21	40676,47	39869,52	33996,86	31733,21	27786,78	26501,03
21	49553,43	42454,99	41483,36	40676,47	34803,76	32674,61	28035,56	26749,83
22	49553,43	42454,99	41483,36	40676,47	34803,76	32674,61	28284,39	26998,59
23	50999,22	43367,69	42290,30	41483,36	35610,69	33616,05	28533,17	27247,41
24	50999,22	43367,69	42290,30	41483,36	35610,69	33616,05	28786,46	27496,21

ANNEES	CCF-NM-01	CCF-NM-02	CCF-NM-03	CCF-NM-04	CCF-NM-05	CCF-NM-06	CCF-NM-07	CCF-NM-09
25	50999,22	44280,38	43097,21	42290,30	36417,60	34557,53	29040,16	27744,99
26	50999,22	44280,38	43097,21	42290,30	36417,60	34557,53	29293,91	27993,79
27	50999,22	45193,11	43097,21	43097,21	37224,48	35498,94	29547,61	28242,58
28	50999,22	45193,11	43097,21	43097,21	37224,48	35498,94	29802,22	28491,40
29	50999,22	45193,11	43097,21	43097,21	37224,48	36440,38	30055,14	28743,73
30	50999,22	45193,11	43097,21	43097,21	37224,48	36440,38	30055,14	28743,73
31	50999,22	45193,11	43097,21	43097,21	37224,48	36440,38	30055,14	28743,73

Barèmes de référence du non-marchand de la CoCoF au 1^{er} octobre 2010

ANNEES	CCF-NM-01	CCF-NM-02	CCF-NM-03	CCF-NM-04	CCF-NM-05	CCF-NM-06	CCF-NM-07	CCF-NM-09
0	32943,46	31541,07	26242,66	24462,03	22571,99	21780,74	21247,70	19962,16
1	34557,56	32789,96	27033,90	26242,66	24286,43	23495,13	22825,73	21540,16
2	34557,56	32789,96	27033,90	26242,66	24286,43	23495,13	23033,13	21747,56
3	36003,34	33702,66	27825,13	27033,90	24682,08	23890,81	23240,52	21954,96
4	36003,34	33702,66	27825,13	27033,90	24682,08	23890,81	23447,95	22162,35
5	37449,14	34615,36	31710,73	27825,13	25209,54	24418,31	23655,36	22369,76
6	37449,14	34615,36	31710,73	27825,13	25209,54	24418,31	23862,78	22577,17
7	38894,93	35528,06	32517,64	31710,73	28617,47	25473,33	24070,18	22784,60
8	38894,93	35528,06	33055,54	31710,73	28617,47	25473,33	24277,60	22992,00
9	40340,73	36440,78	33862,44	32517,64	29424,42	26528,37	24485,03	23199,42
10	40878,64	36978,70	33862,44	33055,54	29962,31	27055,83	25298,87	24013,11
11	42324,44	37891,40	34669,36	33862,44	30769,20	27978,99	25547,61	24261,85
12	42324,44	37891,40	34669,36	33862,44	30769,20	27978,99	25796,44	24510,66
13	43770,25	38804,14	35476,25	34669,36	31576,15	28908,82	26045,23	24759,46
14	43770,25	38804,14	38255,76	34669,36	31576,15	28908,82	26294,03	25008,23
15	45216,03	39716,86	39062,65	35476,25	32383,02	29850,27	26542,84	25257,08
16	45216,03	39716,86	39062,65	38255,76	32383,02	29850,27	26791,58	25505,84
17	46661,82	40629,54	39869,52	39062,65	33189,94	30791,71	27040,42	25754,63
18	46661,82	40629,54	39869,52	39062,65	33189,94	30791,71	27289,19	26003,43
19	48107,60	41542,21	40676,47	39869,52	33996,86	31733,21	27538,01	26252,24
20	48107,60	41542,21	40676,47	39869,52	33996,86	31733,21	27786,78	26501,03
21	49553,43	42454,99	41483,36	40676,47	34803,76	32674,61	28035,56	26749,83
22	49553,43	42454,99	41483,36	40676,47	34803,76	32674,61	28284,39	26998,59
23	50999,22	43367,69	42290,30	41483,36	35610,69	33616,05	28533,17	27247,41
24	50999,22	43367,69	42290,30	41483,36	35610,69	33616,05	28786,46	27496,21
25	50999,22	44280,38	43097,21	42290,30	36417,60	34557,53	29040,16	27744,99
26	50999,22	44280,38	43097,21	42290,30	36417,60	34557,53	29293,91	27993,79
27	50999,22	45193,11	43097,21	43097,21	37224,48	35498,94	29547,61	28242,58
28	50999,22	45193,11	43097,21	43097,21	37224,48	35498,94	29802,22	28491,40
29	50999,22	45193,11	43097,21	43097,21	37224,48	36440,38	30055,14	28743,73
30	50999,22	45193,11	43097,21	43097,21	37224,48	36440,38	30055,14	28743,73
31	50999,22	45193,11	43097,21	43097,21	37224,48	36440,38	30055,14	28743,73

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juillet 2011.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,

Mme J. MILQUET

Annexe 3 à la convention collective de travail du 21 mars 2011, conclue au sein de la Sous-Commission paritaire pour le secteur socio-culturel de la Communauté française et germanophone et de la Région wallonne, relative à la liquidation des sommes dévolues pour 2010 aux associations relevant de la cohésion sociale dans le cadre de l'accord du non-marchand en Région de Bruxelles-Capitale

FORMULAIRE DE PUBLICITE	
NOM DE L'ASSOCIATION :	
Montant octroyé par la CoCoF pour 2010 : Mentionner uniquement ce qui a été octroyé pour la rubrique « augmentation salariale »	
METHODE DE REPARTITION Cocher la ou les case(s) adéquate(s) et mentionner le montant des subsides qui y a été consacré	<input type="checkbox"/> Augmentations barémiques « structurelles » Montant des subsides utilisé : ... Primes de régularisation 2010 :
	<input type="checkbox"/> visant à harmoniser l'écart entre les rémunérations octroyées et les barèmes de référence du non-marchand de la Cocof Montant des subsides utilisé : <input type="checkbox"/> visant à corriger les anomalies de positionnement et d'ancienneté dans la classification professionnelle Montant des subsides utilisé : ...
	<input type="checkbox"/> Prime déterminée selon les modalités de calcul des primes de fin d'année en vigueur dans le non-marchand de la Cocof Montant des subsides utilisé : ...
DATE 	SIGNATURE DE L'EMPLOYEUR OU DE SON PREPOSE

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juillet 2011.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Annexe 4 à la convention collective de travail du 21 mars 2011, conclue au sein de la Sous-Commission paritaire pour le secteur socio-culturel de la Communauté française et germanophone et de la Région wallonne, relative à la liquidation des sommes dévolues pour 2010 aux associations relevant de la cohésion sociale dans le cadre de l'accord du non-marchand en Région de Bruxelles-Capitale

Fax des organisations

SETCa :

Syndicat des Employés, Techniciens et Cadres

Fax : 02-519 72 81

CNE

Centrale Nationale des Employés

Fax : 02-557 86 39

CGSLB

Centrale Générale des Syndicats Libéraux de Belgique

Fax : 02-203 32 40

CESSoC :

Confédération des Employeurs des secteurs Sportif & Socioculturel

Fax : 02-511 19 99

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juillet 2011.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mevr. J. MILQUET

Bijlage 1 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de socio-culturele sector van de Franstalige en Duitstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest, betreffende de besteding van de sommen die voor 2010 in het raam van het akkoord voor de non-profitsector van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegewezen werden aan de verenigingen die onder samenlevingsopbouw vallen
Berekeningsregels die voor de eindejaarspremie van kracht zijn in de non-profitsector van het CoCoF
339,2928 EUR (forfaitair bedrag van de eindejaarstoelage voor 2010) + ((geïndexeerd loon van oktober x 12 + H.S.V.) x 0,025) + 161,4

H.S.V. : hard- of standplaatsvergoeding, naargelang het geval

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2011.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Bijlage 2 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de socio-culturele sector van de Franstalige en Duitstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest, betreffende de besteding van de sommen die voor 2010 in het raam van het akkoord voor de non-profitsector van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegewezen werden aan de verenigingen die onder samenlevingsopbouw vallen

Referteloonschalen voor de non-profitsector van het CoCoF valt op 1 januari 2010

JAREN	FGC-NP-01	FGC-NP-02	FGC-NP-03	FGC-NP-04	FGC-NP-05	FGC-NP-06	FGC-NP- 07	FGC-NP-09
1	3	5	7	9	11	13	15	17
0	32943,46	31541,07	26242,66	24462,03	22571,99	21780,74	21247,70	19962,16
1	34557,56	32789,96	27033,90	26242,66	24286,43	23495,13	22825,73	21540,16
2	34557,56	32789,96	27033,90	26242,66	24286,43	23495,13	23033,13	21747,56
3	36003,34	33702,66	27825,13	27033,90	24682,08	23890,81	23240,52	21954,96
4	36003,34	33702,66	27825,13	27033,90	24682,08	23890,81	23447,95	22162,35
5	37449,14	34615,36	31710,73	27825,13	25209,54	24418,31	23655,36	22369,76
6	37449,14	34615,36	31710,73	27825,13	25209,54	24418,31	23862,78	22577,17
7	38894,93	35528,06	32517,64	31710,73	28617,47	25473,33	24070,18	22784,60
8	38894,93	35528,06	33055,54	31710,73	28617,47	25473,33	24277,60	22992,00
9	40340,73	36440,78	33862,44	32517,64	29424,42	26528,37	24485,03	23199,42
10	40878,64	36978,70	33862,44	33055,54	29962,31	27055,83	25298,87	24013,11
11	42324,44	37891,40	34669,36	33862,44	30769,20	27978,99	25547,61	24261,85
12	42324,44	37891,40	34669,36	33862,44	30769,20	27978,99	25796,44	24510,66
13	43770,25	38804,14	35476,25	34669,36	31576,15	28908,82	26045,23	24759,46
14	43770,25	38804,14	38255,76	34669,36	31576,15	28908,82	26294,03	25008,23
15	45216,03	39716,86	39062,65	35476,25	32383,02	29850,27	26542,84	25257,08
16	45216,03	39716,86	39062,65	38255,76	32383,02	29850,27	26791,58	25505,84
17	46661,82	40629,54	39869,52	39062,65	33189,94	30791,71	27040,42	25754,63
18	46661,82	40629,54	39869,52	39062,65	33189,94	30791,71	27289,19	26003,43
19	48107,60	41542,21	40676,47	39869,52	33996,86	31733,21	27538,01	26252,24
20	48107,60	41542,21	40676,47	39869,52	33996,86	31733,21	27786,78	26501,03
21	49553,43	42454,99	41483,36	40676,47	34803,76	32674,61	28035,56	26749,83
22	49553,43	42454,99	41483,36	40676,47	34803,76	32674,61	28284,39	26998,59
23	50999,22	43367,69	42290,30	41483,36	35610,69	33616,05	28533,17	27247,41
24	50999,22	43367,69	42290,30	41483,36	35610,69	33616,05	28786,46	27496,21
25	50999,22	44280,38	43097,21	42290,30	36417,60	34557,53	29040,16	27744,99
26	50999,22	44280,38	43097,21	42290,30	36417,60	34557,53	29293,91	27993,79
27	50999,22	45193,11	43097,21	43097,21	37224,48	35498,94	29547,61	28242,58
28	50999,22	45193,11	43097,21	43097,21	37224,48	35498,94	29802,22	28491,40
29	50999,22	45193,11	43097,21	43097,21	37224,48	36440,38	30055,14	28743,73
30	50999,22	45193,11	43097,21	43097,21	37224,48	36440,38	30055,14	28743,73
31	50999,22	45193,11	43097,21	43097,21	37224,48	36440,38	30055,14	28743,73

Referteloonschalen voor de non-profitsector van het CoCoF valt op 1 oktober 2010

JAREN	FGC-NP-01	FGC-NP-02	FGC-NP-03	FGC-NP-04	FGC-NP-05	FGC-NP-06	FGC-NP- 07	FGC-NP-09
0	32943,46	31541,07	26242,66	24462,03	22571,99	21780,74	21247,70	19962,16
1	34557,56	32789,96	27033,90	26242,66	24286,43	23495,13	22825,73	21540,16
2	34557,56	32789,96	27033,90	26242,66	24286,43	23495,13	23033,13	21747,56
3	36003,34	33702,66	27825,13	27033,90	24682,08	23890,81	23240,52	21954,96
4	36003,34	33702,66	27825,13	27033,90	24682,08	23890,81	23447,95	22162,35
5	37449,14	34615,36	31710,73	27825,13	25209,54	24418,31	23655,36	22369,76
6	37449,14	34615,36	31710,73	27825,13	25209,54	24418,31	23862,78	22577,17
7	38894,93	35528,06	32517,64	31710,73	28617,47	25473,33	24070,18	22784,60
8	38894,93	35528,06	33055,54	31710,73	28617,47	25473,33	24277,60	22992,00
9	40340,73	36440,78	33862,44	32517,64	29424,42	26528,37	24485,03	23199,42
10	40878,64	36978,70	33862,44	33055,54	29962,31	27055,83	25298,87	24013,11
11	42324,44	37891,40	34669,36	33862,44	30769,20	27978,99	25547,61	24261,85
12	42324,44	37891,40	34669,36	33862,44	30769,20	27978,99	25796,44	24510,66
13	43770,25	38804,14	35476,25	34669,36	31576,15	28908,82	26045,23	24759,46
14	43770,25	38804,14	38255,76	34669,36	31576,15	28908,82	26294,03	25008,23
15	45216,03	39716,86	39062,65	35476,25	32383,02	29850,27	26542,84	25257,08
16	45216,03	39716,86	39062,65	38255,76	32383,02	29850,27	26791,58	25505,84
17	46661,82	40629,54	39869,52	39062,65	33189,94	30791,71	27040,42	25754,63
18	46661,82	40629,54	39869,52	39062,65	33189,94	30791,71	27289,19	26003,43
19	48107,60	41542,21	40676,47	39869,52	33996,86	31733,21	27538,01	26252,24
20	48107,60	41542,21	40676,47	39869,52	33996,86	31733,21	27786,78	26501,03
21	49553,43	42454,99	41483,36	40676,47	34803,76	32674,61	28035,56	26749,83
22	49553,43	42454,99	41483,36	40676,47	34803,76	32674,61	28284,39	26998,59
23	50999,22	43367,69	42290,30	41483,36	35610,69	33616,05	28533,17	27247,41
24	50999,22	43367,69	42290,30	41483,36	35610,69	33616,05	28786,46	27496,21
25	50999,22	44280,38	43097,21	42290,30	36417,60	34557,53	29040,16	27744,99
26	50999,22	44280,38	43097,21	42290,30	36417,60	34557,53	29293,91	27993,79
27	50999,22	45193,11	43097,21	43097,21	37224,48	35498,94	29547,61	28242,58
28	50999,22	45193,11	43097,21	43097,21	37224,48	35498,94	29802,22	28491,40
29	50999,22	45193,11	43097,21	43097,21	37224,48	36440,38	30055,14	28743,73
30	50999,22	45193,11	43097,21	43097,21	37224,48	36440,38	30055,14	28743,73
31	50999,22	45193,11	43097,21	43097,21	37224,48	36440,38	30055,14	28743,73

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2011.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,

Mevr. J. MILQUET

Bijlage 3 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de socio-culturele sector van de Franstalige en Duitstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest, betreffende de besteding van de sommen die voor 2010 in het raam van het akkoord voor de non-profitsector van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegewezen werden aan de verenigingen die onder samenlevingsopbouw vallen

<u>BEKENDMAKINGSFORMULIER</u>	
NAAM VAN DE VERENIGING	
Bedrag toegekend door CoCoF voor 2010 : Enkel vermelden wat werd toegekend voor de rubriek « loonsverhoging »	
VERDELINGSWIJZE Het(de) geëigende vakje(s) aankruisen en het subsidiebedrag vermelden dat er aan werd toegekend	<input type="checkbox"/> "structurele" baremaverhogingen aangewend subsidiebedrag : ...
	Regularisatiepremies voor 2010 <input type="checkbox"/> met de bedoeling het verschil tussen de toegekende bezoldigingen en de referetbarema's voor de non-profitsector die onder de bevoegdheid van het CoCoF valt te harmoniseren aangewend subsidiebedrag : ... <input type="checkbox"/> met de bedoeling onregelmatigheden inzake klassering en anciënniteit in de beroepenindeling te corrigeren aangewend subsidiebedrag : ...
	<input type="checkbox"/> Volgens de berekeningsregels die voor de eindejaarspremie van kracht zijn in de onder de bevoegdheid van het CoCoF vallende non-profitsector vastgestelde premie aangewend subsidiebedrag : ...
DATUM	HANDTEKENING VAN DE WERKGEVER OF ZIJN GEVOLMACHTIGDE

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2011.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,

Mevr. J. MILQUET

Bijlage 4 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de socio-culturele sector van de Franstalige en Duitstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest, betreffende de besteding van de sommen die voor 2010 in het raam van het akkoord voor de non-profitsector van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegewezen werden aan de verenigingen die onder samenlevingsopbouw vallen

Telefaxnummers van de organisaties

BBTK:

Bond van Bedienden, Technici en Kaders

Fax : 02-519 72 81

LBC

Landelijke Bediendencentrale

Fax : 02-557 86 39

ACLVB

Algemene Centrale van Liberale Vakbonden van België

Fax : 02-203 32 40

CESSoC

Confédération des Employeurs des secteurs Sportif et Socio-Culturel

Fax : 02-511 19 99

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2011.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,

Mevr. J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2011 — 2386

[C — 2011/09647]

28 AOUT 2011. — Arrêté royal fixant le règlement particulier du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, l'article 88, § 1^{er}, modifié par les lois du 15 juillet 1970, 17 mai 2006 et 3 décembre 2006;

Vu l'arrêté royal du 17 avril 1986 fixant le règlement particulier du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne;

Vu les avis du premier président de la cour d'appel de Liège du 1^{er} juin 2011, du premier président de la cour du travail de Liège du 9 juin 2011, du procureur général près la cour d'appel de Liège du 27 juin 2011, du président du tribunal de première instance du 10 août 2011, du président du tribunal du travail de Marche-en-Famenne du 19 mai 2011, du procureur du Roi de Marche-en-Famenne du 19 mai 2011, du greffier en chef du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne du 22 juin 2011 et du bâtonnier de l'Ordre des avocats de Marche-en-Famenne du 10 juin 2011;

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne se compose de treize chambres, dont sept chambres civiles, trois chambres correctionnelles et trois chambres de la jeunesse.

Les première, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième et septième chambres constituent le tribunal civil.

Les huitième, neuvième et dixième chambres constituent le tribunal correctionnel.

Les onzième, douzième et treizième chambres constituent le tribunal de la jeunesse.

Art. 2. La septième, la dixième et la treizième chambre sont composées de trois juges.

Les autres chambres ne comprennent qu'un juge. Toutefois, avec l'accord du président du tribunal, chaque chambre pourra exceptionnellement, à l'initiative du magistrat qui la préside et pour les affaires que celui-ci détermine, siéger au nombre de trois juges.

Art. 3. La première chambre connaît de l'état des personnes (divorces, désaveu de paternité, autorisation de reconnaissance, annulation de mariage, etc...), dans les affaires fixées devant un juge unique, en audience publique ou à huis clos.

La deuxième chambre connaît des saisies.

La troisième chambre connaît des référés.

La quatrième chambre connaît des divorces par consentement mutuel.

La cinquième chambre connaît des autres affaires civiles fixées à l'audience d'un juge unique siégeant à huis clos (chambre du conseil civile à juge unique).

La sixième chambre connaît des autres affaires civiles de la compétence d'un juge unique siégeant en audience publique.

La septième chambre connaît des affaires disciplinaires et civiles de la compétence de trois juges, en audience publique ou à huis clos.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2011 — 2386

[C — 2011/09647]

28 AUGUSTUS 2011. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, artikel 88, § 1, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1970, 17 mei 2006 en 3 december 2006;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 april 1986 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne;

Gelet op de adviezen van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Luik van 1 juni 2011, van de eerste voorzitter van het arbeidshof te Luik van 9 juni 2011, van de procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik van 27 juni 2011, van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne van 10 augustus 2011, van de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Marche-en-Famenne van 19 mei 2011, van de procureur des Konings van 19 mei 2011, van de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne van 22 juni 2011 en van de stafhouder van de Orde van advocaten te Marche-en-Famenne van 10 juni 2011;

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne bestaat uit dertien kamers, waarvan zeven kamers voor burgerlijke zaken, drie kamers voor correctionele zaken en drie jeugdkamers.

De eerste, tweede, derde, vierde, vijfde, zesde en zevende kamer vormen de burgerlijke rechtbank.

De achtste, negende en tiende kamer vormen de correctionele rechtbank.

De elfde, twaalfde en dertiende kamer vormen de jeugdrechtbank.

Art. 2. De zevende, tiende en dertiende kamer bestaan uit drie rechters.

De andere kamers bestaan slechts uit één rechter. Bij uitzondering kan echter elke kamer op verzoek van de magistraat die de kamer voorziet en in overeenstemming met de voorzitter van de rechtbank met drie rechters zetelen.

Art. 3. De eerste kamer neemt kennis van de staat der personen (echtscheidingen, ontkenning van het vaderschap, machtiging tot erkenning, nietigverklaring van het huwelijk, enz.) in de zaken die voor een alleenrechtsprekend rechter worden gebracht, in openbare terechtzitting of met gesloten deuren.

De tweede kamer neemt kennis van de inbeslagnemingen.

De derde kamer neemt kennis van de zaken in kort geding.

De vierde kamer neemt kennis van de echtscheidingen bij onderlinge toestemming.

De vijfde kamer neemt kennis van de andere burgerlijke zaken die voor een alleenrechtsprekend rechter worden gebracht die zitting houdt met gesloten deuren (burgerlijke raadkamer met alleenrechtsprekend rechter).

De zesde kamer neemt kennis van de andere burgerlijke zaken die ressorteren onder de bevoegdheid van een alleenrechtsprekend rechter die zitting houdt in openbare terechtzitting.

De zevende kamer neemt kennis van de tuchtzaken en burgerlijke zaken die ressorteren onder de bevoegdheid van drie rechters, in openbare zitting of achter gesloten deuren.

Art. 4. La huitième chambre constitue la chambre du conseil pénale.

La neuvième chambre connaît des affaires pénales de la compétence d'un juge unique et fixées en audience publique.

La dixième chambre connaît des affaires pénales de la compétence de trois juges.

Les affaires fixées selon les procédures de comparution immédiate et de convocation par procès-verbal et celles relatives aux infractions aux lois et règlements relatifs à une matière qui relève de la compétence des juridictions du travail sont fixées respectivement devant la neuvième et la dixième chambre, selon que la loi prévoit un ou trois juges.

Art. 5. La onzième chambre connaît des affaires civiles relevant de la compétence civile du tribunal de la jeunesse.

La douzième chambre connaît des matières protectionnelles relevant de la compétence du tribunal de la jeunesse.

La treizième chambre du tribunal de la jeunesse connaît des affaires protectionnelles fixées après dessaisissement du juge de la jeunesse.

Art. 6. Les chambres tiennent audience comme suit :

la première : les premiers lundi et jeudi du mois à 9 heures;

la deuxième : les deuxième et quatrième mardis du mois à 9 heures;

la troisième : le mercredi à 9 heures;

la quatrième : les deuxième et quatrième jeudis du mois à 13 heures 30;

la cinquième : le premier jeudi du mois à 14 heures;

la sixième : les deuxième et quatrième lundis du mois à 14 heures, les deuxième et quatrième jeudis du mois à 9 heures;

la septième : les troisième et cinquième jeudis du mois à 9 heures;

la huitième : le mardi et le vendredi à 9 heures et, en outre, à 14 heures lorsque le jour précédent n'était pas un jour ouvrable;

la neuvième : le vendredi à 9 heures et, les deuxième et quatrième mercredis du mois à 9 heures;

la dixième : les premier, troisième et cinquième mercredis du mois à 9 heures;

la onzième : les premier lundi, premier, troisième et cinquième mardis du mois à 9 heures;

la douzième : les deuxième et quatrième mardis du mois à 9 heures;

la treizième : les deuxième et quatrième mardis du mois à 14 heures.

Les décisions du tribunal civil sont rendues ou prononcées à une quelconque audience civile.

Les enquêtes se tiennent les jours ouvrables.

Art. 7. Le président du tribunal peut, lorsque les nécessités du service l'exigent et après avoir pris l'avis du procureur du Roi et du greffier en chef, décider de faire tenir par une ou plusieurs chambres des audiences supplémentaires, ajoutées au tableau de l'article 6, dont il fixe les jours et heures.

Toutefois, le président du tribunal peut, lorsque cela suffit aux nécessités du service, ne fixer que des audiences extraordinaires, sans prendre d'avis.

Art. 8. Le président du tribunal peut, après avoir pris l'avis du procureur du Roi, modifier temporairement le nombre et l'attribution des chambres.

Art. 4. De achtste kamer vormt de strafrechtelijke raadkamer.

De negende kamer neemt kennis van de strafzaken die ressorteren onder de bevoegdheid van een alleenrechtsprekend rechter en die in openbare terechtzitting gebracht worden.

De tiende kamer neemt kennis van de strafzaken die ressorteren onder de bevoegdheid van drie rechters.

De zaken die worden bepaald volgens procedures van onmiddellijke verschijning en via oproeping bij proces-verbaal en procedures met betrekking tot de overtredingen van de wetten en verordeningen over een van de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten worden respectievelijk bepaald voor de negende en tiende kamer, naargelang de wet in een of drie rechters voorziet.

Art. 5. De elfde kamer neemt kennis van de burgerlijke zaken die ressorteren onder de burgerlijke bevoegdheid van de jeugdrechtbank.

De twaalfde kamer neemt kennis van de protectionele zaken die ressorteren onder de bevoegdheid van de jeugdrechtbank.

De dertiende kamer van de jeugdrechtbank neemt kennis van de protectionele zaken die worden bepaald na uithandengeving door de jeugdrechter.

Art. 6. De kamers houden zitting als volgt :

de eerste : de eerste maandag en donderdag van de maand om 9 uur;

de tweede : de tweede en vierde dinsdag van de maand om 9 uur;

de derde : op woensdag om 9 uur;

de vierde : de tweede en vierde donderdag van de maand om 13.30 uur;

de vijfde : de eerste donderdag van de maand om 14 uur;

de zesde : de tweede en vierde maandag van de maand om 14 uur, de tweede en vierde donderdag van de maand om 9 uur;

de zevende : de derde en vijfde donderdag van de maand om 9 uur;

de achtste : op dinsdag en vrijdag om 9 uur en ook om 14 uur indien de dag voordien geen werkdag was;

de negende : op vrijdag om 9 uur en de tweede en vierde woensdag van de maand om 9 uur;

de tiende : de eerste, derde en vijfde woensdag van de maand om 9 uur;

de elfde : de eerste maandag en de eerste, derde en vijfde dinsdag van de maand om 9 uur;

de twaalfde : de tweede en vierde dinsdag van de maand om 9 uur;

de dertiende : de tweede en vierde dinsdag van de maand om 14 uur.

De beslissingen van de burgerlijke rechtbank worden gewezen of uitgesproken in een burgerlijke zitting.

De getuigenverhoren worden gehouden op werkdagen.

Art. 7. Indien de behoeften van de dienst het vereisen, kan de voorzitter van de rechtbank, na het advies van de procureur des Konings en van de hoofdgriffier te hebben ingewonnen, beslissen één of meer kamers bijkomende zittingen te laten houden die worden toegevoegd aan de tabel van artikel 6, waarin hij de dagen en de uren bepaalt.

De voorzitter van de rechtbank kan, indien dat volstaat voor de behoeften van de dienst, enkel de buitengewone zittingen bepalen, zonder advies in te winnen.

Art. 8. De voorzitter van de rechtbank kan, na het advies van de procureur des Konings te hebben ingewonnen, tijdelijk het aantal en de bevoegdheden van de kamers wijzigen.

Art. 9. La durée des audiences civiles et correctionnelles est de trois heures au moins ou jusqu'à épuisement du rôle, non compris le règlement de celui-ci et la prononciation des jugements.

Art. 10. Les introductions et les débats succincts ont lieu :

1° devant la première chambre : le premier jeudi du mois à 9 heures;

2° devant la onzième chambre : le premier lundi du mois à 9 heures;

3° devant les autres chambres à toutes les audiences.

En matière de citation directe, le ministère public est avisé par la partie citante et reçoit communication des pièces trois jours au moins avant l'appel de la cause.

Art. 11. Le président du tribunal distribue les affaires civiles. Les affaires pénales sont distribuées par le président sur proposition du procureur du Roi ou, selon le cas, de l'auditeur du travail.

Art. 12. Le président du tribunal arrête le service des juges d'instruction et la répartition des affaires entre eux.

Les affaires sont distribuées au juge d'instruction qui est de service à la date du réquisitoire du procureur du Roi ou de la constitution de partie civile en mains du juge d'instruction.

Si les besoins du service ou la bonne administration de la justice l'exigent, le président du tribunal peut déroger au tableau de service et de répartition des affaires.

Si un juge d'instruction est empêché définitivement ou pour une durée prolongée, le président du tribunal peut distribuer tout ou partie de ses affaires aux autres juges d'instruction.

Art. 13. Le président du tribunal établit, après avoir pris l'avis du procureur du Roi, les jours et heures des audiences de vacation en se conformant notamment aux articles 334 à 339 du Code judiciaire.

Il détermine la liste des magistrats qui y siégeront.

Le président peut, en tout temps, modifier cette liste en raison des nécessités du service.

Art. 14. Les ordonnances prises par le président du tribunal sur la base des articles 7 et 13, alinéa 1^{er}, du présent règlement sont affichées au greffe du tribunal.

Le premier président de la cour d'appel et le procureur du Roi en sont informés.

Art. 15. L'arrêté royal du 17 avril 1986, modifié par l'arrêté royal du 12 février 1991, fixant le règlement particulier du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne est abrogé.

Art. 16. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} jour du quatrième mois qui suit sa publication au Moniteur.

Art. 17. Le Ministre qui a la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 août 2011.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Art. 9. De burgerlijke en correctionele zittingen duren ten minste drie uur of tot uitputting van de rol, de vaststelling ervan en de uitspraak van de vonnissen niet meegerekend.

Art. 10. De inleidingen en de korte debatten hebben plaats :

1° voor de eerste kamer : de eerste donderdag van de maand om 9 uur;

2° voor de elfde kamer : de eerste maandag van de maand om 9 uur;

3° voor de andere kamers bij alle zittingen.

In zaken met rechtstreekse dagvaarding, wordt het openbaar ministerie daarvan door de dagvaardende partij in kennis gesteld en krijgt het inzage van de stukken, ten minste drie dagen voor de oproeping van de zaak.

Art. 11. De voorzitter van de rechtbank verdeelt de burgerlijke zaken. De strafzaken worden, op voorstel van de procureur des Konings of, naargelang van het geval, de arbeidsauditeur, door de voorzitter toebedeeld.

Art. 12. De voorzitter van de rechtbank bepaalt de dienstregeling van de onderzoeksrechters en de verdeling van de zaken onder hen.

De zaken worden toebedeeld aan de onderzoeksrechter die met dienst is op de datum van de vordering van de procureur des Konings of van de burgerlijke partijstelling in handen van de onderzoeksrechter.

Wanneer de behoeften van de dienst of een goede rechtsbedeling dit vergen, kan de voorzitter van de rechtbank afwijken van de dienstregeling en van de verdeling van de zaken.

Indien een onderzoeksrechter definitief of voor langere tijd verhinderd is, kan de voorzitter van de rechtbank zijn zaken volledig of gedeeltelijk verdelen onder de andere onderzoeksrechters.

Art. 13. De voorzitter van de rechtbank bepaalt, na het advies van de procureur des Konings te hebben ingewonnen, de dagen en uren van de vakantiezittingen in overeenstemming met de artikelen 334 tot 339 van het Gerechtelijk Wetboek.

Hij maakt de lijst op van de magistraten die er zitting zullen houden.

De voorzitter van de rechtbank kan te allen tijde die lijst wijzigen, met het oog op de behoeften van de dienst.

Art. 14. De beschikkingen die de voorzitter van de rechtbank neemt op grond van de artikelen 7 en 13, eerste lid, van dit reglement worden ter griffie van de rechtbank aangeplakt.

Deze beschikkingen worden ter kennis gebracht van de eerste voorzitter van het hof van beroep en van de procureur des Konings.

Art. 15. Het koninklijk besluit van 17 april 1986, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 februari 1991 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne wordt opgeheven.

Art. 16. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de vierde maand volgend op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 17. De Minister bevoegd voor Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 augustus 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2011 — 2387

[C — 2011/11333]

23 JUNI 2011. — Loi modifiant la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur en vue de lutter contre les démarcheurs publicitaires (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Dans la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, il est inséré un article 97/1 rédigé comme suit :

« Art. 97/1. Il est interdit à toute entreprise de prospecter, soit directement, soit par le biais d'un formulaire de paiement, d'un formulaire de commande, d'une facture, d'une offre, de conditions générales, d'une proposition de correction ou de tout autre document similaire, des annonceurs en vue de les faire figurer dans des guides, des fichiers d'adresses, des annuaires téléphoniques ou des listes ou fichiers similaires, sans indiquer explicitement que cette prospection constitue une offre de contrat payant et sans mentionner dans le document, en caractères gras et dans le plus grand caractère utilisé dans le document, la durée du contrat et le prix y afférent. »

Art. 3. L'article 124, alinéa 1^{er}, de la même loi est complété par un 15° rédigé comme suit :

« 15° de l'article 97/1 relatif à l'interdiction de pratiques du marché déloyales visant à prospecter des annonceurs. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soi revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 23 juin 2011.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,
V. VAN QUICKENBORNE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

—
Note

(1) Session ordinaire 2010-2011.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Proposition de loi de Mme Van der Auwera, n° 735/1. — Amendements, n° 735/2. — Rapport fait au nom de la commission, n° 735/3. — Texte adopté par la Commission, n° 735/4. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 735/5.

Compte rendu intégral : 12 mai 2011.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet non évoqué par le Sénat, n° 5-1028/1.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2011 — 2387

[C — 2011/11333]

23 JUNI 2011. — Wet tot wijziging van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming met het oog op het bestrijden van reclameronselaars (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. In de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming wordt een nieuw artikel 97/1 ingevoegd dat luidt als volgt :

« Art. 97/1. Het is verboden voor een onderneming ofwel rechtstreeks, ofwel via een betalingsformulier, een bestelformulier, een factuur, een aanbod, algemene voorwaarden, een voorstel tot verbetering of elk ander soortgelijk document, adverteerders te werven om hen in gidsen, adressenbestanden, telefoonboeken of soortgelijke lijsten of bestanden op te nemen, zonder ondubbelzinnig aan te geven dat deze werving een aanbod van overeenkomst tegen betaling uitmaakt en zonder in het vet en in het grootste lettertype dat in het document wordt gebruikt de duur van de overeenkomst en de hieraan verbonden prijs te vermelden. »

Art. 3. Artikel 124, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld met een 15° dat luidt als volgt :

« 15° van artikel 97/1 betreffende het verbod van oneerlijke marktpraktijken om adverteerders te werven. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 23 juni 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,
V. VAN QUICKENBORNE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

—
Nota

(1) Gewone zitting 2010-2011

Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsvoorstel van mMevr. Van der Auwera, nr. 735/1. — Amendementen, nr. 735/2. — Verslag namens de Commissie, nr. 735/3. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 735/4. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 735/5.

Integraal Verslag : 12 mei 2011.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat, nr. 5-1028/1.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2011 — 2388

[C - 2011/11314]

13 AOÛT 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 août 2008 concernant la mise sur le marché des machines en ce qui concerne les machines destinées à l'application des pesticides

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services, l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacé par la loi du 18 décembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 12 août 2008 concernant la mise sur le marché des machines;

Vu l'avis 49.637/1 du Conseil d'Etat, donné le 19 mai 2011, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre du Climat et de l'Energie et de la Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté vise à transposer la Directive 2009/127/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 modifiant la Directive 2006/42/CE en ce qui concerne les machines destinées à l'application des pesticides.

Art. 2. L'article 2, § 2, de l'arrêté royal du 12 août 2008 concernant la mise sur le marché des machines est complété par le 15^o rédigé comme suit :

« 15^o « exigences essentielles de santé et de sécurité » : dispositions obligatoires relatives à la conception et à la construction des produits couverts par le présent arrêté afin d'assurer un niveau élevé de protection de la santé et de la sécurité des personnes et, le cas échéant, des animaux domestiques et des biens et, s'il y a lieu, de l'environnement.

Les exigences essentielles de santé et de sécurité sont définies à l'annexe I^{re}. Les exigences essentielles de santé et de sécurité relatives à la protection de l'environnement s'appliquent uniquement aux machines visées au point 2.4 « Machines destinées à l'application des pesticides » de ladite annexe. ».

Art. 3. Dans l'article 6 du même arrêté, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« Art. 6. § 1^{er}. Les machines ne peuvent être mises sur le marché et/ou mises en service que si elles satisfont aux dispositions du présent arrêté qui les concernent et ne compromettent pas la santé et la sécurité des personnes et, le cas échéant, des animaux domestiques et des biens et, s'il y a lieu, de l'environnement, lorsqu'elles sont installées et entretenues convenablement et utilisées conformément à leur destination ou dans des conditions raisonnablement prévisibles. ».

Art. 4. Le point 4 des principes généraux de l'annexe I^{re} « Exigences essentielles de santé et de sécurité relatives à la conception et à la construction des machines » du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« 4. La présente annexe comprend plusieurs parties. La première a une portée générale et est applicable à tous les types de machines. Les autres parties visent certains types de dangers plus particuliers. Il est néanmoins impératif d'examiner l'intégralité de la présente annexe afin d'être sûr de satisfaire à toutes les exigences essentielles applicables. Lors de la conception d'une machine, les exigences de la partie générale et les exigences d'une ou plusieurs des autres parties de l'annexe sont prises en compte, selon les résultats de l'évaluation des risques effectuée conformément au point 1^{er} des présents principes généraux. Les exigences essentielles de santé et de sécurité relatives à la protection de l'environnement s'appliquent uniquement aux machines visées au point 2.4 « Machines destinées à l'application des pesticides ». ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2011 — 2388

[C - 2011/11314]

13 AUGUSTUS 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 augustus 2008 betreffende het op de markt brengen van machines met betrekking tot machines voor de toepassing van pesticiden

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten, artikel 4, § 1, eerste lid, vervangen bij de wet van 18 december 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 augustus 2008 betreffende het op de markt brengen van machines;

Gelet op advies 49.637/1 van de Raad van State, gegeven op 19 mei 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Klimaat en Energie en van de Minister van Werk en Gelijke Kansen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit strekt tot omzetting van Richtlijn 2009/127/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot wijziging van Richtlijn 2006/42/EG met betrekking tot machines voor de toepassing van pesticiden.

Art. 2. Artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit van 12 augustus 2008 betreffende het op de markt brengen van machines wordt aangevuld met de bepaling onder 15^o, luidende :

« 15^o « essentiële gezondheids- en veiligheidseisen » : bindende bepalingen betreffende het ontwerp en de bouw van de producten die onder dit besluit vallen, om te zorgen voor een hoog beschermingsniveau van de gezondheid en de veiligheid van personen en, in voorkomend geval, huisdieren en goederen en, indien van toepassing, van het milieu.

De essentiële gezondheids- en veiligheidseisen worden vermeld in bijlage I. Essentiële gezondheids- en veiligheidseisen voor de bescherming van het milieu zijn enkel van toepassing op de machines als bedoeld in afdeling 2.4 « Machines voor de toepassing van pesticiden » van die bijlage. »

Art. 3. In artikel 6 van hetzelfde besluit wordt paragraaf 1 vervangen als volgt :

« Art. 6. § 1. Machines kunnen uitsluitend in de handel gebracht en/of in bedrijf gesteld worden indien zij voldoen aan de erop van toepassing zijnde bepalingen van dit besluit en geen gevaar opleveren voor de veiligheid en de gezondheid van personen en, in voorkomend geval, huisdieren en goederen en, indien van toepassing, het milieu, wanneer zij op passende wijze worden geïnstalleerd en onderhouden en overeenkomstig hun bestemming of in redelijkerwijze voorzienbare omstandigheden worden gebruikt. »

Art. 4. Punt 4 van de algemene beginselen van de bijlage I « Essentiële veiligheids- en gezondheidseisen betreffende het ontwerp en de bouw van machines » van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« 4. Deze bijlage bestaat uit verschillende delen. Het eerste deel heeft een algemene werkingssfeer en is van toepassing op alle soorten machines. In de andere delen wordt verwezen naar bepaalde soorten meer specifieke gevaren. De gehele bijlage moet evenwel worden bekeken om zeker te zijn dat aan alle toepasselijke essentiële eisen is voldaan. Bij het ontwerpen van machines worden de eisen van het algemene deel en de eisen van een of meer andere delen in aanmerking genomen, naargelang van de resultaten van de risicobeoordeling, uitgevoerd overeenkomstig punt 1 van deze algemene beginselen. Essentiële gezondheids- en veiligheidseisen voor de bescherming van het milieu zijn enkel van toepassing op de machines als bedoeld in afdeling 2.4 « Machines voor de toepassing van pesticiden ». »

Art. 5. A la Partie 2 « Exigences essentielles complémentaires de santé et de sécurité pour certaines catégories de machines » de l'annexe I^{re} « Exigences essentielles de santé et de sécurité relatives à la conception et à la construction des machines » du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1^o la phrase commençant par les mots « Les machines destinées à » et finissant par les mots « voir les principes généraux, point 4. » est remplacée par la phrase suivante :

« Les machines destinées à l'industrie alimentaire, les machines destinées à l'industrie cosmétique ou pharmaceutique, les machines tenues ou guidées à la main, les machines portatives de fixation et d'autres machines à choc, les machines à bois et matériaux ayant des caractéristiques physiques similaires et les machines destinées à l'application des pesticides doivent satisfaire à l'ensemble des exigences essentielles de santé et de sécurité décrites à la présente partie (voir les principes généraux, point 4). »;

2^o la Partie 2 est complétée par le point 2.4 « Machines destinées à l'application des pesticides » rédigé comme suit :

« 2.4 Machines destinées à l'application des pesticides

2.4.1. Définition

« Machines destinées à l'application des pesticides » : machines spécifiquement destinées à l'application de produits phytopharmaceutiques au sens de l'article 2, paragraphe 1^{er}, du règlement (CE) n° 1107/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 concernant la mise sur le marché de produits phytopharmaceutiques.

2.4.2. Généralités

Le fabricant de machines destinées à l'application des pesticides ou son mandataire doit s'assurer que soit effectuée une évaluation des risques d'exposition involontaire de l'environnement aux pesticides, conformément au processus d'évaluation et de réduction des risques énoncé dans les principes généraux, point 1^{er}.

Les machines destinées à l'application des pesticides doivent être conçues et construites en prenant en compte les résultats de l'évaluation des risques visée au premier alinéa de manière à pouvoir être utilisées, réglées et entretenues sans exposition involontaire de l'environnement aux pesticides.

Les fuites doivent être prévenues à tout moment.

2.4.3. Commandes et surveillance

Il doit être possible de commander et de surveiller facilement et précisément l'application des pesticides à partir des postes de travail ainsi que d'arrêter immédiatement ladite application.

2.4.4. Remplissage et vidange

Les machines doivent être conçues et construites de manière à faciliter le remplissage précis avec la quantité requise de pesticides et à assurer la vidange aisée et complète tout en évitant le déversement de pesticides et la contamination de la source d'alimentation en eau au cours de ces opérations.

2.4.5. Application de pesticides

2.4.5.1. Taux d'application

Les machines doivent être pourvues de moyens permettant de régler de manière aisée, précise et fiable le taux d'application.

2.4.5.2. Distribution, dépôt et dérive de pesticides

Les machines doivent être conçues et construites de manière à assurer que les pesticides sont déposés sur les zones cibles, à réduire les pertes dans les autres zones et à prévenir toute dérive de pesticides dans l'environnement. Le cas échéant, une distribution égale et un dépôt homogène des pesticides doivent être assurés.

Art. 5. In hoofdstuk 2 « Aanvullende essentiële veiligheids- en gezondheidseisen voor bepaalde categorieën machines » van de bijlage I « Essentiële veiligheids- en gezondheidseisen betreffende het ontwerp en de bouw van machines » van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o de zin, die aanvangt met de woorden « Machines voor » en eindigt met de woorden « (zie Algemene beginselen, punt 4) », wordt vervangen als volgt :

« Machines voor voedingsnijverheid, machines bestemd voor cosmetische of farmaceutische industrie, met de hand vastgehouden en/of handgeleide machines, draagbare bevestigingswerktuigen en andere slagwerktuigen, alsook machines voor de bewerking van hout en materiaal met vergelijkbare fysieke kenmerken en machines voor de toepassing van pesticiden moeten aan alle in dit hoofdstuk opgenomen essentiële veiligheids- en gezondheidseisen voldoen (zie algemene beginselen, punt 4). »;

2^o hoofdstuk 2 wordt aangevuld met een afdeling 2.4 « Machines voor de toepassing van pesticiden », luidende :

« 2.4. Machines voor de toepassing van pesticiden

2.4.1. Definitie

« Machines voor de toepassing van pesticiden » : machines die specifiek bedoeld zijn voor de toepassing van gewasbeschermingsmiddelen in de zin van artikel 2, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1107/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen.

2.4.2. Algemeen

De fabrikant van machines voor de toepassing van pesticiden of diens gemachtigde garandeert dat er een beoordeling wordt uitgevoerd van de risico's van onopzettelijke blootstelling van het milieu aan pesticiden, in overeenstemming met de risicobeoordelings- en risicobeperkingsprocedure waarnaar wordt verwezen in punt 1 van de algemene beginselen.

Bij het ontwerp en de bouw van machines voor de toepassing van pesticiden moet rekening worden gehouden met de resultaten van de in het eerste lid bedoelde risicobeoordeling, zodat de machines kunnen worden bediend, afgesteld en onderhouden zonder dat het milieu onopzettelijk wordt blootgesteld aan pesticiden.

Lekken moeten te allen tijde worden voorkomen.

2.4.3. Controles en monitoring

Het moet mogelijk zijn de toepassing van pesticiden vanaf de bedieningsplaats op een gemakkelijke en nauwkeurige manier te controleren, te monitoren en onmiddellijk stop te zetten.

2.4.4. Vullen en leegmaken

De machines moeten zodanig ontworpen en gebouwd zijn dat het nauwkeurig vullen met de noodzakelijke hoeveelheid pesticiden wordt vergemakkelijkt en gemakkelijk en volledig leegmaken is gewaarborgd, terwijl morsen van pesticide en verontreiniging van de waterbron tijdens deze handelingen worden voorkomen.

2.4.5. Toepassing van pesticiden

2.4.5.1. Dosering

De machines moeten uitgerust zijn met een voorziening waarmee de dosering gemakkelijk, precies en betrouwbaar kan worden ingesteld.

2.4.5.2. Verspreiding, afzetting en drift van pesticiden

De machines moeten zodanig ontworpen en gebouwd zijn dat de pesticiden worden verspreid over de doelgebieden, zodat verliezen op andere gebieden tot een minimum worden beperkt en drift van pesticiden in het milieu voorkomen wordt. In voorkomend geval moet worden gezorgd voor een gelijkmatige verspreiding en homogene afzetting.

2.4.5.3. Essais

Afin de s'assurer que les pièces correspondantes des machines répondent aux exigences énoncées aux points 2.4.5.1 et 2.4.5.2, le fabricant ou son mandataire doit effectuer ou faire effectuer, pour chaque type de machine concernée, des essais appropriés.

2.4.5.4. Pertes au cours de l'arrêt

Les machines doivent être conçues et construites de manière à prévenir les pertes lorsque la fonction d'application des pesticides est à l'arrêt.

2.4.6. Maintenance

2.4.6.1. Nettoyage

Les machines doivent être conçues et construites de manière à permettre un nettoyage facile et complet sans contamination de l'environnement.

2.4.6.2. Entretien

Les machines doivent être conçues et construites de manière à faciliter le remplacement des pièces usées sans contamination de l'environnement.

2.4.7. Vérifications

Il doit être possible de connecter facilement aux machines les instruments de mesure nécessaires pour vérifier le bon fonctionnement des machines.

2.4.8. Marquage des buses, des tamis et des filtres

Les buses, les tamis et les filtres doivent être marqués de manière à ce que leur type et taille puissent être clairement identifiés.

2.4.9. Indication du pesticide utilisé

Le cas échéant, les machines doivent être munies d'un équipement spécifique sur lequel l'opérateur peut indiquer le nom du pesticide utilisé.

2.4.10. Notice d'instructions

La notice d'instructions doit comporter les informations suivantes :

a) les précautions à prendre lors du mélange, du remplissage, de l'application, de la vidange, du nettoyage et des opérations d'entretien et de transport afin d'éviter la contamination de l'environnement;

b) les conditions d'utilisation détaillées pour les différents cadres opérationnels envisagés, notamment les préparations et réglages correspondants requis pour assurer que les pesticides sont déposés sur les zones cibles tout en réduisant autant que possible les pertes dans les autres zones, pour prévenir toute dérive dans l'environnement et, le cas échéant, pour assurer une distribution égale et un dépôt homogène des pesticides;

c) la variété de types et de tailles des buses, des tamis et des filtres qui peuvent être utilisés avec les machines;

d) la fréquence des vérifications ainsi que les critères et la méthode de remplacement des pièces sujettes à usure susceptible d'altérer le bon fonctionnement des machines, telles que les buses, les tamis et les filtres;

e) les prescriptions relatives au calibrage, à l'entretien journalier, à la mise en l'état en vue de la période hivernale ainsi que celles concernant les autres vérifications nécessaires pour assurer le bon fonctionnement des machines;

f) les types de pesticides qui peuvent provoquer un mauvais fonctionnement des machines;

g) l'indication, mise à jour par l'opérateur, sur l'équipement spécifique visé au point 2.4.9, du nom du pesticide utilisé;

h) la connexion et l'utilisation d'équipements et d'accessoires spéciaux, et les précautions nécessaires à prendre;

i) l'indication selon laquelle les machines peuvent être soumises à des exigences nationales de vérifications périodiques par des organismes désignés, conformément aux dispositions nationales transposant la Directive 2009/128/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 instituant un cadre d'action communautaire pour parvenir à une utilisation durable des pesticides;

j) les caractéristiques des machines qui doivent être vérifiées pour s'assurer de leur bon fonctionnement;

k) les instructions concernant le raccordement des instruments de mesure nécessaires. »

2.4.5.3. Tests

Om na te gaan of de relevante onderdelen van de machines beantwoorden aan de in de punten 2.4.5.1 en 2.4.5.2 vermelde vereisten, moet de fabrikant of diens gemachtigde voor elk betrokken type machine passende tests uitvoeren of laten uitvoeren.

2.4.5.4. Verliezen tijdens stilstand

De machines moeten zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat verlies van pesticide bij uitgeschakelde spuitfunctie wordt voorkomen.

2.4.6. Onderhoud

2.4.6.1. Schoonmaken

De machines moeten zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat zij eenvoudig en grondig kunnen worden schoongemaakt zonder het milieu te verontreinigen.

2.4.6.2. Onderhoudsbeurten

De machines moeten zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat de vervanging van versleten onderdelen wordt vergemakkelijkt, zonder het milieu te verontreinigen.

2.4.7. Controles

De nodige meetinstrumenten moeten op eenvoudige wijze op de machines kunnen worden bevestigd om de goede werking van de machine te kunnen controleren.

2.4.8. Markering van spuitdoppen, zeven en filters

Spuitdoppen, zeven en filters moeten gemarkeerd worden zodat het type en de maat ervan duidelijk kunnen worden vastgesteld.

2.4.9. Aanduiding van gebruikt pesticide

In voorkomend geval moeten de machines uitgerust zijn met een specifieke plaats waar de bediener de naam van het pesticide dat op dat moment in de machine zit, kan bevestigen.

2.4.10. Gebruiksaanwijzing

De gebruiksaanwijzing moet de volgende informatie verschaffen :

a) voorzorgsmaatregelen die bij het mengen, laden, toedienen, leegmaken, schoonmaken en bij onderhouds- en transportwerkzaamheden moeten worden genomen om verontreiniging van het milieu te voorkomen;

b) gedetailleerde gebruiksomstandigheden voor de verschillende beoogde gebruiksomgevingen, met inbegrip van de daarmee gepaard gaande voorbereiding en vereiste instelling om ervoor te zorgen dat het pesticide wordt afgezet op doelgebieden, verliezen op andere gebieden tot een minimum worden beperkt en drift van pesticiden in het milieu voorkomen wordt, en, in voorkomend geval, om een gelijkmatige verspreiding, en homogene afzetting van het pesticide te verzekeren;

c) de verschillende typen en maten van spuitdoppen, zeven en filters die met de machines kunnen worden gebruikt;

d) de frequentie van de controles en de criteria en methode voor de vervanging van onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn waardoor de correcte werking van de machine wordt beïnvloed, zoals spuitdoppen, zeven en filters;

e) specificatie van de kalibratie, het dagelijks onderhoud, de winterse voorbereidingswerkzaamheden en andere controles die nodig zijn om de correcte werking van de machine te garanderen;

f) typen pesticiden die aanleiding kunnen geven tot een verkeerde werking van de machine;

g) een vermelding dat de bediener op de in punt 2.4.9 vermelde specifieke plaats de naam van het pesticide dat op dat moment in de machine zit, moet aanbrengen;

h) de aansluiting en het gebruik van speciale apparatuur of toebehoren en de noodzakelijke voorzorgsmaatregelen die moeten worden getroffen;

i) een vermelding dat de machine onderworpen kan zijn aan nationale eisen betreffende regelmatige controle door daarmee belaste instanties, in overeenstemming met de nationale bepalingen ter omzetting van Richtlijn 2009/128/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van een kader voor communautaire actie ter verwezenlijking van een duurzaam gebruik van pesticiden;

j) de delen van de machine die moeten worden gecontroleerd om de correcte werking ervan te waarborgen;

k) instructies voor de aansluiting van de nodige meetinstrumenten. »

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 15 décembre 2011.

Art. 7. Le Ministre qui a la Protection de la Sécurité des Consommateurs dans ses attributions et la Ministre qui a la Sécurité du Travail dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 13 août 2011.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

La Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 15 december 2011.

Art. 7. De Minister bevoegd voor de Bescherming van de Veiligheid van de Consumenten en de Minister bevoegd voor de Arbeidsveiligheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 13 augustus 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE,
LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE**

F. 2011 — 2389 (2011 — 2368) [C — 2011/11330]

19 AOUT 2011. — Arrêté royal portant octroi d'une dotation pour 2011 en faveur de l'Agence fédérale d'accueil des demandeurs d'asile. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 6 septembre 2011, numéro d'édition 2011/11329, à la page 56488, il y a lieu d'apporter les corrections suivantes :

A l'article 1^{er}, dans le texte en français, supprimer les mots « trois cent soixante-cinq »;

A l'article 1^{er}, dans le texte en néerlandais, supprimer les mots « drie honderd vijftenzestig ».

**PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST
MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE,
ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE**

N. 2011 — 2389 (2011 — 2368) [C — 2011/11330]

19 AUGUSTUS 2011. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een dotatie voor 2011 ten bate van het Federaal Agentschap voor de opvang van asielzoekers. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 6 september 2011, uitgavennummer 2011/11329, blz. 56488, moeten de volgende correcties worden aangebracht :

In de Franse tekst van artikel 1, moeten de woorden « trois cent soixante-cinq » worden verwijderd;

In de Nederlandse tekst van artikel 1, moeten de woorden « drie honderd vijftenzestig » worden verwijderd;

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C — 2011/00552]

Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 27 juillet 2011, Mme Jehanne Ledecq est nommée en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A1, au Service public fédéral Intérieur, Services centraux, cadre linguistique français, à partir du 31 mai 2011.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C — 2011/00552]

Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 27 juli 2011 wordt Mevr. Jehanne Ledecq benoemd tot rijksambtenaar in klasse A1, bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, Centrale Diensten, Franstalig kader, met ingang van 31 mei 2011.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C — 2011/11328]

25 AOUT 2011. — Arrêté ministériel autorisant une société de gestion des droits à exercer ses activités sur le territoire national

Le Ministre pour l'Entreprise,

Vu la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, l'article 67;

Vu l'arrêté royal du 6 avril 2010 déterminant les renseignements et documents qui doivent accompagner la demande visant à être autorisée en tant que société de gestion de droits d'auteur ou droits voisins;

Considérant que la société civile constituée sous forme de société coopérative à responsabilité limitée dénommée « deAuteurs », dont le numéro d'entreprise est 0837.299.149, a introduit le 14 mai 2009 une demande d'autorisation telle que visée à l'article 67 de la loi;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C — 2011/11328]

25 AUGUSTUS 2011. — Ministerieel besluit waarbij een beheersvennootschap van rechten wordt vergund om haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen

De Minister voor Ondernemen,

Gelet op de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, artikel 67;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 april 2010 tot vaststelling van de inlichtingen en de stukken die gevoegd moeten worden bij een aanvraag om vergund te worden als vennootschap voor het beheer van auteursrechten of naburige rechten;

Overwegende dat de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « deAuteurs », met als ondernemingsnummer 0837.299.149, op 14 mei 2009 een aanvraag tot vergunning zoals bedoeld in artikel 67 van de wet heeft ingediend;

Considérant qu'il ressort des renseignements et documents communiqués par la société « deAuteurs » qu'elle répond aux conditions visées à l'article 67, § 2,

Arrête :

Article unique. La société civile constituée sous forme de société coopérative à responsabilité limitée dénommée « deAuteurs », dont le numéro d'entreprise est 0837.299.149, est autorisée à exercer ses activités sur le territoire national.

Bruxelles, le 25 août 2011.

Pour le Ministre pour l'Entreprise, absent :

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

Overwegende dat uit de door de vennootschap « deAuteurs » meegedeelde inlichtingen en stukken blijkt dat zij aan de in artikel 67, § 2, bepaalde voorwaarden voldoet,

Besluit :

Enig artikel. De burgerlijke vennootschap onder de vorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « deAuteurs », met als ondernemingsnummer 0837.299.149, wordt vergund om haar werkzaamheden op het nationale grondgebied te verrichten.

Brussel, 25 augustus 2011.

Voor de Minister voor Ondernemen, afwezig :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE MILIEUMAATSCHAPPIJ

[C – 2011/35727]

Afdeling Economisch Toezicht. — Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur Verklaring van openbaar nut

LONDERZEEL. — Bij besluit van de Vlaamse Minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur van 20 juli 2011 wordt de oprichting van een rioolwaterzuiveringsinfrastructuur van openbaar nut verklaard.

Nr. 22110

1) Geografische omschrijving :

Londerzeel : renovatie Blauwenhoek

2) Kadastrale gegevens :

Gemeente : Londerzeel

Kadastraal gekend onder : Afdeling : 1; Sectie : F;

Percelen nummers : 9e, 1c;

Kadastraal gekend onder : Afdeling : 1; Sectie : A;

Percelen nummers : 547f, 543a;

Kadastraal gekend onder : Afdeling : 1; Sectie : C;

Percelen nummers : 180.

3) Reden van openbaar nut verklaring :

Voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur (renovatie Blauwenhoek) onder, op of boven private onbebouwde gronden, die niet omsloten zijn met een muur of een omheining overeenkomstig de bouw- of stedenbouwverordeningen.

4) Bevoegde instantie :

Na deze verklaring van openbaar nut zal de NV Aquafin de terreinen kunnen bezwaren met een erfdiensbaarheid in naam van het Vlaamse Gewest verwerven.

5) Plannen ter inzage bij :

- (na telefonische afspraak op het secretariaat : 053-72 63 16)

VMM - Afdeling Economisch Toezicht

Dokter De Moorstraat 24-26

9300 Aalst

- NV Aquafin

Dijkstraat 8

2630 Aartselaar

- college van burgemeester en schepenen van en te 1840 Londerzeel

6) Wettelijke basis :

Besluit van de Vlaamse Regering d.d. 20 maart 1991 houdende vaststelling van regelen met betrekking tot de uitvoering van werken door de NV Aquafin in toepassing van de artikelen 32septies en 32octies van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

7) Datum + bevoegde minister :

20 juli 2011

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur

Joke SCHAUVLIEGE

8) Verjaring :

Iedere belanghebbende kan door middel van een ondertekend verzoekschrift tegen dit besluit bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring indienen binnen een termijn van zestig dagen na kennisneming.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (artikel 85 van het procedurereglement van de Raad van State).

VLAAMSE OVERHEID
Bestuurszaken

[2011/204417]

Statutenwijzigingen. — Goedkeuringen

Bij besluit van 24 augustus 2011 hecht de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand zijn goedkeuring aan de wijzigingen die de opdrachthoudende vereniging MIWA in haar statuten heeft aangebracht op de buitengewone algemene vergadering van 8 juni 2011.

Bij besluit van 24 augustus 2011 hecht de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand, zijn goedkeuring aan de wijzigingen van de statuten van het Autonoom Gemeentebedrijf Zottegem aangebracht bij besluiten van de raad van bestuur van het Autonoom Gemeentebedrijf Zottegem van 6 april 2011 en bij besluit van de gemeenteraad van Zottegem van 26 april 2011.

VLAAMSE OVERHEID
Bestuurszaken

[2011/204418]

Goedkeuringen

Bij besluit van 24 augustus 2011 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand wordt de oprichting van het extern verzelfstandigd agentschap in privaatrechtelijke vorm CVBA Sappenleen door de gemeenteraad van Poperinge op 7 juli 2011, goedgekeurd.

Bij besluit van 24 augustus 2011 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand wordt de oprichting van het extern verzelfstandigd agentschap in privaatrechtelijke vorm vzw Kobie door de gemeenteraad van Essen op 28 juni 2011, goedgekeurd.

Bij besluit van 24 augustus 2011 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand wordt de omvorming van de vzw Cultuurcentrum Bierbeek tot een gemeentelijk extern verzelfstandigd agentschap in privaatrechtelijke vorm door de gemeenteraad van Bierbeek op 5 mei 2011, goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID
Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2011/204410]

Ministeriële besluit houdende bescherming als monument

Bij ministerieel besluit van 22 augustus 2011 wordt beschermd, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006 en 27 maart 2009 :

Wegens de industrieel-archeologische en de historische waarde :

als monument :

Beddermolen, gelegen te Westerlo (Tongerlo), Molenwijk 72-74

bekend ten kadaster : Westerlo, 2e afdeling, sectie E, perceelnummer 236A zoals afgebakend op plan

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing :

De beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009 en 4 december 2009 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009 en 11 januari 2010).

VLAAMSE OVERHEID
Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2011/204409]

Provincie West-Vlaanderen. — Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen : Heuvelland

Bij besluit van 30 juni 2011 heeft de deputatie van de Provincie West-Vlaanderen het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Kern Wijtschate voor de gemeente Heuvelland, zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad van Heuvelland in zitting van 28 februari 2011, gedeeltelijk goedgekeurd, mits uitsluiting van de met rood omrande delen.

Bij besluit van 30 juni 2011 heeft de deputatie van de Provincie West-Vlaanderen het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Kern Westouter voor de gemeente Heuvelland, zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad van Heuvelland in zitting van 28 februari 2011, goedgekeurd.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2011/27156]

20 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon adoptant définitivement la révision partielle du plan de secteur de Namur portant sur l'inscription d'une zone d'extraction, d'une zone d'espaces verts et de deux surimpressions sur le territoire de la commune de Namur (Beez)

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie, notamment les articles 4, 22, 23, 25, 32 à 41 et 42 à 46;

Vu le schéma de développement de l'espace régional adopté par le Gouvernement wallon le 27 mai 1999;

Vu les arrêtés de l'Exécutif régional wallon des 14 mai 1986 et 5 décembre 1991 établissant le plan de secteur de Namur, ayant fait l'objet de plusieurs modifications;

Vu les arrêtés du Gouvernement wallon des 27 mai 2004 et 20 avril 2006 adoptant l'avant-projet de révision du plan de secteur de Namur en vue de l'inscription d'une zone d'extraction et d'une zone d'espaces verts sur le territoire de la commune de Namur (Beez);

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2006 décidant de faire réaliser une étude d'incidences sur l'avant-projet de révision partielle du plan de secteur de Namur en vue de l'inscription d'une zone d'extraction et d'une zone d'espaces verts sur le territoire de la commune de Namur (Beez) et adoptant le contenu de l'étude d'incidences de plan;

Considérant l'étude d'incidences sur l'avant-projet de plan de secteur réalisée par la société anonyme ARIES Consultants, dûment agréée conformément à l'article 42 du Code; considérant que le document final de l'étude a été déposé en août 2008;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 décembre 2008 adoptant provisoirement la révision partielle du plan de secteur de Namur en vue de l'inscription d'une zone d'extraction et d'une zone d'espaces verts sur le territoire de la commune de Namur (Beez);

Considérant que l'enquête publique a été organisée du 6 avril 2009 au 20 mai 2009 conformément aux articles 4, 43 et 46 du Code; qu'une réunion d'information s'est tenue le 30 avril 2009;

Considérant les documents du dossier qui ont été soumis à consultation pendant l'enquête publique;

Vu les réclamations et observations introduites au cours de l'enquête publique;

Vu le procès-verbal de la réunion de concertation qui s'est tenue le 20 mai 2009;

Vu l'avis défavorable du conseil communal de Namur du 29 juin 2009;

Vu l'avis favorable du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable du 8 février 2010;

Vu l'avis favorable de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire du 25 février 2010, assorti de remarques et d'observations;

Considérant les remarques et observations émises au cours de l'enquête publique, répertoriées comme suit dans la liste établie par la commune de Namur :

M. Gérard Jean, rue de Forêt 22, 5000 Beez

M. et Mme de Rosen de Borgharen-de Paul de Brachifontaine, rue du Long-Sart 102, 5021 Boninne

Namur-Est Environnement, rue de Maizeret 29, 5101 Loyers

M. et Mme Ciparisse-Paelinck, avenue Reine Elisabeth 72, 5000 Namur

M. Aspeslagh, rue du Mont 54, 5000 Beez

M. de Thysebaert, rue du Beffroi 34, 1000 Bruxelles

Environnement Beez-Long-Sart ASBL, rue du Long-Sart 50, 5021 Boninne

M. et Mme Gloesener, rue de la Jachère 26, 5021 Boninne

Mme Graux Sylviane, rue de la Jachère 14, 5021 Boninne

M. et Mme Falaise, rue de la Jachère 10, 5021 Boninne

M. Depasse André, rue de la Jachère 48, 5021 Boninne

M. Ceulemans, rue de la Jachère 18, 5021 Boninne

M. Seron Jean, rue des Joncs 37, 5021 Boninne

M. Hubert Jacques, rue des Joncs 15, 5021 Boninne

M. Godfrind Marcel, rue des Joncs 3, 5021 Boninne

M. Grandjean Baudouin, rue du Long-Sart 19, 5021 Boninne

M. et Mme Caruso-Wilmet, rue des Joncs 27, 5021 Boninne

M. et Mme Van't Hul-Fiévez, rue de la Jachère 60, 5021 Boninne

M. Braibant Bernard, rue du Long-Sart 110, 5021 Boninne

Mme Legrand Martine, rue du Long-Sart 72, 5021 Boninne

M. et Mme Vandepapeliere, rue du Long-Sart 38, 5021 Boninne

Mme Carlier Marie-France, rue du Long-Sart 32, 5021 Boninne

M. et Mme Delforge-D'Aout, rue du Long-Sart 50, 5021 Boninne

M. et Mme Colot-Doyen, rue du Long-Sart 44, 5021 Boninne

Mme Hirtz-Bouvier, rue Arthur Mahaut 4, 5021 Boninne

M. Nisolle J.-F., rue du Long-Sart 90, 5021 Boninne

Mme Adelbrecht-Dorpe, rue des Joncs 24, 5021 Boninne

Mme Massart Françoise, rue de la Jachère 11, 5021 Boninne

M. et Mme Martin-Picard, rue de la Jachère, 32, 5021 Boninne

Mme de Thysebaert, rue Théodore Baron 38, 5000 La Plante

M. Bouvy André, rue Pépin 34, 5000 Namur

Mme Stephenne Françoise, avenue Reine Elisabeth 210, 5000 Beez

M. et Mme Stoffels, pas d'adresse;

Considérant que l'avis défavorable du Conseil communal de Namur est motivé par des éléments relatifs, sur le site de la carrière actuelle, au non-respect par le carrier de dispositions de la convention du 1994 intervenue entre les riverains et le carrier entérinée par le Conseil communal, à la nécessité de préserver les ressources en eau potable, au choix de la zone de compensation alors que la commune propose une alternative à cette compensation planologique, au fait qu'il n'est pas certain que l'extension demandée constitue la limite extrême définitive du périmètre de l'exploitation de la carrière;

Considérant que le Gouvernement se rallie aux réponses apportées par la Commission régionale d'Aménagement du Territoire dans son avis du 25 février 2010;

Considérant en outre que le Gouvernement entend apporter des motivations supplémentaires pour répondre aux remarques et observations émises;

Considérant les différents enjeux en présence; qu'aucune contrainte humaine ou environnementale majeure n'a été relevée à ce stade de l'examen du projet; considérant que le Gouvernement retient de privilégier la poursuite de l'activité extractive à Beez et le maintien de l'emploi sur le site;

Considérant les remarques et observations portant sur le non-respect par la société Gralex des engagements de la convention du 1^{er} septembre 1994 intervenue entre les riverains et le carrier, ainsi que des autorisations octroyées, sur la dangerosité des éboulements due au fait que le carrier exploite le site jusqu'en extrême limite, notamment au niveau du chemin de Beez à Boninne, sur les nuisances liées à l'exploitation de la carrière actuelle ou future, sur la piètre qualité de vie à Beez liée à la présence de carrières existante ou en projet;

Considérant que le respect des autorisations et des engagements liant la ville au groupe carrier relève au premier chef des compétences des autorités communales; que ces griefs ne concernent pas le respect du plan de secteur en vigueur et a fortiori ne relèvent pas de la révision en cours;

Considérant que les remarques émises au cours de l'enquête publique portent en partie sur l'exploitation actuelle de la carrière, ainsi que sur des conditions d'exploitation du futur site qui seraient le cas échéant prévues et affinées à l'issue de l'examen d'un dossier de demande de permis d'extraction étayé par des éléments plus précis;

Considérant que les mesures présentées par l'étude d'incidences de plan en ce qui concerne la réversibilité des affectations et la définition d'équipements techniques seront éventuellement validées lors de l'examen du dossier de demande de permis d'extraction qui doit être introduite avant toute mise en œuvre du site;

Considérant que l'étude d'incidences indique qu'au niveau du cadre bâti, aucune incidence ne devrait être perçue suite à la mise en œuvre du plan de secteur révisé; que seul le chemin de Beez à Boninne devrait être déplacé; que du point de vue du charroi, du bruit, des vibrations et de la qualité de l'air, la situation connue actuellement se poursuivrait pendant cinq années;

Considérant les remarques et observations portant sur le fait que Sagrex n'exploite pas le site actuel plus en profondeur et préfère demander une extension horizontale par révision du plan de secteur;

Considérant que le carrier justifie une extension horizontale de la carrière par la volonté de protéger les ressources en eau souterraine en limitant la tendance à l'approfondissement qui générerait une exhaure importante dont la valorisation serait par ailleurs onéreuse;

Considérant que si le permis d'extraction délivré le 5 mai 1999 ne limite pas la cote du plancher d'exploitation du site actuel, des conditions y sont imposées en cas d'exhaure;

Considérant par ailleurs que l'auteur de l'étude d'incidences de plan a expliqué, lors de la réunion d'information du public qui s'est tenue le 30 avril 2009, divers risques en matière de stabilité des sols et des constructions et en matière de pollution qu'entraînerait un rabattement de la nappe phréatique par pompage; qu'il a été clairement déconseillé de procéder à cette opération; que l'approfondissement du site carrier actuel ne se révèle donc pas opportun;

Considérant que l'étude d'incidences indique que les captages situés en bord de Meuse ne devraient pas être impactés par l'extension du site carrier grâce à leur position basse par rapport à la carrière;

Considérant les remarques et observations portant sur la contradiction du projet par rapport aux objectifs du PEDD : qualité du site concerné par l'inscription de la zone d'extraction qualifiée de site naturel, qualité agronomique des terres, intérêt de maintenir des terres de culture;

Considérant que l'étude d'incidences conclut à une qualité nulle du milieu naturel présent dans les parties du site convoité pour l'extraction occupées par l'agriculture et à une faible qualité du milieu naturel rencontré dans la partie boisée;

Considérant que du point de vue des activités humaines, la mise en œuvre du plan de secteur révisé impliquerait effectivement la disparition de zones agricoles; que certains des sols concernés présentent effectivement une haute valeur agricole selon l'étude d'incidences de plan; considérant cependant que la Direction générale de l'Agriculture, dans son avis du 26 février 2004, indiquait que les terrains sont de faible valeur agronomique de par l'humidité qui y réside ou la proximité des bois, qu'une grande partie de cette superficie n'est effectivement pas cultivée, que les deux exploitations concernées ne peuvent pas être mises en péril par le seul fait de la perte de ces terrains et concluait qu'elle ne s'oppose pas au projet;

Considérant les remarques et observations portant sur la piètre qualité de la pierre dans la nouvelle zone visée et une proposition que le carrier exploite ses autres sites de meilleure qualité;

Considérant que l'étude d'incidences indique que la zone est concomitante et parallèle au front d'exploitation nord-est actuel; que jusqu'à présent aucun élément géologique perturbateur éventuel entre la zone et la carrière actuelle n'a été renseigné; qu'il est dès lors très probable que les roches présentes dans la zone témoignent d'une qualité tout à fait similaire à celle connue actuellement dans la carrière; que par ailleurs le projet permettrait à la SA SAGREX d'assurer un meilleur amortissement des investissements réalisés sur son site de Beez;

Considérant les remarques et observations portant sur le fait que les engagements de la convention de 1994 prévoient l'existence d'une zone d'isolement à l'est du site, non reprise dans la présente révision du plan de secteur, sur le fait que le carrier a sollicité à plusieurs reprises des extensions vers l'est, dont la précédente avait été annoncée comme la dernière, et la crainte de voir à terme le massif de Marche-les-Dames concerné par un futur projet d'extraction;

Considérant que la présente révision se limite au périmètre est de la zone d'extraction prévu par la convention de 1994;

Considérant que la forêt de Marche-les-Dames est effectivement reprise dans la liste du Patrimoine exceptionnel de Wallonie; que l'arrêté décidant la mise en révision précise déjà que la configuration des lieux ne permet pas l'extension du site carrier au-delà du périmètre présenté par le groupe carrier; que la présente révision du plan de secteur constitue dès lors effectivement la limite est extrême du site carrier pour le Gouvernement;

Considérant que l'étude d'incidences indique que les zones tampons mises en place par le carrier suite à la signature de la convention avec les riverains limitent fortement le périmètre de perception visuelle de la zone à inscrire en zone d'extraction; que cette zone n'est visible que depuis les champs la bordant depuis le chemin de Beez à Boninne et depuis l'autoroute E411 dans le sens de circulation vers Bruxelles; considérant que la zone de compensation planologique est plus visible en raison de son relief; qu'elle constitue en effet un merlon boisé et qu'elle permet ainsi également de masquer la carrière depuis le milieu environnant et en particulier pour les riverains de la rue du Bois Cerisier; que son reclassement en zone d'espaces verts assure donc ainsi une garantie ultime de son maintien en l'état;

Considérant que, dès lors qu'aucun aménagement ou travail n'est nécessaire pour constituer une zone tampon sur l'ensemble des terrains visés à l'est de la zone d'extraction par la convention de 1994, leur affectation actuelle peut être maintenue; que l'absence de révision du plan de secteur à l'est de la zone d'extraction garantit bien le maintien de ces affectations actuelles;

Considérant cependant que pour répondre aux craintes exprimées quant à l'absence d'une zone d'isolement en pourtour de l'extension demandée, le Gouvernement retient, dans le périmètre de la zone d'extraction telle qu'elle a été soumise à enquête publique, l'inscription d'une prescription supplémentaire *R.1.9 destinée à constituer une zone tampon; que la délimitation de cette zone *R.1.9 correspond à celle présentée par le carrier dans son dossier d'octobre 2003, sur la figure n° 9 « Options éventuelles de mise en œuvre du projet, destinations prévues »; qu'il est entendu que le nouveau tracé du chemin Beez-Longsart sera prévu à l'extérieur de toute zone tampon du pourtour de la carrière; que le chemin devra être déplacé avant la mise en exploitation effective de la zone d'extraction inscrite par le présent arrêté en extension de la zone existante;

Considérant que l'inscription d'une prescription en surimpression à la zone d'extraction permettra de prévoir un cautionnement lors de la délivrance éventuelle d'un permis d'extraction, afin que le carrier assure la réalisation de ses obligations sur ce point;

Considérant les remarques et observations portant sur une remise en question de la compensation planologique présentée dans le projet de plan de secteur eu égard à son état de fait, la zone ayant été exploitée et étant réaménagée de longue date; considérant les réclamations demandant le déclassement d'une zone d'extraction non encore exploitée figurant au plan de secteur;

Considérant l'absence de réponse de la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement à la demande d'avis qui lui a été adressée en date du 27 mars 2009 conformément au souhait de la CRAT exprimé dans son avis du 30 mai 2008 (article 4 du CWATUPE);

Considérant que l'étude d'incidences localise un habitat prioritaire au sens de la Directive 92/43/CE s'étendant sur moins d'un demi hectare au sein de la zone de compensation prévue sur une superficie de 5,5 ha, qui consisterait en une boulaie-saulaie pionnière héliophile sur pelouse sèche calcaire;

Considérant que ces terrains ont été complètement réaménagés après exploitation; qu'ils sont quasi en totalité propriété de la ville de Namur; qu'ils sont par ailleurs couverts par les conventions intervenues entre le carrier et la ville de Namur; qu'ils bénéficient du régime forestier au sens du décret du 15 juillet 2008 relatif au Code forestier;

Considérant que la pratique administrative constante est de ne pas distinguer l'inscription au plan de secteur d'une zone d'une superficie de moins d'un demi hectare; que, dans ce cas précis, selon l'analyse de l'étude d'incidences, la situation existante de fait ne justifie pas de reconnaître un intérêt naturel à l'ensemble de la zone de compensation planologique; que la destination de zone d'espaces verts proposées par le carrier et retenue dès l'avant-projet donnerait aux riverains une plus grande sécurité quant au maintien du site dans son état en ne permettant notamment aucune construction, contrairement à la destination de la zone forestière telle que prévue à l'article 36 du Code; que, l'objectif du Gouvernement étant de maintenir le site comme zone tampon, l'affectation en zone d'espaces verts est parfaitement indiquée;

Considérant que la compensation planologique respecte le prescrit du Code;

Considérant que le Gouvernement rappelle que dans son avis du 25 février 2010, la CRAT « apprécie que le projet prévoit une compensation planologique située à proximité immédiate du projet d'extension de la zone d'extraction »;

Considérant que la présente révision du plan de secteur s'inscrit dans les principes de l'article 1^{er} du Code en ce que le projet de la Société anonyme SAGREX vise à répondre à des besoins économiques tout en conciliant le maintien de l'emploi lié à l'activité extractive sur le site et des efforts quant à la qualité de vie des riverains;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du territoire et de la Mobilité,

Arrête :

Article 1^{er}. La modification partielle de la planche numéro 47/4 du plan de secteur de Namur portant sur l'inscription d'une zone d'extraction et d'une zone d'espaces verts sur le territoire de la commune de Namur (Beez) est arrêtée définitivement.

Art. 2. La prescription supplémentaire *R.1.9 est d'application : « La zone repérée *R.1.9 par le présent arrêté est destinée à constituer une zone tampon comportant éventuellement des plantations, à l'exclusion de toute modification du relief du sol ».

Art. 3. La révision est adoptée conformément au plan ci-annexé.

Art. 4. La déclaration environnementale ci-annexée est adoptée.

Art. 5. Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 juillet 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le 25 février 2010

**Avis de la CRAT relatif à la demande de révision du plan de secteur de Namur
en vue de l'inscription d'une zone d'extraction et d'une zone d'espaces verts à Bezz (Namur)**

Conformément à l'article 43, § 4, du CWATUP, l'avis de la CRAT porte sur le dossier comprenant le projet de plan accompagné de l'étude d'incidences et des réclamations, observations, procès-verbaux et avis émis lors de l'enquête publique.

La CRAT a pris connaissance et a analysé l'ensemble des éléments du dossier énumérés ci-dessus.

CONTEXTE DU PROJET

Brève description du projet :

Inscription au plan de secteur des zones suivantes :

- une zone d'extraction de 5,5 hectares sur des terrains actuellement inscrits en zone agricole et en zone forestière d'intérêt paysager en vue de la poursuite de la production de granulats calcaires
- une zone d'espaces verts sur une zone d'extraction existante en compensation

Demande :	Révision de plan de secteur
Localisation :	En rive gauche de la Meuse, à l'est de l'E411 et au sud du Domaine de Longsart
Auteur de l'étude :	ARIES Consultants, Rosières
Autorité compétente :	Gouvernement wallon
Date de réception du dossier :	6 janvier 2010

Analyse du dossier

Après avoir pris connaissance de l'ensemble des éléments repris dans le dossier, la CRAT remet un avis favorable sur le projet de révision du plan de secteur de Namur.

La CRAT émet les remarques et observations suivantes :

• **Sur les limites de l'extension de la zone d'extraction**

La CRAT relève que l'inscription d'une zone d'extraction de 5,5 hectares en extension de la zone d'extraction existante permettra d'assurer la poursuite de l'exploitation de la carrière pour environ cinq années.

Si toutefois la zone d'extraction devait faire l'objet d'une nouvelle demande d'extension, son opportunité devrait être analysée, notamment au regard des impacts sur l'environnement qui en découleront (par exemple, impacts sur le massif forestier à l'Est et sur les habitations proches).

La CRAT souligne qu'au vu de l'analyse du bureau d'étude d'incidences, l'extension se base sur les limites du gisement.

• **Sur l'alternative de délimitation proposée**

La CRAT appuie la délimitation retenue par le projet, estimant que l'alternative 1 proposée par l'auteur de l'étude d'incidences n'est pas opportune. En effet, elle rappelle qu'il convient d'intégrer les zones tampons à l'intérieur même de la zone d'extraction.

• **Sur les impacts éventuels du projet sur l'environnement**

La CRAT relève, à la lecture de l'étude d'incidences, que le projet présente des impacts réduits sur les exploitations agricoles.

L'inscription de cette zone d'extraction ne devrait pas susciter d'impact sur les zones forfaitaires de prévention éloignées de captage.

De plus, la CRAT relève au vu de l'étude des incidences, que son impact sur le paysage et sur la qualité de vie des habitants proches sera limité compte tenu de la faible visibilité de la zone depuis les habitations et les voiries, de la création de nouvelles plantations au nord afin de limiter les vues vers la carrière, de la faible superficie concernée et qu'il s'agit de l'extension d'une carrière existante dont le front de taille s'éloigne des habitations.

Concernant l'impact éventuel sur le trafic au niveau des voiries proches de la carrière, la CRAT relève, à la lecture de l'étude d'incidences, que le projet n'impliquera pas d'incidences supplémentaires que celles déjà générées par l'exploitation actuelle.

La CRAT relève également qu'une convention a été signée entre le carrier et le comité de riverains « Environnement Beez-Longsart asbl » afin de limiter les impacts de la carrière sur la qualité de vie des riverains.

• **Sur la compensation planologique**

La CRAT est favorable à la compensation planologique et à l'inscription d'une zone d'espaces verts au vu de la richesse biologique de la zone concernée. En effet, l'étude d'incidences y relève notamment la présence d'un habitat prioritaire au niveau communautaire (boulaie-saulaie pionnière héliophile sur pelouse sèche calcaire), la présence de l'*Epipactis helleborine* qui est partiellement protégée selon l'annexe VII de la loi sur la conservation de la nature et de quelques espèces rares en Wallonie.

La CRAT apprécie également que le projet prévoit une compensation planologique située à proximité immédiate du projet d'extension de la zone d'extraction.

Pour le surplus, la CRAT relève que certaines remarques émises par le Conseil communal et lors de l'enquête publique ne relèvent pas de la révision du plan de secteur mais des conditions du permis unique.

Ph. BARRAS,

Président.

Déclaration environnementale relative à l'adoption définitive de la révision du plan de secteur de Namur portant sur l'inscription d'une zone d'extraction, d'une zone d'espaces verts et de deux surimpressions sur le territoire de la commune de Namur (Beez)

La présente déclaration environnementale est requise en vertu du prescrit de l'article 44 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie (le « Code » dans la suite du texte). Elle accompagne l'arrêté du Gouvernement wallon adoptant définitivement la révision du plan de secteur de Namur portant sur l'extension de la zone d'extraction existante sur le territoire de la commune de Namur, à Beez.

Cette déclaration environnementale résume la manière dont les considérations environnementales ont été intégrées dans la révision du plan de secteur et dont l'étude d'incidences, les avis, les réclamations et les observations ont été pris en considération. Elle résume également les raisons des choix du plan tel qu'adopté compte tenu des autres solutions raisonnables envisageables.

Objet de la révision du plan de secteur

Cette révision du plan de secteur de Namur a pour objectif de permettre la poursuite, pendant environ cinq ans, de la production de granulats calcaires par la société SAGREX, qui exploite actuellement la zone d'extraction sur le territoire de la commune de Namur à Beez.

Elle porte sur l'inscription d'une zone d'extraction de 5,5 ha. Une partie de cette zone est assortie de la prescription supplémentaire *R.1.9 : « La zone repérée *R.1.9 par le présent arrêté est destinée à constituer une zone tampon comportant éventuellement des plantations, à l'exclusion de toute modification du relief du sol ».

En compensation, une zone d'extraction exploitée figurant au plan de secteur est simultanément transformée en zone d'espaces verts, sur le même site carrier.

Chronologie de la révision du plan de secteur

La révision du plan de secteur a été soumise à la procédure prévue aux articles 42 à 44 du Code.

Par arrêté du 27 mai 2004, le Gouvernement wallon a décidé de mettre en révision la planche n° 47/4 du plan de secteur de Namur en vue de l'inscription d'une zone d'extraction sur le territoire de la commune de Namur (Beez) et a adopté l'avant-projet de révision du plan de secteur.

Suite à l'entrée en vigueur du décret RESA modifiant le Code, le Gouvernement wallon a, par arrêté du 20 avril 2006, modifié l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2004 en décidant de mettre en révision la planche n° 47/4 du plan de secteur de Namur en vue de l'inscription d'une zone d'extraction et d'une zone d'espaces verts sur le territoire de la commune de Namur (Beez). Le même arrêté adopte l'avant-projet de révision du plan de secteur ainsi décidée et charge le Ministre du Développement territorial de soumettre à l'avis de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire et du Conseil wallon de l'environnement pour le développement durable le projet de contenu de l'étude d'incidences de plan.

Par son arrêté du 6 décembre 2006, le Gouvernement wallon a décidé de faire réaliser une étude d'incidences de plan de secteur et en a adopté le contenu.

L'étude d'incidences sur l'avant-projet de plan de secteur a été réalisée par la société anonyme ARIES Consultants, dûment agréée conformément à l'article 42 du Code. Le document final de l'étude a été déposé en août 2008.

Par arrêté du 5 décembre 2008, le Gouvernement wallon a adopté provisoirement la révision partielle du plan de secteur de Namur en vue de l'inscription d'une zone d'extraction et d'une zone d'espaces verts sur le territoire de la commune de Namur (Beez).

L'enquête publique a été organisée du 6 avril 2009 au 20 mai 2009 conformément aux articles 4, 43 et 46 du Code. Elle a donné lieu à 33 réclamations.

Une réunion d'information s'est tenue le 30 avril 2009.

La réunion de concertation s'est tenue le 20 mai 2009.

Le Conseil communal de Namur a émis un avis défavorable le 29 juin 2009. Son appréciation repose en particulier sur les questions relatives au respect par le carrier de la convention signée en 1984 entre lui et les riverains et entérinée par le Conseil communal, à la préservation des ressources en eau, à la nature et la localisation de la compensation planologique et au fait qu'il n'est pas certain que l'extension proposée soit effectivement la dernière envisagée par le groupe carrier à cet endroit.

Le Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement Durable a émis un avis favorable, le 8 février 2010, sur la qualité de l'étude d'incidences et sur l'opportunité environnementale du projet dans la mesure où les recommandations de l'auteur de l'étude d'incidences sont prises en compte.

La Commission régionale d'Aménagement du Territoire a émis un avis favorable le 25 février 2010, assorti de remarques et d'observations portant sur les limites de l'extension de la zone d'extraction, sur l'alternative de délimitation proposée, sur les impacts éventuels du projet sur l'environnement, sur la compensation planologique. Le texte de cet avis est annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon adoptant définitivement la révision du plan de secteur et est publié au *Moniteur belge*.

Considérations environnementales

L'arrêté du Gouvernement wallon adoptant définitivement la révision du plan de secteur de Namur auquel est annexée la présente déclaration environnementale fait siennes les réponses apportées aux réclamations par la CRAT. Il prend acte de l'avis du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement Durable considérant l'étude d'incidences de bonne qualité et remettant un avis favorable sur l'opportunité environnementale du projet de modification du plan de secteur dans la mesure où les recommandations de l'auteur sont prises en compte. L'arrêté s'écarte de l'avis du Conseil communal de Namur en ce qu'il confirme l'adoption définitive de l'inscription d'une zone d'extraction et maintient la compensation planologique présentée dans le projet de plan de secteur en raison de sa configuration en tant que versant boisé localisé à proximité de la carrière et constituant un réel écran visuel dissimulant la carrière pour les riverains immédiats de Beez.

Généralités

Une partie des réclamations introduites pendant l'enquête publique et des recommandations et avis is par la CRAT et le CWEDD ne relèvent pas de la présente révision du plan de secteur, mais de la délivrance et du suivi de permis. Il en est ainsi des conditions d'exploitation actuelles du site, des normes de bruit, des vibrations, etc. D'autres remarques portent sur des matières ne relevant pas du Code, qui devront être mises en œuvre après que la présente révision du plan de secteur sera entrée en vigueur. C'est par exemple le cas du déplacement de chemins repris à l'Atlas des Chemins vicinaux.

Il conviendra d'examiner ces questions lors de la délivrance ou de la modification d'autorisations, qui ne pourront être envisagées que lorsque la présente révision du plan de secteur sera entrée en vigueur, sur base notamment des éléments ci-dessous et des éléments produits dans l'étude d'incidences de plan.

Limites de l'extension

La modification du plan de secteur est prévue pour permettre l'exploitation du site par le carrier pendant une période de cinq années.

Certains réclamants estiment que la limite fixée par le plan de secteur établi en 1991 doit être maintenue car elle assure une limitation de l'extraction dans le temps et laisse aux riverains un espoir de délocalisation de l'entreprise à court terme ainsi qu'une meilleure qualité de vie.

Le choix du Gouvernement dans la présente décision est de confirmer la poursuite de l'activité extractive sur le site de Beez pour une période d'environ cinq ans, dans le but de répondre à des besoins économiques, et de maintenir l'emploi lié à l'activité extractive sur le site tout en visant à préserver la qualité de vie des riverains.

D'autres réclamants formulent la crainte de voir une prochaine demande d'extension du site carrier à l'issue de cette période de cinq ans. La CRAT n'exclut pas cette hypothèse et formule des recommandations préalablement à son examen.

L'avant-projet de plan de secteur adopté le 27 mai 2004 considérait déjà cette question. Le schéma de développement de l'espace régional (SDER) retient, en ce qui concerne la protection et la gestion des ressources du sous-sol, l'option de répondre aux besoins d'espaces nécessaires à l'activité extractive pour les trente prochaines années. Les besoins à trente ans du site de Beez ont ainsi été estimés à 31 hectares de gisement brut. L'avant-projet indique bien que la configuration des lieux ne permet pas d'extension au-delà des terrains visés par le carrier et que l'option du SDER sur ce point ne peut dès lors pas être rencontrée. L'avant-projet indique également que le gisement visé par la présente demande d'extension n'a pas été validé dans le cadre de l'inventaire des ressources du sous-sol réalisé par l'Université de Liège.

Le Gouvernement confirme à nouveau qu'il s'agit de la dernière extension du site carrier de Beez et intègre cette considération dans le présent arrêté adoptant définitivement la révision du plan de secteur. Il répond ainsi aux craintes des réclamants et clôt dès à présent toute discussion qui pourrait être relancée ultérieurement suite à la remarque formulée par la CRAT.

Eau

Des réclamants indiquent que la proposition de modification du plan de secteur suppose une extension horizontale de l'exploitation au détriment d'une extension plus en profondeur du site actuel. Cette question est intimement liée à l'aspect de la protection de la nappe aquifère, également soulevée par des réclamants, dont il est question ci-dessous.

L'avant-projet de plan de secteur notait que le plancher actuel de l'exploitation se trouve à la cote + 77 m et qu'il n'y a pas d'exhaure des eaux de la nappe aquifère. L'avant-projet indique également déjà que par une extension horizontale de la carrière, le carrier vise la protection des ressources en eau souterraine en limitant la tendance à l'approfondissement qui générerait une exhaure importante dont la valorisation serait par ailleurs onéreuse.

L'étude d'incidences conclut que l'impact hydrogéologique de la mise en œuvre du projet peut être considéré comme minime eu égard aux caractéristiques observées pour la carrière actuelle et prévues pour l'exploitation future.

L'auteur de l'étude d'incidences de plan a expliqué, lors de la réunion d'information du public qui s'est tenue le 30 avril 2009, divers risques en matière de stabilité des sols et des constructions et en matière de pollution qu'entraînerait un rabattement de la nappe phréatique par pompage. Il a été clairement déconseillé de procéder à cette opération et il a été conclu que l'approfondissement du site carrier actuel ne se révèle donc pas opportun.

L'étude d'incidences indique en outre par ailleurs que les captages situés en bord de Meuse ne devraient pas être impactés par l'extension du site carrier grâce à leur position basse par rapport à la carrière.

Le Gouvernement retient ces conclusions dans le présent arrêté adoptant définitivement la révision du plan de secteur et confirme donc l'extension de la zone d'extraction.

Géologie

Des réclamations font état de la piètre qualité de la pierre au sein du gisement visé par le projet.

L'étude d'incidences de plan de secteur conclut de l'examen de la carte géologique et de la connaissance du gisement exploité, que les roches doivent présenter les mêmes qualités que celles actuellement exploitées dans la carrière en activité.

Qualité de vie-Cadre de vie-Paysage-Conflicts dans l'utilisation du sol

Des réclamants dénoncent le dommage irréparable infligé au paysage à Beez et à la forêt domaniale de Marche-les-Dames.

La forêt de Marche-les-Dames est effectivement reprise dans la liste du Patrimoine exceptionnel de Wallonie. Par ailleurs, l'arrêté décidant la mise en révision précise déjà que la configuration des lieux ne permet pas l'extension du site carrier au-delà du périmètre présenté par le groupe carrier et que la révision du plan de secteur constitue dès lors effectivement la limite est extrême du site carrier pour le Gouvernement.

Le Gouvernement reconnaît la pertinence de ces réclamations. L'étude d'incidences indique cependant que les zones tampons mises en place par le carrier suite à la signature de la convention avec les riverains limitent fortement le périmètre de perception visuelle de la zone à inscrire en zone d'extraction et que cette zone n'est visible que depuis les champs la bordant depuis le chemin de Beez à Boninne et depuis l'autoroute E411 dans le sens de circulation vers Bruxelles.

D'autres réclamants mettent l'accent sur les conflits d'utilisation du sol par plusieurs activités : agriculture, sylviculture et extraction.

L'étude d'incidences indique que le projet ne remettra pas fondamentalement en cause l'importance de la fonction agricole à proximité du projet, que la suppression de deux parcelles agricoles fait l'objet de négociations entre le carrier et l'agriculteur, que la suppression des parcelles agricoles ne devrait pas gêner l'exploitation du reste des superficies agricoles et que la zone agricole concernée présente un faible intérêt biologique et une faible valeur agronomique. La Direction générale de l'Agriculture avait été consultée avant toute prise de décision du Gouvernement sur le projet. Dans son avis du 26 février 2004, cette direction générale indiquait que les terrains sont de faible valeur agronomique de par l'humidité permanente qui y réside ou la proximité des bois. Une grande partie de cette superficie n'est effectivement pas cultivée. Les deux exploitations concernées ne peuvent être mises en péril par le seul fait de la perte de ces terrains.

Zone tampon

Au cours de l'instruction de la demande, le Gouvernement a déjà étudié les questions de l'inscription et de la configuration des zones tampons liées au projet. Ainsi, à l'époque de l'adoption du projet de plan de secteur, le Gouvernement a maintenu sa proposition initiale consistant à inscrire uniquement une zone d'extraction au nord est de la zone d'extraction existante, en raison notamment du fait qu'un cautionnement pourrait être exigé aux fins de garantir le maintien ou l'établissement d'une zone tampon pour l'ensemble du site lors de la délivrance éventuelle du permis unique nécessaire à la mise en œuvre de la zone.

Au cours de l'enquête publique, des réclamants demandent que les zones tampons soient situées sur tout le pourtour de la carrière et correspondent à celles retenues dans la convention du 1^{er} septembre 1994. En particulier, les réclamants se focalisent sur l'inscription d'une zone tampon à l'est, sur des terrains qui ne sont pas repris dans le périmètre de la présente révision du plan de secteur.

Pour répondre aux craintes exprimées quant à l'absence d'une zone d'isolement en pourtour de l'extension demandée, le Gouvernement retient, dans le périmètre de la zone d'extraction telle qu'elle a été soumise à enquête publique, l'inscription d'une prescription supplémentaire *R.1.9 destinée à constituer une zone tampon. La délimitation de cette zone *R.1.9 correspond exactement à celle présentée par le carrier dans son dossier d'octobre 2003, sur la figure n°9 « Options éventuelles de mise en œuvre du projet, destinations prévues ».

Le Gouvernement répond ainsi également à la remarque de la CRAT qui rappelle qu'il convient d'intégrer les zones tampons à l'intérieur même de la zone d'extraction.

Le Gouvernement n'entend par ailleurs pas étendre le périmètre de la révision du plan de secteur à l'est du site retenu au projet de plan de secteur. La configuration des terrains visés à l'est dans la convention du 1994 ne nécessite pas, du point de vue du Gouvernement, une intervention physique du groupe carrier pour la réalisation d'une zone tampon, ni un cautionnement.

Il est également entendu que le nouveau tracé du chemin Beez-Longsart sera prévu à l'extérieur de toute zone tampon du pourtour de la carrière et que le chemin devra être déplacé avant la mise en exploitation effective de la zone d'extraction inscrite par le présent arrêté en extension de la zone existante.

En outre, l'inscription d'une prescription en surimpression à la zone d'extraction permettra -contrairement aux propositions alternatives présentées dans l'étude d'incidences de plan- de prévoir un cautionnement lors de la délivrance éventuelle d'un permis d'extraction, afin que le carrier assure la réalisation de ses obligations sur ce point.

Compensation planologique

La compensation planologique consiste en la restitution d'une zone d'extraction d'une superficie d'environ 6,5 ha complètement réaménagée de longue date, localisée au sud du site de Beez, en une zone d'espaces verts.

Les réclamations portant sur la compensation critiquent le fait que le site concerné est réhabilité de longue date, qui plus est comme cela était prévu dans les engagements du groupe carrier, et estiment que l'opération visant son inscription en zone d'espaces verts ne constituera aucune plus-value par rapport au nouveau projet. Des réclamants proposent qu'une zone d'extraction non exploitée soit déclassée. Une proposition en ce sens est formulée par la commune de Namur sur la zone d'extraction de Lives-sur-Meuse et Bossimé, bien que la commune reconnaisse par ailleurs que la compensation planologique telle que présentée respecte le prescrit légal.

L'étude d'incidences sur le projet de plan de secteur a validé la localisation de la zone proposée au titre de compensation planologique.

La CRAT est favorable à la compensation planologique pour les raisons exprimées dans son avis.

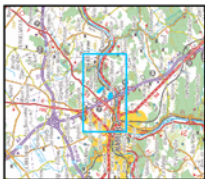
Le Gouvernement confirme la localisation de la compensation dans l'arrêté adoptant définitivement la révision du plan de secteur étant donné que le site constitue un merlon boisé qui permet ainsi également de masquer la carrière depuis le milieu environnant et en particulier pour les riverains de la rue du Bois Cerisier. Son reclassement en zone d'espaces verts assure donc une garantie ultime de son maintien en l'état.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2011 adoptant définitivement la révision du plan de secteur de Namur portant sur l'inscription d'une zone d'extraction, d'une zone d'espaces verts et de deux surimpressions sur le territoire de la commune de Namur (Beez)

Namur, le 20 juillet 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY



SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

DIRECTION GENERALE OPERATIONNELLE DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE, DU LOGEMENT, DU PATRIMOINE ET DE L'ENERGIE (DGO 4)
DEPARTEMENT DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE ET DE L'URBANISME
DIRECTION DE L'AMENAGEMENT REGIONAL



REVISION DU PLAN DE SECTEUR DE NAMUR

Inscription d'une zone d'extraction et d'une zone d'espaces verts sur le territoire de la commune de NAMUR (Beez)

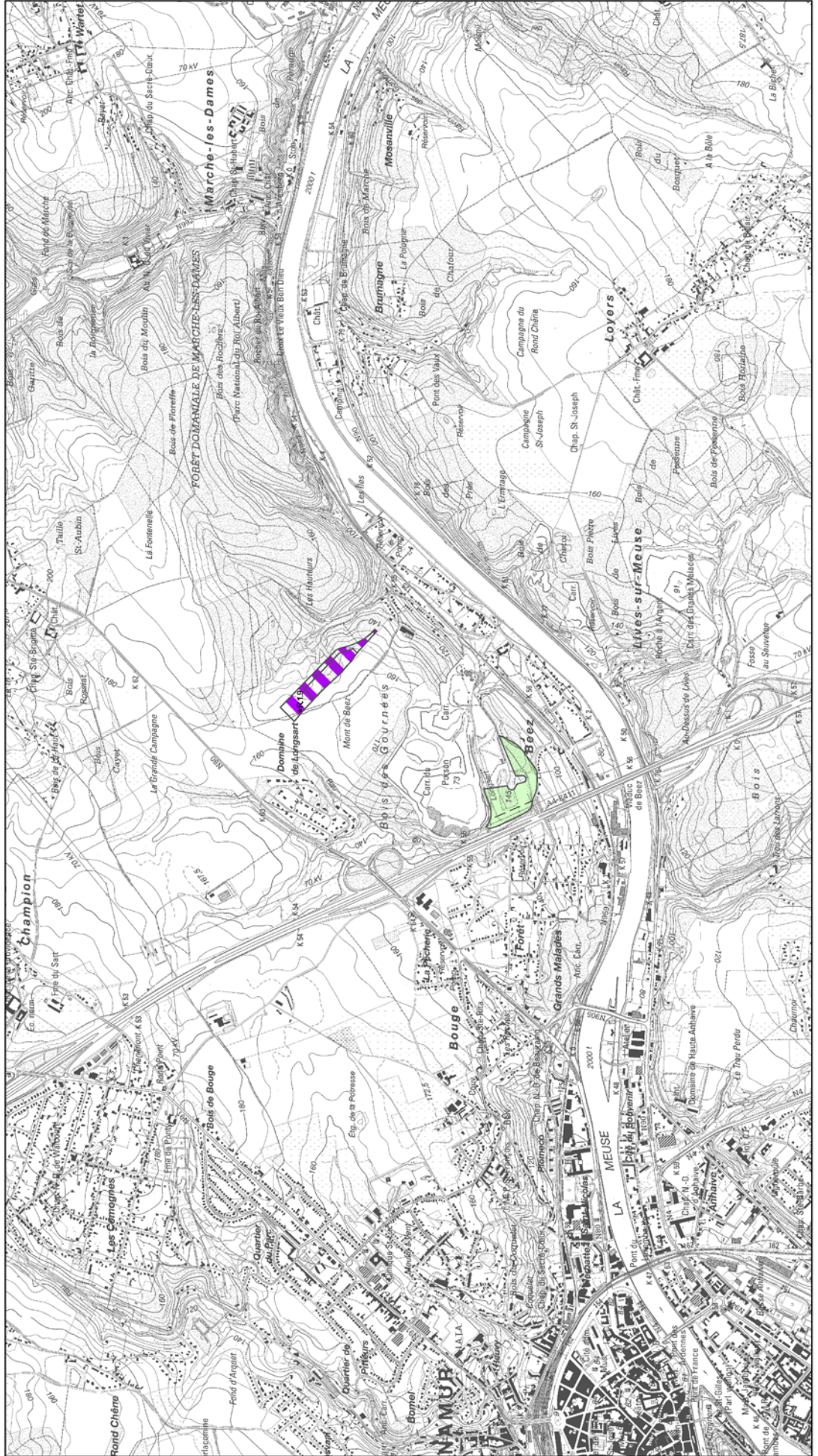
Vu pour être annexé à notre arrêté du

Le Ministre-Président de la Région Wallonne et de la Mobilité

Philippe HENRY

Rudy Demotte

47/26h	DECOUPAGE I.G.N.	47/26h
47/26h	47/26h	47/26h
47/26h	47/26h	47/26h
47/26h	47/26h	47/26h



La carte originale est établie au 1:10 000

0 200 400 600 800 1 000 Mètres

DDO4-DANTUARC.CH.B.F.G. 10/09/2010 - 09000-366-REV/3

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C – 2011/27156]

20. JULI 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung zur endgültigen Annahme der Teilrevision des Sektorenplans Namur zwecks der Eintragung von einem Abbaugebiet, einem Grüngelände und zwei Überdrücken auf dem Gebiet der Gemeinde Namur (Beez)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuchs über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe und die Energie, insbesondere der Artikel 4, 22, 23, 25, 32 bis 41 und 42 bis 46;

Aufgrund des am 27. Mai 1999 durch die Wallonische Regierung verabschiedeten Entwicklungsplans des regionalen Raums;

Aufgrund der Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 14. Mai 1986 und vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Sektorenplans Namur, der mehrmals abgeändert worden ist;

Aufgrund der Erlasse der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2004 und vom 20. April 2006, zur Annahme des Vorentwurfs zur Revision des Sektorenplans Namur zwecks der Eintragung eines Abbaugebiets und eines Grüngeländes auf dem Gebiet der Gemeinde Namur (Beez);

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2006, durch den beschlossen wird, eine Umweltverträglichkeitsprüfung über den Vorentwurf zur Teilrevision des Sektorenplans Namur zwecks der Eintragung eines Abbaugebiets und eines Grüngeländes auf dem Gebiet der Gemeinde Namur (Beez) durchführen zu lassen, und zur Annahme des Inhalts der Umweltverträglichkeitsprüfung;

Aufgrund der Umweltverträglichkeitsprüfung über den Vorentwurf des Sektorenplanes, die von der gemäß Artikel 42 des Gesetzbuches ordnungsgemäß zugelassenen SA «ARIES Consultants» durchgeführt worden ist; in der Erwägung, dass das abschließende Dokument der Untersuchung im August 2008 abgegeben wurde;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 5. Dezember 2008 zur vorläufigen Annahme der Teilrevision des Sektorenplans Namur zwecks der Eintragung eines Abbaugebiets und eines Grüngeländes auf dem Gebiet der Gemeinde Namur (Beez);

In der Erwägung, dass die öffentliche Untersuchung vom 6. April 2009 bis zum 20. Mai 2009 gemäß den Artikeln 4, 43 und 46 des Gesetzbuches veranstaltet wurde; dass eine Informationsversammlung am 30. April 2009 stattgefunden hat;

In Erwägung der Dokumente der Akte, die während der öffentlichen Untersuchung zur Einsichtnahme offen waren;

Aufgrund der anlässlich der öffentlichen Untersuchung eingereichten Beschwerden und Bemerkungen;

Aufgrund des Protokolls der Konzertierungsversammlung, die am 20. Mai 2009 stattgefunden hat;

Aufgrund des negativen Gutachtens des Gemeinderates von Namur vom 29. Juni 2009;

In Erwägung des günstigen Gutachtens des Wallonischen Umweltrates für eine nachhaltige Entwicklung vom 8. Februar 2010;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Regionalausschusses für Raumordnung vom 25. Februar 2010, dem Bemerkungen und Beanstandungen beigefügt worden sind;

In Erwägung der im Laufe der öffentlichen Untersuchung geäußerten Bemerkungen und Beanstandungen, die in der von der Gemeinde Namur erstellten Liste wie folgt aufgenommen wurden:

Herr Gérard Jean, rue de Forêt, 22, 5000 Beez

Herr und Frau de Rosen de Borgharen-de Paul de Brachifontaine, rue du Long-Sart, 102, 5021 Boninne

Namur-Est Environnement, rue de Maizeret 29, 5101 Loyers

Herr und Frau Ciparisse-Paelinck, avenue Reine Elisabeth 72, 5000 Namur

Herr Aspeslagh, rue du Mont 54, 5000 Beez

Herr de Thysebaert, rue du Beffroi 34, 1000 Bruxelles

Environnement Beez-Long-Sart ASBL, rue du Long-Sart 50, 5021 Boninne

Herr und Frau Gloesener, rue de la Jachère 26, 5021 Boninne

Frau Graux Sylviane, rue de la Jachère 14, 5021 Boninne

Herr und Frau Falaise, rue de la Jachère 10, 5021 Boninne

Herr Depasse André, rue de la Jachère 48, 5021 Boninne

Herr Ceulemans, rue de la Jachère 18, 5021 Boninne

Herr Seron Jean, rue des Joncs 37, 5021 Boninne

Herr Hubert Jacques, rue des Joncs 15, 5021 Boninne

Herr Godfrind Marcel, rue des Joncs 3, 5021 Boninne

Herr Grandjean Baudouin, rue du Long-Sart 19, 5021 Boninne

Herr und Frau Caruso-Wilmet, rue des Joncs 27, 5021 Boninne

Herr und Frau Van't Hul-Fiévez, rue de la Jachère 60, 5021 Boninne

Herr Braibant Bernard, rue du Long-Sart 110, 5021 Boninne

Frau Legrand Martine, rue du Long-Sart 72, 5021 Boninne

Herr und Frau Vandepapeliere, rue du Long-Sart 38, 5021 Boninne

Frau Carlier Marie-France, rue du Long-Sart 32, 5021 Boninne

Herr und Frau Delforge-D'Aout, rue du Long-Sart 50, 5021 Boninne

Herr und Frau Colot-Doyen, rue du Long-Sart 44, 5021 Boninne

Frau Hirtz-Bouvier, rue Arthur Mahaut 4, 5021 Boninne

Herr Nisolle J.-F., rue du Long-Sart 90, 5021 Boninne

Frau Adelbrecht-Dorpe, rue des Joncs 24, 5021 Boninne

Frau Massart Françoise, rue de la Jachère 11, 5021 Boninne

Herr und Frau Martin-Picard, rue de la Jachère 32, 5021 Boninne

Frau de Thysebaert, rue Théodore Baron 38, 5000 La Plante

Herr Bouvy André, rue Pépin 34, 5000 Namur

Frau Stephenne Françoise, avenue Reine Elisabeth 210, 5000 Beez

Herr und Frau Stoffels, keine Anschrift;

In der Erwägung, dass die Begründung des negativen Gutachtens des Gemeinderates Namur auf folgenden Elementen auf dem Gebiet des heutigen Steinbruchs beruht: Nichteinhaltung durch den Betreiber von Bestimmungen der zwischen den Anwohnern und dem Steinbruchbetreiber abgeschlossenen und durch den Gemeinderat gebilligten Vereinbarung vom 1994, Notwendigkeit, die Trinkwasserressourcen zu bewahren, Wahl des Ausgleichsgebiets, obwohl die Gemeinde eine Alternative für diesen raumplanerischen Ausgleich vorschlägt, Tatsache, dass es nicht sicher ist, dass die beantragte Erweiterung die endgültige äußerste Grenze des Betriebsumkreises des Steinbruchs darstellt;

In der Erwägung, dass sich die Regierung den von dem Regionalausschuss für Raumordnung in seinem Gutachten vom 25. Februar 2010 gegebenen Antworten anschließt;

In der Erwägung außerdem, dass die Regierung zusätzliche Motivationen vorbringen möchte, um auf die Bemerkungen und Beanstandungen zu antworten;

In Erwägung der verschiedenen Belange; dass keine wichtige menschliche oder umweltbezogene Belastung in diesem Stadium der Untersuchung des Projekts festgestellt wurde; In der Erwägung, dass die Regierung gewählt hat, die Weiterführung der Abbauproduktivität in Beez und die Beibehaltung der Beschäftigung auf dem Gelände vorzuziehen;

In Erwägung der Bemerkungen und Beanstandungen über die Nichteinhaltung durch die Fa. Gralex der Verpflichtungen der zwischen den Anwohnern und dem Steinbruchbetreiber abgeschlossenen Vereinbarung vom 1. September 1994, sowie der bewilligten Erlaubnisse, über die Gefahr von Felsrutschen, da der Steinbruchbetreiber das Gelände bis zur äußersten Grenze abbaut, insbesondere bei dem «chemin de Beez» in Boninne, über die mit dem Betrieb des heutigen oder zukünftigen Steinbruchs verbundenen Belästigungen, über die schlechte Lebensqualität in Beez wegen des heutigen oder zukünftigen Steinbruchs;

In der Erwägung, dass die Einhaltung der Erlaubnisse und Verpflichtungen, die die Stadt mit dem Steinbruchbetreiber binden, in erster Linie in den Zuständigkeitsbereich der Gemeindebehörden fällt; dass diese Beschwerdegründe die Einhaltung des geltenden Sektorenplans nicht betreffen und daher die laufende Revision nicht betreffen;

In der Erwägung, dass die im Laufe der öffentlichen Untersuchung ausgedrückten Bemerkungen sich teilweise auf den heutigen Betrieb des Steinbruchs sowie auf die Betriebsbedingungen des zukünftigen Geländes beziehen, die ggf. nach Überprüfung einer mit genaueren Elementen bekräftigten Akte zur Beantragung einer Abbaugenehmigung vorgesehen und genauer angepasst würden;

In der Erwägung, dass was die Reversibilität der Zweckbestimmungen und die Bestimmung von technischen Ausrüstungen betrifft, die durch die Plan-Umweltverträglichkeitsprüfung vorgestellten Maßnahmen ggf. bei der Überprüfung der vor jeglicher Erschließung des Geländes einzureichenden Akte zur Beantragung der Abbaugenehmigung zu bestätigen sein werden;

In der Erwägung, dass laut der Umweltverträglichkeitsprüfung keine Auswirkung auf den bebauten Bereich infolge der Durchführung des revidierten Plans zu spüren sein wird; dass nur der «chemin de Beez» in Boninne zu verlegen wäre; dass was den Verkehr, den Lärm und die Schwingungen und die Luftqualität betrifft, die zur Zeit gekannte Lage fünf Jahre lang fortbestehen würde;

In Erwägung der Bemerkungen und Beanstandungen über die Tatsache, dass Sagrex das heutige Gelände nicht tiefer abbaut und es vorzieht, eine waagerechte Erweiterung durch Revision des Sektorenplans zu beantragen;

In der Erwägung, dass der Steinbruchbetreiber eine waagerechte Erweiterung des Steinbruchs durch den Willen begründet, die Untergrundwasserressourcen zu schützen, und zwar durch die Begrenzung der Tendenz zur Vertiefung, die eine große Menge Trockenlegungswasser, deren Behandlung außerdem teuer wäre, entstehen lassen würde;

In der Erwägung, dass auch wenn die am 5. Mai 1999 erteilte Abbaugenehmigung die Höhe des Steinbruchbodens des heutigen Geländes nicht begrenzt, jedoch Bedingungen im Falle einer Trockenlegung auferlegt werden;

In der Erwägung außerdem, dass der Verfasser der Plan-Umweltverträglichkeitsprüfung bei der Informationsvermittlung für die Öffentlichkeit, die am 30. April 2009 stattgefunden hat, verschiedene Gefahren in Sachen Stabilität des Bodens und in Sachen Verschmutzung, die durch eine Absenkung des Grundwassers durch Abpumpen verursacht wären, erklärt hat; dass es deutlich davon abgeraten wurde, diese Maßnahme vorzunehmen; dass sich die Vertiefung des heutigen Steinbruchgeländes demnach nicht als zweckmäßig erweist;

In der Erwägung, dass laut der Umweltverträglichkeitsprüfung die am Rande der Maas gelegenen Wasserentnahmestellen durch die Erweiterung des Steinbruchbetriebs nicht beeinflusst werden sollten, da sie niedriger als der Steinbruch gelegen sind;

In Erwägung der Bemerkungen und Beanstandungen über die Nichtübereinstimmung des Projekts mit den Zielen des Umweltplans für die nachhaltige Entwicklung: Qualität des Geländes, das durch die Eintragung des Abbaugebiets betroffen ist und als Naturgebiets eingestuft ist, agronomische Qualität des Bodens, Zweckmäßigkeit der Beibehaltung von Ackerboden;

In der Erwägung, dass die Umweltverträglichkeitsprüfung schlussfolgert, dass das natürliche Milieu in den Teilen des Gebiets, das für das Abbau begehrt und zur Zeit für die Landwirtschaft benutzt wird, wertlos ist, und dass das in dem bewaldeten Teil bestehende natürliche Milieu von schwachem Qualität ist;

In der Erwägung, dass hinsichtlich der menschlichen Aktivitäten, die Durchführung des revidierten Sektorenplans tatsächlich das Verschwinden von Agrargebieten zur Folge hätte; dass einige der betroffenen Böden nach der Plan-Umweltverträglichkeitsprüfung tatsächlich eine hohe landwirtschaftliche Qualität aufweisen; in der Erwägung jedoch, dass die Generaldirektion der Landwirtschaft in ihrem Gutachten vom 26. Februar 2004 darauf hinwies, dass die Gelände wegen deren Feuchtigkeit oder der Nähe des Waldes von geringer agronomischer Qualität sind; dass ein großer Teil dieser Fläche eigentlich nicht angebaut wird; dass die betroffenen zwei Betriebe allein wegen des Verlustes dieses Land nicht in Gefahr gestellt werden können, und das sie schlussfolgerte, dass sie sich dem Projekt nicht widersetze;

In Erwägung der Bemerkungen und Beanstandungen über die schlechte Qualität des Gesteins in dem neuen betroffenen Gebiet und des Vorschlags, dass der Steinbruchbetreiber seine andere Gelände besserer Qualität abbaut;

In der Erwägung, dass nach der Umweltverträglichkeitsprüfung das Gebiet an die heutige Nordost-Abbaufreont angrenzt und dieser parallel läuft; dass bisher kein störendes geologisches Element zwischen dem Gebiet und dem heutigen Steinbruch gemeldet wurde; dass das auf dem Gebiet vorhandene Gestein sehr wahrscheinlich eine ähnliche Qualität wie diejenige, die heute in dem Steinbruch gekannt ist, aufweist; dass außerdem das Projekt der SA SAGREX eine bessere Abschreibung der auf seinem Gelände in Beez getätigten Investitionen erlauben würde;

In Erwägung der Bemerkungen und Beanstandungen darüber, dass die Verpflichtungen der Vereinbarung vom 1994 das Bestehen eines Trenngebiets östlich des Gebiets vorsehen, das aber in der vorliegenden Revision des Sektorenplans nicht in Frage kommt, über die Tatsache, dass der Steinbruchbetreiber mehrmals Erweiterungen nach dem Osten beantragt hat, und das die Vorige als die Letzte angekündigt worden war, und in Erwägung der Befürchtung, dass die Felsen von Marche-les-Dames in Zukunft von einem Abbauprojekt betroffen wird;

In der Erwägung, dass die vorliegende Revision auf den durch die Vereinbarung vom 1994 vorgesehenen Ostumkreis des Abbaugebiets begrenzt ist;

In der Erwägung, dass der Wald von Marche-les-Dames tatsächlich in der Liste der außergewöhnlichen Erbgüter der Wallonie eingetragen ist; dass der Erlass, durch den beschlossen wird, dass der Sektorenplan einer Revision zu unterziehen ist, bereits angibt, dass die örtlichen Gegebenheiten keine Erweiterung über den von dem Steinbruchbetreiber vorgestellten Umkreis hinaus erlaubt; dass die vorliegende Revision des Sektorenplans für die Regierung also tatsächlich als äußerste Ostgrenze des Steinbruchsgelände gilt;

In der Erwägung, dass nach der Umweltverträglichkeitsprüfung die infolge der Unterzeichnung der Vereinbarung mit den Anwohnern von dem Steinbruchbetreiber angelegten Pufferzonen die Sichtbarkeit des als Abbaugebiet einzutragenden Gebiets beachtlich begrenzen; dass dieses Gebiet nur ab den Feldern, die an seinem Rand stehen, ab dem «chemin de Beez» in Boninne und ab der Autobahn E411 in Fahrtrichtung nach Brüssel sichtbar ist; In der Erwägung, dass das Gebiet des raumplanerischen Ausgleichs wegen seines Reliefs sichtbar ist; dass es nämlich einen bewaldeten Schutzwall bildet, und somit erlaubt, den Steinbruch ab der Umgebung und insbesondere für die Anwohner der Straße «rue du Bois Cerisier» zu verbergen; dass seine abgeänderte Zweckbestimmung als Grüngebiet also eine allerletzte Garantie für seine Beibehaltung darstellt;

In der Erwägung, dass da keine Einrichtung oder Arbeit notwendig ist, um eine Pufferzone auf dem ganzen Gebiet der durch die Vereinbarung vom 1994 östlich des Abbaugebiets erwähnten Gelände anzulegen, ihre heutige Zweckbestimmung erhalten werden kann; dass dadurch, dass der Sektorenplan östlich des Abbaugebiets nicht revidiert wird, die Beibehaltung der heutigen Zweckbestimmung garantiert wird;

In der Erwägung jedoch, dass als Antwort auf die geäußerten Befürchtungen bezüglich des Fehlens eines Trenngebiets um die beantragte Erweiterung die Regierung innerhalb des Umkreises des Abbaugebiets, so wie dieses der öffentlichen Untersuchung unterworfen wurde, die Eintragung einer zusätzlichen Vorschrift *R.1.9. vorsieht, um eine Pufferzone zu schaffen; dass die Abgrenzung dieses Gebiets *R.1.9. derjenigen, die vom Steinbruchbetreiber in seiner Akte vom Oktober 2003 auf der Abbildung Nr. 9 «Eventuelle Durchführungsmöglichkeiten des Projekts, vorgesehene Zweckbestimmungen» vorgestellt worden war, entspricht; dass es klar ist, dass die neue Trasse des «chemin Beez-Longsart» außerhalb jeglicher Pufferzone um den Steinbruch vorgesehen wird; dass der Weg vor der tatsächlichen Inbetriebnahme des durch den vorliegenden Erlass in Erweiterung des bestehenden Gebiets vorgesehenen Abbaugebiets verlegt werden muss;

In der Erwägung, dass die Eintragung einer Vorschrift als Überdruck auf dem Abbaugebiet es erlauben wird, die Hinterlegung einer Sicherheit bei der eventuellen Erteilung einer Abbaugenehmigung vorzusehen, damit der Steinbruchbetreiber die Erfüllung seiner Verpflichtungen in dieser Hinsicht gewährleistet;

In Erwägung der Bemerkungen und Beanstandungen über das Infragestellen des im Sektorenplan vorgestellten raumplanerischen Ausgleichs angesichts der Sachlage, da das Gebiet bereits abgebaut und seit langem neugestaltet worden ist; In Erwägung der Beschwerden, durch die die Änderung der Zweckbestimmung eines im Sektorenplan eingetragenen aber noch nicht bewirtschafteten Abbaugebiets beantragt wird;

In der Erwägung, dass die operative Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt auf den Begutachtungsantrag, der gemäß dem Wunsch des CRAT in seinem Gutachten vom 30. Mai 2008 (Artikel 4 des CWATUPE) ihr am 27. März 2009 unterbreitet wurde, nicht geantwortet hat;

In der Erwägung, dass die Umweltverträglichkeitsprüfung einen vorrangigen Lebensraum im Sinne der Richtlinie 92/43/EWG über weniger als 0,5 ha innerhalb des über einer Fläche von 5,5 ha vorgesehenen Ausgleichsgebiets lokalisiert, der in einem sonnenliebenden Vorwald von Birken und Weiden auf trockener Kalkwiese besteht;

In der Erwägung, dass diese Grundstücke nach dem Betrieb völlig neugestaltet worden sind; dass sie fast alle Eigentum der Stadt Namur sind; dass sie übrigens durch die zwischen dem Steinbruchbetreiber und der Stadt Namur abgeschlossenen Vereinbarungen gedeckt sind; dass sie der Forstregelung im Sinne des Dekrets vom 15. Juli 2008 über das Forstgesetzbuch unterliegen;

In der Erwägung, dass im üblichen administrativen Verfahren ein Gebiet mit einer Fläche von weniger als einem halben Hektar nicht im Sektorenplan eingetragen wird; dass im vorliegenden Fall nach der Analyse der Umweltverträglichkeitsprüfung die Sachlage nicht rechtfertigt, dem ganzen Gebiet des raumplanerischen Ausgleichs ein Naturinteresse anzuerkennen; dass die durch den Steinbruchbetreiber vorgeschlagene und schon im Vorentwurf gewählte Zweckbestimmung als Grüngebiet den Anwohnern eine bessere Garantie der Erhaltung des Geländes in seinem Zustand gewährleisten würde, weil kein Bau gestattet wird, im Gegensatz zur Zweckbestimmung als Forstgebiet, so wie sie in Artikel 36 des Gesetzbuches vorgesehen ist; dass es Ziel der Regierung ist, das Gelände als Pufferzone zu erhalten, und dass die Zweckbestimmung als Grüngebiet also vollkommen angebracht ist;

In der Erwägung, dass der raumplanerische Ausgleich den Bestimmungen des Gesetzbuches beachtet;

In der Erwägung, dass in ihrem Gutachten vom 25. Februar 2010 der CRAT «es zu schätzen weiß, dass das Projekt einen raumplanerischen Ausgleich in unmittelbarer Nähe des Projekts zur Erweiterung des Abbaugebiets vorsieht»

In der Erwägung, dass die vorliegende Revision des Sektorenplans den Grundsätzen von Artikel 1 des Gesetzbuches entsprechen, sofern der Entwurf der SA SAGREX darauf abzielt, auf wirtschaftliche Bedürfnisse einzugehen und gleichzeitig die Erhaltung der mit der Abbautätigkeit auf dem Gelände verbundenen Arbeitsstellen mit den Bemühungen für die Lebensqualität der Anwohner zu vereinbaren;

Auf Vorschlag des Ministers für Umwelt, Raumordnung und Mobilität,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Teiländerung der Karte 47/4 des Sektorenplans Namur zwecks der Eintragung eines Abbaugebiets und eines Grüngiebts auf dem Gebiet der Gemeinde Namur (Beez) wird endgültig angenommen.

Art. 2 - Die zusätzliche Vorschrift *R.1.9. ist anzuwenden: «Das durch den vorliegenden Erlass als *R.1.9. gekennzeichnete Gebiet ist zur Bildung einer Pufferzone bestimmt, die ggf. Anpflanzungen umfasst, wobei jegliche Änderung des Bodenreliefs ausgeschlossen ist».

Art. 3 - Die Revision wird gemäß dem beiliegenden Plan angenommen.

Art. 4 - Die beigefügte Umwelterklärung wird angenommen.

Art. 5 - Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. Juli 2011

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

den 25. Februar 2010

Gutachten des Regionalausschusses für Raumordnung (CRAT) über den Antrag aus Revision des Sektorenplans Namur zwecks der Eintragung eines Abbaugebiets und eines Grüngiebts auf dem Gebiet der Gemeinde Namur (Beez)

Gemäß Artikel 43 § 4 des CWATUP bezieht sich das Gutachten des CRAT auf die Akte mit dem Planentwurf, dem ebenfalls die Umweltverträglichkeitsprüfung und die während der öffentlichen Untersuchung erörterten Beanstandungen, Bemerkungen, Protokolle und Stellungnahmen beigefügt sind.

Der CRAT hat Kenntnis von den gesamten, oben aufgezählten Elementen der Akte genommen und sie analysiert.

KONTEXT DES ENTWURFS

Kurze Beschreibung des Projekts:

Eintragung im Sektorenplan der folgenden Gebiete:

- ein Abbaugebiet von 5,5 ha auf Gebieten, die zur Zeit als Agrargebiet und Forstgebiet mit landschaftlichem Interesse eingetragen sind, zwecks der weiteren Herstellung von Mischgut aus Kalkstein.
- ein Grüngebiet auf einem bestehenden Abbaugebiet als Ausgleichmaßnahme

Antrag:	Revision des Sektorenplans
Lokalisierung:	Am linken Ufer der Maas, östlich der E411 und südlich des «Domaine de Longsart»
Umweltverträglichkeitsprüfer	ARIES Consultants, Rosières
Zuständige Behörde	Wallonische Regierung
Datum des Eingangs der Akte:	6. Januar 2010

Analyse der Akte

Nachdem der CRAT alle Elemente der Akte zur Kenntnis genommen hat, gibt er ein günstiges Gutachten über den Entwurf zur Revision des Sektorenplans von Namur ab.

Der CRAT macht folgende Bemerkungen:

• **Über die Grenzen der Erweiterung des Abbaugebiets**

Der CRAT weist darauf hin, dass die Eintragung eines Abbaugebiets von 5,5 ha als Erweiterung des bestehenden Abbaugebiets erlauben wird, den Betrieb des Steinbruchs über ungefähr fünf Jahre weiterzuführen.

Wenn das Abbaugebiet jedoch Gegenstand eines neuen Antrags auf Erweiterung sein sollte, so müsste seine Zweckmäßigkeit insbesondere angesichts der Auswirkungen auf die Umwelt analysiert werden (zum Beispiel, Auswirkungen auf das Waldgebiet im Osten und auf die nahen Häuser).

Der CRAT unterstreicht, dass nach der Analyse des Studienbüros für Umweltverträglichkeitsprüfungen, die Erweiterung auf den Grenzen des Vorkommens beruht

• **über die vorgeschlagene Abgrenzungsvariante**

der CRAT unterstützt die im Projekt gewählte Abgrenzung, da er der Ansicht ist, dass die vom Verfasser der Umweltverträglichkeitsprüfung vorgeschlagene Alternative 1 nicht zweckmäßig ist. Er erinnert nämlich daran, dass die Trenngebiete innerhalb der Abbaugebieten einzuschließen sind.

• **Eventuelle Auswirkungen des Projekts auf die Umwelt**

Der CRAT stellt nach Durchsicht der Umweltverträglichkeitsprüfung fest, dass das Projekt geringe Auswirkungen auf die landwirtschaftlichen Betriebe aufweist.

Die Eintragung dieses Abbaugebiets müßte keine Auswirkungen auf die pauschalen entfernten Präventivzonen zum Schutze der naheliegenden Wasserentnahmestellen haben.

Außerdem stellt der CRAT nach Analyse der Umweltverträglichkeitsprüfung fest, dass seine Auswirkungen auf die Landschaft und die Lebensqualität der nahen Anwohner begrenzt sein wird, da das Gebiet ab den Häusern und Straßen kaum sichtbar ist, da neue Anpflanzungen im Norden angelegt werden, um der Blick auf den Steinbruch zu begrenzen, da die betroffene Fläche gering ist und es um die Erweiterung eines bestehenden Steinbruchs geht, dessen Abbaufront sich in entgegengesetzter Richtung von den Häusern entwickelt.

Was die eventuelle Auswirkung auf den Verkehr auf den Straßen in der Nähe des Steinbruchs betrifft, so stellt der CRAT nach Analyse der Umweltverträglichkeitsprüfung fest, dass das Projekt keine zusätzlichen Auswirkungen als diejenigen, die von dem heutigen Betrieb bereits hervorgerufen werden, haben wird.

Der CRAT weist ebenfalls darauf hin, dass eine Vereinbarung zwischen dem Steinbruchbetreiber und dem Ausschuss der Anwohner «Environnement Beez-Longsart asbl» unterzeichnet wurde, um die Auswirkungen des Steinbruchs auf die Lebensqualität der Anwohnern zu begrenzen.

• **über den raumplanerischen Ausgleich**

Der CRAT spricht sich für den raumplanerischen Ausgleich und die Eintragung eines Grüngiebts angesichts des biologischen Reichtums des betroffenen Gebiets aus. In der Umweltverträglichkeitsprüfung wird nämlich auf das Bestehen eines vorrangigen Lebensraumes (sonnenliebender Vorwald von Birken und Weiden auf trockener Kalkwiese), das Vorhandensein von *Epipactis helleborine*, die teilweise nach der Anlage VII des Gesetzes über die Erhaltung der Natur geschützt wird, und von einigen in der Wallonie seltenen Pflanzenarten hingewiesen.

Der CRAT weiß ebenfalls zu schätzen, dass das Projekt einen raumplanerischen Ausgleich in unmittelbarer Nähe des Projekts zur Erweiterung des Abbaugiebts vorsieht.

Was das Rest betrifft, macht der CRAT darauf aufmerksam, dass bestimmte von dem Gemeinderat und anlässlich der öffentlichen Untersuchung geäußerten Bemerkungen nicht in den Zuständigkeitsbereich der Revision des Sektorenplans sondern der Bedingungen der Globalgenehmigung fallen.

P. BARRAS,
Präsident

Umwelterklärung über die endgültige Annahme der Teilrevision des Sektorenplans Namur zwecks der Eintragung von einem Abbaugebiet, einem Grüngbiet und zwei Überdrücken auf dem Gebiet der Gemeinde Namur (Beez)

Die vorliegende Umwelterklärung ist kraft Artikel 44, Absatz 2 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe und die Energie (nachstehend «Gesetzbuch» genannt) erforderlich. Es wird dem Erlass der Wallonischen Regierung zur endgültigen Annahme der Revision des Sektorenplans Namur über die Erweiterung des bestehenden Abbaugiebts auf dem Gebiet der Gemeinde Namur in Beez beigefügt.

In vorliegender Umwelterklärung wird zusammengefasst, auf welche Weise die umweltbezogenen Erwägungen in die Revision des Sektorenplans einbezogen worden sind, und wie die Umweltverträglichkeitsprüfung, die Gutachten, die geäußerten Beschwerden und Bemerkungen berücksichtigt worden sind. Die Gründe für die Entscheidungen, die im angenommenen Sektorenplan unter Berücksichtigung der anderen möglichen vernünftigen Lösungen getroffen worden sind, werden ebenfalls zusammengefasst.

Gegenstand der Revision des Sektorenplans

Diese Revision des Sektorenplans Namur hat zum Zweck, die Weiterführung während ungefähr fünf Jahren der Herstellung von Mischgut aus Kalkstein durch die Fa SAGREX, die zur Zeit das Abbaugebiet auf dem Gebiet der Gemeinde Namur in Beez bewirtschaftet, zu erlauben,

Sie betrifft die Eintragung eines Abbaugiebts von 5,5 ha. Ein Teil dieses Gebiets wird an der zusätzlichen Vorschrift *R.1.9. gebunden: «Das durch den vorliegenden Erlass als *R.1.9. gekennzeichnete Gebiet ist zur Bildung einer Pufferzone bestimmt, die ggf. Anpflanzungen umfasst, wobei jegliche Änderung des Bodenreliefs ausgeschlossen ist».

Als Ausgleich wird ein bewirtschaftetes, im Sektorenplan eingetragenes Abbaugebiet gleichzeitig in ein Grüngbiet auf dem selben Gelände des Steinbruchs umwandelt.

Chronologie der Revision des Sektorenplans

Die Revision des Sektorenplans wurde dem in den Artikeln 42 bis 44 des Gesetzbuches vorgesehenen Verfahren unterzogen.

Durch Erlass vom 27. Mai 2004 hat die Wallonische Regierung beschlossen, dass die Karte 47/4 des Sektorenplans Namur zwecks der Eintragung eines Abbaugiebts auf dem Gebiet der Gemeinde Namur (Beez) einer Revision zu unterziehen ist, und hat den Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans angenommen.

Infolge des Inkrafttretens des «RESA-Dekrets», das das Gesetzbuch abändert, hat die Wallonische Regierung durch Erlass vom 20. April 2006 den Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2004 abgeändert, und beschlossen, die Karte 47/4 des Sektorenplans Namur zwecks Eintragung eines Abbaugiebts und eines Grüngiebts auf dem Gebiet der Gemeinde Namur (Beez) einer Revision zu unterziehen. Durch den selben Erlass wird der Vorentwurf zur beschlossenen Revision des Sektorenplans angenommen und der Minister der räumlichen Entwicklung damit beauftragt, den Inhaltsentwurf der Umweltverträglichkeitsprüfung dem Regionalausschuss für Raumordnung und dem Wallonischen Umwelttrat für eine nachhaltige Entwicklung zur Begutachtung zu unterbreiten;

Durch ihren Erlass vom 6. Dezember 2006 hat die Wallonische Regierung beschlossen, eine Sektorenplan-Umweltverträglichkeitsprüfung durchführen zu lassen und hat den Inhalt angenommen.

Die Umweltverträglichkeitsprüfung über den Vorentwurf des Sektorenplanes wurde von der gemäß Artikel 42 des Gesetzbuches ordnungsgemäß zugelassenen anonyme Gesellschaft «ARIES Consultants» durchgeführt. Das abschließende Dokument der Studie wurde im August 2008 abgegeben.

Durch Erlass vom 5. Dezember 2008 hat die Regierung die Teilrevision des Sektorenplans Namur zwecks der Eintragung eines Abbaugiebts und eines Grüngiebts auf dem Gebiet der Gemeinde Namur (Beez) vorläufig angenommen.

Die öffentliche Untersuchung wurde vom 6. April 2009 bis zum 20. Mai 2009 gemäß den Artikeln 4, 43 und 46 des Gesetzbuches veranstaltet. Sie hat Anlass zu 33 Beschwerden gegeben.

Eine Informationsversammlung hat am 30. April 2009 stattgefunden.

Die Konzertierungsversammlung hat am 20. Mai 2009 stattgefunden.

Der Gemeinderat von Namur hat am 29. Juni 2009 ein ungünstiges Gutachten abgegeben. Seine Beurteilung beruht insbesondere auf Fragen über die Einhaltung durch den Steinbruchbetreiber der 1984 zwischen ihm und den Anwohnern unterzeichneten und durch den Gemeinderat gebilligten Vereinbarung, die Bewahrung der Wasserressourcen, die Natur und den Standort des raumplanerischen Ausgleichs und darauf, dass es nicht sicher ist, dass die vorgeschlagene Erweiterung tatsächlich die letzte ist, die von dem Steinbruchbetreiber an dieser Stelle in Betracht gezogen wird.

Der Wallonische Umweltrat für eine nachhaltige Entwicklung hat am 8. Februar 2010 ein günstiges Gutachten über die Qualität der Umweltverträglichkeitsprüfung und die umweltbezogene Zweckmäßigkeit des Projekts abgegeben, insofern die Empfehlungen des Umweltverträglichkeitsprüfers berücksichtigt werden.

Der Regionalausschuss für Raumordnung hat am 25. Februar 2010 ein günstiges Gutachten abgegeben, jedoch mit Bemerkungen und Beanstandungen bezüglich der Grenzen des Abbaugebiets, der vorgeschlagenen Abgrenzungsalternative, der eventuellen Auswirkungen des Projekts auf die Umwelt, des raumplanerischen Ausgleichs. Der Wortlaut dieses Gutachtens wird dem Erlass der Wallonischen Regierung zur endgültigen Annahme der Revision des Sektorenplans beigefügt und im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht.

Überlegungen zum Umfeld und zur Umwelt

Der Erlass der Wallonischen Regierung zur endgültigen Verabschiedung der Revision des Sektorenplans Namur, dem die vorliegende Umwelterklärung als Anlage beigefügt wird, übernimmt die vom CRAT vorgeschlagenen Erwidern auf die Beschwerden. Er nimmt das Gutachten des Wallonischen Umweltrats für eine nachhaltige Entwicklung zur Kenntnis, das die Umweltverträglichkeitsprüfung als qualitativ bewertet und ein günstiges Gutachten über die umweltbezogene Zweckmäßigkeit des Entwurfs zur Abänderung des Sektorenplans abgibt, insofern den Empfehlungen des Umweltverträglichkeitsprüfers Rechnung getragen wird. Der Erlass weicht vom Gutachten des Gemeinderates Namur ab, insofern er die endgültige Annahme der Eintragung eines Abbaugebiets bestätigt und den raumplanerischen Ausgleich, der im Sektorenplanentwurf vorgestellt wurde, beibehält, weil er als bewaldete Fläche in der Nähe des Steinbruchs gestaltet ist und eine echte Schutzwand darstellt, die den Steinbruch für die unmittelbaren Anwohner von Beez verbirgt.

Allgemeines

Ein Teil der im Laufe der öffentlichen Untersuchung eingereichten Beschwerden und der vom CRAT und vom CWEDD abgegebenen Empfehlungen und Gutachten sind nicht im Rahmen des Sektorenplans sondern der Erteilung und weiteren Behandlung der Genehmigung zu behandeln. So zum Beispiel die heutigen Betriebsbedingungen des Geländes, die Normen hinsichtlich des Lärms, der Schwingungen usw. Andere Bemerkungen betreffen Angelegenheiten, die nicht vom Gesetzbuch abhängen, und die nach dem Inkrafttreten der vorliegenden Revision durchzuführen sind. So zum Beispiel die Verlegung von Wegen, die im Atlas der Gemeindestraßen und -wege angeführt sind.

Diese Fragen sind bei der Erteilung oder Abänderung von Erlaubnissen, die erst in Betracht gezogen werden können, wenn die vorliegende Revision des Sektorenplans in Kraft getreten ist, insbesondere auf der Grundlage der nachstehenden Elemente und der in der Plan-Umweltverträglichkeitsprüfung beigebrachten Elementen zu untersuchen.

Grenzen der Erweiterung

Die Abänderung des Sektorenplans wird vorgesehen, um die Bewirtschaftung des Geländes während eines Zeitraums von fünf Jahren zu erlauben.

Bestimmte Beschwerdeführer sind der Ansicht, dass die durch den 1991 erstellten Sektorenplan festgelegte Grenze beibehalten werden muss, da sie eine zeitliche Begrenzung des Abbaus sichert, und den Anwohnern eine Hoffnung auf eine kurzfristige Betriebsverlagerung sowie auf eine bessere Lebensqualität läßt.

Die Wahl der Regierung in dem vorliegenden Beschluss besteht darin, die Abbautätigkeit auf dem Gelände von Beez für einen Zeitraum von ungefähr fünf Jahren fortzuführen, um auf wirtschaftliche Bedürfnisse einzugehen, und die mit einer Abbautätigkeit auf dem Gelände verbundene Beschäftigung beizubehalten, und gleichzeitig die Lebensqualität der Anwohner zu bewahren.

Andere Beschwerdeführer äußern ihre Befürchtungen, dass nach diesem Zeitraum von fünf Jahren eine neue Erweiterung des Abbaugeländes beantragt wird. Der CRAT schließt diese Hypothese nicht aus und macht Empfehlungen vor deren Untersuchung.

Im am 27. Mai 2004 verabschiedeten Vorentwurf des Sektorenplans war diese Frage bereits in Betracht gezogen. Hinsichtlich des Schutzes und der Verwaltung der Bodenschätze wird im Entwicklungsplan des regionalen Raums (SDER) eine Option gewählt, die darin besteht, auf die Raumbedürfnisse für die Abbautätigkeit für die kommenden 30 Jahre einzugehen. Die Bedürfnisse über dreißig Jahre des Geländes Beez wurden so um 31 ha Brutto-Vorkommen geschätzt. Im Vorentwurf wird deutlich angegeben, dass wegen der örtlichen Gegebenheiten keine Erweiterung über die von dem Steinbruchbetreiber erwähnten Gelände hinaus möglich ist, und dass die Option des SDER in dieser Hinsicht also nicht erreicht werden kann. Im Vorentwurf wird ebenfalls angegeben, dass das durch den vorliegenden Erweiterungsantrag im Rahmen des durch die Universität Lüttich erstellten Inventars der Bodenschätze betroffene Vorkommen nicht gebilligt wurde.

Die Regierung bestätigt erneut, dass es sich um die letzte Erweiterung des Steinbruchgeländes von Beez handelt, und fügt diese Erwägung in den vorliegenden Erlass zur endgültigen Annahme des Sektorenplans ein. So antwortet sie auf die Befürchtungen der Beschwerdeführer und schließt jetzt jede Diskussion ab, die nachher infolge der Bemerkung des CRAT eröffnet werden könnte.

Wasser

Einige Beschwerdeführer weisen darauf hin, dass der Vorschlag zur Abänderung des Sektorenplans eine waagerechte Erweiterung des Betriebs anstatt einer Erweiterung eher in die Tiefe des heutigen Geländes voraussetzt. Diese Frage steht in enger Verbindung mit der Frage des Schutzes der Grundwasserleitschicht, die ebenfalls von Beschwerdeführern aufgeworfen wurde, und nachstehend behandelt wird.

Im Vorentwurf des Sektorenplans stand, dass sich der heutige Steinbruchboden des Betriebs auf dem Höhestand + 77 m befindet, und dass es keine Trockenlegung des Wassers der Grundwasserleitschicht gibt. Im Vorentwurf wurde ebenfalls angegeben, dass durch eine waagerechte Erweiterung des Steinbruchs der Betreiber darauf abzielt, die Untergrundwasserressourcen zu schützen, durch die Begrenzung der Tendenz zur Vertiefung, die eine große Menge Trockenlegungswasser, deren Behandlung außerdem teuer wäre, entstehen lassen würde.

In der Umweltverträglichkeitsprüfung wird geschlussfolgert, dass die hydrogeologischen Auswirkungen des Projekts angesichts der für den heutigen Steinbruch beobachteten und für den späteren Betrieb vorgesehenen Eigenschaften als gering betrachtet werden können.

Der Umweltverträglichkeitsprüfer hat bei der Informationsversammlung, die am 30. April 2009 stattgefunden hat, die verschiedene Gefahren in Sachen Stabilität des Bodens und der Bauten und in Sachen Verschmutzung, die durch eine Absenkung des Grundwassers durch Abpumpen verursacht wären, erklärt. Es wurde deutlich davon abgeraten, diese Maßnahme vorzunehmen, und es wurde geschlussfolgert, dass sich die Vertiefung des heutigen Steinbruchgeländes nicht als zweckmäßig erweist.

Laut der Umweltverträglichkeitsprüfung sollten außerdem die am Rande der Maas gelegenen Wasserentnahmestellen durch die Erweiterung des Steinbruchbetriebs nicht beeinflusst werden, da sie niedriger als der Steinbruch gelegen sind.

Die Regierung berücksichtigt diese Schlussfolgerungen im vorliegenden Erlass zur endgültigen Annahme der Revision des Sektorenplans und bestätigt also die Erweiterung des Abbaugebiets.

Geologie

Es werden Beschwerden über die schlechte Qualität des Gesteins des durch das Projekt betroffenen Vorkommens angeführt.

Im Sektorenplan-Umweltverträglichkeitsprüfung wird aus der Analyse der geologischen Karte und aufgrund der Kenntnis des abgebauten Vorkommens geschlussfolgert, dass das Gestein die gleichen Eigenschaften aufweisen muss, wie dasjenige, das zur Zeit in dem Steinbruch in Betrieb abgebaut wird.

Lebensqualität — Lebensrahmen — Landschaft — Konflikte in der Bodenbenutzung

Einige Beschwerdeführer monieren den nicht wiederzumachenden Schaden an der Landschaft in Beez und der Staatswaldung von Marche-les-Dames.

Der Wald von Marche-les-Dames ist nämlich in der Liste der außergewöhnlichen Erbgüter der Wallonie aufgenommen. Außerdem wird in dem Erlass, durch den beschlossen wird, dass der Sektorenplan einer Revision zu unterziehen ist, bereits angegeben, dass die örtlichen Gegebenheiten keine Erweiterung über den von dem Steinbruchbetreiber vorgestellten Umkreis hinaus erlaubt; dass die vorliegende Revision des Sektorenplans für die Regierung also tatsächlich die äußerste Ostgrenze des Steinbruchgeländes festlegt.

Die Relevanz dieser Beschwerden wird von der Regierung anerkannt. Nach der Umweltverträglichkeitsprüfung begrenzen beachtlich die infolge der Unterzeichnung der Vereinbarung mit den Anwohnern von dem Steinbruchbetreiber angelegten Pufferzonen den sichtbaren Umkreis des als Abbaugebiet einzutragenden Gebiets; es wird ebenfalls erklärt, dass dieses Gebiet nur ab den Feldern, die an seinem Rand stehen, ab dem «chemin de Beez» in Boninne und ab der Autobahn E411 in Fahrtrichtung nach Brüssel sichtbar ist;

Andere Beschwerdeführer heben die Konflikte über die Bodenbenutzung durch mehrere Aktivitäten hervor: Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Abbau.

In der Umweltverträglichkeitsprüfung wird eingeräumt, dass die Wichtigkeit der landwirtschaftlichen Funktion in der Nähe des Projekts durch den Entwurf nicht grundsätzlich in Frage gestellt wird, dass die Beseitigung von zwei landwirtschaftlichen Parzellen Gegenstand von Verhandlungen zwischen dem Steinbruchbetreiber und dem Landwirt ist; dass die Beseitigung der landwirtschaftlichen Parzellen die Bewirtschaftung der restlichen landwirtschaftlichen Flächen nicht beeinträchtigen soll; dass das betroffene Agrargebiet ein geringes biologisches Interesse und einen schwachen agronomischen Wert aufweist. Die Generaldirektion der Landwirtschaft wurde vor jeglicher Beschlussfassung der Regierung über das Projekt zu Rate gezogen. In ihrem Gutachten vom 26. Februar 2004 erklärte diese Generaldirektion, dass die Grundstücke wegen der ständigen Feuchtigkeit oder der Nähe des Waldes einen geringen agronomischen Wert aufweisen. Ein großer Teil dieser Fläche ist nämlich nicht angebaut. Die zwei betroffenen Betriebe können deshalb durch den bloßen Verlust dieser Grundstücke nicht gefährdet werden.

Pufferzone

Bei der Untersuchung des Antrags hat die Regierung die Fragen der Eintragung und der Gestaltung der mit dem Projekt verbundenen Pufferzonen bereits analysiert. So hat die Regierung zum Zeitpunkt der Annahme des Sektorenplanentwurfs ihren ursprünglichen Vorschlag beibehalten, der darin bestand, nur ein Abbaugebiet im Nordosten des bereits bestehenden Abbaugebiets einzutragen, insbesondere weil bei der eventuellen Erteilung der für die Erschließung des Gebiets erforderlichen Globalgenehmigung eine Sicherheitsleistung zur Gewährleistung der Erhaltung oder der Anlage einer Pufferzone für das ganze Gebiet verlangt werden könnte;

Bei der öffentlichen Untersuchung beantragten einige Beschwerdeführer, dass Pufferzonen überall am Rand des Steinbruchs angelegt werden und den in der Vereinbarung vom 1. September 1994 gewählten Pufferzonen entsprechen. Insbesondere fokussieren die Beschwerdeführer auf die Eintragung einer Pufferzone im Osten auf Grundstücken, die in dem Umkreis der vorliegenden Revision des Sektorenplans nicht aufgenommen worden sind.

Als Antwort auf die Befürchtungen hinsichtlich des Fehlens eines Trenngebiets am Rande der beantragten Erweiterung nimmt die Regierung innerhalb des Umkreises des der öffentlichen Untersuchung unterworfenen Abbaugebiets die Eintragung einer zusätzlichen Vorschrift *R.1.9. an, die zur Anlage einer Pufferzone bestimmt ist. Die Abgrenzung dieses Gebiets *R.1.9. entspricht genau derjenigen, die vom Steinbruchbetreiber in seiner Akte vom Oktober 2003 auf der Abbildung 9 «Eventuelle Optionen bezüglich der Durchführung des Projekts, vorgesehene Zweckbestimmungen» vorgestellt worden war.

So antwortet die Regierung ebenfalls auf die Bemerkung des CRAT, der nämlich daran erinnert, dass die Trenngebiete innerhalb der Abbaugebieten einzuschließen sind.

Die Regierung hat außerdem keine Absicht, den Umkreis der Revision des Sektorenplans östlich des im Projekt des Sektorenplans angenommenen Geländes zu erweitern. Wegen der Gegebenheiten der in der Vereinbarung genannten, im Osten gelegenen Gebiete sind zur Anlage einer Pufferzone weder ein physischer Eingriff des Steinbruchbetreibers noch eine Sicherheitsleistung nötig.

Es ist ebenfalls klar, dass die neue Trasse des «chemin Beez-Longsart» außerhalb jeglicher am Rande des Steinbruchs gelegenen Pufferzone vorgesehen wird und dass der Weg vor der tatsächlichen Inbetriebnahme des durch den vorliegenden Erlass in Erweiterung des bestehenden Gebiets vorgesehenen Abbaugebiets verlegt werden muss.

Außerdem wird die Eintragung einer Vorschrift als Überdruck auf dem Abbaugebiet im Gegensatz zu den alternativen Vorschlägen der Plan- Umweltverträglichkeitsprüfung erlauben, bei der eventuellen Erteilung einer Abbaugenehmigung eine Sicherheitsleistung vorzusehen, damit der Steinbruchbetreiber die Erfüllung seiner diesbezüglichen Verpflichtungen gewährleistet.

Planologischer Ausgleich

Der raumplanerische Ausgleich besteht in der Wiederherstellung eines seit langem völlig neugestalteten Abbaugebiets mit einer Fläche von ungefähr 6,5 ha, das südlich des Geländes von Beez gelegen ist, um sie in ein Grüngebiet umzuwandeln.

Die Beschwerden über den Ausgleich bemängeln die Tatsache, dass das betroffene Gelände seit langem saniert ist, und zwar gerade wie es in den Verpflichtungen des Steinbruchbetreibers vorgesehen war, und sind der Ansicht, dass die Maßnahme zwecks dessen Eintragung als Grüngelände keinen Mehrwert im Verhältnis zum neuen Projekt bringen wird. Einige Beschwerdeführer schlagen vor, dass einem nicht benutzten Abbaugelände seine Zweckbestimmung entzogen wird. Ein Vorschlag in diesem Sinne wird von der Gemeinde Namur für das Abbaugelände Lives-sur-Meuse und Bossimé gemacht, obwohl die Gemeinde andererseits anerkennt, dass der raumplanerische Ausgleich, so wie er vorgestellt wird, den gesetzlichen Bestimmungen entspricht.

Die Umweltverträglichkeitsprüfung über den Entwurf des Sektorenplans hat die Standortwahl des als raumplanerischer Ausgleich vorgeschlagenen Geländes gebilligt.

Der CRAT hat sich aus den in seinem Gutachten erklärten Gründen günstig über den raumplanerischen Ausgleich ausgesprochen.

Die Regierung bestätigt die Standortwahl für den Ausgleich in dem Erlass zur endgültigen Annahme der Revision des Sektorenplans, da das Gelände eine bewaldete Schutzwall bildet, die somit ebenfalls erlaubt, den Steinbruch ab der Umgebung und insbesondere für die Anwohner der Straße «rue du Bois Cerisier» zu verdecken. Durch seine Umwandlung in ein Grüngelände wird also eine allerletzte Garantie zur Beibehaltung in diesem Zustand gegeben.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2011 zur endgültigen Annahme der Teilrevision des Sektorenplans Namur zwecks der Eintragung von einem Abbaugelände, einem Grüngelände und zwei Überdrücken auf dem Gebiet der Gemeinde Namur (Beez).

Namur, den 20. Juli 2011

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

—————
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2011/27156]

20 JULI 2011. — Besluit van de Waalse Regering tot definitieve aanneming van de gedeeltelijke herziening van het gewestplan Namen met het oog op de opnemings van een ontginningsgebied, van een groengebied en van twee overdrücken op het grondgebied van de gemeente Namen (Beez)

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie, inzonderheid op de artikelen 4, 22, 23, 25, 32 tot 41 en 42 tot 46;

Gelet op het gewestelijk ruimtelijk ontwikkelingsplan goedgekeurd door de Waalse Regering op 27 mei 1999;

Gelet op de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 14 mei 1986 en 5 december 1991 tot vaststelling van het gewestplan Namen, meermaals gewijzigd;

Gelet op de besluiten van de Waalse Regering van 27 mei 2004 en 20 april 2006 tot aanneming van het voorontwerp van herziening van het gewestplan Namen met het oog op de opnemings van een ontginningsgebied en een groengebied op het grondgebied van de gemeente Namen (Beez);

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2006 waarbij beslist wordt een effectenonderzoek te laten doorvoeren met betrekking tot het voorontwerp van gedeeltelijke herziening van het gewestplan Namen met het oog op de opnemings van een ontginningsgebied en een groengebied op het grondgebied van de gemeente NAMEN (Beez) en tot aanneming van de inhoud van het effectenonderzoek van het plan;

Overwegende dat het effectenonderzoek betreffende het voorontwerp van gewestplan uitgevoerd wordt door de naamloze vennootschap ARIES Consultants, behoorlijk erkend overeenkomstig artikel 42 van het Wetboek; overwegende dat het einddocument van het onderzoek in augustus 2008 werd ingediend;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 5 december 2008 tot voorlopige aanneming van de gedeeltelijke herziening van het gewestplan Namen met het oog op de opnemings van een ontginningsgebied en een groengebied op het grondgebied van de gemeente Namen (Beez);

Overwegende dat het openbaar onderzoek van 6 april 2009 tot 20 mei 2009 is georganiseerd overeenkomstig de artikelen 4, 43 en 46 van het Wetboek; dat een informatievergadering op 30 april 2009 heeft plaatsgevonden;

Gelet op de documenten van het dossier die tijdens het openbaar onderzoek geraadpleegd zijn;

Gelet op de bezwaarschriften en opmerkingen die tijdens het openbaar onderzoek zijn ingediend;

Gelet op de notulen van de overlegvergadering die op 20 mei 2009 heeft plaatsgevonden;

Gelet op het ongunstige advies van de gemeenteraad van Namen van 29 juni 2009;

Gelet op het gunstige advies van de « Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable » (Waalse Raad voor Leefmilieu voor Duurzame Ontwikkeling) van 8 februari 2010;

Gelet op het met opmerkingen en bemerkings gepaard gaand gunstig advies, gegeven door de « Commission régionale de l'Aménagement du Territoire » (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening) op 25 februari 2010;

Gelet op de bezwaarschriften en opmerkingen die tijdens het openbaar onderzoek zijn ingediend en die in de door de gemeente Namen opgemaakte lijst opgenomen zijn als volgt :

de heer Gérard Jean, rue de Forêt 22, 5000 Beez

de heer en Mevr. de Rosen de Borgharen-de Paul de Brachifontaine, rue du Long-Sart 102, 5021 Boninne

Namur-Est Environnement, rue de Maizeret 29, 5101 Loyers

de heer en Mevr. Ciparisse-Paelinck, avenue Reine Elisabeth 72, 5000 Namen

de heer Aspeslagh, rue du Mont 54, 5000 Beez

de heer de Thysebaert, rue du Beffroi 34, 1000 Bruxelles

Environnement Beez-Long-Sart ASBL, rue du Long-Sart 50, 5021 Boninne

de heer en Mevr. Gloesener, rue de la Jachère 26, 5021 Boninne

Mevr. Graux Sylviane, rue de la Jachère 14, 5021 Boninne
de heer en Mevr. Falaise, rue de la Jachère 10, 5021 Boninne
de heer Depasse André, rue de la Jachère 48, 5021 Boninne
de heer Ceulemans, rue de la Jachère 18, 5021 Boninne
de heer Seron Jean, rue des Joncs 37, 5021 Boninne
de heer Hubert Jacques, rue des Joncs 15, 5021 Boninne
de heer Godfrind Marcel, rue des Joncs 3, 5021 Boninne
de heer Grandjean Baudouin, rue du Long-Sart 19, 5021 Boninne
de heer en Mevr. Caruso-Wilmet, rue des Joncs 27, 5021 Boninne
de heer en Mevr. Van't Hul-Fiévez, rue de la Jachère 60, 5021 Boninne
de heer Braibant Bernard, rue du Long-Sart 110, 5021 Boninne
Mevr. Legrand Martine, rue du Long-Sart 72, 5021 Boninne
de heer en Mevr. Vandepapeliere, rue du Long-Sart 38, 5021 Boninne
Mevr. Carlier Marie-France, rue du Long-Sart 32, 5021 Boninne
de heer en Mevr. Delforge-D'Aout, rue du Long-Sart 50, 5021 Boninne
de heer en Mevr. Colot-Doyen, rue du Long-Sart 44, 5021 Boninne
Mevr. Hirtz-Bouvier, rue Arthur Mahaut 4, 5021 Boninne
de heer Nisolle J.-F., rue du Long-Sart 90, 5021 Boninne
Mevr. Adelbrecht-Dorpe, rue des Joncs 24, 5021 Boninne
Mevr. Massart Françoise, rue de la Jachère 11, 5021 Boninne
de heer en Mevr. Martin-Picard, rue de la Jachère 32, 5021 Boninne
mevr. Thyselbaert, rue Théodore Baron 38, 5000 La Plante
de heer Bouvy André, rue Pépin 34, 5000 Namur
Mevr. Stephenne Françoise, avenue Reine Elisabeth 210, 5000 Beez
de heer en Mevr. Stoffels, geen adres;

Overwegende dat het ongunstige advies van de gemeenteraad van Namen gemotiveerd is door elementen die op de site van de huidige steengroeve betrekking hebben op de niet-naleving door de uitbater van de steengroeve van bepalingen van de overeenkomst van 1994 gesloten tussen de omwoners en de uitbater van de steengroeve en goedgekeurd door de gemeenteraad, op de noodzaak om de tot drinkwater verwerkbare watervoorraden te beschermen, op de keuze van het compensatiegebied terwijl de gemeente een alternatief voorstelt voor die planologische compensatie, op het feit dat het niet zeker is dat de aangevraagde uitbreiding de uiterste definitieve grens van de omtrek van de uitbating van de steengroeve vormt;

Overwegende dat de Regering instemt met de antwoorden die de « Commission régionale d'Aménagement du Territoire » in haar advies van 25 februari 2010 heeft gegeven;

Overwegende dat de Regering bovendien bijkomende motiveringen wil aanreiken om een antwoord te geven op de ingediende opmerkingen en vaststellingen;

Gelet op de verschillende belangen; dat in dit stadium van het project geen enkele drukfactor van menselijk of milieuaard is vastgesteld; overwegende dat de Regering wenst voorkeur te geven aan de voortzetting van de ontginningsactiviteit te Beez en aan het behoud van de tewerkstelling op de site;

Gelet op de opmerkingen en vaststellingen die betrekking hebben op de niet-naleving door de vennootschap Gralex van de verbintenissen van de overeenkomst van 1 september 1994 gesloten tussen de omwoners en de uitbater van de steengroeve en van de toegekende vergunningen, op de gevaarlijkheid van de instortingen te wijten aan het feit dat de uitbater van de steengroeve de site tot zijn uiterste grens uitbaat, met name ter hoogte van de « chemin de Beez » te Boninne, op de hinder gebonden aan de uitbating van de huidige of toekomstige steengroeve, op de erbarmelijke levenskwaliteit te Beez gebonden aan de aanwezigheid van bestaande of beoogde steengroeven;

Overwegende dat de naleving van de vergunningen en van de verbintenissen tussen de stad en het steengroevebedrijf in de eerste plaats onder de bevoegdheid valt van de gemeentelijke overheid; dat die bezwaren de naleving van het vigerende gewestplan niet betreffen en *a fortiori* onafhankelijk zijn van de lopende herziening;

Overwegende dat de tijdens het openbaar onderzoek ingediende opmerkingen gedeeltelijk betrekking hebben op de huidige uitbating van de steengroeve alsmede op uitbatingvoorwaarden van de toekomstige site die in voorkomend geval gepland en gepreciseerd zouden worden aan het einde van de behandeling van een dossier betreffende de aanvraag van een ontginningsvergunning gestaafd met preciezere elementen;

Overwegende dat de in het planeffectonderzoek vermelde maatregelen over de omkeerbaarheid van de bestemmingen en de bepaling van technische uitrustingen eventueel bekrachtigd zullen worden bij de behandeling van het dossier betreffende de aanvraag van een ontginningsvergunning die voor elke uitvoering van de site ingediend moet worden;

Overwegende dat het effectenonderzoek vermeldt dat de uitvoering van het herziene gewestplan geen gevolg zou moeten hebben op de bebouwing; dat alleen de « chemin de Beez » te Boninne verplaatst zou moeten worden; dat wat het verkeer, het lawaai, de trillingen en de luchtkwaliteit betreft, de huidige toestand gedurende vijf jaar zou voortduren;

Gelet op de opmerkingen en vaststellingen over het feit dat NV SAGREX de huidige site niet dieper uitbaat en om een horizontale uitbreiding via een herziening van het gewestplan liever verzoekt;

Overwegende dat de uitbater van de steengroeve een horizontale uitbreiding van de steengroeve rechtvaardigt door de wil om de grondwatervoorraden te beschermen door de neiging tot de uitdieping te beperken, die een belangrijke bemaling als gevolg zou hebben, waarvan de valorisatie overigens duur zou zijn;

Overwegende dat indien de op 5 mei 1999 afgegeven ontginningsvergunning de bodemafmeting van de huidige site niet beperkt, voorwaarden er in geval van bemaling opgelegd zullen worden;

Overwegende dat de auteur van het planeffectonderzoek bovendien tijdens de publieke informatievergadering die op 30 april 2009 heeft plaatsgevonden, gewezen heeft op verschillende risico's inzake de stabiliteit van de gronden en van de bouwwerken en inzake verontreiniging die een verlaging van de grondwaterstand door het wegpompen als gevolg zou hebben; dat het duidelijk afgeraden is tot die handeling over te gaan; dat de uitdieping van de huidige steengroeve dus niet opportuun lijkt;

Overwegende dat het effectenonderzoek vermeldt dat de uitbreiding van de steengroeve geen gevolg zou moeten hebben op de aan de Maas gelegen waterwinningen dankzij hun lage ligging ten opzichte van de steengroeve;

Gelet op de opmerkingen en vaststellingen over de tegenspraak van het project ten opzichte van de doelstellingen van het PEDD: kwaliteit van de site betrokken bij de opnemings van het ontginningsgebied die als natuurlijke site wordt beschouwd, agronomisch kwaliteitsvolle gronden, belang van de instandhouding van de teeltgronden;

Overwegende dat het effectenonderzoek besluit tot een nietige kwaliteit van het natuurlijke milieu dat aanwezig is in de landbouwgedeelten van de site bestemd om ontgonnen te worden en tot een lage kwaliteit van het natuurlijke milieu aanwezig in het beboste gedeelte;

Overwegende dat wat de menselijke activiteiten betreft, de uitvoering van het herziene gewestplan daadwerkelijk de verdwijning van landbouwgebieden als gevolg zou hebben; dat enkele van de betrokken gronden volgens het effectenonderzoek daadwerkelijk een hoge agronomische waarde hebben; overwegende dat het Directoraat-generaal Landbouw bovendien in zijn advies van 26 februari 2004 vermeldde dat de terreinen een geringe agronomische waarde hebben wegens de aanwezige vochtigheid of de nabijheid van de bossen; dat een groot gedeelte van die oppervlakte daadwerkelijk niet bebouwd wordt, dat de twee betrokken bedrijven niet in het gedrang kunnen komen door het loutere feit van het verlies van die terreinen en tot de conclusie kwam dat het zicht verzet tegen het project;

Gelet op de opmerkingen en vaststellingen over de erbarmelijke kwaliteit van de steen in het nieuwe geplande gebied en een voorstel dat de uitbater van de steengroeve zijn andere site met een beste kwaliteit uitbaat;

Overwegende dat het effectenonderzoek aangeeft dat het gebied concomitant en parallel is met de huidige noordoostelijke uitbating; dat geen eventueel geologisch verstoring element tussen het gebied en de huidige steengroeve tot nu toe is gesignaleerd; dat het dan ook zeer waarschijnlijk is dat de in het gebied aanwezige gesteenten een gelijke kwaliteit hebben aan welke die heden in de steengroeve gekend is; dat het project overigens de NV SAGREX het mogelijk zou maken een betere aflossing van de op zijn site van Beez verrichte investeringen te waarborgen;

Gelet op de opmerkingen en vaststellingen over het feit dat de verbintenissen van de overeenkomst van 1994 voorzien in een afzonderingsgebied in het oosten van de site dat in deze herziening van het gewestplan niet opgenomen is, over het feit dat de uitbater van de steengroeve meermaals uitbreidingen naar het oosten heeft aangevraagd, waarvan de vorige als de laatste was aangekondigd en over de vrees dat de boomgroep van Marche-les-Dames op termijn betrokken wordt bij een toekomstig ontginningsproject;

Overwegende dat deze herziening beperkt wordt tot de oostelijke omtrek van het ontginningsgebied bedoeld in de overeenkomst van 1994;

Overwegende dat het bos van Marche-les-Dames daadwerkelijk opgenomen is op de lijst van het buitengewoon patrimonium van het Waalse Gewest; dat het besluit tot herziening van het gewestplan reeds vermeldt dat de configuratie van het gebied de uitbreiding van de steengroeve boven de door het steengroevebedrijf voorgestelde omtrek niet mogelijk maakt; dat deze herziening van het gewestplan dan ook de uiterste oostelijke grens van de steengroeve voor de Regering vormt;

Overwegende dat het effectenonderzoek vermeldt dat de bufferszones aangelegd door de uitbater van de steengroeve ten gevolge van de ondertekening van de overeenkomst met de omwoners, het blikveld van het gebied dat als ontginningsgebied opgenomen moet worden, sterk beperkt; dat dat gebied vanuit de velden erlangs vanaf de « chemin de Beez » te Boninne en vanuit de autosnelweg E411 in de richting Brussel zichtbaar is; overwegende dat het gebied als planologische compensatie wegens zijn reliëf meer zichtbaar is; dat dat gebied daadwerkelijk een bebost merloen vormt en dat het op die manier de steengroeve vanuit het omliggende milieu en in het bijzonder voor de bewoners van de rue du Bois Cerisier kan verbergen; dat de herclassificatie ervan als bosgebied dus een ultieme waarborg is voor zijn behoud in staat;

Overwegende dat geen inrichting of werk dan ook noodzakelijk is om een bufferzone aan te leggen op het geheel van de in de overeenkomst van 1994 bedoelde terreinen in het oosten van het ontginningsgebied en dat hun huidige bestemming gehandhaafd kan worden; dat het gebrek aan herziening van het gewestplan in het oosten van het ontginningsgebied de handhaving van de huidige bestemmingen garandeert;

Overwegende dat om in te spelen op de uitgedrukte vrees over het gebrek aan een afzonderingsgebied rondom de aangevraagde uitbreiding, de Regering in de omtrek van het ontginningsgebied zoals het onderworpen is aan een openbaar onderzoek evenwel rekening houdt met de opnemings van een bijkomend voorschrift * R.1.9. bestemd om een bufferzone te vormen; dat de afbakening van dat gebied * R.1.9. overeenstemt met het gebied voorgesteld door de uitbater van de steengroeve in zijn dossier van oktober 2003 op beeld nr. 9 « eventuele opties voor de uitvoering van het project, geplande bestemmingen »; dat het nieuwe tracé van de weg Beez-Longsart zal voorzien moeten worden buiten elke bufferzone rondom de steengroeve; dat de weg verplaatst zal moeten worden voor de werkelijke uitbating van het ontginningsgebied opgenomen in dit besluit als uitbreiding van het bestaande gebied;

Overwegende dat de opnemings van een voorschrift als overdruk op het ontginningsgebied het mogelijk maakt om in een borgstelling te voorzien bij de eventuele afgifte van een ontginningsvergunning opdat de uitbater van de steengroeve zijn verplichtingen terzake zou kunnen vervullen;

Gelet op de opmerkingen en vaststellingen over het opnieuw ter sprake brengen van de planologische compensatie voorgesteld in het project van gewestplan rekening houdend met zijn feitelijke toestand, aangezien het gebied al heel lang uitgbaat en heraangelegd is; gelet op de bezwaarschriften betreffende de aanvraag tot afkeuring van een nog niet uitgbaat ontginningsgebied vermeld in het gewestplan;

Gelet op het gebrek aan antwoord van het Operationele Directoraat-generaal Landbouw, Landelijke Aangelegenheden en Leefmilieu op het verzoek om advies dat hem op 27 maart 2009 is gericht overeenkomstig de wens uitgedrukt door de CRAT uitgedrukt in haar advies van 30 mei 2008 (artikel 4 van het CWATUPE);

Overwegende dat het effectenonderzoek in de zin van Richtlijn 92/43/EEG een prioritaire habitat aanduidt die zich op minder dan een halve ha uitbreidt binnen het compensatiegebied dat een oppervlakte van 5,5 ha zou innemen, dat deze habitat zou bestaan uit een pioniere lichtboomsoortige berkenbos-wilgenbos op een droog kalkhoudend grasland;

Overwegende dat deze gronden na exploitatie volledig zijn heraangelegd; dat zij bijna allemaal eigendom zijn van de Stad Namen; dat zij, overigens, gedekt zijn door de overeenkomsten tussen de uitbater van de steengroeve en de stad Namen; dat zij in aanmerking komen voor de bosregeling in de zin van het decreet van 15 juli 2008 betreffende het Boswetboek;

Overwegende dat de permanente administratieve praktijk erin bestaat om de opnemingsplan van een gebied van minder dan een halve hectare niet te onderscheiden; dat, in dit specifieke geval, volgens de analyse van het effectenonderzoek, de bestaande feitelijke toestand de erkenning van het hele gebied van planologische compensatie als natuurlijk waardevol gebied niet vereist; dat de bestemming van het groengebied voorgesteld door de uitbater van de steengroeve en opgenomen in het voorontwerp aan de omwonenden meer zekerheid zou geven wat betreft het behoud van de site in zijn toestand door o.a. geen enkel bouwwerk toe te laten in tegenstelling tot de bestemming van het bosgebied zoals bedoeld in artikel 36 van het Wetboek; dat, aangezien de Regering het behoud van de site als bufferzone nastreeft, de bestemming als groengebied volkomen aangewezen is;

Overwegende dat de planologische compensatie de bepalingen van het Wetboek naleeft;

Overwegende dat de Regering herhaalt dat de CRAT in haar advies van 25 februari 2010 het op prijs stelt dat « het project in een planologische compensatie voorziet in de onmiddellijke nabijheid van het project tot uitbreiding van het ontginningsgebied »;

Overwegende dat deze herziening van het gewestplan aansluit op de principes van artikel 1 van het Wetboek daar het project van de NV SAGREX een antwoord beoogt te bieden aan economische behoeften rekening houdend met het behoud van de tewerkstelling in verband met de ontginningsactiviteit op de site en met de inspanningen voor het behoud van de levenskwaliteit van de omwonenden;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Besluit :

Artikel 1. De gedeeltelijke wijziging van blad 47/4 van het gewestplan Namen met betrekking tot de opnemingsplan van een ontginningsgebied en een groengebied op het grondgebied van de gemeente Namen (Beez) wordt definitief aangenomen.

Art. 2. Het bijkomende voorschrift *R.1.9 is van toepassing : « Het gebied gemerkt *R.1.9 is bestemd om een bufferzone die eventueel beplantingen omvat, te vormen, met uitzondering van elke wijziging van het bodemreliëf ».

Art. 3. De herziening wordt overeenkomstig het bijgaande plan aangenomen.

Art. 4. De bijgaande milieuverklaring wordt aangenomen.

Art. 5. De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 20 juli 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

25 februari 2010

Advies van de CRAT in verband met de aanvraag tot herziening van het gewestplan Namen met het oog op de opnemingsplan van een ontginningsgebied en een bosgebied te Beez (Namen)

Overeenkomstig artikel 43, § 4, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium heeft het advies van de « CRAT » betrekking op het dossier dat bestaat uit het ontwerp van plan samen met het effectonderzoek en uit de bezwaren, opmerkingen, processen-verbaal en adviezen uitgebracht tijdens het openbaar onderzoek.

De CRAT heeft kennis genomen van het geheel van de hierboven vermelde elementen van het dossier en heeft ze geanalyseerd.

CONTEXT VAN HET ONTWERP

Korte beschrijving van het project :

Opnemingsplan in het gewestplan van de volgende gebieden :

- een ontginningsgebied van 5,5 ha op terreinen die heden opgenomen zijn als landbouwgebied en als landschappelijk waardevol bosgebied om de productie van kalkgranulaat voort te zetten
- een groengebied op een bestaand ontginningsgebied als compensatie

Aanvraag :	Herziening van het gewestplan
Ligging :	Op de linkeroever van de Maas, in het oosten van de E411 en in het zuiden van het Domein van Longsart
Auteur van het onderzoek :	ARIES Consultants, Rosières
Gemachtigde overheid :	De Waalse Regering,
Datum van ontvangst van het dossier :	6 januari 2010

Analyse van het dossier

Nadat ze kennis heeft genomen van het geheel van de hierbovenvermelde elementen van het dossier, brengt de « CRAT » een gunstig advies over de herziening van het gewestplan Namen.

De CRAT oppert de volgende opmerkingen en vaststellingen :

- **Over de grenzen van de uitbreiding van het ontginningsgebied**

De CRAT wijst erop dat de opneming van een ontginningsgebied van 5,5 ha als uitbreiding van het bestaande ontginningsgebied de voortzetting van de uitbating van de steengroeve voor ongeveer vijf jaar zal waarborgen.

Als het ontginningsgebied evenwel het voorwerp uitmaakt van een nieuwe uitbreidingsaanvraag, moet de opportuniteit ervan geanalyseerd worden, met name ten opzichte van de daaruit voortvloeiende milieugevolgen (bij voorbeeld, gevolgen op de boomgroep in het oosten en op de nabijgelegen woningen).

De CRAT onderstreept dat de uitbreiding zich volgens de analyse van het onderzoeksbureau op de grenzen van de afzetting baseert.

- **Over het voorgestelde afbakingsalternatief**

De CRAT ondersteunt de in het project overwogen afbakening en acht dat het door de auteur van het effectenonderzoek voorgestelde alternatief 1 niet geschikt is. Ze herhaalt inderdaad dat de bufferzones binnen hetzelfde ontginningsgebied opgenomen moeten worden.

- **Over de eventuele effecten van het project op het milieu**

Bij het lezen van het effectenonderzoek wijst de CRAT erop dat het project geringe effecten heeft op de landbouwbedrijven.

De opneming van dat ontginningsgebied geen effect zou moeten hebben op de verwijderde forfaitaire voorkomings- en winningsgebieden.

Gezien het effectenonderzoek onderstreept de CRAT bovendien dat zijn effect op het landschap en op de levenskwaliteit van de nabijgelegen woningen beperkt zal worden rekening houdend met de kleine zichtbaarheid van het gebied vanaf de woningen en de wegen, met de aanleg van nieuwe beplantingen in het noorden om de gezichtspunten naar de steengroeve te beperken, met de kleine betrokken oppervlakte en rekening houdend met het feit dat het om een bestaande steengroeve gaat, waarvan de werkfront verwijderd is van de woningen.

Wat betreft het eventuele effect op het verkeer ter hoogte van de bij de steengroeve gelegen wegen, wijst de CRAT bij het lezen van het effectenonderzoek erop dat het project geen andere gevolgen zal hebben dan welke die veroorzaakt zijn door de huidige uitbating.

De CRAT wijst er ook op dat een overeenkomst getekend is tussen de uitbater van de steengroeve en het comité van omwoners « Environnement Beez-Longsart ASBL » om de effecten van de steengroeve op de levenskwaliteit van de omwoners te beperken.

- **Over de planologische compensatie :**

De CRAT spreekt zich gunstig uit ten aanzien van de planologische compensatie en de opneming van een bosgebied gezien de biologische rijkdom van het betrokken gebied. Het effectenonderzoek wijst inderdaad op de aanwezigheid van een prioritair habitat op het communautaire niveau (pioniere lichtboomssoortige berkenbos-wilgenbos op een droog kalkhoudend grasland), de aanwezigheid van de brede wespenorchis die gedeeltelijk beschermd wordt overeenkomstig bijlage VII bij de wet op het natuurbehoud en van enige zeldzame soorten in Wallonië.

De CRAT stelt het ook op prijs dat het project in een planologische compensatie voorziet in de onmiddellijke nabijheid van het project tot uitbreiding van het ontginningsgebied.

Overigens wijst de CRAT erop dat enkele opmerkingen die de gemeenteraad bij het openbaar onderzoek heeft uitgedrukt, niet van de herziening van het gewestplan maar wel van de voorwaarden van de globale vergunning afhangen.

Ph. BARRAS,
voorzitter

Milieuverklaring betreffende de definitieve aanneming van de gedeeltelijke herziening van het gewestplan Namen met het oog op de opneming van een ontginningsgebied, van een groengebied en van twee overdrukken op het grondgebied van de gemeente Namen (Beez)

Deze milieuverklaring wordt vereist krachtens de bepalingen van artikel 44, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie (hierna het « Wetboek »). Deze verklaring behoort tot het besluit van de Waalse Regering tot definitieve aanneming van de gedeeltelijke herziening van het gewestplan Namen met het oog op de opneming van het bestaande ontginningsgebied op het grondgebied van de gemeente Namen (Beez).

Deze milieuverklaring is een samenvatting van de manier waarop de milieuoverwegingen werden opgenomen in de herziening van het gewestplan en waarop het milieueffectenonderzoek, de adviezen, bezwaren en opmerkingen in overweging werden genomen. Ze is ook een samenvatting van de redenen voor de keuzes van het plan zoals aangenomen, rekening houdende met de andere denkbare redelijke oplossingen.

Voorwerp van de herziening van het gewestplan

Deze herziening van het gewestplan heeft als doel de productie van kalkgranulaat door de vennootschap SAGREX gedurende ongeveer vijf jaar voort te zetten; deze vennootschap baat nu het ontginningsgebied op het grondgebied van de gemeente Namen te Beez uit.

Ze heeft betrekking op de opneming van een ontginningsgebied van 5,5 ha. Een gedeelte van dat gebied is voorzien van het bijkomende voorschrift *R.1.9: « Het gebied gemerkt *R.1.9 is bestemd om een bufferzone die eventueel beplantingen omvat, te vormen, met uitzondering van elke wijziging van het bodemreliëf ».

Als compensatie wordt een uitgebaat ontginningsgebied vermeld in het gewestplan tegelijkertijd omgevormd tot een bosgebied op dezelfde steengroeve.

Chronologie van de herziening van het gewestplan

De herziening van het gewestplan onderging de procedure waarvan sprake in de artikelen 42 tot en met 44 van het Wetboek.

Bij besluit van 27 mei 2004 heeft de Waalse Regering beslist om het blad nr. 47/4 van het gewestplan Namen te herzien met het oog op de opneming van een ontginningsgebied op het grondgebied van de gemeente Namen (Beez) en heeft ze het voorontwerp van herziening van het gewestplan aangenomen.

Ten gevolge van de inwerkingtreding van het decreet RESA tot wijziging van het Wetboek heeft de Waalse Regering bij besluit van 20 april 2006 het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2004 gewijzigd, waarbij ze beslist heeft om het blad nr. 47/4 van het gewestplan Namen te herzien met het oog op de opnemings van een ontginningsgebied en een bosgebied op het grondgebied van de gemeente Namen (Beez). Bij hetzelfde besluit wordt het voorontwerp van de aldus besloten herziening van het gewestplan aangenomen en wordt de Minister van Ruimtelijke Ontwikkeling ermee belast, de ontwerp-inhoud van het effectenonderzoek ter advies voor te leggen aan de « Commission régionale d'Aménagement du Territoire » en aan de « Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable ».

Bij besluit van 6 december 2006 heeft de Waalse Regering beslist een effectenonderzoek van het gewestplan te laten uitvoeren en heeft ze de inhoud ervan aangenomen.

Het effectenonderzoek betreffende het voorontwerp van gewestplan is uitgevoerd door de NV ARIES Consultants, behoorlijk erkend overeenkomstig artikel 42, van het Wetboek. Het einddocument van het onderzoek werd in augustus 2008 ingediend

Bij besluit van 5 december 2008 heeft de Waalse Regering de gedeeltelijke herziening van het gewestplan Namen voorlopig aangenomen met het oog op de opnemings van een ontginningsgebied en een groengebied op het grondgebied van de gemeente Namen (Beez).

Het openbaar onderzoek is van 6 april 2009 tot 20 mei 2009 georganiseerd overeenkomstig de artikelen 4, 43 en 46 van het Wetboek. Het heeft aanleiding gegeven tot 33 bezwaarschriften.

Een informatievergadering heeft op 30 april 2009 plaatsgevonden.

De overlegvergadering heeft op 20 mei 2009 plaatsgevonden.

Op 29 juni 2009 heeft de gemeenteraad van Namen een ongunstig advies uitgebracht. Zijn beoordeling rust in het bijzonder op de vragen betreffende de naleving door de uitbater van de steengroeve van de overeenkomst getekend in 1984 tussen hem en de omwoners en bekrachtigd door de gemeenteraad, de bescherming van de watervoorraden, de natuur en de ligging van de planologische compensatie en het feit dat het niet zeker is dat de voorgestelde uitbreiding daadwerkelijk de laatste die het steengroevebedrijf ter plaatse heeft gepland.

De « Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable » heeft op 8 februari 2010 een gunstig advies uitgebracht over de kwaliteit van het effectenonderzoek en de ecologische opportuniteit van het project voor zover de aanbevelingen van de auteur van het effectenonderzoek in aanmerking worden genomen.

De « Commission régionale d'Aménagement du Territoire » heeft op 25 april 2010 een gunstig advies uitgebracht samen met opmerkingen en vaststellingen over de grenzen van de uitbreiding van het ontginningsgebied, over het voorgestelde afbakingsalternatief, over de eventuele gevolgen van het project op het milieu en over de planologische compensatie. De tekst van dat advies wordt gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering tot definitieve aanneming van de herziening van het gewestplan en wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Leefmilieuvorwaarden

Het besluit van de Waalse Regering tot definitieve aanneming van de herziening van het gewestplan Namen, waarbij deze milieuverklaring gevoegd wordt, neemt de antwoorden van de CRAT op de bezwaren over en vult ze aan. Het neemt akte van het advies van de « Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable » die vindt dat de kwaliteit van het effectenonderzoek goed is en die een gunstig advies heeft uitgebracht over de ecologische opportuniteit van het ontwerp tot wijziging van het gewestplan voor zover de aanbevelingen van de auteur van het effectenonderzoek in aanmerking worden genomen. Het besluit wijkt af van het advies van de gemeenteraad van Namen voor zover het de definitieve aanneming van de opnemings van een ontginningsgebied bekrachtigt en de planologische compensatie handhaaft die voorgesteld in het ontwerp van gewestplan wegens zijn configuratie als beboste helling in de nabijheid van de steengroeve en daar het een gezichtscherp vormt, waarbij de steengroeve voor de onmiddellijke omwoners van Beez verborgen wordt.

Algemeen

Een gedeelte van de tijdens het openbaar onderzoek ingediende bezwaren en van de aanbevelingen en de adviezen uitgebracht door de CRAT en de CWEDD hangt niet af van deze herziening van het gewestplan maar wel van de afgifte en van de opvolging van de vergunning. Dit is het geval voor de huidige uitbatingvoorwaarden van de site, voor de geluidsnormen, voor de trillingen, enz. Andere opmerkingen hebben betrekkingen op aangelegenheden die niet van het Wetboek afhangen, die uitgevoerd zullen moeten worden nadat deze herziening van het gewestplan in werking zal treden. Het is bij voorbeeld het geval van de verplaatsing van wegen opgenomen in de atlas van de buurtwegen

Deze vragen zullen onderzocht moeten worden bij de afgifte of de wijziging van vergunningen, die slechts in aanmerking zullen worden genomen wanneer deze herziening van het gewestplan in werking zal treden op grond met name van de hieronder vermelde elementen en van de elementen vermeld in het effectenonderzoek van het gewestplan.

Uitbreidingsgrenzen

De wijziging van het gewestplan is voorzien om de uitbating van de site door de uitbater van de steengroeve tijdens vijf jaar mogelijk te maken.

Enkele bezwaardiniers achten dat de grens bepaald in het in 1991 opgemaakte gewestplan gehandhaafd moet worden daar ze een beperking van de ontginning in de tijd waarborgt en de hoop op een overplaatsing naar het buitenland op korte termijn alsmede een betere levenskwaliteit aan de omwoners laat.

De keuze van de Regering in deze beslissing is de voortzetting van de ontginningsactiviteit op de site van Beez voor ongeveer vijf jaar te bevestigen om te kunnen inspelen op economische behoefte en om de tewerkstelling gebonden aan de ontginningsactiviteit op de site te handhaven en tegelijkertijd de levenskwaliteit van de omwoners te beschermen.

Andere bezwaarindieners vrezen dat een andere aanvraag tot uitbreiding van de steengroeve na die periode van vijf jaar wordt ingediend. De CRAT sluit deze hypothese niet uit en maakt aanbevelingen vóór het onderzoek ervan.

Het op 27 mei 2004 aangenomen voorontwerp van gewestplan nam deze vraag reeds in aanmerking. Wat betreft de bescherming en het beheer van de ondergrondse rijkdommen kiest het gewestelijk structuurplan voor de optie die erin bestaat, in te spelen op de behoefte aan ruimte voor de ontginningsnijverheid in de komende dertig jaar. De behoefte over dertig jaar van de site van Beez is dus op 31 ha brutoafzetting geraamd. Het voorontwerp vermeldt dat de configuratie van de plaats geen uitbreiding boven de door de uitbater van de steengroeve bedoelde terreinen mogelijk maakt en dat de optie van het Waals structuurplan daarover niet in aanmerking kan worden genomen. Het voorontwerp vermeldt ook dat de in deze uitbreidingsaanvraag bedoelde afzetting niet bekrachtigd is in het kader van de inventaris van de ondergrondse rijkdommen uitgevoerd door de Universiteit Luik.

De Regering bevestigt opnieuw dat het om de laatste uitbreiding van het steengroevebedrijf van Beez gaat en neemt deze overweging op in dit besluit tot definitieve aanneming van de herziening van het gewestplan. Ze antwoordt op die manier op de vrees van de bezwaarindieners en sluit vanaf nu elke discussie die later opnieuw op gang zou kunnen worden gebracht ten gevolge van de opmerking van de CRAT.

Water

Bezwaarindieners vermelden dat het voorstel tot wijziging van het gewestplan een horizontale uitbreiding van de exploitatie veronderstelt ten nadele van een diepere uitbreiding van de huidige site. Die vraag die ook door bezwaarindieners gesteld wordt, is nauw gebonden aan het aspect van de bescherming van de waterlaag waarvan sprake hieronder.

Het voorontwerp van het gewestplan vermeldde dat de huidige bodemafmeting van de exploitatie ter hoogte van + 77 m is gelegen en dat er geen bemaling van het water uit de waterlaag is. Het voorontwerp vermeldt ook dat de uitbater van de steengroeve via een horizontale uitbreiding van de steengroeve de bescherming van de grondwatervoorraden beoogt door de neiging tot de uitdieping te beperken, die een belangrijke bemaling als gevolg zou hebben, waarvan de valorisatie overigens duur zou zijn.

Het effectenonderzoek besluit dat de hydrageologische impact van de uitvoering van het project als miniem kan worden beschouwd gelet op de kenmerken vastgesteld voor de huidige steengroeve en gepland voor de toekomstige exploitatie.

De auteur van het planeffectenonderzoek heeft tijdens de publieke informatievergadering die op 30 april 2009 heeft plaatsgevonden, gewezen op verschillende risico's inzake de stabiliteit van de gronden en van de bouwwerken en inzake de verontreiniging die een verlaging van de grondwaterstand door het wegpompen als gevolg zou hebben. Het is duidelijk afgeraden tot die handeling over te gaan en het is besloten dat de uitdieping van de huidige steengroeve dus niet opportuun lijkt.

Het effectenonderzoek vermeldt bovendien dat de uitbreiding van de steengroeve geen gevolgen zou hebben op de aan de Maas gelegen waterwinningen dankzij hun lage ligging ten opzichte van de steengroeve.

De Regering houdt rekening met deze conclusies in dat besluit tot definitieve aanneming van de herziening van het gewestplan en bevestigt dus de uitbreiding van het ontginningsgebied.

Geologie

Bezwaarindieners maken gewag van de erbarmelijke kwaliteit van de steen in de in het project bedoelde afzetting.

Samenvattend uit het onderzoek van de geologische kaart en uit de kennis van de uitgebate afzetting besluit het effectenonderzoek van het gewestplan dat de rotsen dezelfde kwaliteiten moeten hebben als welke die heden in de in bedrijf zijnde steengroeve uitgebaat worden.

Levenskwaliteit — Leefomgeving — Landschap — Conflicten in het gebruik van de bodem

De aan het landschap van Beez en aan het domaniale bos van Marches-les-Dames gerichte schade wordt door bezwaarindieners aan de kaak gesteld.

Het bos van Marche-les-Dames is daadwerkelijk opgenomen op de lijst van het buitengewoon patrimonium van het Waalse Gewest. Overigens vermeldt het besluit tot herziening van het gewestplan reeds dat de configuratie van de plaats de uitbreiding van de steengroeve boven de door het steengroevebedrijf voorgestelde omtrek niet mogelijk maakt en dat deze herziening van het gewestplan dan ook de uiterste oostelijke grens van de steengroeve voor de Regering vormt.

De Regering erkent de relevantie van deze bezwaarschriften. Het effectenonderzoek vermeldt evenwel dat de bufferszones aangelegd door de uitbater van de steengroeve ten gevolge van de ondertekening van de overeenkomst met de omwoners, het blikveld van het gebied dat als ontginningsgebied opgenomen moet worden, sterk beperken en dat dat gebied vanuit de velden erlangs vanaf de « chemin de Beez » te Boninne en van de autosnelweg E411 in de richting Brussel zichtbaar is.

Andere bezwaarindieners leggen de nadruk op de conflicten in het gebruik van de bodem door verschillende activiteiten : landbouw, bosbouw en ontginning.

Het effectenonderzoek bepaalt dat het project het belang van de landbouwfunctie in de nabijheid van het project niet echt op de helling zal zetten; dat de schrapping van twee landbouwpercelen het voorwerp uitmaakt van onderhandelingen tussen de uitbater van de steengroeve en de landbouwer; dat de schrapping van de landbouwpercelen de exploitatie van de overige landbouwoppervlakten niet zou moeten hinderen; dat het betrokken landbouwgebied een geringe biologische waarde en een geringe agronomische waarde vertonen. Het Directoraat-generaal Landbouw werd geraadpleegd voor elke beslissing van de Regering over het project. In zijn advies van 26 februari 2004 vermeldde dat directoraat-generaal dat de terreinen een geringe agronomische waarde hebben wegens de voortdurende vochtigheid die erin aanwezig is of wegens de nabijheid van de bossen. Een groot gedeelte van die oppervlakte wordt daadwerkelijk niet bebouwd. De twee betrokken exploitaties kunnen niet in het gedrang komen door het loutere feit van het verlies van die terreinen.

Bufferzone

Tijdens de behandeling van de aanvraag heeft de Regering de vragen over de opnemings- en de configuratie van de bufferzones gebonden aan het project reeds bestudeerd. Bij de aanneming van het ontwerp van gewestplan heeft de Regering zo haar oorspronkelijk voorstel behouden om een ontginningsgebied uitsluitend op te nemen ten noordoosten van het bestaande ontginningsgebied wegens o.a. het feit dat een borgstelling vereist zou kunnen worden om het behoud of de aanleg van een bufferzone te garanderen voor de gehele site bij de eventuele afgifte van de globale vergunning die noodzakelijk is voor de ontsluiting van het gebied.

Tijdens het openbaar onderzoek verzoeken bezwaarindieners erom dat de bufferzones rondom de steengroeve gelegen zijn en met degene die gekozen zijn in de overeenkomst van 1 september 1994 overeenstemmen. De bezwaarindieners concentreren zich in het bijzonder op de opnemings- van een bufferzone in het oosten, op terreinen die niet opgenomen zijn in de omtrek van deze herziening van het gewestplan.

Om in te spelen op de vrees over het gebrek van een afzonderingsgebied rondom de aangevraagde uitbreiding houdt de Regering in de omtrek van het ontginningsgebied zoals het onderworpen is aan openbaar onderzoek rekening met de opnemings- van een bijkomend voorschrijf *R.1.9 bestemd om een bufferzone te vormen. De afbakening van dat gebied *R.1.9 stemt precies overeen met die voorgesteld door de uitbater van de steengroeve in zijn dossier van oktober 2003 op beeld nr. 9 « eventuele opties voor de uitvoering van het project, geplande bestemmingen ».

De Regering geeft dus ook een antwoord op de opmerking van de CRAT die herhaalt dat de bufferzones binnen hetzelfde ontginningsgebied opgenomen moeten worden.

De Regering wil overigens de omtrek van de herziening van het gewestplan niet uitbreiden in het oosten van de site gekozen in het ontwerp van gewestplan. De configuratie van de in het oosten gelegen terreinen bepaald in de overeenkomst van 1994 vereist volgens de Regering geen materiële tussenkomst van het steengroevebedrijf voor de aanleg van een bufferzone, noch geen borgstelling.

Het nieuwe tracé van de weg Beez-Longsart moet ook voorzien worden buiten elke bufferzone rondom de steengroeve en de weg moet verplaatst worden voor de werkelijke uitbating van het ontginningsgebied opgenomen in dit besluit als uitbreiding van het bestaande gebied

Dankzij de opnemings- van een voorschrijf als overdruk op het ontginningsgebied — in tegenstelling tot de in het effectenonderzoek van het gewestplan voorgestelde alternatieven — zal bovendien kunnen worden voorzien in een borgstelling bij de eventuele afgifte van een ontginningsvergunning opdat de uitbater van de steengroeve zijn verplichtingen terzake zou kunnen vervullen.

Planologische compensatie

De planologische compensatie bestaat in de herclassificatie als groengebied van een ontginningsgebied met een oppervlakte van ongeveer 6,5 ha die al heel lang volledig heraangelegd is en die gelegen is in het zuiden van de site van Beez.

De bezwaarschriften over de compensatie leveren kritiek op het feit dat de betrokken site al heel lang gesaneerd is, wat gepland was in de verbintenissen van het steengroevebedrijf en achten dat de opnemings- als groengebied geen enkele opwaardering zal geven ten opzichte van het nieuwe project. Bezwaarindieners stellen voor dat een niet uitgbaat ontginningsgebied van de monumentenlijst afgevoerd wordt. De gemeente Namen heeft een voorstel in die zin over het ontginningsgebied van Lives-sur-Meuse en Bossimé gedaan, hoewel de gemeente overigens erkent dat de planologische compensatie, zoals ze voorgesteld wordt, de wettelijke bepalingen naleeft.

Het effectenonderzoek over het ontwerp van gewestplan heeft de ligging van het gebied voorgesteld als planologische compensatie bekrachtigd.

De CRAT spreekt zich gunstig uit ten aanzien van de planologische compensatie om de in haar advies uitgedrukte redenen.

De Regering bevestigt de ligging van de compensatie in het besluit tot definitieve aanneming van de herziening van het gewestplan aangezien de site een bebost merloen vormt, dat op die manier de steengroeve vanuit het omliggende milieu en in het bijzonder voor de bewoners van de rue du Bois Cerisier kan verbergen. De herclassificatie ervan als bosgebied is dus een ultieme waarborg voor zijn behoud in staat.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2011 tot definitieve aanneming van de gedeeltelijke herziening van het gewestplan Namen met het oog op de opnemings- van een ontginningsgebied, van een groengebied en van twee overdrukken op het grondgebied van de gemeente Namen (Beez).

Namen, 20 juli 2011.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Ph. HENRY

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/204385]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA Transport Leyseele", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "BVBA Transport Leyseele", le 16 août 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La "BVBA Transport Leyseele", sise Tinhoutstraat 185, à 8730 Beernem (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0745621979) est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-08-22-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 août 2011.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/204387]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA Oevertrans", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêté n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "BVBA Oevertrans", le 5 août 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La "BVBA Oevertrans", sise Oeverkant 38, à 2070 Burcht (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0880534524) est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-08-22-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 août 2011.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/204388]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SARL Transport fluvial Manaus, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SARL Transport fluvial Manaus, le 21 juillet 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SARL Transport fluvial Manaus, sise chemin de Halage 1158, à F-59500 Douai (numéro Banque- Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : FR69499404325) est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-08-22-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 août 2011.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/204389]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SCRL Travagri, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SCRL Travagri, le 10 août 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SCRL Travagri, sise rue Royale 49, à 7904 Tourpes (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0406920047) est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-08-22-04.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 août 2011.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

CONSEIL D'ETAT

[2011/18309]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat

Michel Adriaens et la SPRL CIMAP, ayant tous deux élu domicile chez Me Els Empereur, avocat, ayant son cabinet à 2600 Berchem, Uitbreidingstraat 2, ont demandé le 20 juillet 2011 la suspension et l'annulation de l'arrêté ministériel du 15 avril 2011 autorisant la SA « De Scheepvaart » à procéder à l'expropriation d'extrême urgence et pour cause d'utilité publique de biens immeubles sur le territoire de la commune de Ranst destinés à la réalisation du projet « Herbouwen van brug Oelegem I, het aanleggen van een verbinding met het jaagpad ».

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 201.215/VII-38.178.

Au nom du Greffier en chef,
G. De Sloover,
Secrétaire en chef.

RAAD VAN STATE

[2011/18309]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State

Michel Adriaens en de BVBA CIMAP, die beiden woonplaats kiezen bij Mr. Els Empereur, advocaat, met kantoor te 2600 Berchem, Uitbreidingstraat 2, hebben op 20 juli 2011 de schorsing en de nietigverklaring gevorderd van het ministerieel besluit van 15 april 2011 houdende machtiging van de NV De Scheepvaart om over te gaan tot de hoogdringende onteigening ten algemene nutte van onroerende goederen op het grondgebied van de gemeente Ranst bestemd voor de uitvoering van het project « Herbouwen van brug Oelegem I, het aanleggen van een verbinding met het jaagpad ».

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 201.215/VII-38.178.

Namens de Hoofdgriffier,
G. De Sloover,
Hoofdsecretaris.

STAATSRAT

[2011/18309]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates und durch Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Eilverfahrens vor dem Staatsrat

Michel Adriaens und die CIMAP PGmbH, die beide bei Frau Els Empereur, Rechtsanwältin in 2600 Berchem, Uitbreidingstraat 2, Domizil erwählt haben, haben am 20. Juli 2011 die Aussetzung und die Nichtigerklärung des ministeriellen Erlasses vom 15. April 2011, mit dem die «De Scheepvaart» AG ermächtigt wird, die Enteignung unbeweglicher Güter auf dem Gebiet der Gemeinde Ranst zu gemeinnützigen Zwecken und Mittels des Verfahrens des äußersten Dringlichkeit für die Ausführung des Projekts «Herbouwen van brug Oelegem I, het aanleggen van een verbinding met het jaagpad» vorzunehmen, beantragt.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 201.215/VII-38.178 in die Liste eingetragen.

Im Namen des Hauptkanzlers,
G. De Sloover
Hauptsekretär

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C – 2011/22297]

Fusions de mutualités

En application des articles 11 et 44 de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, l'Office de contrôle a approuvé les fusions, au 1^{er} janvier 2012 :

- des mutualités "Mutualité socialiste de Mons Borinage" (315), établie à Frameries et "Mutualité socialiste du Hainaut occidental" (314), établie à Ath. A la suite de cette fusion, la mutualité 315 portera la dénomination "Solidaris Mons - Wallonie picarde".

La fusion a été décidée par les assemblées générales extraordinaires des deux mutualités précitées, respectivement les 4 mai 2011 et 27 avril 2011;

- des mutualités "Fédération des Mutualités socialistes du Bassin de Charleroi" (317), établie à Charleroi et "Fédération des Mutualités socialistes du Centre et de Soignies" (316), établie à La Hestre. A la suite de cette fusion, la mutualité 317 portera la dénomination "Solidaris Mutualité socialiste du Centre, Charleroi et Soignies".

La fusion a été décidée par les assemblées générales extraordinaires des deux mutualités précitées le 22 mars 2011.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2011/22297]

Fusies van ziekenfondsen

In toepassing van de artikelen 11 en 44 van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, heeft de Controledienst de fusies, op 1 januari 2012, goedgekeurd :

- van de ziekenfondsen "Mutualité socialiste de Mons Borinage" (315), gevestigd te Frameries en "Mutualité socialiste du Hainaut occidental" (314), gevestigd te Ath. Ingevolge deze fusie zal de benaming van het ziekenfonds 315 "Solidaris Mons - Wallonie picarde" luiden.

Deze fusie werd beslist door de buitengewone algemene vergaderingen van beide voornoemde ziekenfondsen respectievelijk op 4 mei 2011 en 27 april 2011;

- van de ziekenfondsen "Fédération des Mutualités socialistes du Bassin de Charleroi" (317), gevestigd te Charleroi en "Fédération des Mutualités socialistes du Centre et de Soignies" (316), gevestigd te La Hestre. Ingevolge deze fusie zal de benaming van het ziekenfonds 317 "Solidaris Mutualité socialiste du Centre, Charleroi et Soignies" luiden.

Deze fusie werd beslist door de buitengewone algemene vergaderingen van beide voornoemde ziekenfondsen op 22 maart 2011.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2011/09652]

Changement d'adresse du tribunal de commerce de Liège

Changement d'adresse du tribunal de commerce de Liège au 12 septembre 2011.

Tribunal de commerce de Liège, place Saint-Lambert 30/003, 4000 Liège.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2011/09652]

Adreswijziging rechtbank van koophandel van Luik

Adreswijziging rechtbank van koophandel van Luik vanaf 12 september 2011.

Rechtbank van koophandel van Luik, place Saint-Lambert 30/0003, 4000 Liège.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2011/204494]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving
van een directeur communicatie (m/v) bij stad Gent - statutair
Dienst Communicatie - Departement Communicatie & Promotie (niveau A)**

Jouw functie :

Je staat aan het hoofd van de Dienst Communicatie. Deze nieuwe dienst staat in voor een gecoördineerde, effectieve, creatieve en consistente communicatie van de stad naar haar verschillende doelgroepen. Hiervoor ontwikkelt de dienst een strategisch communicatiekader en een communicatieplanning. De Dienst Communicatie fungeert binnen de stad als een intern adviesbureau op het vlak van communicatie. Daarnaast realiseert de dienst kwaliteitsvolle en creatieve communicatieproducten en beheert een aantal eigen communicatiekanalen (b.v. website, stadsmagazine, intranet,...)

De Dienst Communicatie bestaat uit een 60-tal medewerkers, verspreid over 6 afdelingen : Advies & Planning, Interne Communicatie, Externe Communicatie, Creatie, Projectcommunicatoren, Logistiek en Communicatie-evenementen. U geeft leiding aan deze afdelingen en zorgt voor een goede afstemming en samenwerking. Samen met het departementshoofd, de stuurgroep en het projectteam geeft u mee vorm aan de nieuwe Dienst Communicatie.

Voorwaarden :

- masterdiploma;
- vier jaar relevante werkervaring.

Ons aanbod :

- een job in Gent met glijdende werkuren;
- afwisselende functie-inhoud, diverse contacten en autonomie;
- brutostartloon van 3.658,87 euro per maand;
- eventueel meerekenen van relevante anciënniteit;
- extralegale voordelen zoals maaltijdcheques en hospitalisatieverzekering;
- aantrekkelijke vakantieregeling en heel wat opleidingsmogelijkheden;
- gratis woon-werkverkeer met openbaar vervoer of fietsvergoeding.

Interesse ?

- surf naar www.gent.be/solliciteren en lees alle informatie over de functie, voorwaarden en selectieprocedure;
- solliciteer online;
- ten laatste op **20 september 2011**.

Dienst Rekrutering & Selectie

Administratief Centrum Portus

Keizer Karelstraat 1

9000 Gent

Tel. : 09-266 75 60

vacatures@gent.be

www.gent.be/solliciteren

Gent gaat voluit voor gelijke kansen ! Wij selecteren kandidaten op basis van hun kwaliteiten ongeacht leeftijd, geslacht, etnische afkomst, geloof, handicap, nationaliteit, enz.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C - 2011/27157]

20 JUILLET 2011. — Circulaire relative à la mise en œuvre du principe de confiance en Wallonie

A l'attention :

de la Secrétaire générale du Service public de Wallonie,
des Directeurs généraux,
des organismes d'intérêt public qui dépendent de la Wallonie,
des Cabinets de la Wallonie,

La présente circulaire vise à présenter la méthodologie de mise en œuvre du principe de confiance en Wallonie.

Conformément à l'avis de la section législation du Conseil d'Etat, pour atteindre l'objectif louable que s'est fixé le Gouvernement, il est plus effectif que l'administration entame, sur la base des compétences qui sont naturellement les siennes et donc sans qu'il soit besoin d'un texte décretal pour ce faire, le travail d'analyse :

— dans un premier temps, évaluer dans le cadre d'un planning à fixer, la mise en œuvre du principe de confiance en tenant compte des critères d'opportunité, de faisabilité et de maîtrise du risque, en les appliquant à tous les dispositifs déjà en vigueur qui sont susceptibles d'entrer dans le champ d'application de l'objectif;

— dans un deuxième temps, dresser un rapport de cette évaluation qui déterminera les textes qui lui paraissent pouvoir faire l'objet d'une application du principe de confiance et, à cet égard, plus précisément sur les conditions touchant aux pièces probantes et attestations demandées et sur les sanctions applicables.

A. PRESENTATION GENERALE

La simplification administrative se définit comme l'ensemble des démarches destinées à faciliter et simplifier les formalités administratives qu'un usager est tenu d'exécuter en vue de satisfaire aux règles imposées par les autorités.

De tous les chantiers portés par le Gouvernement wallon, celui de la simplification administrative est sans conteste un des plus transversaux : il se trouve au cœur de l'action sur la gouvernance qui constitue un des axes forts de l'accord de gouvernement, il traduit une logique de renforcement du Service public par sa modernisation et son ouverture partenariale aux attentes des citoyens et des entreprises et il sert notre volonté de soutenir la création d'activités et d'emplois en contribuant concrètement au développement d'un cadre propice à l'initiative.

La simplification des démarches au bénéfice de l'utilisateur s'impose comme :

• Une obligation, car à l'heure où tout montre le rôle essentiel qu'ils jouent comme facteur d'équité mais aussi comme partenaire du développement d'une Région, les services publics se doivent d'être le plus performant possible.

Certes, la Commission européenne impose une réduction de 25 % des charges administratives à l'horizon 2012, mais au-delà des prescrits légaux, il s'agit surtout d'une obligation morale car c'est le citoyen qui paie in fine pour le service public et c'est toute la société qui en bénéficie.

• Simplifier est, également, une nécessité pour les multiples usagers.

• Enfin, cette modernisation du service public est également une opportunité à saisir, tant pour les prestataires que pour les usagers car repenser le service public, c'est à la fois servir mieux et plus vite, réduire les charges pour les utilisateurs et pour les agents de la fonction publique.

Il est donc nécessaire de simplifier, d'une part, la vie des usagers dans leurs démarches administratives et, d'autre part, le travail des agents au sein des administrations. Cette volonté s'inscrit dans une démarche de gestion moderne et efficace des services publics, orientée sur la qualité des services rendus et la satisfaction des citoyens.

Il s'agit bien de mettre en œuvre des procédures de simplification administrative qui rencontrent ce double objectif : professionnaliser et simplifier le travail quotidien des fonctionnaires et apporter un meilleur service, plus transparent, plus accessible et plus fiable à l'ensemble des usagers.

Derrière chaque démarche ou projet de simplification administrative, l'objectif final est la diminution des charges administratives.

L'objectif est de garder les deux pôles en balance dans la réalisation du travail de simplification administrative : il faut réduire les charges des usagers sans augmenter celles de l'administration et vice et versa.

En d'autres termes, il faut tendre à une situation où tout le monde est gagnant.

Dans le cadre de cet objectif, le principe de confiance est un des projets phare de la simplification administrative.

La présente circulaire constitue une des étapes de ce chantier car elle vise à fixer les conditions et modalités de sa mise en œuvre.

La volonté est d'induire une véritable révolution dans les relations entre l'administration et ses usagers en facilitant la vie de chacun, en accélérant le traitement des dossiers et en permettant surtout à ces derniers de consacrer moins de temps aux formalités administratives et davantage de temps à ce qu'on appelle - dans le cas des entreprises - leur "core business", leur cœur de métier.

Cette simplification administrative est essentielle pour permettre à notre tissu économique et social, composé largement de petites et moyennes structures, de continuer à se développer et à être compétitif au niveau international.

Le principe de confiance : un principe à combiner avec les autres méthodes de simplification administrative

Le principe de confiance ne doit pas s'envisager de manière isolée mais bien dans une perspective d'approche intégrée, transversale par rapport à un dispositif.

En vue d'optimiser les pistes de simplification administrative, il y a lieu d'analyser un dispositif au travers des aspects tels que le principe de confiance, l'étude Standard Cost Model, le partage des données, la simplification des formulaires, la réflexion sur l'envoi recommandé, la dématérialisation,...

Par exemple, dans une relation dématérialisée entre l'utilisateur et le service public, la question des pièces justificatives est particulièrement délicate. En effet, quel est l'intérêt de pouvoir remplir un formulaire en ligne s'il faut y joindre des pièces qui ne sont généralement pas dématérialisées.

Cela demande à l'utilisateur soit de scanner les documents justificatifs (encore faut-il que l'utilisateur dispose d'un scanner) soit d'envoyer par la poste les pièces, ce qui enlève largement l'intérêt du formulaire dématérialisé.

A.2. MISE EN ŒUVRE DU PRINCIPE DE CONFIANCE

A.2.1. Définition.

Le principe de confiance supprime, pour les usagers externes ou internes aux services du Gouvernement ou organismes d'intérêt public, l'exigence systématique de pièces probantes et/ou attestations et de contrôle a priori et les remplace par une déclaration sur l'honneur et la possibilité d'un contrôle a posteriori du respect des exigences décrétales et réglementaires.

Le recours à la déclaration sur l'honneur est un des moyens de mettre en œuvre le principe de confiance, au même titre que la suppression de pièces non-nécessaires ou le recours à des sources internes pour produire les données (sources authentiques).

La charge pour les usagers en sera allégée par le fait que le principe de confiance évaluera la pertinence de l'existence d'une pièce et le cas échéant de sa suppression, la pertinence de recueillir l'information via d'autres voies (sources authentiques) pour ne plus la demander à l'utilisateur ou par le recours à la déclaration sur l'honneur.

Le principe de confiance peut être appliqué lorsque les conditions de sa mise en œuvre décrites ci-après sont remplies.

La déclaration sur l'honneur a, sauf preuve du contraire, la même valeur probante que les pièces et/ou attestations qui pourraient être requises.

En signant une déclaration sur l'honneur, l'utilisateur endosse la responsabilité des éléments qui y sont repris et atteste de leur véracité.

Une déclaration sur l'honneur erronée ou une fausse déclaration entraîne l'application des diverses sanctions et mesures prévues par les décrets et arrêtés applicables à la matière concernée.

Le principe de confiance ne se substitue pas à l'article 55 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991 qui précise que " tout allocataire d'une subvention doit justifier de l'utilisation des sommes reçues, à moins que la loi ne l'en dispense ".

A.2.2. Le questionnaire d'évaluation.

L'évaluation de la mise en œuvre du principe de confiance est réalisée à l'aide du questionnaire visé à l'annexe n° 1 pour les dispositifs déjà en vigueur et à l'aide du questionnaire visé à l'annexe n° 2 pour les dispositifs futurs.

Le questionnaire est structuré en deux parties :

- La première s'intéresse au dispositif
- La seconde concerne la pièce

Cela signifie que la première partie du questionnaire sera remplie une fois par dispositif, alors que la seconde devra être répétée pour chaque pièce justificative requise dans le dispositif.

Le dispositif :

La première question à se poser est celle de savoir si le dispositif est déjà en application.

⇒ Si la réponse est positive, l'évaluation se basera sur la pratique existante.

⇒ Dans le cas contraire, il faudra partir du projet de dispositif et analyser l'impact que l'application du principe de confiance aura sur sa mise en œuvre, en termes de pertinence (valeur ajoutée pour l'utilisateur), de faisabilité (notamment liée à la charge et au coût pour l'administration) et à la maîtrise des risques engendrés par l'application de ce principe.

Commentaires

Nom et brève description du dispositif	Ceci permet de bien comprendre la problématique et de circonscrire le périmètre de l'évaluation.
Administration compétente	Un dispositif administratif peut demander l'intervention de plusieurs administrations. Il est néanmoins important d'identifier l'administration principale en charge du dispositif qui porte la réflexion sur la mise en œuvre du principe de confiance.
Public - Cible	La question du public-cible est très importante dans la mesure où l'intérêt et les modalités pratiques de la mise en œuvre du principe de confiance différeront selon la nature de l'utilisateur, qu'il soit citoyen, entreprise, association du secteur non marchand, école, intermédiaire, pouvoir local.
Nombre d'utilisateurs concernés	Cette question est importante pour connaître l'impact d'une suppression de pièce. En effet, plus le nombre d'utilisateurs est important, plus l'impact d'une simplification sera important. Néanmoins, ce nombre est à prendre de manière relative selon les dispositifs et non de manière absolue. Certains dispositifs touchent moins d'utilisateurs que d'autres, ils valent néanmoins la peine qu'on tente de simplifier.
Matière(s) concernée(s)	Le principe de confiance s'appliquera de manière différente selon les matières. Il est donc nécessaire de bien spécifier la matière concernée avant de commencer la démarche.
Processus correspondant	Une série de métiers qui sont génériques à toute administration ont été identifiés. Il s'agit des métiers : allouer, contrôler, autoriser, acheter, percevoir. Il est à noter que dans le cadre de la réflexion sur l'application du principe de confiance, la différence d'approche porte surtout sur le métier allouer (qui entraîne un transfert d'argent vers l'utilisateur) et les autres métiers. En effet ce transfert monétaire fait encourir à l'administration une série de risques qui lui sont propres en termes de fraude et de non-recouvrement par exemple.

Nom et brève description du dispositif	Ceci permet de bien comprendre la problématique et de circonscrire le périmètre de l'évaluation.
S'il s'agit d'allouer de l'argent (subvention, subside, primes,...), il faut se poser deux questions :	<p>Quel est le montant de la subvention ? Plus le montant de la subvention demandée sera élevé par rapport à l'ensemble du budget d'un dispositif, plus le risque marginal en cas d'erreur ou de fraude sera important. Il est donc plus facile d'appliquer le principe de confiance sur des dispositifs allouant des subventions d'un montant relativement faible alors que ce sera plus difficile pour des subventions de montants élevés. En cas de versement indu, comment récupérez-vous les montants versés ? Cette question est fondamentale en matière de risque financier. Si un paiement d'indu a été effectué par l'administration, sera-t-il aisé de récupérer les montants versés. Si le risque de non recouvrement est important, le principe de confiance sera difficile à mettre en œuvre.</p>
Quel est le nombre de dossiers qui bénéficient du dispositif ?	Si un budget donné est distribué par un grand nombre de subventions ou de primes, le risque marginal sera plus faible que si le même budget est distribué sur un nombre de dossiers restreint. Il sera donc plus facile d'appliquer le principe de confiance pour un dispositif de subvention ou de prime bénéficiant à un grand nombre d'usagers.
Quel est le cadre réglementaire/légal ?	<p>Deux cas de figures peuvent se présenter quant à la nécessité de joindre une pièce lors d'une formalité administrative.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Soit elle est requise par un décret, règlement ou circulaire wallon ou de la Fédération Wallonie-Bruxelles • soit elle est requise par un texte réglementaire provenant d'un autre niveau de pouvoir, fédéral ou européen. <p>Dans le premier cas, le décret sur le principe de confiance s'appliquera. Par contre, si la réglementation vient du niveau européen, cela risque d'être beaucoup plus difficile mais il sera alors envisagé de faire état de la difficulté rencontrée au niveau du pouvoir législatif ou réglementaire concerné.</p>
Y-a-t-il un (ou plusieurs tiers intervenant dans le processus ? (autre DG, administration d'un autre niveau de pouvoir, Inspection des finances...)? Si oui, sont-ils contraignants ?	<p>Un dispositif est généralement un processus relativement complexe qui implique plusieurs entités administratives. Certaines de celles-ci sont plus contraignantes que d'autres. En conséquence, lors de l'étude de la suppression de l'obligation de présenter une pièce lors d'une démarche administrative, il faudra bien se demander qui requiert la pièce et valider avec ce dernier si la pièce peut ou pas être supprimée.</p>
Sur le nombre de dossiers traités, combien sont acceptés après analyse ?	<p>Dans le cadre d'un dispositif déjà en application, le pourcentage de dossiers acceptés donne une indication du risque d'alléger le contrôle a priori. En effet plus ce taux est élevé, moins le risque est important. Si ce taux est de plus de 90 %, le risque sera relativement limité. Par contre, s'il descend en dessous de 70 %, la question du risque devra clairement être posée. Il faudra alors faire une analyse plus précise des causes de rejet et voir l'apport de la pièce en question sur l'évaluation du dossier.</p>
Quelle est l'exhaustivité dans les contrôles actuels ?	<p>Il faut aussi se poser la question de la qualité du contrôle réalisé dans le dispositif actuel. Il se peut que les pièces soient demandées mais que peu voire qu'aucun contrôle n'y soit appliqué. Dans ce cadre, la suppression de la pièce ne changera en rien la qualité des contrôles. Si, par contre, chaque pièce fait l'objet d'un contrôle approfondi, il faudra évaluer si ce contrôle apporte une réelle valeur ajoutée ou s'il s'agit d'une habitude ou d'un excès de zèle.</p>
Les ressources actuelles (humaines et matérielles) sont-elles suffisantes pour appliquer le principe de confiance ?	<p>Le passage d'un contrôle a priori systématique, à un contrôle a posteriori, souvent réalisé par échantillonnage mais de manière plus profonde ainsi que chez l'utilisateur, peut demander des ressources supplémentaires ou des compétences dont l'administration ne dispose pas aujourd'hui. En termes de ressources humaines l'administration devra donc se poser la question de savoir si elle dispose d'assez de ressources humaines et si celles-ci disposent des compétences nécessaires. Le cas échéant, des formations devront être prévues pour accompagner le changement de procédure. D'un point de vue matériel, outre la problématique de la logistique nécessaire pour que les agents puissent réaliser des contrôles sur site, les processus de simplification administrative dépendent généralement de systèmes informatiques leur permettant de dématérialiser les processus. Dans ce cadre, et bien que cela ne soit pas propre à l'application du principe de confiance, il faudra veiller à ce que les systèmes soient mis en place avant le changement de procédure. D'autre part, dans certains cas, l'application du principe de confiance demandent de pouvoir évaluer la maturité des usagers ou en d'autres termes leur niveau de risque.</p>

Nom et brève description du dispositif	Ceci permet de bien comprendre la problématique et de circonscrire le périmètre de l'évaluation.
Le cadre politique qui encadre le dispositif mentionne-t-il le principe de confiance ?	Le cadre politique peut être plus ou moins favorable à l'application du principe de confiance. Dans de plus en plus de cas, même si le principe de confiance est rarement expressément présent dans un document de politique générale, les objectifs visés par celui-ci sont présents. Ceux-ci visent la simplification et l'allègement des charges administratives. Dans certaines matières néanmoins, l'application du principe de confiance est spécifiquement mentionnée dans une politique, comme c'est le cas pour les mesures du plan Marshall 2.vert en faveur des entreprises. Dans ce cadre, la question n'est plus pour l'administration de savoir si elle va appliquer le principe de confiance mais comment elle va l'appliquer et sous quelles conditions.
L'utilisateur est-il (majoritairement) demandeur de l'application du principe de confiance ?	En effet, le fait pour l'utilisateur de ne plus devoir fournir les pièces au préalable lui impose de les conserver afin de pouvoir les produire en cas de contrôle. Cette situation peut-être inconfortable pour certains usagers qui peuvent préférer transmettre l'ensemble des pièces au préalable et être ainsi libérés de toute obligation ultérieurement.
Quel est le nombre de pièces justificatives requises dans le dispositif ?	A priori, plus un dispositif requiert de pièces, plus il y a de la marge pour simplifier en supprimant certaines pièces. Par contre, un dispositif qui ne demande plus qu'une ou deux pièces justificatives sera peut-être plus délicat à simplifier. Ce critère varie néanmoins d'un dispositif à un autre et doit être évalué dans son contexte.
Nom et brève description de la pièce	L'analyse de la mise en œuvre du principe de confiance portera sur chaque pièce à produire séparément. En effet, c'est au niveau de la pièce qu'il faudra se poser la question de sa valeur ajoutée par rapport au dispositif, du risque de la supprimer ainsi que de la faisabilité de cette suppression. C'est pour cela que le questionnaire prévoit une signalétique de la pièce permettant de la situer dans son contexte.
Type de pièce examinée	La pièce étant le point de départ de l'analyse, il convient de bien l'identifier. Une série de catégories est proposée dans le questionnaire correspondant aux pièces le plus souvent demandées aux usagers. Cette liste est toutefois indicative et non exhaustive et l'administration sera libre d'ajouter tout type de pièce non prévu dans la liste.
La pièce est-elle nécessaire ?	Cette question est la première à se poser dans tout projet de simplification administrative. Il y a des documents qui sont demandés "parce qu'on l'a toujours fait" alors qu'ils n'apportent aucune valeur au processus administratif. Dans ce cas-là, il faut simplement envisager de les supprimer.
Cette pièce est-elle mentionnée dans le dispositif légal/réglementaire ?	Cette question est importante pour savoir quel sera le processus pour éventuellement supprimer ou modifier l'obligation de la produire. Si elle est requise dans un dispositif légal ou réglementaire, il faudra modifier cette législation/réglementation. La demande des pièces peut avoir une autre finalité que celle requise dans le dispositif. Par exemple, elles peuvent servir à des fins de reporting, des statistiques, des rapports annuels, etc. Il sera important de le savoir car cela pourra influencer l'intérêt de maintenir la demande de telle ou telle pièce, si au delà du dispositif qui la réclame, elle sert à d'autres fins utiles à l'administration ou au gouvernement.
L'information est-elle disponible ailleurs ?	Il se peut que le service public puisse obtenir la pièce justificative directement d'une source authentique de données, comme la BCSS, l'administration de la T.V.A. ou des impôts. Dans ce cas, il est inutile de demander à l'utilisateur de joindre la pièce en question. Encore faut-il que l'obtention de la pièce directement auprès de la source authentique puisse se faire à un coût acceptable pour l'administration. Si l'information est nécessaire et qu'elle n'est pas disponible, il faut alors se poser la question du principe de confiance.
L'opportunité d'appliquer le principe de confiance	L'application du principe de confiance n'a de sens que s'il apporte un avantage à l'utilisateur. Pour évaluer l'intérêt que le principe de confiance pourrait comporter pour l'utilisateur, l'administration doit se poser les questions suivantes : — La pièce est-elle disponible chez l'utilisateur ou doit-il se déplacer pour l'obtenir ? — Quel est le délai d'attente nécessaire pour obtenir la pièce ? — Il y a-t-il un coût pour l'utilisateur pour produire la pièce et si oui quel est-il ?

Nom et brève description du dispositif	Ceci permet de bien comprendre la problématique et de circonscrire le périmètre de l'évaluation.
L'information demandée est-elle complexe ?	Le taux d'erreurs actuel ou potentiel (pour un dispositif futur) dépend beaucoup de la complexité de l'information requise. Certaines informations demandées (financières, ou liées à des normes techniques ou scientifiques) sont complexes et génèrent un réel risque d'erreurs. A contrario, certaines informations sont très simples (<i>nombres d'enfants par exemple</i>). Plus l'information sera complexe, plus le contrôle a priori diminuera le risque d'erreurs alors que si l'information est simple une déclaration sur l'honneur suffira.
Quel est le taux d'erreur dans les dossiers actuels ?	Une des problématiques que rencontre l'administration vient des erreurs réalisées par les usagers dans leurs relations avec le service public. Ces erreurs ne mettent pas en cause forcément la bonne volonté de l'usager mais elles sont un fait dont il faut tenir compte. Le contrôle a priori permet de les détecter en amont. Il est donc très utile à ce niveau. Plus le taux d'erreur sera élevé, plus il sera délicat de supprimer des contrôles a priori. Ensuite, se pose la question du passage d'un contrôle a priori exhaustif à un contrôle a posteriori.
Celui-ci va-t-il améliorer ou réduire la qualité du contrôle ?	En effet, selon les matières, le contrôle exhaustif a priori peut-être nécessaire à la qualité du contrôle (<i>notamment dans des matières où traditionnellement les usagers font des erreurs de bonne foi</i>), alors que dans d'autres cas, un contrôle approfondi a posteriori sur un échantillon d'usagers peut s'avérer plus pertinent, notamment dans le cas où l'administration n'a pas vraiment le temps ou les moyens de contrôler efficacement a priori. Finalement, il faut évaluer la charge que ce changement de système de contrôle va engendrer pour l'administration.
Le contrôle à posteriori va-t-il alourdir, alléger ou être neutre par rapport à la charge que le contrôle représente pour l'administration ?	En effet, le contrôle a posteriori approfondi demande dans bien des cas de se déplacer chez l'usager, ce qui prend évidemment plus de temps et peut poser des questions de logistique.

A.2.3. Interprétation de l'évaluation.

L'interprétation de l'évaluation est la suivante en fonction des résultats de cette dernière pour chacun des axes (opportunité, risque et faisabilité) :

Résultats Axe « OPPORTUNITE »		Résultats Axe « RISQUE »		Résultats Axe « FAISABILITE »	
< 50%	Arrêt de la démarche				
>50% mais <75%	Analyse du risque	<50%	Comparer le principe de confiance avec le principe de précaution		
		>50% mais <75%	Analyse faisabilité		Réaliser une analyse coût/avantages
		>75%		<75%	
				>75%	Mise en œuvre conseillée
>75%	Analyse du risque	<50%	Comparer le principe de confiance avec le principe de précaution		
		>50%	Mise en œuvre conseillée		

Le questionnaire n'est pas un système expert donnant une réponse qui pourrait définir une stratégie à elle seule. Néanmoins quelques interprétations peuvent ressortir des scores obtenus lors de l'évaluation.

Si la dimension d'opportunité n'obtient pas 50 %, le processus peut s'arrêter. En effet, à quoi bon appliquer le principe de confiance si, ni les usagers, ni l'administration n'y voit une opportunité.

Si le score d'opportunité se situe entre 50 % et 75 % mais que le score de maîtrise de risque se situe en dessous de 50 %, il faut peser le principe de confiance par rapport au principe de précaution. Si la maîtrise de risque se situe au dessus de 50 % mais que le score de la faisabilité se situe en dessous des 75 %, il faut réaliser une analyse coût/avantage. Si, toujours dans le cas où le score d'opportunité se situe entre 50 % et 75 % mais que les scores de maîtrise de risque et de faisabilité dépassent 75 %, rien ne semble s'opposer à la mise en œuvre du principe de confiance.

Si le score d'opportunité dépasse 75 % mais que le score de maîtrise des risques est en dessous de 50 %, il faut peser le principe de confiance par rapport au principe de précaution. Si la maîtrise du risque dépasse les 50 %, rien ne semble s'opposer à l'application du principe de confiance puisque la faisabilité n'est plus qu'une question de moyens à mettre en œuvre.

Ces différentes catégories résumées dans le tableau ci-dessus sont données à titre indicatif mais ne sont certainement suffisantes pour arrêter une décision quant à l'application du principe de confiance.

Il s'agit simplement d'un ensemble de comportements logiques déduits du système de scoring qui doit aider le choix de l'administration et du politique.

A.2.4. Procédure et modalités de mise en œuvre du principe de confiance.

Le Commissariat EASI-WAL coordonnera la réalisation des évaluations en Wallonie et au niveau de la Fédération Wallonie-Bruxelles et une équipe a été spécifiquement dédiée à ce projet.

En d'autres termes, le Commissariat EASI-WAL sera un véritable service d'appui auprès des administrations et organismes d'intérêt (OIP) public dans le cadre de la mise en œuvre du principe de confiance :

— il accompagnera, par son expertise, les administrations et OIP pour la réalisation de l'analyse des dispositifs à l'aide des questionnaires annexés à la présente circulaire;

— il collationnera les résultats et rédigera un projet de rapport;

— il transmettra le rapport définitif aux Ministres concernés;

— il assurera le suivi semestriel auprès du Gouvernement;

— il accompagnera les administrations et OIP pour le suivi des décisions qui seront prises par le Gouvernement;

—...

Pour tout renseignement, vous pouvez donc contacter :

Commissariat EASI-WAL

M. Abderrahim CHAFIK

ach@easi.wallonie.be

Chaussée de Charleroi 83B, 4^e étage

5000 Salzinnes (Namur)

Tél : 081-40 92 40 - Fax : 081-40 92 41

Cependant, l'objectif est également d'inscrire le principe de confiance dans une démarche pérenne et de permettre aux services fonctionnels d'être les acteurs du changement envisagé et de contribuer à une mise en œuvre efficace du principe de confiance.

Eu égard à la connaissance particulière de la matière et du secteur concerné, le service fonctionnel sera dont étroitement associé à l'évaluation.

A.2.4.1. Procédure et modalités pour les dispositifs existants.

1. Jusqu'à l'évaluation de tous les textes législatifs et réglementaires en vigueur au 1^{er} juillet 2011, le Service public de Wallonie - via son Comité stratégique - et les organismes d'intérêt public de la Région wallonne fournissent, pour le 30 juin et le 31 décembre de chaque année, la liste des dispositifs qui feront l'objet d'une évaluation au cours du semestre qui suit la date d'échéance susmentionnée.

Le Commissariat EASI-WAL est associé à l'élaboration de cette liste.

Pour le deuxième semestre 2011, une phase pilote est organisée : chaque direction générale du Service public de Wallonie et chaque organisme d'intérêt public concerné par la présente circulaire proposera au Ministre-Président, pour le 30 septembre 2011 au plus tard, un premier dispositif qui fera l'objet d'une mise en œuvre du principe de confiance selon les modalités prévues par la présente circulaire et mentionnera également les coordonnées de la personne à contacter pour l'organisation de l'analyse.

Dans le cadre de la sélection des dispositifs à évaluer, les critères de priorité non cumulatifs suivants ont été arrêtés afin de déterminer la liste des dispositifs à analyser au cours de chaque semestre :

a) le dispositif fait (ou va faire) l'objet d'une modification dans les douze mois à venir;

b) les charges administratives découlant du dispositif sont considérées (par exemple, par un organe consultatif ou suite à une analyse SCM) comme importantes;

c) le dispositif est considéré comme prioritaire au travers du Plan Marshall 2. vert ou du Plan Ensemble Simplifications;

d) le dispositif a fait l'objet d'une évaluation (par exemple une analyse Standard Cost Model - SCM) et la mise en place du principe de confiance figure parmi les pistes de solutions proposées pour réduire les charges administratives.

Les dispositifs prioritaires seront repris en premier dans la liste des dispositifs à analyser, cette dernière étant ensuite complétée par les autres dispositifs qui sont proposés pour l'évaluation.

Cette liste est transmise au Ministre en charge de la simplification administrative, ci-après "le Ministre", et au Ministre compétent.

Le Ministre en informe le Gouvernement.

2. Dans le mois qui suit la réalisation de l'évaluation d'un dispositif, un projet de rapport de cette évaluation, réalisé par le Commissariat EASI-WAL et comprenant une interprétation des résultats, est transmis au service concerné.

Le service concerné a deux mois pour compléter le projet rapport de son avis ainsi que, le cas échéant, de ses recommandations concernant la mise en œuvre du principe de confiance.

A la demande du service concerné et pour des circonstances exceptionnelles, ce délai peut-être prolongé d'un mois par le Commissariat EASI-WAL.

A défaut de réaction dans le délai prévu, le projet de rapport est supposé avoir reçu un avis positif de la part du service concerné.

3. Au terme de la procédure visée au point 2, le Commissariat EASI-WAL transmet le rapport définitif au Ministre et au Ministre compétent dans les quinze jours qui suivent le délai visé à point 3 supra.

Une fois par semestre, le Ministre soumet les rapports définitifs au Gouvernement pour accord.

4. Après accord du Gouvernement, le Commissariat EASI-WAL est chargé de s'assurer de la mise en œuvre des décisions prises et de proposer au Ministre avec les services concernés, le cas échéant, les modifications - notamment décrétales et/ou réglementaires - à réaliser.

Ces propositions sont également transmises au Ministre compétent.

Une fois par an et en fonction des modifications à opérer, le Ministre soumet au Gouvernement un avant-projet de décret et/ou un avant-projet d'arrêté implémentant les modifications décidées par le Gouvernement.

A.2.4.2. Procédure et modalités pour les dispositifs nouveaux.

1. Pour tout avant-projet de décret ou d'arrêté qui inclut la productions de pièces justificatives ou d'attestation, l'évaluation de la mise en œuvre du principe de confiance est réalisée selon les modalités suivantes.

L'auteur de l'avant-projet prend contact avec le Commissariat EASI-WAL avant l'inscription du dossier à l'ordre du jour du Gouvernement afin d'organiser l'analyse du dispositif afin de pouvoir soumettre le rapport d'évaluation au Gouvernement en même temps que la première lecture de l'avant-projet de décret ou d'arrêté s'y rapportant ou, au plus tard, à l'occasion de la deuxième lecture.

2. Dans le mois qui suit la réalisation de l'évaluation de l'avant-projet de dispositif, un projet de rapport de cette évaluation, réalisé par le Commissariat EASI-WAL et comprenant une interprétation des résultats, est transmis à l'auteur de l'avant-projet.

Ce dernier a deux mois pour compléter le projet rapport de son avis ainsi que, le cas échéant, de ses recommandations concernant la mise en œuvre du principe de confiance.

A sa demande et pour des circonstances exceptionnelles, ce délai peut-être prolongé d'un mois par le Commissariat EASI-WAL.

A défaut de réaction dans le délai prévu, le projet de rapport est supposé avoir reçu un avis positif.

3. Au terme de la procédure visée au point 2, le Commissariat EASI-WAL transmet le rapport définitif au Ministre en charge de la simplification administrative et au Ministre compétent dans les quinze jours qui suivent le délai visé à point 2 supra.

4. Le rapport d'évaluation est soumis au Gouvernement en même temps que la première lecture de l'avant-projet de décret ou d'arrêté s'y rapportant ou, au plus tard, à l'occasion de la deuxième lecture.

A.2.5. Exemple de mise en œuvre du principe de confiance.

A titre d'exemple, voici le résultat d'une expérience pilote en matière d'enseignement (Communauté française) :



Résultats : Opportunité : 81 % - Maîtrise du risque : 93 % - Faisabilité : 77 %

Recommandation envisagée : L'élimination de la fourniture de la pièce par le chef d'Etablissement est très opportune et faisable si un formulaire intelligent est développé, ce qui réduira les risques à néant en augmentant la qualité du contrôle par rapport à ce qu'il est aujourd'hui.

De plus, cela engendrerait une économie d'au moins 60.000 €/an, simplement en frais de timbre, sans même compter le temps perdu par le chef d'établissement et son secrétariat.

Le formulaire intelligent doit donc être développé dans les meilleurs délais et la procédure adaptée pour appliquer le principe de confiance envers les chefs d'établissement.

A.2.6. Evaluation de la mise en œuvre du principe de confiance.

Le Gouvernement évaluera régulièrement la mise en œuvre du principe de confiance.

La présente circulaire est d'application à partir du 1^{er} août 2011.

Namur, le 20 juillet 2011.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

ANNEXE 1**QUESTIONNAIRE N° 1 RELATIF A LA MISE EN ŒUVRE DU PRINCIPE DE CONFIANCE****Introduction**

Ce questionnaire/guide d'interview vise à aider la réflexion des services quant à l'opportunité et la faisabilité d'appliquer le principe de confiance au sein des services de la Wallonie.

L'objectif de ce questionnaire/guide d'interview est de d'analyser la possibilité de supprimer l'obligation de joindre une pièce donnée lors du dépôt d'un dossier par un usager.

Pour appliquer le principe de confiance, la réflexion doit prendre en compte les éléments suivants :

1. De quoi parle-t-on ? (pièces, dispositif)
2. Quel est l'intérêt de s'en passer (avantages/inconvénients)?
3. Qu'est-ce que ça implique de s'en passer ? (risques, contexte, moyens)
4. Peut-on se passer de la pièce?

Chaque question évalue un indice d'opportunité et de faisabilité d'appliquer le principe de confiance. Il est combiné avec d'autres critères, le tout suivant un système de cotation qui permettra d'extraire une tendance plus ou moins favorable à l'application du principe de confiance.

Le dispositif – questions générales**1. Nom et brève description du dispositif**

Décrivez brièvement le dispositif.

2. Niveau de pouvoir

- Wallonie
- Administration compétente: Indiquez la principale administration, OIP compétent

3. Public-cible

- Citoyens
- Entreprises
- Secteur non marchand
- Ecoles
- Intermédiaires/Tiers
- Pouvoir local (commune, province, CPAS, intercommunale)
- Autres:

4. Matière(s) concernée(s)

Indiquez la ou les matières concernées par le dispositif.

5. Processus correspondant

Le but du dispositif est-il

- d'allouer de l'argent?
- vise-t-il d'autres objectifs comme donner un permis, une autorisation, un agrément, etc... ?

Le dispositif – évaluation des critères

Critère	Choix	Points (A)	Pondération du critère (B)	Pertinence du critère (C)	Evaluation du critère (D)		
					Opportunité	Risque	Faisabilité
Nombre d'utilisateurs concernés	Un grand nombre ?	5		Pertinent = 1			
	Un nombre moyen ?	3	3	Non-pertinent = 0	D=AxBxC		
	Un petit nombre ?	1					
S'il s'agit d'un processus « allouer de l'argent », selon vous, le montant alloué peut être qualifié de... (si vous connaissez le montant, précisez-le)	Important ?	1		Pertinent = 1			
	Moyen ?	3	2	Non-pertinent = 0		D=AxBxC	
	Faible ?	5					

En cas de versement indu, comment récupérez-vous les montants versés ?	Facilement (public solvable, courrier suffit, ...)?	5	1	Pertinent = 1 Non-pertinent = 0	D=AxBxC	
	Difficilement (public insolvable, procédure judiciaire nécessaire, ...)?	2				
	Vous ne le récupérez pas (quel que soit le motif)?	1				
Selon vous, le nombre de dossiers peut être qualifié de... (si vous connaissez le nombre de dossiers sur l'année précédente, précisez-le)	Important ?	5	4	Pertinent = 1 Non-pertinent = 0	D=AxBxC	
	Moyen ?	3				
	Faible ?	1				
Quel est le cadre légal / réglementaire ? (précisez référence)	Directive ou règlement européen ?	1	5	1	D=AxBxC	
	Législation ou réglementation prise au niveau fédéral?	2				
	Législation, réglementation, circulaire prise au niveau fédéré ?	4				
	Aucune réglementation ?	5				
	Plusieurs	1				
Nombre de tiers intervenant dans le processus ? (précisez)	Un intervenant	3	2	1	D=AxBxC	
	Pas d'intervenant	5				
	Oui et il est très contraignant	1				
Y a-t-il un ou plusieurs intervenants ?	Oui et il est relativement contraignant	3	4	1	D=AxBxC	
	Oui, mais il est peu ou pas contraignant	4				
	Non, pas de tiers intervenant	5				

La priorité politique et stratégique de la mise en œuvre du principe de confiance dans ce dispositif est-elle mentionnée expressément ?	Oui ? (précisez)	5	5	1	D=AxBxC	
	Non ?	1				
Sur le nombre de dossiers traités, combien sont acceptés ?	Plus de 90%	5	4	Pertinent = 1 Non-pertinent = 0	D=AxBxC	
	Entre 70 et 90%	3				
	Moins de 70%	1				
Selon vous, l'environnement de contrôle actuel peut être qualifié de :	Exhaustif, approfondi et systématique ?	1	2	Pertinent = 1 Non-pertinent = 0	D=AxBxC	
	Facultatif / par échantillonnage ?	3				
	Inexistant ?	5				
Selon vous, les ressources actuelles (humaines, financières et matérielles) peuvent être qualifiées de :	Suffisantes et compétentes ?	5				
	En voie d'intégration / de développement (IT) et/ou ont besoin d'une formation ?	3	2	Pertinent = 1 Non-pertinent = 0		D=AxBxC
	Insuffisantes en nombre et en compétences ?	1				
Selon vous, l'utilisateur (majoritairement)... (à compléter avec des informations demandées à un échantillonnage d'utilisateurs)	Préfère fournir toutes les pièces au départ et ne plus justifier ?	0			D=AxBxC	
	Préfère fournir un minimum de pièces au départ ?	3	10	Pertinent = 1 Non-pertinent = 0		
Nombre de pièces requises dans le dispositif ?	Une pièce ?	1	3	1		D=AxBxC
	Deux ou trois ?	3				
	Plus de trois pièces ?	5				

La pièce analysée (questions à répéter autant de fois qu'il y a de pièces)

6. Nom et brève description de la pièce

Décrivez brièvement la nature de la pièce et son contenu

7. Type de pièce examinée

Indiquez le ou les catégories auxquelles correspond la pièce

- état civil
- permis de séjour
- diplôme
- inscription/attestation ONSS
- composition de famille
- bonne conduite
- comptes annuels
- attestation de compétences professionnelles
- rapport annuel
- rapport de comité d'accompagnement
- facture
- déclaration de créance
- contrat de travail
- état d'avancement (pour les travaux)
- acte administratif (délibération)
- cahier des charges
- rapport d'analyse
- Autre :

8. L'information requise par la pièce est-elle bien nécessaire? OUI-NON (ÉLIMINATION)

Si oui, pourquoi?

9. Cette pièce est-elle mentionnée dans le dispositif légal/réglementaire? OUI-NON

Si non, dans quel but la pièce est-elle demandée?

- reporting
- statistiques
- rapport annuel
- ...

10. Pensez-vous que l'information contenue dans la pièce est disponible ailleurs ?

- OUI (est-il possible de l'obtenir facilement et rapidement)
- NON (vérification qu'il n'est pas possible de l'obtenir ailleurs : instructions à interviewer)

Si oui, où ?

Critère	Choix	Points (A)	Pondération du critère (B)	Pertinence du critère (C)	Evaluation du critère (D)	Critère	Choix
Selon vous, l'utilisateur...	A-t-il la pièce chez lui ?	1	3	1	D=AxBxC		
	Doit-il se déplacer ?	3					
Selon vous, l'utilisateur...	Peut-il obtenir la pièce en moins d'une semaine ?	1	2	Pertinent = 1 Non-pertinent = 0	D=AxBxC		
	Faut-il plus d'une semaine pour obtenir la pièce ?	2					
Selon vous, l'information demandée et prouvée par la pièce peut être qualifiée de...	Complexe pour l'utilisateur ?	1	4	Pertinent = 1 Non-pertinent = 0		D=AxBxC	
	Facile à comprendre pour l'utilisateur ?	5					
	Moins de 5% ?	5					
Selon vous, le taux d'erreur dans les dossiers actuels s'élève à...	Entre 5 et 15% ?	3	4	Pertinent = 1 Non-pertinent = 0		D=AxBxC	
	Plus de 15% ?	1					
	Nul ou insignifiant ?	1					
Selon vous, le coût pour l'utilisateur de produire la pièce peut être qualifié de...	Modéré ?	2	3	Pertinent = 1 Non-pertinent = 0	D=AxBxC		
	Significatif ?	3					
	Améliore la qualité du contrôle ?	5					
Selon vous, remplacer la pièce par un contrôle a posteriori...	Réduit la qualité du contrôle ?	0	4	Pertinent = 1 Non-pertinent = 0	D=AxBxC	D=AxBxC	
	Est neutre par rapport à la qualité du contrôle ?	3					

Selon vous, remplacer la pièce par un contrôle a posteriori...	Augmente la charge pour l'administration ?	0	2	Pertinent = 1 Non-pertinent = 0	D=AxBxC	D=AxBxC
	Réduit la charge pour l'administration ?	5				
	Est neutre par rapport à la charge pour l'administration ?	3				

Récapitulatif de l'évaluation : on compare, pour chaque axe (opportunité, risque, faisabilité) les scores totaux de l'évaluation avec les scores maximum possibles.

ANNEXE 2**QUESTIONNAIRE N°2 RELATIF A LA MISE EN ŒUVRE DU PRINCIPE DE CONFIANCE****Introduction**

Ce questionnaire/guide d'interview vise à aider la réflexion des services quant à l'opportunité et la faisabilité d'appliquer le principe de confiance au sein des services de la Wallonie.

L'objectif de ce questionnaire/guide d'interview est de d'analyser la possibilité de supprimer l'obligation de joindre une pièce donnée lors du dépôt d'un dossier par un usager.

Pour appliquer le principe de confiance, la réflexion doit prendre en compte les éléments suivants :

11. De quoi parle-t-on ? (pièces, dispositif)
12. Quel est l'intérêt de s'en passer (avantages/inconvénients)?
13. Qu'est-ce que ça implique de s'en passer ? (risques, contexte, moyens)
14. Peut-on se passer de la pièce?

Chaque question évalue un indice d'opportunité et de faisabilité d'appliquer le principe de confiance. Il est combiné avec d'autres critères, le tout suivant un système de cotation qui permettra d'extraire une tendance plus ou moins favorable à l'application du principe de confiance.

Le dispositif – questions générales**1. Nom et brève description du dispositif**

Décrivez brièvement le dispositif.

2. Niveau de pouvoir

- Wallonie
- Administration compétente: Indiquez la principale administration, OIP compétent

3. Public-cible

- Citoyens
- Entreprises
- Secteur non marchand
- Ecoles
- Intermédiaires/Tiers
- Pouvoir local (commune, province, CPAS, intercommunale)
- Autres:

4. Matière(s) concernée(s)

Indiquez la ou les matières concernées par le dispositif.

15. Processus correspondant

Le but du dispositif est-il

- d'allouer de l'argent?
- vise-t-il d'autres objectifs comme donner un permis, une autorisation, un agrément, etc... ?

Le dispositif – évaluation des critères

Critère	Choix	Points (A)	Pondération du critère (B)	Pertinence du critère (C)	Evaluation du critère (D)		
					Opportunité	Risque	Faisabilité
Nombre d'utilisateurs concernés	Un grand nombre ?	5		Pertinent = 1			
	Un nombre moyen ?	3	3	Non-pertinent = 0	D=AxBxC		
	Un petit nombre ?	1					
S'il s'agit d'un processus « allouer de l'argent », selon vous, le montant alloué peut être qualifié de... (si vous connaissez le montant, précisez-le)	Important ?	1		Pertinent = 1			
	Moyen ?	3	2	Non-pertinent = 0		D=AxBxC	
	Faible ?	5					

En cas de versement indu, comment récupérez-vous les montants versés ?	Facilement (public solvable, courrier suffit, ...)?	5	1	Pertinent = 1 Non-pertinent = 0	D=AxBxC	
	Difficilement (public insolvable, procédure judiciaire nécessaire, ...)?	2				
	Vous ne le récupérez pas (quel que soit le motif)?	1				
Selon vous, le nombre de dossiers peut être qualifié de... (si vous connaissez le nombre de dossiers sur l'année précédente, précisez-le)	Important ?	5	4	Pertinent = 1 Non-pertinent = 0	D=AxBxC	
	Moyen ?	3				
	Faible ?	1				
Quel est le cadre légal / réglementaire ? (précisez référence)	Directive ou règlement européen ?	1	5	1	D=AxBxC	
	Législation ou réglementation prise au niveau fédéral?	2				
	Législation, réglementation, circulaire prise au niveau fédéré ?	4				
	Aucune réglementation ?	5				
	Plusieurs	1				
Nombre de tiers intervenant dans le processus ? (précisez)	Un intervenant	3	2	1	D=AxBxC	
	Pas d'intervenant	5				
	Oui et il est très contraignant	1				
Y a-t-il un ou plusieurs intervenants ?	Oui et il est relativement contraignant	3	4	1	D=AxBxC	
	Oui, mais il est peu ou pas contraignant	4				
	Non, pas de tiers intervenant	5				

La priorité politique et stratégique de la mise en œuvre du principe de confiance dans ce dispositif est-elle mentionnée expressément ?	Oui ? (précisez)	5	5	1	D=AxBxC	
	Non ?	1				
Selon vous, l'usager (majoritairement)... (à compléter avec des informations demandées à un échantillonnage d'usagers)	Préfère fournir toutes les pièces au départ et ne plus justifier ?	0	10	Pertinent = 1 Non-pertinent = 0	D=AxBxC	
	Préfère fournir un minimum de pièces au départ ?	3				
Nombre de pièces requises dans le dispositif ?	Une pièce ?	1	3	1	D=AxBxC	
	Deux ou trois ?	3				
	Plus de trois pièces ?	5				

La pièce analysée (questions à répéter autant de fois qu'il y a de pièces)

16. Nom et brève description de la pièce

Décrivez brièvement la nature de la pièce et son contenu

17. Type de pièce examinée

Indiquez le ou les catégories auxquelles correspond la pièce

- état civil
- permis de séjour
- diplôme
- inscription/attestation ONSS
- composition de famille
- bonne conduite
- comptes annuels
- attestation de compétences professionnelles
- rapport annuel
- rapport de comité d'accompagnement

- facture
- déclaration de créance
- contrat de travail
- état d'avancement (pour les travaux)
- acte administratif (délibération)
- cahier des charges
- rapport d'analyse
- Autre :

18. L'information requise par la pièce est-elle bien nécessaire? OUI-NON (ÉLIMINATION)

Si oui, pourquoi?

19. Cette pièce est-elle mentionnée dans le dispositif légal/réglementaire? OUI-NON

Si non, dans quel but la pièce est-elle demandée?

- reporting
- statistiques
- rapport annuel
- ...

20. Pensez-vous que l'information contenue dans la pièce est disponible ailleurs ?

- OUI (*est-il possible de l'obtenir facilement et rapidement*)
- NON (*vérification qu'il n'est pas possible de l'obtenir ailleurs : instructions à interviewer*)

Si oui, où ?

Critère	Choix	Points (A)	Pondération du critère (B)	Pertinence du critère (C)	Evaluation du critère (D)	Critère	Choix
Selon vous, l'utilisateur...	A-t-il la pièce chez lui ?	1	3	1	D=AxBxC		
	Doit-il se déplacer ?	3					

Selon vous, l'usager...	Peut-il obtenir la pièce en moins d'une semaine ?	1	2	Pertinent = 1 Non-pertinent = 0	D=AxBxC	
	Faut-il plus d'une semaine pour obtenir la pièce ?	2				
Selon vous, l'information demandée et prouvée par la pièce peut être qualifiée de...	Complexe pour l'usager ?	1	4	Pertinent = 1 Non-pertinent = 0	D=AxBxC	
	Facile à comprendre pour l'usager ?	5				
Selon vous, le coût pour l'usager de produire la pièce peut être qualifié de...	Nul ou insignifiant ?	1	3	Pertinent = 1 Non-pertinent = 0	D=AxBxC	
	Modéré ?	2				
	Significatif ?	3				
Selon vous, remplacer la pièce par un contrôle a posteriori...	Améliore la qualité du contrôle ?	5	4	Pertinent = 1 Non-pertinent = 0	D=AxBxC	
	Réduit la qualité du contrôle ?	0				
	Est neutre par rapport à la qualité du contrôle ?	3				
Selon vous, remplacer la pièce par un contrôle a posteriori...	Augmente la charge pour l'administration ?	0	2	Pertinent = 1 Non-pertinent = 0	D=AxBxC	D=AxBxC
	Réduit la charge pour l'administration ?	5				
	Est neutre par rapport à la charge pour l'administration ?	3				

Récapitulatif de l'évaluation : on compare, pour chaque axe (opportunité, risque, faisabilité) les scores totaux de l'évaluation avec les scores maximum possibles.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Decreet van 8 mei 2009 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening

Gemeente Merchtem

Bijzonder plan van aanleg "B.P.A. Maalderij Meskens" Bekendmaking openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van Merchtem brengt ter kennis dat, overeenkomstig art. 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996 en de daarop volgende wijzigingen, het bijzonder plan van aanleg "B.P.A. Maalderij Meskens", ter inzage ligt voor het publiek op de dienst grondgebiedzaken van de gemeente Merchtem.

Het B.P.A., en alle bijhorende stukken, werd voorlopig aanvaard door de gemeenteraad in zitting van 29 augustus 2011.

De dienst grondgebiedzaken van de gemeente is elke werkdag open van 8 tot 12 uur en de dinsdagavond van 17 u. 30 m. tot 20 uur.

Het openbaar onderzoek start op 12 september en eindigt op 12 oktober 2011.

Binnen de bovenvermelde termijn kunnen bezwaren en opmerkingen schriftelijk worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Nieuwstraat 1, 1785 Merchtem.

(33698)

Bijzonder plan van aanleg "B.P.A. Station" Bekendmaking openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van Merchtem brengt ter kennis dat, overeenkomstig art. 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996 en de daarop volgende wijzigingen, het bijzonder plan van aanleg "B.P.A. Station", ter inzage ligt voor het publiek op de dienst grondgebiedzaken van de gemeente Merchtem.

Het B.P.A., en alle bijhorende stukken, werd voorlopig aanvaard door de gemeenteraad in zitting van 29 augustus 2011.

De dienst grondgebiedzaken van de gemeente is elke werkdag open van 8 tot 12 uur en de dinsdagavond van 17 u. 30 m. tot 20 uur.

Het openbaar onderzoek start op 12 september en eindigt op 12 oktober 2011.

Binnen de bovenvermelde termijn kunnen bezwaren en opmerkingen schriftelijk worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Nieuwstraat 1, 1785 Merchtem.

(33699)

Bijzonder plan van aanleg "B.P.A. Mieregemhof" Bekendmaking openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van Merchtem brengt ter kennis dat, overeenkomstig art. 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996 en de daarop volgende wijzigingen, het bijzonder plan van aanleg "B.P.A. Mieregemhof", ter inzage ligt voor het publiek op de dienst grondgebiedzaken van de gemeente Merchtem.

Het B.P.A., en alle bijhorende stukken, werd voorlopig aanvaard door de gemeenteraad in zitting van 29 augustus 2011.

De dienst grondgebiedzaken van de gemeente is elke werkdag open van 8 tot 12 uur en de dinsdagavond van 17 u. 30 m. tot 20 uur.

Het openbaar onderzoek start op 12 september en eindigt op 12 oktober 2011.

Binnen de bovenvermelde termijn kunnen bezwaren en opmerkingen schriftelijk worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Nieuwstraat 1, 1785 Merchtem.

(33700)

Bijzonder plan van aanleg "B.P.A. Parking Ginder-Ale" Bekendmaking openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van Merchtem brengt ter kennis dat, overeenkomstig art. 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996 en de daarop volgende wijzigingen, het bijzonder plan van aanleg "B.P.A. Parking Ginder-Ale", ter inzage ligt voor het publiek op de dienst grondgebiedzaken van de gemeente Merchtem.

Het B.P.A., en alle bijhorende stukken, werd voorlopig aanvaard door de gemeenteraad in zitting van 29 augustus 2011.

De dienst grondgebiedzaken van de gemeente is elke werkdag open van 8 tot 12 uur en de dinsdagavond van 17 u. 30 m. tot 20 uur.

Het openbaar onderzoek start op 12 september en eindigt op 12 oktober 2011.

Binnen de bovenvermelde termijn kunnen bezwaren en opmerkingen schriftelijk worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Nieuwstraat 1, 1785 Merchtem.

(33701)

Bijzonder plan van aanleg "B.P.A. Reedijk" Bekendmaking openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van Merchtem brengt ter kennis dat, overeenkomstig art. 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996 en de daarop volgende wijzigingen, het bijzonder plan van aanleg "B.P.A. Reedijk", ter inzage ligt voor het publiek op de dienst grondgebiedzaken van de gemeente Merchtem.

Het B.P.A., en alle bijhorende stukken, werd voorlopig aanvaard door de gemeenteraad in zitting van 29 augustus 2011.

De dienst grondgebiedzaken van de gemeente is elke werkdag open van 8 tot 12 uur en de dinsdagavond van 17.30 tot 20 uur.

Het openbaar onderzoek start op 12 september en eindigt op 12 oktober 2011.

Binnen de bovenvermelde termijn kunnen bezwaren en opmerkingen schriftelijk worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Nieuwstraat 1, 1785 Merchtem.

(33702)

Bijzonder plan van aanleg "B.P.A. Puursstraat" Bekendmaking openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van Merchtem brengt ter kennis dat, overeenkomstig art. 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996 en de daarop volgende wijzigingen, het bijzonder plan van aanleg "B.P.A. Puursstraat", ter inzage ligt voor het publiek op de dienst grondgebiedzaken van de gemeente Merchtem.

Het B.P.A., en alle bijhorende stukken, werd voorlopig aanvaard door de gemeenteraad in zitting van 29 augustus 2011.

De dienst grondgebiedzaken van de gemeente is elke werkdag open van 8 tot 12 uur en de dinsdagavond van 17 u. 30 m. tot 20 uur.

Het openbaar onderzoek start op 12 september en eindigt op 12 oktober 2011.

Binnen de bovenvermelde termijn kunnen bezwaren en opmerkingen schriftelijk worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Nieuwstraat 1, 1785 Merchtem.

Merchtem, 1 september 2011.

(33703)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Marjan, naamloze vennootschap,
Brusselsesteenweg 8, 1730 Asse**

RPR Brussel 0442.138.272

Jaarvergadering op 24 september 2011, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 2011. 3. Kwijting aan de bestuurders.

(33704)

**Jopes, naamloze vennootschap,
Mereldreef 68, 3140 Keerbergen**

Ondernemingsnummer 0453.832.019

De aandeelhouders en bestuurders worden verzocht om de buitengewone algemene vergadering van de naamloze vennootschap « Jopes », met maatschappelijke zetel te 3140 Keerbergen, Mereldreef 68, RPR Leuven 0453.832.019, bij te wonen, die zal gehouden worden op vrijdag 23 september 2011, om 14 uur, ten kantore van geassocieerde notarissen Frederika Lens & Jo Abbeloos, te 1800 Vilvoorde, Grote Markt 21.

De agendapunten van de vergadering zijn de volgende :

1. Voorstel tot uitbreiding van het maatschappelijke doel. Het verslag van de zaakvoerder met motivatie van de geplande doelsuitbreiding en waaraan gehecht een staat van actief en passief, niet ouder dan drie maanden.

2. Aanpassing van artikel 4 van de statuten aan voormelde doelsuitbreiding.

3. Afstand voorkeurrecht en voorstel tot verhoging van het kapitaal door inbreng in speciën door de heer Peeters, Johan ten belope van vierentwintigduizend driehonderd vijftien euro zevenennegentig cent (€ 24.315,97), door het brengen van zevenendertigduizend honderd vierentachtig euro drie cent (€ 37.184,03) op eenenzestigduizend vijfhonderd euro (€ 61.500,00), zonder creatie van nieuwe aandelen, maar met verhoging van de fractiewaarde van de aandelen.

4. Aanpassing van artikel vijf van de statuten teneinde dit artikel in overeenstemming te brengen met het nieuwe bedrag van het kapitaal en de genomen beslissing inzake de aandelen.

5. Voorstel tot hernummeren, coördineren, herformuleren en aanpassen van de statuten conform de hiervoor genomen beslissingen en conform de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen en de bepalingen inzake Corporate Governance.

6. Ontslag en benoeming van de bestuurders.

(33791)

**ORGANICA, société anonyme,
venelle de Saint-Job 3, 1180 Bruxelles**

RPM 0464.744.519

Assemblée extraordinaire au siège social, le 26/09/2011, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels 2010. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Renouvellement mandats administrateurs.

(AXPC11103975/ 07.09)

(33792)

**RACIMORA, société anonyme,
Atomiumsquare 1, box 49, 1020 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0403.404.291

Assemblée ordinaire au siège social, le 27/09/2011, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-11-03714/ 07.09)

(33793)

**WEST DECOR, naamloze vennootschap,
Ter Donk 40, 8540 Deerlijk**

Ondernemingsnummer 0405.382.004

Algemene vergadering ter zetel, op 27/09/2011, om 15 uur. Agenda : Jaarverslag. goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-11-03677/ 07.09)

(33794)

Actes judiciaires et extraits de jugements

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

**Publication faite en exécution de l'article 490
du Code pénal**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490
van het Strafwetboek**

*Infractions liées à l'état de faillite
Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement*

Hof van beroep te Gent

Bij arrest van het Hof van beroep te Gent, 6e kamer, rechtdoende in correctionele zaken, d.d. 24 mei 2011, bij verstek gewezen betekend op 9 juni 2011 bij exploit van G. De Wilde, gerechtsdeurwaarder te Gent, sprekende met hemzelf, op beroep tegen het vonnis van de Rechtbank van eerste aanleg te Gent van 28 maart 2007 werd :

Karakaya, Sahin, zonder beroep, geboren te Emirdag (Turkije) op 20 augustus 1972, voorheen wonende te 9000 Gent, Burgstraat 47, afgevoerd van ambtswege sedert 8 juni 2006, thans wonende te 9041 Gent, Koraalwortelstraat 5

beklaagd van

Te Gent op niet nader te bepalen tijdstip in de periode vanaf 16 oktober 2002 tot 24 september 2004

Als feitelijk zaakvoerder van de gefailleerde BVBA MILAS, met K.B.O. nr. 0454.514.482, met zetel te 9000 Gent, Wondelgemstraat 21, als zodanig verklaard bij vonnis op 24 september 2004 van de rechtbank van koophandel te Gent, doch reeds virtueel failliet op 13 november 2001, bij inbreuk op artikel 489ter 2° Sw, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, de in hoofdstuk 1 van de wet met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen bedoelde boeken of bescheiden geheel of gedeeltelijk te hebben doen verdwijnen

- wettelijke herhaling

verwezen wegens voormelde feiten samen tot :

- een hoofdgevangenisstraf van zes maanden

- een geldboete van vierhonderd euro x 5 = 2.000,00 euro of een vervangende gevangenisstraf van één maand

- vijftientig eur x 5,5 = 137,50 eur (slachtofferfonds)

- Legt de beklagde, veroordeeld zijnde uit hoofde van een strafbaar feit omschreven in de artikelen 489, 489bis, 489ter van het Strafwetboek, overeenkomstig art. 1 en Ibis van het K.B. nr. 22 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen - verbod op om, persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, bedoeld in artikel 198, § 6, eerste lid, van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, of het beroep van effectenmakelaar of correspondenteffectenmakelaar uit te oefenen en om persoonlijk of door een tussenpersoon een koopmansbedrijf uit te oefenen, voor een periode van vijf jaar.

- Beveelt de publicatie bij uittreksel van onderhavig arrest in het *Belgisch Staatsblad* overeenkomstig artikel 490 Strafwetboek, op kosten van de veroordeelde Karakaya, Sahin.

Voor echt uittreksel afgeleverd aan de heer Procureur-generaal tot inlassing in het *Belgisch Staatsblad*.

Gent, 14 juli 2011.

Voor de hoofdgriffier : de griffier, (get.) D. Bamps. (33705)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

—
*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*
—

Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy,
siège de Messancy
—

Suite à la requête déposée le 19 août 2011, par jugement rendu par le juge de paix du canton de Messancy, le 31 août 2011, Mme Culot, Lucette, veuve de M. Lefèvre, Fernand, née à Marche-lez-Ecaussinnes le 16 août 1943, domiciliée rue des Grives 14 à 6790 Aubange, résidant actuellement à « La Clairière », rue des Ardoisières 100 à 6880 Bertrix, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Lefèvre, Marie-France, domiciliée rue des Oiseaux 4 à 6790 Aubange.

Pour extrait certifié conforme : le greffier délégué, (signé) Paule Courtois. (70705)

Justice de paix du troisième canton de Bruxelles
—

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 18 août 2011, Mme El Imrani, Meriam, née à Bruxelles le 13 mars 1991, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue d'Ophem 50, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. l'avocat Oliviers, Gilles, domicilié à 1040 Etterbeek, avenue de la Chasse 132.

Bruxelles, le 30 août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Brigitta Tierens. (70706)

Justice de paix du quatrième canton de Bruxelles
—

Par ordonnance du juge de paix du quatrième canton de Bruxelles, du 19 août 2011, Mme Touré, Micheline, née à Schaerbeek le 16 avril 1975, domiciliée à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, place de la Gare 14, résidant à 1000 Bruxelles, boulevard du Jardin Botanique 32, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gaillard, Martine, domiciliée à 1050 Ixelles, avenue Louise 391/7.

Bruxelles, le 31 août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Davide Tempio. (70707)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles
—

Suite à la requête déposée le 12 août 2011, par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 24 août 2011, le nommé De Bever, Jean, né le 16 août 1945, résidant actuellement au « CHU-Brugmann U85 », place Van Gehuchten 4, 1020 Laeken, domicilié à 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Eiklaan 40, bte 8, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Leclerc, Patrick, avocat, domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue Ernest Cambier 39.

Le greffier délégué, (signé) Ghislaine Lemmens. (70708)

Justice de paix du premier canton de Liège
—

Suite à la requête déposée le 29 juillet 2011, par décision du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le 30 août 2011, Mme Scibetta, Filippa, née à Canicatti (Italie) le 12 novembre 1931, pensionnée, veuve, domiciliée à 4020 Liège, rue des Platineurs 21, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Wenric, Jean-Luc, avocat, domicilié à 4000 Liège, boulevard Jules de Laminne 1.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Mathot, Michèle. (70709)

Suite à la requête déposée le 29 juillet 2011, par décision du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le 30 août 2011, M. Scibetta, Giuseppe, registre national 48.07.08-215.20, né à Canicatti (Italie) le 8 juillet 1948, sans profession, célibataire, domicilié à 4020 Liège, rue des Platineurs 21, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Wenric, Jean-Luc, avocat, domicilié à 4000 Liège, boulevard Jules de Laminne 1.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Mathot, Michèle. (70710)

Suite à la requête déposée le 1^{er} août 2011, par décision du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le 30 août 2011, Mme Fox, Irma Elise, née à Vottem le 19 février 1914, domiciliée à 4020 Liège, rue Ernest Malvoz 11, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Noirhomme, Luc, avocat, ayant ses bureaux sis à 4030 Liège, rue Vinâve 32.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Boisdequin, Cécile.
(70711)

Suite à la requête déposée le 20 juillet 2011, par décision du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le 30 août 2011, Mme Hansen, Liliane Léona Josée Fernande, née à Liège le 3 septembre 1934, domiciliée à 4020 Liège, rue Curtius 14, résidant à la « MRS Clairière de Fayembois » à 4020 Liège, avenue d'Aix-la-Chapelle 60, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Xheneumont, Gisèle Ferdinande Michèle, épouse Strée, née à Ougrée le 14 septembre 1963, domiciliée à 4632 Soumagne, rue de l'Institut 61.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Boisdequin, Cécile.
(70712)

Justice de paix du canton de Limbourg-Aubel,
siège de Limbourg

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg, en date du 24 août 2011, la nommée Konigstein, Barbe, née à Montzen le 15 janvier 1930, domiciliée à 4850 Plombières, rue du Calvaire 1, résidant actuellement au « Regina », sis à 4850 Moresnet (Plombières), rue du Calvaire 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Drooghaag, Patrick, domicilié à 4850 Plombières, rue de l'Usine 22.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Gisèle Fery.
(70713)

Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, en date du 23 août 2011, Mme Vauclair, Anne, née le 15 avril 1964 à Ixelles, domiciliée et résidant à 1050 Ixelles, chaussée de Wavre 271/002e, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Antoine, Jean, avocat, avenue Louise 479, bte 45, 1050 Ixelles.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Madeleine Cerulus.
(70714)

Justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot,
siège de Malmedy

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Malmedy, rendue le 18 août 2011, M. Geoffray André Magali Close, né le 6 juillet 1993 à Malmedy, domicilié rue de la Warche 14, 4960 Malmedy, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Philippe Molitor, avocat, rue Derrière la Vaulx 38, 4960 Malmedy.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Planchard, Valérie.
(70715)

Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 9 août 2011, par décision du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 30 août 2011, M. Aboul Hoda El Assaad, né le 25 octobre 1928 à Alep (Syrie), domicilié rue Jean Louis Conninx 44/0002, à 4432 Ans (Alleur), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Olivier Deventer, avocat, dont le bureau est établi rue Sainte-Walburge 462, à 4000 Liège.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Martin, Christine.
(70716)

Suite à la requête déposée le 9 août 2011, par décision du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 30 août 2011, Mme Lydia Kapluk, née le 5 mars 1925 à Charkow, domiciliée place Joseph Wauters 4, à 4420 Saint-Nicolas, résidant à la résidence Chantraine, à 4420 Saint-Nicolas-Montegnée, rue Chantraine 51, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jean-Pascal D'Inverno, avocat, dont l'étude est établie rue Bellaire 19, à 4120 Neupré.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Martin, Christine.
(70717)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 18 août 2011, le nommé, Kizilirmak, Mehmet, né à Namur le 5 avril 1987, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue Ernest Discaillies 3, résidant à 1030 Schaerbeek, rue de la Luzerne 11, au Centre hospitalier J. Titeca, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Debray, Guibert, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Ixelles, avenue Louise 207, bte 13.

Pour copie conforme : le greffier délégué, (signé) Michaël Schippefilt.
(70718)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 18 août 2011, le nommé, Walraevens, Olivier, né à Ixelles le 9 février 1972, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue Alexandre Markelbach 40, bte 7, résidant à 1030 Schaerbeek, rue de la Luzerne 11, au Centre hospitalier J. Titeca, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Debray, Guibert, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Ixelles, avenue Louise 207, bte 13.

Pour copie conforme : le greffier délégué, (signé) Michaël Schippefilt.
(70719)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 24 août 2011, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 30 août 2011, constatons que Mme Eroglu, Sakine, née à Youra (Turquie) le 15 mai 1980, sans profession, épouse Ibrahim Saglam, domiciliée à 4100 Seraing, rue de la Chatqueue 65, bte 1, n'est pas apte à assurer la gestion de ses biens.

Désignons Mme Hasancebi, Fatma, née en Turquie le 23 septembre 1957, sans profession, mariée, domiciliée à 4400 Flémalle, rue Rond Pery 7, en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c du Code civil.

L'administrateur exercera la gestion des comptes bancaires, dossiers titres et coffres-forts ouverts au nom de la personne protégée dans les conditions et limites prévues aux dispositions particulières de la présente décision.

Ordonnons la publication du dispositif qui précède au *Moniteur belge*.
Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge.
(70720)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance rendue le 9 août 2011, rep. 4160/2011, par le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre, la nommée, Useldinger, Christine, née le 7 août 1920, domiciliée à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, résidence Roi Baudouin, clos des Chasseurs 2, a été déclarée inapte à gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant M. Bruno Putzeys, avocat, dont le cabinet est sis à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 311.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Sonia Van Eyck.
(70721)

Par ordonnance rendue le 18 août 2011, rep. 4237/2011, par le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre, le nommé, Jan Sonck, né le 13 juin 1924, domicilié à 1040 Etterbeek, avenue Commandant Lothaire 32, mais résidant à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, à la résidence 3, Apollo, rue des Palmiers 29, flat 3, a été déclaré inapte à gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Mme Joëlle Sonck, avocat, domiciliée à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue J.-G. Van Goolen 19.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Josiane Kinon.
(70722)

Vrederecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 31 augustus 2011, werd de heer Walter Longestaey, geboren te Antwerpen op 17 mei 1931, wonende te 2018 Antwerpen, Jan Van Rijswijklaan 36, doch opgenomen in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Amedeus, Deurnestraat 252, 2640 Mortsel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Patricia Van Gelder, advocaat, kantoorhoudende te 2600 Berchem (Antwerpen), Grotesteenweg 638.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 17 augustus 2011.

Antwerpen, 31 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Marc Ringoot.

(70723)

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 31 augustus 2011, werd de heer Jan Zwinnen, geboren te Mortsel op 23 september 1948, verblijvende en wonende in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Amedeus, Deurnestraat 252, 2640 Mortsel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Van Gelder, Patricia, advocaat, kantoorhoudende te 2600 Berchem (Antwerpen), Grotesteenweg 638.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 17 augustus 2011.

Antwerpen, 31 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Marc Ringoot.

(70724)

Vrederecht van het negende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de plaatsvervangend vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake A.R. 11A561, op 23 augustus 2011, werd Le Roy, Rosalia Jozef, geboren op 10 februari 1935, wonende te 2000 Antwerpen, Repenstraat 8, bus 1, verblijvende te ZNA Sint-Erasmusziekenhuis, 2140 Borgerhout, Luitenant Lippenslaan 55-57, niet

in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Bob Delbaere, advocaat, kantoorhoudende te 2600 Berchem, Generaal Van Merlenstraat 6.

Antwerpen, 30 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chatar, Samira.
(70725)

Vrederecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het tiende kanton te Antwerpen, verleend op 31 augustus 2011, werd Beyens, Simone Irma, geboren te Antwerpen op 21 mei 1927, wonende te 2900 Schoten, Verbertstraat 25, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Lauriks, Ivo, geboren te Wilrijk op 16 april 1952, wonende te 2900 Schoten, Pieter Breughelstraat 26.

Merksem (Antwerpen), 31 augustus 2011.

De griffier, (get.) Eric Taekels.
(70726)

Vrederecht van het kanton Boom

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 30 augustus 2011, werd Van Camp, Julia, geboren te Duffel op 15 december 1939, wonende te 2840 Rumst, VZW De Vaeren, Eikenstraat 219, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Boxem, Nancy, geboren te Duffel op 31 maart 1970, wonende te 2460 Lichtaart (Kasterlee), Krokuslaan 29.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie, op 16 augustus 2011.

Boom, 31 augustus 2011.

De griffier, (get.) Laurent, Anne-Marie.
(70727)

Vrederecht van het eerste kanton Brugge

Bij vonnis, verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, d.d. 30 november 2000, werd Knudde, Erna, geboren te Blankenberge op 5 januari 1954, destijds wonende te 8000 Brugge, Korte Ridderstraat 3, thans wonende te 8000 Brugge, Jezuietengod 19/0017, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : de heer Luc Mattart, wonende te 8200 Sint-Andries (Brugge), Knotwilgenlaan 14.

Brugge, 30 augustus 2011.

De afgevaardigd griffier, (get.) Gregory De Poorter.
(70728)

Vrederecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking, d.d. 24 augustus 2011, gewezen op verzoekschrift van 5 juli 2011, heeft de vrederechter over het vierde kanton Brugge, voor recht verklaard dat Beirnaert, Linda, geboren te Aalter op 28 mei 1960, wonende te 8200 Sint-Michiels (Brugge), Psychiatrisch Ziekenhuis O.L.Vrouw, Koning Albert I-laan 8, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder : Mr. Vermeersch, Bernard, advocaat, 8310 Assebroek (Brugge), Generaal Lemanlaan 103.

Brugge, 31 augustus 2011.

De griffier, (get.) Impens, Nancy.
(70729)

Vrederecht van het kanton Halle

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Halle, verleend op 25 augustus 2011, werd de heer Van Den Bosch, Juliaan, geboren te Dworp op 11 april 1922, gepensioneerde, wonende te 1651 Beersel, Kesterbeeklaan 69, verblijvende in het rusthuis « Zennehart », Pastoor Bolsstraat 90, te 1652 Beersel, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Blijweert, Jurgen, advocaat, met kantoor, te 1501 Buizingen, Sanatoria-laan 24.

Halle, 30 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Greta Evenepoel.
(70730)

Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, verleend op 30 augustus 2011, werd Willems, Christiane, met rijksregisternummer 300906 206 16, geboren te Hasselt op 6 september 1930, wonende te 3500 Hasselt, Walputstraat 31, verblijvende Jessaziekenhuis, campus Virga Jesse, te 3500 Hasselt, Stadsomvaart 11, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Leger, Ann, wonende te 3500 Hasselt, Lazarijstraat 84.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 2 augustus 2011.

Hasselt, 30 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Marleen Jouck.
(70731)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, verleend op 30 augustus 2011, werd Maes, Edmée Maria Alfons, met rijksregisternummer 340220 204-21, geboren te Brugge op 20 februari 1934, wonende te 3500 Hasselt, Anne Frankplein 4, bus 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Donners, Patricia, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Begonialaan 17.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 2 augustus 2011.

Hasselt, 30 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Carine Vanheusden.
(70732)

Vrederecht van het kanton Heist-op-den-Berg

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg, op 30 augustus 2011, werd Van Looek, Germaine, geboren te Berlaar op 1 oktober 1941 en wonende te 2590 Berlaar, Legrellestraat 39, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mortelmans, Karl, Mechelsesteenweg 111, te 2220 Heist-op-den-Berg.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 25 augustus 2011.

Heist-op-den-Berg, 30 augustus 2011.

Bij uittreksel : de griffier, (get.) Geert De Bondt.
(70733)

Vrederecht van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem, verleend op 18 augustus 2011, werd Carolus Ferdinand Roelandts, geboren te Terhagen op 29 november 1928, wonende te 1820 Steenokkerzeel, Vanheylenstraat 49, verblijvende in het Woon- en Zorgcentrum « Floor-dam », te 1820 Steenokkerzeel, Vanheylenstraat 71, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Brigitta Verhaeren, advocate, kantoor houdende te 1820 Steenokkerzeel, Braambos 4.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 18 juli 2011.

Zaventem, 31 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Egerickx, Marcel.
(70734)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 31 août 2011, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 21 décembre 2005, du juge de paix du premier canton de Wavre et publiée au *Moniteur belge* du 6 janvier 2006, à l'égard de Mme Maggy Marie Eloïse Ghislaine Collet, née à Auvélais le 19 octobre 1948, home « La Retraite Fleurie », 5060 Velaine-sur-Sambre (Sambreville), rue Docteur Sevrin 18, cette personne étant décédée à Sambreville le 28 juin 2011, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Thierry Jans, avocat, à 1300 Wavre, chaussée de Louvain 43, bte 2.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul.
(70735)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à l'ordonnance rendue le 30 août 2011, par M. le juge de paix du premier canton de Liège, il a été mis fin à la mesure de protection prise par décision du 12 décembre 2007 (*Moniteur belge* du 20 décembre 2007, page 63627), à l'égard de Mlle Sylvie Madeleine Patricia Gielen, belge, née le 20 juillet 1983, domiciliée à 4600 Visé, Rempart des Arquebusiers 44B, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la désignation de son administrateur provisoire, Me Françoise Dembour, avocat, ayant ses bureaux sis à 4000 Liège, place de Bronckart 1.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Boisdequin, Cécile.
(70736)

Justice de paix du canton de Thuin

Par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, en date du 29 août 2011, le nommé, Beguin, Christophe, avocat, ayant son cabinet à 6001 Marcinelle, avenue Marius Meurée 95, bte 19, a été déchargé de ses fonctions d'administrateur provisoire des biens de la personne de Landuyt, Didier, né à Charleroi le 11 mai 1965, domicilié à 6010 Couillet, Route de Châtelet 23 et résidant à l'Hôpital A. Vésale, rue de Gozée 706, à 6110 Montigny-le-Tilleul, fonctions lui conférées par notre ordonnance du 6 octobre 2010, à la suite du décès de la personne protégée.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Agnès Mathieu.
(70737)

Vrederecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton te Antwerpen, verleend op 30 augustus 2011, werd vastgesteld dat aan de opdracht: Magnus, Michael, geboren te Aken (Duitsland) op 9 november 1960, wonende te 2280 Grobbendonk, Vogelkersdreef 6, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen op 12 juli 2011 (Rolnr. 11A669-Rep. R. nr. 1813/2011) tot voorlopige bewindvoerder over Magnus, Joris, geboren te Antwerpen op 19 oktober 1934, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), De Lunden 2, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 2011), een einde is gekomen op datum van 29 augustus 2011, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op die datum.

Merksem (Antwerpen), 30 augustus 2011.

De griffier, (get.) Eric Taekels.

(70738)

Vrederecht van het kanton Bilzen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Bilzen, verleend op 31 augustus 2011, werd Clerx, Gunter, geboren te Tongeren op 18 maart 1977, wonende te 3730 Hoeselt, Groenstraat 84/A, opnieuw in staat verklaard al zijn goederen zelf te beheren, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Bilzen op 30 juni 2006, onder nr. 67217/2006, ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 31 augustus 2011 een einde komt aan de opdracht van de voorlopig bewindvoerder Mr. Eycken, Marc, advocaat, met kantoor te 3740 Bilzen, Maastrichterstraat 32, bus 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 22 juli 2011.

Bilzen, 31 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Ria Merken.

(70739)

Vrederecht van het kanton Geraardsbergen

Bij beschikking, d.d. 31 augustus 2011, van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel, werd een einde gesteld aan de opdracht van Coessens, Hélène, wonende te 9667 Horebeke, Dorpstraat 30, voorlopig bewindvoerder over De Keukeleere, Elisabeth, geboren te Zottegem op 20 mei 1923, in leven gedomicilieerd te 9620 Sint-Goriks (Oudenhove), Traveins 2, doch verblijvende te 9667 Horebeke, Dorpstraat 30, overleden te Horebeke op 30 juni 2011.

Brakel, 31 augustus 2011.

De hoofdgriffier, (get.) Verschuren, Hildegarde.

(70740)

Vrederecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 26 augustus 2011, werd de opdracht van Mr. Pedro Ketels, advocaat, met kantoor te 8860 Lendeledede, Heulsestraat 82, als voorlopig bewindvoerder over de goederen van Rachel Verstraete, geboren te Izegem op 17 augustus 1917, laatst wonende te 8870 Izegem, 't Pandje, Mentenhoekstraat 4, beeindigd. Dit gelet op het overlijden van Rachel Verstraete, te Izegem op 24 april 2011.

Izegem, 31 augustus 2011.

De griffier, (get.) Freddy Duthoo.

(70741)

Vrederecht van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 30 augustus 2011, werd De Saeger, Robert, geboren te Willebroek op 13 december 1951, wonende te 2830 Willebroek, Rupellaan 25, in hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over De Saeger, Jozef Frans, geboren te Willebroek op 20 oktober 1920, laatst wonende te 2830 Willebroek, Westzavelland 42, met ingang van 21 augustus 2011, ontslagen van de opdracht gezien de beschermde persoon overleden is.

Willebroek, 30 augustus 2011.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) Van Herwegen, Marleen.

(70742)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy,
siège de Marche-en-Famenne

Suite à la requête déposée le 3 août 2011, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche-en-Famenne, rendue le 19 août 2011, Deblir, Serge Louis Victor Gilles, né à Aye le 9 avril 1958, domicilié à 6900 Marche-en-Famenne, rue du Luxembourg 53/4, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire (en remplacement de Me Damien Fisse, désigné par ordonnance du 2 août 2007, par le juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche), étant Guimin, Sylvie, avocat, dont les bureaux sont sis à 6900 Waha (Marche-en-Famenne), rue du Petit Bois 31.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Goffin, Anne.

(70743)

Suite à la requête déposée le 4 août 2011, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche-en-Famenne, rendue le 19 août 2011, Guissard, Marie-Christine, née à Dinant le 20 mars 1962, domiciliée à 6900 Waha (Marche-en-Famenne), Bwès des Leus 4/AP15, a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire (en remplacement de Me Damien Fisse, désigné par ordonnance du 2 août 2007, par le juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche), étant Maquel, Sébastien, avocat, domicilié à 6900 On (Marche-en-Famenne), Antiémont 30.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Goffin, Anne.

(70744)

Suite à la requête déposée le 4 août 2011, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche-en-Famenne, rendue le 19 août 2011, Delhaye, André, né le 2 août 1946, domicilié à 6680 Sainte-Ode, Rechrival 9/7, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire (en remplacement de Me Damien Fisse, désigné par ordonnance du 2 août 2007, par le juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche), étant Franchimont, Pierre, avocat, domicilié à 6900 Marche-en-Famenne, rue du Luxembourg 33.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Goffin, Anne.

(70745)

Suite à la requête déposée le 8 août 2011, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche-en-Famenne, rendue le 19 août 2011, Courtois, Fabrice Robert Bernard Ghislain, né à Bastogne le 26 août 1977, domicilié à 6900 Marche-en-Famenne, chaussée de Rochefort 27, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire (en remplacement de M. Frédéric Froidbise, désigné par ordonnance du 16 juin 2011, par le juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche), étant Guimin, Sylvie, avocat, dont les bureaux sont sis à 6900 Waha (Marche-en-Famenne), rue du Petit Bois 31.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goffin, Anne. (70746)

Vrederecht van het kanton Roeselare

Bij beschikking van de vrederechter over het kanton Roeselare, van 23 augustus 2011, werd akte genomen van het vrijwillig ontslag van Mevr. Vandenberghe, Maria, geboren te Tielt op 18 april 1956, wonende te 8800 Roeselare, Oostnieuwkerksesteenweg 106, aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij vonnis van dezelfde zetel op 21 september 2010 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 17 december 2010, blz. 77997, onder nummer 74968) over de heer Vuylsteke, Jean Pierre, geboren te Roeselare op 3 juli 1953, wonende te 8800 Roeselare, Oostnieuwkerksesteenweg 106 en benoemd als opvolgende voorlopige bewindvoerder : de heer Priem, Tom, advocaat, met kantoor te 8800 Roeselare, Westlaan 358.

Roeselare, 30 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : De griffier (get.) Sorina Segers. (70747)

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

Aux termes de l'acte du greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau, en date du 16 août 2011, Mme Wioletta Ciesla, née à Baranow (Pologne) le 28 mai 1966, agissant en sa qualité de représentant légal des biens et de la personne de son fils mineur, savoir M. Goffin, Alan Philippe, né à Libramont-Chevigny le 30 juin 1996, tous deux domiciliés à 6800 Libramont-Chevigny, rue de la Scierie 16, et ce dûment autorisée par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Neufchâteau, en date du 10 août 2011, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Goffin, Willy Georges Ghislain, né à Remagne le 2 juin 1933, domicilié à 6800 Sainte-Marie-Chevigny, La Croisette 3, et décédé le 13 mai 2011 à Libramont-Chevigny.

Prière d'adresser les avis de créances, par courrier recommandé et dans les trois mois à dater des présentes, au notaire Jean Pierre Fosséprez, rue du Serpont 29A, bte 1, 6800 Libramont.

(Signé) J.-P. Fosséprez, notaire. (33706)

Ingevolge verklaring, afgelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 1 september 2011, heeft Deprez, Peter Germaine José, wonende te 2990 Wuustwezel, Akkerstraat 58, handelend in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Van Gorp, Anna Laurentia Elisabeth, geboren te Noorderwijk op 20 februari 1928, wonende te 2960 Brecht, Spechtendreef 26, verblijvende in VZW De Mick, Papestraat 30, te 2930 Brasschaat, de nalatenschap van wijlen Deprez, André Marie Joseph, geboren te Gouy-lez-Piéton op

16 april 1927, laatst wonende te 2960 Brecht, Spechtendreef 26, overleden te Brasschaat op 27 juni 2011, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, dit krachtens beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, d.d. 23 augustus 2011.

Woonstkeuze wordt gedaan op het kantoor van notaris Luc Bracke, te Brecht (Sint-Job-in-'t-Goor), Eikenlei 1.

Namens de beneficiair aanvaardende erfgenaam : (get.) L. Bracke, notaris. (33707)

Bij verklaring, gedaan ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 22 augustus 2011, heeft Mevr. Mambu Nsenga, Nsimba, te Brugge, Bilkske 60, handelend als gevolmachtigde van de heer Franky Van Damme, weduwnaar van Mevr. Petra Vandierendonck, wonende te 8210 Zedelgem (Veldegem), Kloosterstraat 61, in zijn hoedanigheid van wettelijke vertegenwoordiger voor rekening van zijn minderjarige dochter, Van Damme, Luna, geboren te Brugge op 19 januari 2002, wonende bij haar vader te Zedelgem (Veldegem), Kloosterstraat 61, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mevr. Petra Agnes Vandierendonck, geboren te Torhout op 22 maart 1973 en overleden te Brugge op 20 februari 2011, echtgenote van de heer Franky Van Damme, laatst gehuisvest te Zedelgem (Veldegem), Kloosterstraat 61.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Paul Lommée.

Zedelgem, 31 augustus 2011.

(Get.) P. Lommée, notaris te Zedelgem. (33708)

Blijkens akte nr. 11-1661, verleden voor de burgerlijke griffie bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 17 augustus 2011, heeft de heer De Ro, Hervé Victor, verklaard, in hoedanigheid van vader en drager van het ouderlijk gezag, in naam van zijn minderjarig kind, de heer De Ro, Simon Geert Viviane, geboren te Asse op 27 februari 1995, ongehuwd, wonende te 1755 Gooik, Kerkhofstraat 1; de volgende nalatenschap te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving : nalatenschap van wijlen Mevr. Deputter, Godelieve Maria Elisabeth Waltruda, geboren te Gent op 31 mei 1967, echtgenote van heer De Ro, Hervé Victor Julien, wonende te 1755 Gooik, Kerkhofstraat 1, overleden te Aalst op 24 maart 2011.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Peter De Schepper, notaris, met kantoor te 1760 Roosdaal, Kapellestraat 13.

(Get.) P. De Schepper, notaris. (33709)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Déclaration d'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles, faite le quatre août deux mille onze.

Par Mme Michèle Bettendorf, demeurant à Bruxelles, rue Dolez, en qualité de mandataire, en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée, datée du 19 juillet 2011, et donnée par Me Didier Lemaire, avocat à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 261/7, administrateur provisoire de M. Christophe Goetghebuer, né à Etterbeek le 25 août 1959, et demeurant à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, avenue des Frères Legrain 64, désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre en date du 14 décembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre en date du 20 juin 2011, acceptation, sous bénéfice d'inventaire, à la succession de Herman Guy Goetghebuer, né à Ixelles le 4 novembre 1926, de son vivant domicilié à Woluwe-Saint-Lambert, avenue des Ombrages 26, et décédé à Woluwe-Saint-Lambert le 10 mars 2011.

Dont acte signé, après lecture,

(signé) Michèle Bettendorf; Muriel Soudant.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par pli recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, à Me Jean-François Poelman, notaire de résidence à Schaerbeek, avenue Emile Max 165.

Le greffier délégué, (signé) Muriel Soudant.

(33710)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mille onze, le vingt-trois août.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Thierry Jammaer, avocat à 4000 Liège, rue de Campine 293, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Suzanne Flamant, née le 26 janvier 1931, domiciliée à 4430 Ans, rue Clémenceau 66, à ce désigné par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue en date du 27 avril 2011, et à ce autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue en date du 16 août 2011, les deux ordonnances sont produites en simple copie et resteront annexées au présent acte,

lequel comparant a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Louis Corneille Raick, né à Liège le 9 juillet 1930, de son vivant domicilié à Ans, rue Clémenceau 66, et décédé à Ans le 31 mars 2011.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude, sise à 4000 Liège, rue de Campine 293.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) José Diederens.

(33711)

Tribunal de première instance de Namur

L'an deux mille onze, le trente et un août.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur et par-devant nous, Pascal Garigliany, greffier.

A comparu :

M. Pierre Alexandre Debouche, né à Louvain le 20 février 1959, domicilié à 5030 Gembloux, Beuzet, rue des Communes 29, représentant en vertu d'une procuration sous seing privé de Mme Dominique Marie Rose Georgette Ghislaine Charlot (épouse du défunt), née à Gembloux le 17 mars 1961, domiciliée à 5030 Gembloux, rue Hambursin 41, agissant personnellement et en sa qualité de mère exerçant seule l'autorité parentale sur :

Pierre Yves Marcel Dubray (fils du défunt), né à Namur le 1^{er} avril 1994;

Marie Simone Pierre Irène Dubray (fille du défunt), née à Namur le 7 août 1997, domiciliés à 5030 Gembloux, rue Hambursin 41, mineurs sous autorité parentale, et ce dûment autorisé en vertu d'une ordonnance rendue par Mme Françoise Brix, juge de paix suppléant du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, en date du 30 juin 2011,

lequel comparant a déclaré en langue française, agissant personnellement et comme dit ci-dessus, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Jean-Yves Vincent Dubray, né à Niort (France) le 27 février 1961, domicilié en son vivant à 5030 Gembloux, rue Hambursin 41, et décédé à Gembloux en date du 13 mai 2011.

Dont acte requis par le comparant qui, après lecture, signe avec nous Pascal Garigliany, greffier.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Pierre Alexandre Debouche, notaire à 5030 Gembloux, rue des Volontaires 18.

Namur, le 31 août 2011.

Le greffier, (signé) J. Tholet.

(33712)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 11-476 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le trente et un août deux mille onze.

A comparu :

Marie Remy, née à Uccle le 15 décembre 1957, domiciliée à 7060 Soignies, chemin d'Hubeaumel 5, agissant en qualité de mère, titulaire de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs :

Christophe Vanlaethem, né à Uccle le 2 février 1995;

Florian Vanlaethem, né à Soignies le 31 mars 1997;

Lysiane Vanlaethem, née à Soignies le 22 octobre 1998;

Hélianthe Vanlaethem, née à Soignies le 14 mai 2003, domiciliés avec leur mère, autorisée par ordonnance prononcée le 5 juillet 2011, par M. le juge de paix du canton de Soignies, laquelle comparante, agissant comme dit ci-dessus, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Joanna Amandina Willems, née à Sint-Pieters-Leeuw le 17 octobre 1922, de son vivant domiciliée à Péruwelz, rue du Buisenet 0010, et décédée à Péruwelz le 19 février 2011.

L'élection de domicile est faite chez Me Philippe Binot, notaire de résidence à Silly, rue du Notariat 8.

Tournai, le 31 août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden.

(33713)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 31 augustus 2011, hebben

Katz, Rachel, geboren te Viseu (Roemenië) op 25 mei 1929, wonende te 2018 Antwerpen, Belgiëlei 152;

Wiesel, Chana Freidel, geboren te Haïfa (Israël) op 17 januari 1950, wonende te 2018 Antwerpen, Quinten Matsyslei 12,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Wiesel, Israël, geboren te Poieni-Gold (Roemenië) op 25 december 1922, in leven laatst wonende te 2018 Antwerpen-1, Belgiëlei 152, en overleden te Antwerpen op 1 maart 2011.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Smets, Michel, Maarschalk Gérardstraat 20, te 2000 Antwerpen.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 31 augustus 2011.

De griffier, (get.) N. Vermeylen.

(33714)

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 31 augustus 2011, hebben

Gortack, David Willy A., geboren te Oostende op 15 juli 1976, wonende te 8450 Bredene, Monnikenstraat 32;

Gortack, Sabine Malvina L., geboren te Oostende op 5 januari 1981, wonende te 8450 Bredene, Pamelkreekweg 25,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Gortack, Ludwig August Mark, geboren te Aalst op 24 april 1954, in leven laatst wonende te 2640 Mortsel, Deurnestraat 252, en overleden te Oostende op 15 juli 2011.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Mr. Carl Polfliet, notaris, kantoorhoudende te 8400 Oostende, Kaaistraat 8.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 31 augustus 2011.

De afg. griffier, (get.) C. Debecker.

(33715)

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 1 september 2011, heeft De Vries, Martha Maria Frans, geboren te Hoboken op 5 april 1936, wonende te 2660 Antwerpen (Hoboken), Dokter van Raesstraat 78,

verklaard dat zij bij akte, verleden voor de griffier van voormelde rechtbank op 6 mei 2011, verklaard heeft te verwerpen de nalatenschap van wijlen Matthijssens, Angela Maria, geboren te Hoboken op 5 december 1914, in leven laatst wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Bisschoppenhoflaan 361/363, en overleden te Antwerpen (district Deurne) op 14 november 2010,

en dat zij ingevolge artikel 790 van het Burgerlijk Wetboek bevoegd blijft deze nalatenschap alsnog te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de wettelijke verjaring nog niet zijnde ingetreden van het recht te aanvaarden en deze nalatenschap nog niet aanvaard zijnde door andere erfgenamen en door derden ook geen rechten verkregen zijnde op de goederen van die nalatenschap door bijvoorbeeld handelingen die wettig verricht zijn met de curator van die nalatenschap, indien deze onbeheerd zou zijn.

Martha De Vries verklaart voormelde verwerping van nalatenschap te herroepen en uitdrukkelijk gezegde nalatenschap te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Mr. Patrick Vandeputte, notaris, kantoorhoudende te 2140 Antwerpen (Borgerhout), Lammekensstraat 9.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 1 september 2011.

De afg. griffier, (get.) C. Debecker.

(33716)

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 31 augustus 2011, heeft Ceulemans, Floris Mark Magda, geboren te Antwerpen op 5 maart 1984, wonende te 2018 Antwerpen, Ramstraat 37,

verklaard dat hij aanvaardt onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van wijlen Ceulemans, Guido Leon Louis, geboren te Merksem op 24 januari 1956, in leven laatst wonende te 2018 Antwerpen-1, Ramstraat 37, en overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 4 juni 2011.

Er wordt keuze van woonst gedaan bij notaris Dirk Verbert, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Van Eycklei 21.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 31 augustus 2011.

De afg. griffier, (get.) C. Debecker.

(33717)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Verklaring van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving voor de griffier van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Op 18 augustus 2011, door de heer D'Hoore, Ewout Robrecht P., geboren te Brussel op 15 maart 1978 en wonende te 1000 Brussel, Diksmuidelaan 27.

In hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder van Mevr. Campo, Suzanne, geboren op 23 april 1947 en wonende te 2440 Geel, Zammel-seweg 1.

Aangesteld door beschikking van de vrederechter van het kanton Etterbeek, d.d. 22 november 2006.

Toelating : beschikking van de vrederechter van het kanton Etterbeek, d.d. 31 maart 2011.

Voorwerp verklaring : aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving, aan de nalatenschap van Campo, Leon Robert Hubert, geboren te Elsene op 14 juni 1924, in leven wonende te Overijse, Waversesteenweg 365 en overleden op 4 februari 2011 te Leuven.

Waarvan akte, na voorlezing, (get.) D'Hoore, Ewout; G. Schaillée.

De afgevaardigde griffier, (get.) Gert Schaillée.

(33718)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 1 september 2011, heeft : Van Den Steen, Véronique, advocate, te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32A, handelend als gevolmachtigde van Vermeulen, Benjamin, advocaat, te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32A, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking, d.d. 15 juli 2011 van de vrederechter van het tweede kanton Aalst over de hierna vermelde beschermde persoon, zijnde Örtmüller, Klara, wonende te 9310 Moorsel (Aalst), Abrahamseweg 12, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Waegeneer, Raymond Clemens Jozef, geboren te Moorsel op 22 maart 1925, in leven laatst wonende te 9310 Moorsel, Abrahamseweg 12, en overleden te Aalst op 13 december 2010.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Breckpot, Daniele, notaris, te 9300 Aalst, Graanmarkt 11.

Dendermonde, 1 september 2011.

De afg. griffier, (get.) K. D'Hooge.

(33719)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Op 16 augustus 2011, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, voor ons, E. VAN der Geeten, griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen : Mr. Arits, Dirk, advocaat, kantoorhoudende te 3650 Dilsen-Stokkem, Borreshoefstraat 42, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, op 6 april 2011, over de persoon en de goederen van Buysse, Herman Remi Marie, geboren te Antwerpen op 16 juli 1928, wonende te 3630 Maasmechelen, Schoolstraat 32.

De comparant verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Buysse, Filip Michel Jozef, geboren te Genk op 30 december 1962, in leven laatst wonende te 3450 Geetbets, Steenweg op Kortenaeken 79, en overleden te Leuven op 4 januari 2011.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, van 29 juli 2011, waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde Buysse, Herman, de nalatenschap van wijlen Buysse, Filip Michel Jozef, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van Mr. Houben, Herbert, notaris, te 3600 Genk, Bochtlaan 33, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, griffier, heeft ondertekend.

(Get.) D. Artits; E. Van Der Geeten.

(33720)

Op 31 augustus 2011, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, voor ons, A. Walgraef, griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen: Mr. Koenraad Timmerman, advocaat, met kantoor te 3000 Leuven, Naamsestraat 165, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Genk, op 30 januari 1997, over Bosmans, Suzanne, geborente Genk op 4 maart 1941, gedomicilieerd en verblijvende in VZW Tandem, te 3590 Diepenbeek, O.L. Vrouwstraat 18.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Bosmans, Maria Anna, geboren te Genk op 18 juli 1924, in leven laatst wonende te 3201 Langdorp, Veelsebaan 48, en overleden te Leuven op 14 juni 2009.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het kanton Genk, d.d. 26 november 2009, waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde beschermde persoon de nalatenschap van wijlen Bosmans, Maria Anna, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van Mr. Berben, Ann, notaris, met standplaats te 3690 Zutendaal, Kempenseweg 2, bus 0.1, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, griffier, heeft ondertekend.

(Get.) K. Timmerman; A. Walgraef.

(33721)

Réorganisation judiciaire – Gerechtelijke reorganisatie

Tribunal de commerce de Verviers

Par jugement du 25 août 2011, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la procédure de réorganisation judiciaire au nom de société privée à responsabilité limitée TBX International, dont le siège social est établi à 4650 Herve, rue de la Clef 41, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0455.176.656, pour l'achat et la vente de châssis de portes et de fenêtres.

Juge délégué : M. Léon Gramme.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marianne Dereze.

(33722)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de tweeëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 30 augustus 2011, werd voor Het Vervolg BVBA, Boshovestraat 191, 2100 Deurne (Antwerpen), het verstekvonnis van 1 juli 2011 vernietigd en zegt voor recht dat dat het reorganisatieplan van de BVBA niet wordt ingetrokken.

De griffier, (get.) R. Gentier.

(Pro deo) (33723)

Bij vonnis van de tweeëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 30 augustus 2011, werd de opschorting met het oog op gerechtelijke reorganisatie door minnelijk akkoord toegekend voor een periode eindigend op 31 oktober 2011, aan GF Dienstencheques BVBA, Prins Boudewijnlaan 9, bus 11, 2550 Kontich.

Ondernemingsnummer 0876.413.707.

Gedelegeerd rechter : De Greef, Geert, Pierstraat 211, 2840 Reet (Rumst).

De griffier, (get.) R. Gentier.

(Pro deo) (33724)

Bij vonnis van de tweeëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 30 augustus 2011, werd aan Immo Luxus NV, Stenenbrug 63-65, 2140 Borgerhout (Antwerpen), ondernemingsnummer 0475.515.576, het verzoek tot verlenging van de termijn van opschorting toelaatbaar doch ongegrond verklaard en de reorganisatieprocedure afgesloten.

De griffier, (get.) R. Gentier.

(Pro deo) (33725)

Bij vonnis van de tweeëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 30 augustus 2011, werd aan Firma Denys NV, Miksebaan 81, 2930 Brasschaat.

Ondernemingsnummer 0404.882.651.

Gedelegeerd rechter : Von Den Busch, Marcel, Charleslei 34, 2930 Brasschaat.

Het reorganisatieplan dient neergelegd te worden ter griffie uiterlijk op 10 oktober 2011.

Bepaalt de terechtzitting over de stemming en de homologatie van dit reorganisatieplan op vrijdag 28 oktober 2011, om 12 uur, voor de tweeëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen, derde verdieping, (zaal C3).

De griffier, (get.) R. Gentier.

(Pro deo) (33726)

Bij vonnis van de tweeëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 30 augustus 2011, werd de verlenging van opschorting met het oog op gerechtelijke reorganisatie door met het oog op een overdracht onder gerechtelijk gezag toegekend voor een periode eindigend op 14 september 2011, aan Schoutens, Tonie, Kapelstraat 58, 2660 Hoboken (Antwerpen).

Ondernemingsnummer 0886.295.037.

Gerechtsmandataris : Morris, Karin, Lozenberg 22, 1932 Zaventem.

Gedelegeerd rechter : De Troetsel, Luk, Beukenlaan 158, 2850 Boom.

De griffier, (get.) R. Gentier.

(Pro deo) (33727)

Bij vonnis van de tweeëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 30 augustus 2011, werd de opschorting met het oog op gerechtelijke reorganisatie door collectief akkoord toegekend voor een periode eindigend op 30 november 2011, aan Zounds Good BVBA, Museumstraat 35, 2000 Antwerpen-1.

Ondernemingsnummer 0453.850.231.

Gedelegeerd rechter: De Coninck, Peter, Sint-Onolfsdijk 38, 9200 Dendermonde.

Het reorganisatieplan dient neergelegd te worden ter griffie uiterlijk op 7 november 2011.

Bepaalt de terechtzitting over de stemming en de homologatie van dit reorganisatieplan op vrijdag 25 november 2011, om 10 u. 30 m., voor de tweeëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen, derde verdieping, (zaal C3).

De griffier, (get.) R. Gentier.

(Pro deo) (33728)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 31 augustus 2011, werd geopend verklaard de procedure van gerechtelijke reorganisatie, met het oog op het bekomen van een collectief akkoord met haar schuldeisers, van de NV Foodmakers, catering, met maatschappelijke zetel, te 2800 Mechelen, Blarenberglaan 6, ondernemingsnummer 0458.296.393.

De opschorting wed haar toegekend voor een periode eindigend op 28 november 2011.

Gedelegeerd rechter: de heer Jan Van Asbroeck, rechter in handelszaken.

Mechelen, 1 september 2011.

Voor éénsluitend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) G. Verrijt.

(33729)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement prononcé le 25 août 2011 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par insuffisance d'actif, les opérations de faillite de la SPRL Fukuoka, dont le siège social était sis à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, chaussée de Charleroi 58, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0867.141.594, ayant exploité à cette même adresse un restaurant de type traditionnel.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 19 avril 2007.

Ledit jugement donne décharge à Me Benoît, avocat au barreau de Namur de son mandat de curateur et considère M. Wang Zhengyi, domicilié à L-4042 Esch-sur-Alzette (Luxembourg), rue du Brill 16, comme liquidateur.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) A.-P. Dehant.

(33730)

Par jugement prononcé le 25 août 2011 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par insuffisance d'actif, les opérations de faillite de la SPRL Igo Fax Copieur, dont le siège social et le siège d'exploitation était sis à 5030 Gembloux, Grand Route 33, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0476.964.242, ayant eu comme activité la location de machines de bureau et de matériel informatique.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 6 septembre 2011.

Ledit jugement donne décharge à Me Benoît Buchet, avocat au barreau de Namur de son mandat de curateur et considère M. David Igo, domicilié à 5300 Andenne, rue des Martyrs 21, comme liquidateur.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) A.-P. Dehant.

(33731)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillites sur avenue

Par jugement du 26 août 2011, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Jean-Paul François Kasongo, né à Verviers le 15 décembre 1961, domicilié à 4800 Verviers, rue Jardon 46, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0891.175.226, pour l'exploitation d'une brasserie-restaurant, sise à 4800 Verviers, rue Jardon 48.

Curateur: Me Pierre Schmits, avocat à 4800 Verviers, rue Laoureux 42.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances: le 26 octobre 2011, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) L. Boulanger.

(33732)

Par jugement du 25 août 2011, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Mme Géraldine Lambert, née à Ath le 16 octobre 1979, domiciliée à 4650 Herve, rue Léopold 20, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0860.194.416, pour l'exploitation d'une superette bio exercée à 4650 Herve, rue Léopold 8, sous la dénomination « Mon Panier bio ».

Curateur: Me Dominique Legrand, avocat à 4650 Herve, place de la Gare 5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances: le 26 octobre 2011, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) M. Dereze.

(33733)

Par jugement du 25 août 2011, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Valérie Maggy Louise Job, née à Liège le 22 novembre 1974, domiciliée à 4801 Verviers-Stembert, avenue Julien Jardon 63, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0892.641.906, pour de la restauration à service restreint exercée à 4800 Verviers, Crapaurue 146, sous la dénomination « Comme à la Maison ».

Curateur: Me Pierre Schmits, avocat à 4800 Verviers, rue Laoureux 42.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances: le 26 octobre 2011, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) M. Dereze.

(33734)

Par jugement du 25 août 2011, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Alain André Antoine Hansenne, né à Verviers le 8 juillet 1970, domicilié à 4800 Verviers, rue Jules Cerexhe 102, 1^{er} étage, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0881.636.186, pour l'exploitation d'un restaurant sous la dénomination « Picolo Mondo », exercé à 4800 Verviers, rue Jules Cerexhe 50.

Curateur: Me Geoffrey Saive, avocat à 4800 Verviers, place Général Jacques 20.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances: le 26 octobre 2011, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) M. Dereze.

(33735)

Par jugement du 25 août 2011, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée de droit étranger Ltd Gan Car, dont le siège social est établi à Owston RD Carcroft D1 43 DN68 DA Doncaster (Grande-Bretagne), ayant une succursale anciennement à 4950 Waimés, Remonval 23, et actuellement à 4800 Verviers, place de la Victoire 1 (Buffet de la Gare), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0899.154.762, pour un café-bar exercé à 4800 Verviers, place de la Victoire 1 (Buffet de la Gare).

Curateur : Me François Frédérick, avocat à 4800 Verviers, rue du Palais 64.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 26 octobre 2011, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Dereze. (33736)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 31 augustus 2011, op bekentenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake El Allaoui Omar Seddik, detailhandel in vlees en vleesproducten in gespecialiseerde winkels, m.u.v. vlees van wild en gevogelte, gevestigd te 9000 Gent, Sleepstraat 31, geboren te Ezakeren (Marokko) in 1949, wonende te 9000 Gent, Kikvorsstraat 56, hebbende als ondernemingsnummer 0588.688.248.

Rechter-commissaris : de heer Rolly, Philippe.

Datum staking der betalingen : 25 augustus 2011.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401E, 9000 Gent, vóór 28 september 2011.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 12 oktober 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Van Kerckvoorde, Gwendolyn, advocate, kantoorhoudende te 9920 Lovendegem, Appensvoordestraat 145.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Stevens. (33737)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 30 augustus 2011, op bekentenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Q-Rius BVBA, voorheen gidsenorganisatie, sedert januari 2011, enkel maatschappelijke zetel, gevestigd te 9000 Gent, Nieuwevaart 118/002, hebbende als ondernemingsnummer 0479.170.694.

Rechter-commissaris : de heer Verstraeten, Hugo.

Datum staking der betalingen : 1 augustus 2011.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401E, 9000 Gent, vóór 27 september 2011.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 12 oktober 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Waeterloos, Geert, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Willem Van Nassastraat 4.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Stevens. (33738)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 31 augustus 2011, de faillietverklaring op dagvaarding uitgesproken van Via Verde BVBA, Sint Maartenplein 52, te 3512 Stevoort.

Ondernemingsnummer 0807.007.039.

Dossiernummer : 7315.

Rechter commissaris : de heer De Meester, C.

Curatoren : Mr. Renier, Luc, Casterstraat 70, bus 1, te 3500 Hasselt; Mr. Roox, Ilse, Hassaluthdreef 12, bus 2, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 31 augustus 2011.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10 voor 30 september 2011.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 13 oktober 2011, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (33739)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 31 augustus 2011, de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van Loddo, Pietrina, uitb. Helchteren, Sportstraat 11B, Valentinusstraat 15, te 3550 Heusden (Limburg).

Ondernemingsnummer 0811.889.802.

Handelswerkzaamheid : cafetaria.

Dossiernummer : 7318.

Rechter commissaris : de heer De Meester, C.

Curatoren : Mr. Renier, Luc, Casterstraat 70, bus 1, te 3500 Hasselt; Mr. Roox, Ilse, Hassaluthdreef 12, bus 2, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 31 augustus 2011.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10 voor 30 september 2011.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 13 oktober 2011, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (33740)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 31 augustus 2011, de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van America BVBA, Beverlosesteenweg 311, bus 1, te 3583 Paal.

Ondernemingsnummer 0811.800.819.

Handelswerkzaamheid : schoonheidssalon/massagesalon.

Dossiernummer : 7319.

Rechter commissaris : de heer De Meester, C.

Curatoren : Mr. Renier, Luc, Casterstraat 70, bus 1, te 3500 Hasselt; Mr. Roox, Ilse, Hassaluthdreef 12, bus 2, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 1 april 2011.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10 voor 30 september 2011.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 13 oktober 2011, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor éénsluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (33741)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 31 augustus 2011, de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van Langenaeken, Björn, uitb. Sint Martensplein 67A, te 3600 Genk.

Ondernemingsnummer 0641.594.919.

Handelswerkzaamheid : frituur.

Dossiernummer : 7317.

Rechter commissaris : de heer De Meester, C.

Curatoren : Mr. Renier, Luc, Casterstraat 70, bus 1, te 3500 Hasselt; Mr. Roox, Ilse, Hassaluthdreef 12, bus 2, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 24 augustus 2011.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10 voor 30 september 2011.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 13 oktober 2011, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor éénsluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (33742)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 31 augustus 2011, de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van Via Via Hairdesign BVBA, Koerselsebaan 45, te 3550 Heusden (Limburg).

Ondernemingsnummer 0887.715.294.

Handelswerkzaamheid : kapsalon.

Dossiernummer : 7316.

Rechter commissaris : de heer De Meester, C.

Curatoren : Mr. Renier, Luc, Casterstraat 70, bus 1, te 3500 Hasselt; Mr. Roox, Ilse, Hassaluthdreef 12, bus 2, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 24 februari 2011.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10 voor 30 september 2011.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 13 oktober 2011, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor éénsluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (33743)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 31 augustus 2011, de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van Bouwbedrijf Saba BVBA, Koolmijnlaan 382, bus 2, te 3581 Beverlo.

Ondernemingsnummer 0877.325.606.

Handelswerkzaamheid : bouw.

Dossiernummer : 7314.

Rechter commissaris : de heer De Meester, C.

Curatoren : Mr. Renier, Luc, Casterstraat 70, bus 1, te 3500 Hasselt; Mr. Roox, Ilse, Hassaluthdreef 12, bus 2, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 31 augustus 2011.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10 voor 30 september 2011.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 13 oktober 2011, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor éénsluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (33744)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 31 augustus 2011, de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van Brannies VOF, Ginderoverstraat 48, bus 2, te 3590 Diepenbeek.

Ondernemingsnummer 0825.387.648.

Handelswerkzaamheid : frituur.

Dossiernummer : 7313.

Rechter commissaris : de heer De Meester, C.

Curatoren : Mr. Renier, Luc, Casterstraat 70, bus 1, te 3500 Hasselt; Mr. Roox, Ilse, Hassaluthdreef 12, bus 2, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 24 augustus 2011.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10 voor 30 september 2011.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 13 oktober 2011, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor éénsluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (33745)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 31 augustus 2011, de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van Tari Erika, Ginderoverstraat 48, bus 1, te 3590 Diepenbeek.

Handelswerkzaamheid : frituur.

Dossiernummer : 7312.

Rechter commissaris : de heer De Meester, C.

Curatoren : Mr. Renier, Luc, Casterstraat 70, bus 1, te 3500 Hasselt; Mr. Roox, Ilse, Hassaluthdreef 12, bus 2, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 24 augustus 2011.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10 voor 30 september 2011.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 13 oktober 2011, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor éénsluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (33746)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 31 augustus 2011, de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van Appermont, Joseph, Ginderoverstraat 48, bus 1, te 3590 Diepenbeek.

Handelswerkzaamheid : frituur.

Dossiernummer : 7311.

Rechter commissaris : de heer De Meester, C.

Curatoren : Mr. Renier, Luc, Casterstraat 70, bus 1, te 3500 Hasselt; Mr. Roox, Ilse, Hassaluthdreef 12, bus 2, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 24 augustus 2011.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10 voor 30 september 2011.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 13 oktober 2011, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor éénsluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens.

(33747)

Par acte du notaire Louis Jadoul, résidant à Namur (Bouge), reçu en date du 29 juin 2011, M. Hermal, Bernard Hector Ghislain, né à Faulx-les-Tombes le 20 mars 1957 (numéro au registre national 57.03.20-159.71), et son épouse, Mme Capuano, Loreta (seul prénom), née à San Severo (Italie) le 10 janvier 1959 (numéro au registre national 59.01.10-014.59), demeurant et domiciliés ensemble à 5330 Assesse (Sart-Bernard), rue Les Quartiers 14.

Mariés sous le régime légal à défaut de conventions matrimoniales.

Ont modifié leur contrat de mariage comme suit : M. Hermal, Bernard a fait apport à la communauté de l'immeuble lui appartenant en propre suivant :

Commune d'Assesse (quatrième division - Sart-Bernard), (article numéro 00794).

Une maison d'habitation, sur et avec terrain, sise rue Les Quartiers 14, cadastrée ou l'ayant été selon titre section A partie du numéro 513/G, et selon extrait cadastral récent section A, numéro 513/M pour une contenance de douze ares trente-neuf centiares (12 a 39 ca).

Revenu cadastral : mille quatre cent quatre-vingt-neuf euros (€ 1.489).

Tenant ou ayant tenu aux consorts Biel-Bodart, Burnay-Hermal, les consorts Peters et au domaine de la commune d'Assesse.

(Signé) Louis Jadoul, notaire associé.

(33748)

Par acte du notaire Thibaut de Paul de Barchifontaine, résidant à Namur (Bouge), reçu en date du 25 juillet 2011, M. Debacq, Manuel Jean-Marie Ghislain, né à Ottignies le 16 août 1970, numéro national 70.08.16-133.40, et son épouse, Mme Paul, Virginie Jocelyne Gilbert, née à Ottignies, le 27 décembre 1974, numéro national 74.12.27-052.97, demeurant et domiciliés ensemble à 5031 Grand-Leez, rue de Perwez 3.

Mariés sous le régime légal à défaut de conventions matrimoniales.

Ont modifié leur régime matrimonial comme suit : M. Manuel Debacq a fait apport à la communauté de l'immeuble lui appartenant en propre suivant :

Gembloux (sixième division - Grand-Leez), article 03486 de la matrice.

Une maison d'habitation sur et avec terrain d'un ensemble sis rue de Perwez 3, cadastrée section A, numéro 117G, pour une contenance de seize ares vingt-trois centiares (16 a 23 ca).

Tel que ce bien figure sous lot 2, teinte jaune et coordonnées 1-2-3-4-1, en un plan levé et dressé par le géomètre expert immobilier Jacques Zone, à Gembloux, le 13 juillet 2000, lequel plan est resté annexé à l'acte reçu par le notaire Pierre-Alexandre Debouche, en date du 31 juillet 2001 dont question dans l'origine de propriété.

Revenu cadastral : mille deux cent vingt euros (€ 1.220).

Joignant ou ayant joint les consorts Bodart-Bouffieux, M. et Mme Hinne-Warnez, les consorts Petitjean.

(Signé) Louis Jadoul, notaire associé.

(33749)

Aux termes d'un acte de modification de régime matrimonial intervenu entre M. Straet, Marcelin Marie Joseph Remy Guy Ghislain, né à Verviers le 12 septembre 1950, et Mme Counotte, Maria Anna Johanna, née à Gemmenich le 9 novembre 1952, mariés sous le régime de la séparation des biens suivant contrat de mariage reçu par Me Lucien Robberts, notaire à Verviers le 1^{er} juillet 1996, étant un acte reçu par Me Philippe Binet, notaire à Aubel le 17 août 2011, enregistré à Herve le 23 août 2011, les époux Straet-Counotte ont confirmé vouloir adjoindre à leur régime de séparation de biens une société comprenant les biens suivants à savoir : ville de Verviers, cinquième division, anciennement Heusy, une ferme, sur et avec un ensemble de terrains, sise chemin de Rouheid 79, cadastrée section A, numéros 620N, 623N, 221, 569, 570A, 571C, 222C, 223C, 623T, 501K, 501L, d'une contenance totale de sept hectares vingt-six ares quarante-huit centiares (7 ha 26 a 48 ca) appartenant en propre à M. Marcelin Straet.

Le 1^{er} septembre 2011.

Pour extrait analytique conforme : le notaire, (signé) Philippe Binet.

(33750)

Par acte reçu par Me Bernard Daubit, notaire à Liège, le 12 août 2011, M. Taouira, Hamid, né à Aït Ouribel (Maroc) le 10 janvier 1966, et son épouse, Mme El Bouzaidi, Wedad, née à Larache (Maroc) le 22 décembre 1975, domiciliés ensemble à 4000 Liège, rue de Sélys 34/11, ont déclaré maintenir le régime matrimonial légal belge existant entre eux à défaut de contrat de mariage, effectuer l'apport au patrimoine commun existant entre eux, de 99% en pleine propriété d'une maison d'habitation avec toutes dépendances, appartenant à M. Taouira, Hamid, sise à 4000 Liège, rue de Sélys 34.

Pour le notaire : (signé) Mme Demande.

(33751)

Il résulte d'un acte du 10 août 2011, reçu par le notaire Constant Jonniaux, à Pommerœul (commune de Bernissart), enregistré à Ath, deux rôles, sans renvoi, le 18 août 2011, volume 512, folio 24, case 1, au coût de vingt-cinq euros, le receveur a.i. Michel Bar, que : M. De Ridder, Eric Léon Albert, indépendant, né à Tournai le 31 mars 1980 (registre national 80.03.31-133.56), et son épouse, Mme Ciabotti, Coralie, demandeuse d'emploi, née à Saint-Ghislain le 18 novembre 1981 (registre national numéro 81.11.18-240.28) demeurant et domiciliés tous deux à 7971 Belœil (ex Basècles), rue Octave Bataille 120, ont requis de modifier leur régime matrimonial existant entre eux par l'apport par M. De Ridder à leur société la pleine propriété d'un bien sis sur :

Bernissart, troisième division ex Pommerœul : une maison d'habitation avec terrain située rue de Ville 50/52, cadastrée ou l'ayant été section A, numéro 529/T pour une superficie de vingt et un ares trente-quatre centiares (et d'une superficie de dix-neuf ares cinquante centiares environ selon titre de propriété). Revenu cadastral : quatre cent vingt-six euros.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Constant Jonniaux, notaire.

(33752)

Par jugement rendu le 14 juin 1999, le tribunal de première instance de Charleroi a homologué la modification de régime matrimonial intervenue entre M. Jacques Grobelle, né à Gosselies le 11 décembre 1929, et son épouse, Mme Lucy Angèle Maria Ghislaine Ledoux, née à Roux le 6 juillet 1933, aux termes d'un acte reçu par le notaire Marie-France Meunier, de Frasnes-lez-Gosselies, le 21 avril 1999. Cet acte emporte modification dans la composition des patrimoines sans entraîner de modification ou de liquidation du régime matrimonial préexistant.

(Signé) Marie-France Meunier, notaire associé.

(33753)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par acte reçu par Me Sylvain Bavier, notaire à La Louvière, en date du 8 août 2011, les époux Pientka, Jean-François, né à Haine-Saint-Paul le 29 septembre 1971, Mme Kuneben, Noëlla Jeanne Lucienne Magali, née à Haine-Saint-Paul le 24 décembre 1968, domiciliés à 7100 La Louvière, ex-Haine-Saint-Paul, chaussée de Mons 464, ont apporté une modification à leur régime matrimonial, et ont fait entrer dans le patrimoine commun le bien suivant :

Ville de La Louvière, cinquième division (Haine-Saint-Paul)

Une maison d'habitation sise chaussée de Mons 464, cadastrée section B, numéro 500/S/2, pour 16 ares 15 centiares appartenant à l'origine à Mme Kuneben.

Pour extrait conforme : (signé) Sylvain Bavier, notaire associé.

(33754)

Par acte du notaire Gillain, du 27 août 2011, en cours d'enregistrement à Comblain-au-Pont, les époux M. Lecomte, Matthias Cécile Charles, né à Namur le 14 mars 1979 (NN 79.03.14 295-92), et son épouse, Mme Palate, Chloé Myriam, née à Namur le 31 mai 1986 (NN 86.05.31-234 95), tous deux domiciliés à 5100 Namur (Wépion), rue Dacht 41.

M. Lecomte déclare apporter et faire entrer dans le patrimoine commun, quitte et libre de toutes charges la moitié d'une maison sise à Wépion cadastrée section C, numéro 381 A.

Pour extrait conforme : (signé) Jean-Philippe Gillain, notaire à Liège (Anthisnes).

(33755)

Aux termes de leur contrat modificatif reçu par Me Roland Stiers, en date du 4 juillet 2011, enregistré au bureau de l'enregistrement de Liège 6, le 12 juillet 2011, volume 177, folio 34, case 16, les époux M. Lespire, Claude André Jules René Marcel, né à Verviers le 30 septembre 1935, et Mme Beghin, Marie Hélène, née le 26 mars 1949 à Tourcoing (France), domiciliés à 4000 Liège, avenue Rogier 7/A101, mais résidant respectivement à 4000 Liège, avenue Rogier 7/A101, en ce qui concerne M. Lespire, et à 4052 Beaufays, voie de l'Air Pur 132, en ce qui concerne Mme Beghin, ont modifié leur régime matrimonial en ajoutant à leur contrat de mariage un article 5bis intitulé : « Suppression des droits du conjoint survivant ».

Pour extrait analytique conforme : (signé) Roland Stiers, notaire.

(33756)

Aux termes d'un acte reçu par Me Benjamin Dekeyser, notaire associé à Seilles, ville d'Andenne, en date du 3 août 2011, M. Kinet, Raphaël René Jean-Marie Ghislain, né à Seraing le 8 décembre 1983, et son épouse, Mme Hulin, Amandine Marie-Claire, née à Liège le 5 décembre 1986, domiciliés à 4400 Flémalle, chaussée de Ramet 68, ont modifié leur régime matrimonial comme suit : ils ont maintenu leur régime de la communauté légale et M. Raphaël Kinet a apporté au patrimoine commun l'entiereté d'un bien immobilier lui appartenant en propre.

Pour les époux Kinet - Hulin : (signé) Benjamin Dekeyser, notaire associé.

(33757)

Suivant un acte reçu le 22 août 2011, par le notaire associé P. Lambinet, à Ciney, M. Donolato, Tony Emilio Angelo Ghislain, né à Namur le 10 décembre 1970, et Mme Salembier, Anne-Lise Rita, née à Tournai le 29 avril 1972, domiciliés rue de la Source 191C, à 5351 Ohey (Haillot), époux mariés à Ciney le 23 novembre 1997, sous le régime légal à défaut de contrat de mariage, ont modifié leur régime matrimonial et adopté le régime de séparation de biens pure et simple, cet acte contient le règlement transactionnel des droits des époux.

Cet acte a été précédé de l'inventaire de leurs biens dont procès-verbal dressé le 8 juillet 2011, par le notaire associé J.-P. Declairfayt, à Assesse, à l'intervention du notaire associé A.-S. Lambinet, à Ciney.

(33758)

M. Pirlot, Lucien Célestin Joseph Ghislain, né à Emptinne le 5 décembre 1933, et son épouse, Mme Philippot, Suzy Ghislaine, née à Ciney le 25 août 1943, domiciliés à 5340 Gesves (Sorée), rue de la Drève 1, mariés sous le régime légal à défaut de contrat de mariage, ont modifié leur régime matrimonial par acte de Me Etienne Beguin, notaire à Beauraing, en date du 3 août 2011.

Le contrat modificatif modifie la composition de la communauté dépendant de leur régime par apport d'immeubles appartenant en propre à Mme Suzy Philippot.

(Signé) Etienne Beguin, notaire associé.

(33759)

Par acte du notaire Louis Jadoul, résidant à Namur (Bouge), reçu en date du 29 juin 2011, M. Hermal, Bernard Hector Ghislain, né à Faulx-les-Tombes le 20 mars 1957 (numéro au registre national 57.03.20-159.71), et son épouse, Mme Capuano, Loreta (seul prénom), née à San Severo (Italie) le 10 janvier 1959 (numéro au registre national 59.01.10-014.59), demeurant et domiciliés ensemble à 5330 Assesse (Sart-Bernard), rue Les Quartiers 14.

Mariés sous le régime légal à défaut de conventions matrimoniales.

Ont modifié leur contrat de mariage comme suit : M. Hermal, Bernard a fait apport à la communauté de l'immeuble lui appartenant en propre suivant :

Commune d'Assesse (quatrième division - Sart-Bernard), (article numéro 00794).

Une maison d'habitation, sur et avec terrain, sise rue Les Quartiers 14, cadastrée ou l'ayant été selon titre section A partie du numéro 513/G, et selon extrait cadastral récent section A, numéro 513/M pour une contenance de douze ares trente-neuf centiares (12 a 39 ca).

Revenu cadastral : mille quatre cent quatre-vingt-neuf euros (€ 1.489).

Tenant ou ayant tenu aux consorts Biel-Bodart, Burnay-Hermal, les consorts Peters et au domaine de la commune d'Assesse.

(Signé) Louis Jadoul, notaire associé.

(33748)

Par acte du notaire Thibaut de Paul de Barchifontaine, résidant à Namur (Bouge), reçu en date du 25 juillet 2011, M. Debacq, Manuel Jean-Marie Ghislain, né à Ottignies le 16 août 1970, numéro national 70.08.16-133.40, et son épouse, Mme Paul, Virginie Jocelyne Gilbert, née à Ottignies, le 27 décembre 1974, numéro national 74.12.27-052.97, demeurant et domiciliés ensemble à 5031 Grand-Leez, rue de Perwez 3.

Mariés sous le régime légal à défaut de conventions matrimoniales.

Ont modifié leur régime matrimonial comme suit : M. Manuel Debacq a fait apport à la communauté de l'immeuble lui appartenant en propre suivant :

Gembloux (sixième division - Grand-Leez), article 03486 de la matrice.

Une maison d'habitation sur et avec terrain d'un ensemble sis rue de Perwez 3, cadastrée section A, numéro 117G, pour une contenance de seize ares vingt-trois centiares (16 a 23 ca).

Tel que ce bien figure sous lot 2, teinte jaune et coordonnées 1-2-3-4-1, en un plan levé et dressé par le géomètre expert immobilier Jacques Zone, à Gembloux, le 13 juillet 2000, lequel plan est resté annexé à l'acte reçu par le notaire Pierre-Alexandre Debouche, en date du 31 juillet 2001 dont question dans l'origine de propriété.

Revenu cadastral : mille deux cent vingt euros (€ 1.220).

Joignant ou ayant joint les consorts Bodart-Bouffloux, M. et Mme Hinne-Warne, les consorts Petitjean.

(Signé) Louis Jadoul, notaire associé.

(33749)

Aux termes d'un acte de modification de régime matrimonial intervenu entre M. Straet, Marcelin Marie Joseph Remy Guy Ghislain, né à Verviers le 12 septembre 1950, et Mme Counotte, Maria Anna Johanna, née à Gemmenich le 9 novembre 1952, mariés sous le régime de la séparation des biens suivant contrat de mariage reçu par Me Lucien Robberts, notaire à Verviers le 1^{er} juillet 1996, étant un acte reçu par Me Philippe Binet, notaire à Aubel le 17 août 2011, enregistré à Herve le 23 août 2011, les époux Straet-Counotte ont confirmé vouloir adjoindre à leur régime de séparation de biens une société comprenant les biens suivants à savoir : ville de Verviers, cinquième division, anciennement Heusy, une ferme, sur et avec un ensemble de terrains, sise chemin de Rouheid 79, cadastrée section A, numéros 620N, 623N, 221, 569, 570A, 571C, 222C, 223C, 623T, 501K, 501L, d'une contenance totale de sept hectares vingt-six ares quarante-huit centiares (7 ha 26 a 48 ca) appartenant en propre à M. Marcelin Straet.

Le 1^{er} septembre 2011.

Pour extrait analytique conforme : le notaire, (signé) Philippe Binet.

(33750)

Par acte reçu par Me Bernard Daubit, notaire à Liège, le 12 août 2011, M. Taouira, Hamid, né à Ait Ouribel (Maroc) le 10 janvier 1966, et son épouse, Mme El Bouzaidi, Wedad, née à Larache (Maroc) le 22 décembre 1975, domiciliés ensemble à 4000 Liège, rue de Sélys 34/11, ont déclaré maintenir le régime matrimonial légal belge existant entre eux à défaut de contrat de mariage, effectuer l'apport au patrimoine commun existant entre eux, de 99% en pleine propriété d'une maison d'habitation avec toutes dépendances, appartenant à M. Taouira, Hamid, sise à 4000 Liège, rue de Sélys 34.

Pour le notaire : (signé) Mme Demande.

(33751)

Il résulte d'un acte du 10 août 2011, reçu par le notaire Constant Jonniaux, à Pommerœul (commune de Bernissart), enregistré à Ath, deux rôles, sans renvoi, le 18 août 2011, volume 512, folio 24, case 1, au coût de vingt-cinq euros, le receveur a.i. Michel Bar, que : M. De Ridder, Eric Léon Albert, indépendant, né à Tournai le 31 mars 1980 (registre national 80.03.31-133.56), et son épouse, Mme Ciabotti, Coralie, deman-deuse d'emploi, née à Saint-Ghislain le 18 novembre 1981 (registre national numéro 81.11.18-240.28) demeurant et domiciliés tous deux à 7971 Belœil (ex Basècles), rue Octave Bataille 120, ont requis de modifier leur régime matrimonial existant entre eux par l'apport par M. De Ridder à leur société la pleine propriété d'un bien sis sur :

Bernissart, troisième division ex Pommerœul : une maison d'habitation avec terrain située rue de Ville 50/52, cadastrée ou l'ayant été section A, numéro 529/T pour une superficie de vingt et un ares trente-quatre centiares (et d'une superficie de dix-neuf ares cinquante centiares environ selon titre de propriété). Revenu cadastral : quatre cent vingt-six euros.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Constant Jonniaux, notaire.

(33752)

Par jugement rendu le 14 juin 1999, le tribunal de première instance de Charleroi a homologué la modification de régime matrimonial intervenue entre M. Jacques Grobelle, né à Gosselies le 11 décembre 1929, et son épouse, Mme Lucy Angèle Maria Ghislaine Ledoux, née à Roux le 6 juillet 1933, aux termes d'un acte reçu par le

notaire Marie-France Meunier, de Frasnès-lez-Gosselies, le 21 avril 1999. Cet acte emporte modification dans la composition des patrimoines sans entraîner de modification ou de liquidation du régime matrimonial préexistant.

(Signé) Marie-France Meunier, notaire associé.

(33753)

Er blijkt uit een akte verleden op 1 juni 2011, voor Mr. Luc Van Eeckhoudt, notaris, met standplaats te Halle, dat de heer De Ridder, Norbert Arthur, nationaal nummer 52051924323, geboren te Asse op 19 mei 1952, en zijn echtgenote, Mevr. Boom, Magda Seraphina, nationaal nummer 49031526247, geboren te Asse op 15 maart 1949, wonende te 1730 Asse, Veegang 45.

Gehuwd te Asse op 31 oktober 1974, hun oorspronkelijk huwelijksvermogenstelsel hebben gewijzigd overeenkomstig artikel 1394 van het burgerlijk Wetboek.

Geregistreerd drie bladen, geen renvoeien, te Halle I, op 7 juni 2011, boek 718, folio 19, vak 3. Ontvangen : vijftwintig euro. De ontvanger (getekend) Y. Dehantschutter.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Luc Van Eeckhoudt, notaris, te Halle.

(33760)

Er blijkt uit een akte verleden op 1 juni 2011, voor Mr. Luc Van Eeckhoudt, notaris, met standplaats te Halle, dat de heer Mosselmans, Christian, nationaal nummer 57122840338, geboren te Ukkel op 28 december 1957, en zijn echtgenote, Mevr. Vanhoedenaghe, Lydia Josée Marie Rose, nationaal nummer 59040249632, geboren te Elsene op 2 april 1959, wonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Eiklaan 66.

Gehuwd te Beersel op 24 juli 1981, hun oorspronkelijk huwelijksvermogenstelsel hebben gewijzigd overeenkomstig artikel 1394 van het burgerlijk Wetboek.

Geregistreerd zes bladen, geen renvoeien, te Halle I, op 15 juni 2011, boek 718, folio 22, vak 19. Ontvangen : vijftwintig euro. De ontvanger (getekend) Y. Dehantschutter.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Luc Van Eeckhoudt, notaris, te Halle.

(33761)

Er blijkt uit een akte verleden voor mij, notaris-plaatsvervanger, Ferdinand Nève de Mévergnies, te Sint-Lievens-Houtem, op 19 augustus 2011, geregistreerd te Zottegem op 24 augustus 2011, dat :

1. de heer Nys, Gilbert August, geboren te Aalst op 9 augustus 1940, en zijn echtgenote;

2. Mevr. Caekebeke, Magda Maria Françoise, geboren te Letterhoutem op 15 augustus 1939, samen wonende te 9420 Erpe-Mere, ex Erpe, Dorpsstraat 220.

RR Gilbert : 40.08.09-195.43

RR Magda : 39.08.15-306.22.

Gehuwd te Letterhoutem op 21 december 1967 onder het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Charles Meert, te Erpe op 17 november 1967, ongewijzigd.

Hun huwelijkscontract hebben gewijzigd als volgt : zonder hun huidige stelsel te willen wijzigen of te vereffenen.

Schrapen van artikel twee en drie uit het huwelijkscontract verleden voor notaris Charles Meert, te Erpe, op 17 november 1967; inbreng te doen in het gemeenschappelijk vermogen van aan de man persoonlijk toebehorende onroerende goederen, samen met de eventuele lasten die deze goederen bezwaren; een keuzebeding toe te voegen aan hun huwelijksstelsel, wat betreft de verdeling van de gemeenschap bij overlijden; alsook wat betreft de verdeling van het persoonlijk vermogen.

Dit uittreksel werd opgemaakt door ondergetekende notaris-plaatsvervanger Ferdinand Nève de Mévergnies, te Sint-Lievens-Houtem, op 1 september 2011, in uitvoering van artikel 1396, § 1, van het burgerlijk Wetboek, teneinde te worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Sint-Lieven-Houtem, 1 september 2011.

(Get.) Ferdinand Nève, plaatsvervangend notaris, te Sint-Lievens-Houtem.

(33762)

Er blijkt uit een akte verleden voor mij, notaris-plaatsvervanger, Ferdinand Nève de Mévergnies, te Sint-Lievens-Houtem, op 19 augustus 2011, geregistreerd te Zottegem op 24 augustus 2011, dat :

1. de heer Verdickt, Patrick, geboren te Aalst op 30 oktober 1951, en zijn echtgenote;

2. Mevr. Van Hauwermeiren, Rosa Clarissa, geboren te Gijzegem op 11 april 1951, samen wonende te 9308 Aalst ex Gijzegem, Bundelweestraat 32.

RR Patrick : 51.10.30-193.48

RR Magda : 51.04.11-260.24.

Gehuwd te Gijzegem op 3 juli 1974 onder het stelsel der gemeenschap beperkt tot de aanwinsten ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Henry Albert Wambecq, te Aalst, op 10 mei 1974, gewijzigd - met behoud van het stelsel - ingevolge akte verleden voor notaris Eduard Janssens, te Sint-Lievens-Houtem, op 7 juli 2003.

Hun huwelijkscontract hebben gewijzigd als volgt : zonder hun huidig stelsel te willen wijzigen of te vereffenen.

Inbreng te doen in het gemeenschappelijk vermogen van aan de man en aan de vrouw persoonlijk toebehorende onroerende goederen, samen met de eventuele lasten die deze goederen bezwaren.

Dit uittreksel werd opgemaakt door ondergetekende notaris-plaatsvervanger Ferdinand Nève de Mévergnies, te Sint-Lievens-Houtem, op 1 september 2011, in uitvoering van artikel 1396, § 1, van het burgerlijk Wetboek, teneinde te worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Sint-Lieven-Houtem, 1 september 2011.

(Get.) Ferdinand Nève, plaatsvervangend notaris, te Sint-Lievens-Houtem.

(33763)

Bij akte, verleden voor notaris Jean-Luc Sneyers, te Alken, op 29 augustus 2011, hebben de heer Coenen, Jan Leonard Ghislain, geboren te Wellen op 20 november 1935, en zijn echtgenote, Mevr. Schoefs, Madeleine Hubertine, geboren te Hoeselt op 1 november 1948, samenwonende te 3840 Borgloon, Kleyestraat 1, bus A, een wijziging aan hun huwelijksstelsel doorgevoerd, met inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap.

Alken, 29 augustus 2011.

(Get.) Jean-Luc Sneyers, notaris.

(33764)

Bij akte, verleden voor notaris Jean-Luc Snyers, te Alken, op 30 augustus 2011, hebben de heer Houbrechts, Clement Guillaume, geboren te Alken op 14 juni 1943, en zijn echtgenote, Mevr. Mees, Simonne Josée Clementine, geboren te Stevoort op 9 maart 1943, wonende te 3500 Hasselt, Villerspark 3/0006, een wijziging aan hun huwelijksstelsel doorgevoerd, met inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap.

Alken, 30 augustus 2011.

(Get.) Jean-Luc Snyers, notaris.

(33765)

Bij akte, verleden voor notaris Luc Sagon, te Izegem, op 10 augustus 2011, hebben de heer Hochepped, Patrik Roland, geboren te Emelgem op 27 mei 1946 (identiteitskaartnummer 591-3817468-38, nationaalnummer 46.05.27-103.88), en zijn echtgenote, Mevr. Lootens, Christine Maria Josepha, geboren te Izegem op 17 mei 1947 (identiteitskaartnummer 591-3526126-84, nationaalnummer 47.05.17-072.52), samenwonende te 8870 Izegem, Baronstraat 80, gehuwd onder het stelsel der scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten, ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Guido Sabbe, te Izegem, op 7 mei 1971, wijzigingen aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht.

De wijziging behelst de inbreng door de beide echtgenoten van eigen goederen in het gemeenschappelijk vermogen, alsook het inlassen van een verblijvingsbeding.

Izegem, 1 september 2011.

Voor de verzoekers : (get.) Luc Sagon, notaris te Izegem.

(33766)

Bij akte, verleden voor notaris Luc Sagon, te Izegem, op 23 augustus 2011, hebben de heer Descheemaeker, Kris Roger Maria, geboren te Izegem op 28 maart 1974 (identiteitskaartnummer 590-6695509-13, nationaalnummer 74.03.28-019.37), en zijn echtgenote, Mevr. Stragier, Sofie Paula Maria, geboren te Izegem op 29 september 1975 (identiteitskaartnummer 590-7050900-93, nationaalnummer 75.09.29-184.02), samenwonende te 8870 Izegem, Oude Ieperestraat 2, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij huwelijkscontract, verleden voor notaris Luc Sagon, te Izegem, op 12 februari 1997, wijzigingen aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht.

De wijziging behelst de inbreng door de beide echtgenoten van eigen goederen in het gemeenschappelijk vermogen, alsook het inlassen van een verblijvingsbeding.

Izegem, 1 september 2011.

Voor de verzoekers : (get.) Luc Sagon, notaris te Izegem.

(33767)

Bij akte, verleden door notaris Eric De Bie, te Antwerpen (Ekeren), op 10 augustus 2011, hebben de heer Keustermans, Ludovicus Clement, geboren te Ekeren op 4 december 1942, en zijn echtgenote, Mevr. De Staelen, Anna Maria Sidonia, geboren te Kapellen op 21 november 1945, samenwonend te 2180 Antwerpen (Ekeren), Fortuinstraat 15, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebreke aan een huwelijkscontract, volgende wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel : inbreng van onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen + toevoeging keuzebeding.

(Get.) Eric De Bie, notaris.

(33768)

Bij akte, verleden door notaris Eric De Bie, te Antwerpen (Ekeren), op 30 augustus 2011, hebben de heer Peeters, Jacques Maria Gommaire, geboren te Merksem op 30 december 1953, en Mevr. Van Orshaegen, Nicole Maria Emiel, geboren te Lier op 3 oktober 1955, samenwonende te 2930 Brasschaat, Sionkloosterlaan 14, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebreke aan een huwelijkscontract, volgende wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel : inbreng van onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Eric De Bie, notaris.

(33769)

Er blijkt uit een akte, verleden voor notaris Karl Smeets, te Hasselt, op 1 september 2011, dat de heer Vanbilsen, Eric Maria Jozef, geboren te Hasselt op 3 september 1953, nationaalnummer 53.09.03-261.49, en zijn echtgenote, Mevr. Ceulemans, Josée, geboren te Hasselt op 22 oktober 1950, nationaalnummer 50.10.22-234.32, samenwonende te 3500 Hasselt, Heidestraat 83, gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Hasselt, op 26 juli 1974.

Dat ze gehuwd zijn onder het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten, blijkens huwelijkscontract, verleden voor notaris Robert Jageneau, te Diepenbeek, op 12 juni 1974.

Dat zij in eerstgenoemde akte bepaalde wijzigingen hebben aangebracht aan hun voormelde huwelijksvoorwaarden zonder dat deze wijziging de vereffening van hun vorig stelsel tot gevolg had, met een inbreng door de echtgenote van eigen goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor analytisch uittreksel, opgemaakt door notaris Karl Smeets, te Hasselt, op 1 september 2011.

(Get.) Karl Smeets, notaris te Hasselt.

(33770)

Blijkens akte, verleden voor Mr. William de Sagher, geassocieerd notaris, te Poperinge, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « de Sagher & Vandenameele, geassocieerde notarissen », waarvan de zetel gevestigd is te 8970 Poperinge, Boeschepestraat 4, in date van 26 augustus 2011, hebben de heer Vandamme, Dirk Petrus Julianus Augustinus Ludovicus, en zijn echtgenote, Mevr. Ryckaert, Maria Leonia Achiel, samenwonende te 8970 Poperinge, Ieperstraat 95, hun huwelijksvermogensstelsel laten wijzigen, waarbij het tussen hen bestaande wettelijk stelsel van gemeenschap wordt gehandhaafd, en volgende roerende goederen, thans toebehorend aan hun gemeenschappelijk vermogen, onder hen verdeeld worden en ingebracht worden in het eigen vermogen van de beide echtgenoten :

De financiële tegoeden berustend bij Record Bank, Centea, Leo Stevens & Cie, Dexia en KBC Bank.

(Get.) William de Sagher, geassocieerd notaris.

(33771)

Bij akte wijziging huwelijkscontract, verleden voor notaris Pascal Denys, te Zwevegem, d.d. 14 juli 2011, hebben de heer Demeulemeester, Guy Remi Aloïs, en zijn echtgenote, Mevr. Demurie, Marleen Irma Maria, samenwonende te 8550 Zwevegem, Deerlijkstraat 115, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel.

De echtgenoten Demeulemeester-Demurie, zijn gehuwd te Zwevegem op 23 september 2006 onder het stelsel der scheiding van goederen ingevolge een huwelijkscontract, verleden voor notaris Pascal Denys, te Zwevegem, op 31 augustus 2006. De wijzigingen in voormelde akte hebben de vereffening van het bestaande stelsel niet voor gevolg.

(Get.) Pascal Denys, notaris.

(33772)

Bij akte, verleden voor notaris Peter Timmermans, te Antwerpen, op 22 augustus 2011, hebben de heer Goyens, Marcus Anna Florent, geboren te Tielt op 9 januari 1955, en zijn echtgenote, Mevr. Haverhals, Marleen Maria Gustaaf, geboren te Schoten op 5 september 1955, samenwonende te Shanghai 200052 (China), Room 1701,211 Xing Fu Road-Chang Ning District, hun huwelijkscontract gewijzigd met behoud van het stelsel.

(Get.) Peter Timmermans, notaris.

(33773)

Er blijkt uit een akte van notaris Vandewiele, te Brugge, op 31 augustus 2011, dat Valere Lambrecht, te Beernem, Vaart Zuid 31, inbreng deed in de huwgemeenschap van hem en Van Dierendonck, Marjelaine.

(Get.) Vandewiele, notaris.

(33774)

Bij akte, verleden voor Bénédicte Strobbe, notaris, met standplaats te Waregem op 29 augustus 2011, hebben de heer Muylaert, Jürgen Marcel René, geboren te Waregem op 18 januari 1976 (identiteitskaartnummer 590-7888303-95, nationaalnummer 76.01.18-163.27), en zijn echtgenote, Mevr. Deprez, Sylviane Simonne Denise, geboren te Roeselare op

19 juni 1977 (identiteitskaartnummer 590-7888278-70, nationaalnummer 77.06.19-196.20), samenwonende te 8790 Waregem, Jozef Duthoystraat 52, hun huwelijksvoorwaarden gewijzigd in die zin dat de echtgenoot een eigen onroerend goed heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Waregem, 31 augustus 2011.

Voor de echtgenoten Jürgen Muylaert-Deprez, Sylviane : (get.) Bénédicte Strobbe, notaris met standplaats te Waregem.

(33775)

Uit een akte wijziging huwelijkscontract, verleden voor notaris Christophe Delrive, met standplaats te Gent, op 26 augustus 2011, ter registratie, blijkt dat de heer Deman, Michel Paul Roger, geboren te Gent op 15 januari 1946, en zijn echtgenote, Mevr. Lucq, Gabrielle Jeanine Julia, geboren te Gent op 5 juli 1946, samenwonende te 9070 Destelbergen (Heusden), Leenstraat 11, gehuwd te Gent op 3 september 1966 onder het stelsel der scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Xavier Martens, destijds te Gent, op 29 augustus 1966, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, inhoudende inbreng van een onroerend goed in de huwgemeenschap door Mevr. Lucq, Gabrielle en toevoeging van een keuzebeding in verband met de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen bij ontbinding door overlijden.

(Get.) Christophe Delrive, notaris.

(33776)

Er blijkt uit een akte verleden voor Mr. Jan Bael, geassocieerd notaris met zetel van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Notariskantoor Bael - De Brauwere », te Gent, op 10 augustus 2011, geregistreerd te Gent 2, op 17 augustus 2011, boek 231, blad 11, vak 18, tien rollen, elf verz., Ontvangen : vijftientig euro (€ 25,00) De eerstaanwezende inspecteur (get.) S. Haegeman, dat de heer Paul Hanssens en Mevr. Maria Dufaux, samenwonende te 9000 Gent, Coupure 375, wijzigingen hebben aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Jan Bael, geassocieerd notaris, te Gent.

(33777)

Uit een akte verleden voor Luc Dejongh, geassocieerd notaris te Kalmthout op 22 augustus 2011, geregistreerd één blad, geen verzendingen, te Brasschaat : registratie II, de 24 augustus 2011; boek 542, blad 79, vak 18; ontvangen vijftientig euro (€ 25); De wn. eerstaanwezende inspecteur, J. Rombouts, blijkt dat de heer Ven, Petri Antoon Gilberte, geboren te Antwerpen op 7 februari 1965, en zijn echtgenote, Mevr. Constandt, Heidi Lieve Dianne, geboren te Republiek Congo, Kolwezi op 23 april 1971; gehuwd te Kapellen op 24 oktober 1992, oorspronkelijk onder het wettelijk stelsel gebrek aan een huwelijkscontract, zoals gewijzigd naar het stelsel van scheiding van goederen, ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Pieter Leuridan, te Kalmthout op 30 maart 1995, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel hebben aangebracht overeenkomstig artikel 1394 zonder dat deze wijziging de vereffening van hun stelsel of een dadelijke verandering in de samenstelling van hun patrimonium tot gevolg heeft.

Voor uittreksel : (get.) Xavier De Boungne, te Kalmthout.

(33778)

Er blijkt uit een akte verleden op 4 augustus; het jaar tweeduizend en elf; voor mij, Mr. Laurent Lens, notaris, met standplaats te Geraardsbergen; dat zijn verschenen :

1. de heer Vandevijver, Michael Koenraad, geboren te Geraardsbergen op 3 juni 1987, en zijn echtgenote; 2. Mevr. Pouillart, Cindy, geboren te Geraardsbergen op 5 augustus 1986; beiden wonend te Geraardsbergen, Lessensestraat 21, bus 4.

Gehuwd te Geraardsbergen op 10 juni 2011.

Dat voormelde echtgenoten, in gemeenschappelijk overleg, in uitvoering van artikel 1394 van het burgerlijk wetboek, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

(Volgen de handtekeningen).

Geregistreerd twee bladen, geen renvooi, te Geraardsbergen op 9 augustus 2011, boek507, blad 67, vak 18. Ontvangen : vijftwintig euro (25,00 EUR) de eerstaanwezend inspecteur, (getekend) D. Adriaensens.

Voor uittreksel : (get.) Laurent Rens, notaris, te Geraardsbergen (Oost-Vlaanderen).

(33779)

Uit een akte wijziging huwelijkscontract opgemaakt door geassocieerd notaris Pieter Van Hoestenbergh, met standplaats te Jabbeke, lid van de maatschap «Van Hoestenbergh & Dewagtere», op 12 augustus 2011, (geregistreerd te Brugge, tweede kantoor bevoegd voor registratie, twee bladen, geen verzendingen, op 23 Aug. 2011, boek 264, blad 50, vak 10, ontvangen : vijftwintig euro (25 EUR), P. Bailleul, eerstaanwezend inspecteur (getekend), blijkt dat de heer Raes, Antony Julie Pierre, van Belgische nationaliteit, geboren te Brugge op 30 augustus 1968, en zijn echtgenote, Mevr. Polaczyk-Raes, Magdalena, geboren te Poznan (Polen) op 30 juli 1978, van Poolse nationaliteit, wonende te 8000 Brugge, Sint-Jakobsstraat 60, gehuwd te Poznan (Polen) op 25 maart 2006, zonder voorafgaandelijk een huwelijkscontract te hebben laten opmaken en ingevolge artikel 51, 1° van het wetboek internationaal privaatrecht aldus oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel naar Belgisch recht, hun stelsel hebben gewijzigd in het stelsel van zuivere scheiding van goederen naar Belgisch recht overeenkomstig artikelen 1394 van het burgerlijk Wetboek, zoals bepaald in hun nieuw huwelijkscontract.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Pieter Van Hoestenbergh, notaris.

(33780)

Bij akte voor notaris Antoon Dusselier, te Meulebeke, van 4 augustus 2011, hebben de heer Misplon, Wim, en Mevr. Frits, Evy, wonend te 8720 Dentergem, Tielstraat 65, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Deinze op 28 mei 2011, onder het wettelijk stelsel zonder voorafgaand huwelijkscontract, een wijziging aangebracht aan hun vroeger huwelijksvermogensstelsel hetzij inbreng door beiden van alle onroerende vorderingsrechten en verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Antoon Dusselier, notaris.

(33781)

Er blijkt uit een akte, verleden voor notaris Christian Maes, te Leuven, op 2 augustus 2011, geregistreerd, dat de heer Deroost, Steve, geboren te Leuven op 5 december 1974, en zijn echtgenote, Mevr. Sente, Sofie, geboren te Leuven op 24 september 1982, samenwonende te 3300 Tienen (Oplinter), Herestraat 24.

Gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel te hebben aangebracht.

Deze wijziging houdt in : inbreng in de huwelijksgemeenschap van een onroerend goed door Mevr. Sofie Sente, en toevoeging van een keuzebeding.

(Get.) Chr. Maes, notaris.

(33782)

Blijkens akte, verleden voor notaris De Schepper, Peter, te Roosdaal, op 1 september 2011, hebben de heer Baert, Jan Renaat, geboren te Sint-Niklaas op 20 april 1955 (nationaalnummer 55.04.20-373.16), en zijn echtgenote, Mevr. Vandenplas, Anne Jeanne Pierette, geboren te Tervuren op 12 mei 1954 (nationaalnummer 54.05.12-262.62), wonende te 1731 Asse, Isidoor Crockaertstraat 86.

Een aantal beschikkingen van hun stelsel gewijzigd met behoud van het stelsel zoals het thans van toepassing is.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) P. De Schepper, notaris.

(33783)

Bij akte van 8 juli 2011, opgemaakt door Mr. Wim Taelman, geassocieerd notaris te Deerlijk, hebben de heer Holvoet, Henrik Berthe Karel, geboren te Lubumbashi (Congo) op 7 februari 1970, en zijn echtgenote, Mevr. Delanghe, Fabienne, geboren te Oudenaarde op 26 juli 1971, gedomicilieerd te 8573 Anzegem (Tiegem), Vredestraat 5, hun huwelijksvermogensstelsel door de heer Holvoet, van tegenwoordige onroerende goederen te Anzegem, Anzegem (Tiegem) en Leuven.

Voor de echtgenoten : (get.) Wim Taelman, geassocieerd notaris te Deerlijk.

(33784)

Uit de akte, verleden voor notaris Marc Swolfs, notaris te Houthalen, vervangende notaris Bart Drieskens, te Houthalen, belet, op 3 augustus 2011, blijkt dat de heer Carpentier, Vincent, geboren te Heusden op 12 augustus 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Vanwallinghem, Nathalie, geboren te Veurne op 4 mei 1972, wonende te 3940 Hechtel-Eksel, Don Boscostraat 23, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Voor de verzoekers : (get.) B. Drieskens, notaris.

(33785)

Krachtens akte, verleden voor notaris An-Katrien Van Laer, te Herne, op 18 augustus 2011, hebben de heer Vangelder, Koen Jozef, geboren te Edingen op 8 oktober 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Crick, Anny Maria, geboren te Dendermonde op 1 april 1969, samen gedomicilieerd te 1540 Herne, Tembroek 4, hun huwelijksstelsel gewijzigd in die zin dat zij het tussen heb bestaande stelsel van gemeenschap der goederen hebben behouden, doch met inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Vangelder, Koen, van eigen onroerende goederen, gelegen te Herne, eerste afdeling Herne, en te Herne, tweede afdeling Herfelingen.

Voor de echtgenoten : (get.) An-Katrien Van Laer, notaris.

(33786)

Uit een akte, verleden voor Mr. Mireille Bedert, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap die de vorm heeft aangenomen van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Jacques Van Bellinghen, en Mireille Bedert, geassocieerde notarissen, waarvan de zetel gevestigd is te 1740 Ternat, Van Cauwelaertstraat 54, op 14 juli 2011, blijkt dat de heer Van den brande, Marcel Jean, geboren te Teralfene op 27 juni 1929, en zijn echtgenote, Mevr. Van Nieuwenborgh, Maria Theresia Rosalia, geboren te Teralfene op 6 februari 1933, samenwonende te 1790 Affligem, Daalstraat 107, tot de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel zijn overgegaan, overeenkomstig artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een onroerend goed door de heer Van den brande, Marcel en door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van onroerende goederen door Mevr. Van Nieuwenborgh, Maria, voornoemd.

Voor de geassocieerde notarissen : (get.) J. Van Bellinghen, geassocieerd notaris.

(33787)

Uit een akte, verleden voor notaris Luc Mortelmans, te Antwerpen (Deurne), op 16 augustus 2011, blijkt dat de heer Lenaerts, Josephus Emiel, geboren te Merksem op 6 juli 1925, en zijn echtgenote, Mevr. Van Beek, Joanna Josephus Cornelia, geboren te Deurne op 21 januari 1927 (rijksregisternummer 27.01.21-348.81), wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Boterlaarbaan 246, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel hebben aangebracht evenwel zonder hun hoofdstelsel te wijzigen. Krachtens voormelde akte werd een eigendom ingebracht in de huwelijksgemeenschap.

Namens de echtgenoten : (get.) Luc Mortelmans, notaris.

(33788)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

—

Par ordonnance du 8 août 2011, le tribunal de première instance de Liège a déclaré la succession vacante de M. Paul Julien Gonda, né à Flémalle-Grande le 15 octobre 1930, veuf de Bertrand, Nelly Julienne Alphonsine, de son vivant domicilié à 4130 Esneux, avenue des Ardennes 96, et décédé à Liège le 7 novembre 2008.

Me Claude Sonnet, avocate, à 4000 Liège, place Verte 13, a été désignée en qualité de curateur à ladite succession.

Les créanciers et héritiers éventuels sont priés de se mettre en rapport avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Claude Sonnet, avocat.

(33789)

Par ordonnance du 12 août 2011, la chambre des vacations du tribunal de première instance de Liège a désigné Me Claude Sonnet, avocate, à 4000 Liège, place Verte 13, en qualité d'administrateur provisoire de la succession de Mlle Geneviève Marianne Isabelle Meurice, née à Verviers le 21 novembre 1974, en son vivant domiciliée à 4051 Vaux-sous-Chèvremont, rue Boden 62, et décédée à Liège le 19 avril 2011.

Les créanciers et héritiers éventuels sont priés de se mettre en rapport avec l'administrateur provisoire dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Claude Sonnet, avocat.

(33790)